叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 289 }
{ - }

{289}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

- ['kɔ:nəs] .
' CORNERS .
- 角落 .

角落。

- [baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
' BY MEAD AND STREAM .
- 经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

“在蜜酒和溪流边。”

['su:ɪsaɪd] .
SUICIDE .
自杀 .

自杀。

['tʃu:tən] - ['æbət] .
CHEWTON - ABBOT .
丘顿 - 方丈 .

丘顿-阿博特。

['kɒmən] ['erə(r)z] [ɪn] [də'mestɪk] ['medsn; 'medɪsn] .
COMMON ERRORS IN DOMESTIC MEDICINE .
常见的 错误 在 国内的 药品 .

家庭医疗中常见的错误。

['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['həʊmwəd] [baʊnd] .
OUTWARD AND HOMEWARD BOUND .
向外 和 回家 边界 .

出海和归途。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ðə; ði] ['sɒlətri] ['sɪŋə(r)] .
THE SOLITARY SINGER .
这 孤 歌手 .

孤独的歌手。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 19 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 19 期——第 19 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 10 , 1884 .
周六 , 可能 - , - .

1884年5月10日，星期六。

- ['kɔːnəs] .
' CORNERS .
- 角落 .

角落。

- [ðə; ði]['mɒd(ə)n] - ['kɔːnə(r)] - [ɪz][ˌʌn'laɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][dʒɒn]['hɔːnə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
' The modern ' Corner ' is unlike that into which the historical John Horner , Esq . ,
- 这 现代的 - 角落 - 是 与此不同 那 进入 哪个 这 历史 约翰 霍纳 , 先生 . ,
[rɪ'taɪəd] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
retired , in this respect ,
退休 , 在 这 尊重 ,

从这个意义上讲，现代的"角落"与历史上的约翰·霍纳先生退休后居住的"角落"截然不同。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] ['ventʃə(r)]['ɪntuː][wʌn]['seldəm] [sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][plʌm][ɔː(r)] ['eniθɪŋ]
that those who venture into one seldom succeed in bringing out a plum or anything
那 那些 WHO 风险投资 进入 一 很少 成功 在 带来 出去 一个 李子 或者 任何事物
[els] [bʌt; bət] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
else but discomfiture .
别的 但 沮丧 .

那些冒险进入其中的人，很少能成功取出李子或其他任何东西，除了尴尬之外。

[ðeɪ] [meɪ] [plʌndʒ] [nɒt]['əʊnli][ðeə(r)] [θʌmz] [bʌt; bət][ðeə(r)] [həʊl] [hændz][ænd; ənd] [ɑːmz]['ɪntuː][ðə; ði]
They may plunge not only their thumbs but their whole hands and arms into the
他们 可能 暴跌 不是 仅有的 他们的 拇指 但 他们的 所有的 双手 和 武器 进入 这
- [paɪ] - [ðeɪ] ['eseɪ] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] ;
' pie ' they essay to monopolise ;
- 馅饼 - 他们 散文 到 独占 ;

他们不仅会把拇指伸进他们试图垄断的"蛋糕"里，还会把整个手和胳膊伸进去；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɪð] ['ɔːlməʊst][nəʊ] [ɪk'sepʃnz] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [bæk] ['empti] -

but	as	a	rule	,	with	almost	no	exceptions	,	they	have	to	draw	back	empty	-
但	作为	一个	规则	,	和	几乎	不	例外情况	,	他们	有	到	画	后退	空的	-

['hændɪd] .

handed	.
递交	.

但通常情况下，几乎没有例外，他们只能空手而归。

[ðə; ði] [wɜːd] - ['kɔːnə(r)] - [ɪn][ɪts] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɒrɪdʒɪn] ,

The	word	'	Corner	'	in	its	commercial	application	is	of	American	origin	,
这	单词	-	角落	-	在	它是	商业的	应用	是	的	美国人	起源	,

“Corner”一词在商业应用中源自美国。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] ['ʌðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːd] - ['sɪndɪkət] , - [ɪz] ['daʊtləs] [sə'fɪʃntli]

and	along	with	that	other	mysterious	word	'	Syndicate	,	'	is	doubtless	sufficiently
和	沿着	和	那	其他	神秘	单词	-	辛迪加	,	-	是	毫无疑问	足够

[pə'pleksɪŋ] [tuː; tə][nɒn] - [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ridər] .

perplexing	to	non	-	commercial	readers	.
令人费解	到	非	-	商业的	读者	.

而“辛迪加”这个神秘的词，无疑会让非商业读者感到困惑。

[ðə; ði] ['prɒmɪnəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][bəuθ] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]

The	prominence	and	the	frequency	of	the	appearance	of	both	words	in	the
这	显赫地位	和	这	频率	的	这	外貌	的	两个都	字	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

newspapers	indicate	a	strange	commercial	tendency	of	the	day	.
报纸	表明	一个	奇怪的	商业的	趋势	的	这	天	.

这两个词在报纸上的显著性和出现频率表明了当时一种奇怪的商业趋势。

[ðæt] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə] [ə'mælgəmeɪt] [ðə; ði] ['hæzədəs] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

That	tendency	is	to	amalgamate	the	hazardous	element	of	speculation	with	the
那	趋势	是	到	合并	这	危险	元素	的	推测	和	这

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['fæbrɪk][ɒv; əv] ['stedi] ['ɪndəstri] .

legitimate	fabric	of	steady	industry	.
合法的	织物	的	稳定的	行业	.

这种趋势是将投机的危险因素与稳定产业的合法结构结合起来。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , ['spekjəˌleɪtəz] [fɔːmd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [klɑːs] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm]['səʊbə(r)]

Once	upon	a	time	,	speculators	formed	a	distinct	class	,	apart	from	sober
一次	之上	一个	时间	,	投机者	形成	一个	清楚的	班级	,	除	从	清醒

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['plɒdɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz] .

merchants	and	plodding	manufacturers	.
商人	和	缓慢地	制造商	.

从前，投机者构成了一个独特的阶层，与稳健的商人和辛勤的制造商截然不同。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] ;

They	had	their	uses	;
他们	有	他们的	用途	;

它们也有其用途；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] ['ʃæləʊ] ['θɪŋkər] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [swiːp]

for	none	but	shallow	thinkers	will	dismiss	speculation	in	one	general	sweep
为了	没有任何	但	浅的	思想家	将要	解雇	推测	在	一	一般的	扫

[æz; əz] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ;

as	immoral	and	evil	;
作为	不道德	和	邪恶的	;

只有思想肤浅的人才会一概而论地将推测视为不道德和邪恶的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [mɑ:kt] [klɑ:s][baɪ] [ðəm'selvz] ; [nɒt] [dɪ'stɪŋktlɪ] [mɑ:kt] ,

but	they	were	a	distinctly	marked	class	by	themselves	;	not	distinctly	marked	,
但	他们	是	一个	明显地	标记	班级	经过	他们自己	;	不是	明显地	标记	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

但他们本身就是一个特征鲜明的阶层；或许并非特征鲜明，

[tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] , [bʌt; bət] ['klɪəlɪ] [ɪ'nʌf] [dɪ'faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

to	the	outer	world	,	but	clearly	enough	defined	for	those	engaged	in
到	这	外	世界	,	但	清楚地	足够的	定义	为了	那些	已订婚的	在

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] [pə'sju:ts] .

commercial	pursuits	.
商业的	追求	.

对外界而言，它的定义足够清晰，但对从事商业活动的人来说，它的定义又足够明确。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][nəʊ] [sʌtʃ] ['defɪnət] [laɪn][ɒv; əv] [ˌdi:mɑ:'keɪʃn] .

But	now	there	exists	no	such	definite	line	of	demarcation	.
但	现在	那里	存在	不	这样的	定	线	的	划界	.

但现在已不存在这样一条明确的分界线。

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['elɪmənt] ['entəz] ['ɪntu:] ['evrɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [treɪd] ['ɪndəstrɪ] ;

The	speculative	element	enters	into	every	branch	of	trade	industry	;
这	推测性的	元素	进入	进入	每一个	分支	的	贸易	行业	;

投机因素渗透到贸易行业的各个分支；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['elɪmənt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [mi:n] [ðə; ði] ['pɜ:fɪktlɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət]

and	by	the	speculative	element	we	do	not	mean	the	perfectly	legitimate
和	经过	这	推测性的	元素	我们	做	不是	意思是	这	完美	合法的

['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['fɔ:saɪt] [ɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [i'neibl] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]

exercise	of	foresight	or	experience	which	enables	a	business	man	to	anticipate
锻炼	的	远见	或者	经验	哪个	启用	一个	商业	男人	到	预料

[ɪ'vents] [wɪtʃ] [reɪz] [ɔ:(r)] [dɪ'pres] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['vælju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɒdətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

events	which	raise	or	depress	the	market	values	of	the	commodities	in	which	he
活动	哪个	增加	或者	抑郁	这	市场	值	的	这	商品	在	哪个	他

[ɪz] ['ɪntrəstɪd] ,

is	interested	,
是	感兴趣的	,

所谓投机因素，并非指商人运用预见性或经验进行预测，从而预测其所关注商品市场价值的上涨或下跌等完全合法的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][m'əʊtəz]

but	the	desire	and	attempt	to	be	the	motor	,	or	one	of	the	motors
但	这	欲望	和	试图	到	是	这	发动机	,	或者	一	的	这	电机

, [ɪn] [sʌtʃ] ['mu:vmənts] .

,	in	such	movements	.
,	在	这样的	移动	.

但渴望并试图成为此类运动的推动者，或者说推动者之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] ['hevɪlɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɒdətɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)]['ɪnstɪŋkt][ɔ:(r)]

It	is	one	thing	to	buy	heavily	of	a	commodity	because	your	instinct	or
它	是	一	事物	到	买	重度	的	一个	商品	因为	你的	本能	或者

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ['ti:tʃɪz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['skeəsətɪ] ,

your	information	or	your	experience	teaches	you	that	a	comparative	scarcity	,
你的	信息	或者	你的	经验	教导	你	那	一个	比较	缺乏	,

大量购买某种商品是一回事，因为你的直觉、信息或经验告诉你，这种商品相对稀缺；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['dɪənəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɒdətɪ] [wɪl] ['ʃɔ:tlɪ] [ə'kɜ:(r)] .

and	consequent	dearness	,	of	the	commodity	will	shortly	occur	.
和	后果	亲爱的	,	的	这	商品	将要	不久	发生	.

因此，该商品的价格很快就会上涨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ʌp][ə; eɪ] [kəˈmɒdəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

It	is	quite	another	thing	to	buy	up	a	commodity	for	the	purpose	of
它	是	相当	其他	事物	到	买	向上	一个	商品	为了	这	目的	的

[kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['skeəsəti][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['benɪfɪt] .

creating	a	scarcity	for	your	own	benefit	.
创建	一个	缺乏	为了	你的	自己的	益处	.

为了自身利益而大量囤积商品以制造短缺，则是另一回事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [əˈgen] ,

It	is	one	thing	,	again	,
它	是	一	事物	,	再次	,

这是一件事，再说一遍，

[tuː; tə] [sel] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [sʌtʃ] [stɒks] [æz; əz][juː; jʊ][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]

to	sell	out	as	quickly	as	you	can	such	stocks	as	you	hold	of	a
到	卖	出去	作为	迅速地	作为	你	能	这样的	股票	作为	你	抓住	的	一个

[kəˈmɒdəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'prest] [ɪn]['vælјuː]['leɪtə(r)][ɒn] .

commodity	which	you	see	reason	to	think	will	be	depressed	in	value	later	on	.
商品	哪个	你	看	原因	到	思考	将要	是	郁闷	在	价值	之后	在	.

尽快卖掉你持有的、你认为将来价格会下跌的商品股票。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ə; eɪ] [kəˈmɒdəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [pəˈzes] ,

It	is	another	thing	to	sell	in	advance	a	commodity	which	you	do	not	possess	,
它	是	其他	事物	到	卖	在	进步	一个	商品	哪个	你	做	不是	具有	,

预先出售自己并不拥有的商品则是另一回事。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃiːpə] ; [ɔː(r)][tuː; tə] [sel] [aʊt] ['hevɪli] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də]

in	the	hope	of	buying	it	cheaper	;	or	to	sell	out	heavily	what	you	do
在	这	希望	的	购买	它	更便宜	;	或者	到	卖	出去	重度	什么	你	做

[pəˈzes] ,

possess	,
具有	,

希望能够以更低的价格买到它；或者大量抛售你已有的存货，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [sel] ['ɔːlsəʊ] ,

in	order	to	frighten	others	to	sell	also	,
在	命令	到	吓唬	其他的	到	卖	还	,

为了恐吓其他人也去卖，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bai] [bæk] [əˈgen] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['ləʊə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][səʊld] .

that	you	may	buy	back	again	at	a	still	lower	price	than	you	sold	.
那	你	可能	买	后退	再次	在	一个	仍然	降低	价格	比	你	卖	.

这样你就可以以比卖出价更低的价格再次买回。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sʌm; səm] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv]

There	must	always	be	some	amount	of	speculation	in	every	department	of
那里	必须	总是	是	一些	数量	的	推测	在	每一个	部门	的

['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

commerce	and	industry	.
商业	和	行业	.

商业和工业的各个领域都必然存在一定程度的投机活动。

[ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

The	shipbuilder	,	for	instance	,
这	造船厂	,	为了	实例	,

例如，造船商

[mʌst; məst][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent]['spekjuleɪt][ɒn][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəns][ɔː(r)]['ʌðəwaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

must	to	some	extent	speculate	on	a	continuance	or	otherwise	of	the
必须	到	一些	程度	推测	在	一个	继续	或者	否则	的	这

['levə(l)][ɒv; əv]['weɪdʒɪz] ,

level	of	wages	,
等级	的	工资	,

必须在一定程度上推测工资水平是否会持续，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][praisiz][ɒv; əv]['aɪən] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][meɪks][ə; eɪ]['kɒntrækt; kənˈtrækt]

or	of	the	prices	of	iron	,	at	the	time	he	makes	a	contract
或者	的	这	价格	的	铁	,	在	这	时间	他	制作	一个	合同

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

for	a	vessel	.
为了	一个	血管	.

或者在他签订船舶合同时，铁的价格是多少。

[ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərə(r)][huː][baɪz][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][rɔː]['kɒtn][mʌst; məst]['spekjuleɪt][ɒn][ðə; ði]

The	manufacturer	who	buys	a	quantity	of	raw	cotton	must	speculate	on	the
这	制造商	WHO	购买	一个	数量	的	生的	棉布	必须	推测	在	这

[tʃɑːnsiz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkɪt][ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə][sel][ðə; ði]['prɒdʌkts][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒtn][wen]

chances	of	the	market	enabling	him	to	sell	the	products	of	the	cotton	when
机会	的	这	市场	使能	他	到	卖	这	产品	的	这	棉布	什么时候

[ˌmænjuˈfæktʃəd] .

manufactured	.
制造	.

购买一定数量原棉的制造商必须对市场前景进行投机，以确保其用棉花制成的产品能够顺利销售。

[ðə; ði]['mɜːtʃənt][mʌst; məst]['spekjuleɪt][ɒn][ðə; ði]['sɒlvənsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['baɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	merchant	must	speculate	on	the	solvency	of	his	buyers	,	and	his
这	商人	必须	推测	在	这	偿付能力	的	他的	买家	,	和	他的

['seləz]['iːv(ə)n] ,

sellers	even	,
卖家	甚至	,

商人必须推测买家的偿付能力，甚至卖家也必须推测。

[wen][hiː; hi][kənˈkʌrəntli][baɪz][ænd; ənd][selz][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][gʊdz] .

when	he	concurrently	buys	and	sells	a	cargo	of	goods	.
什么时候	他	同时	购买	和	出售	一个	货物	的	商品	.

当他同时买卖一批货物时。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ɔːl][θruː][ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv]['kɒmɜːs] .

And	so	on	all	through	the	gamut	of	commerce	.
和	所以	在	全部	通过	这	范围	的	商业	.

诸如此类的情况贯穿了商业的各个领域。

[bʌt; bət][ðiːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['deɪli][rɪsks][ɒv; əv][treɪd] ,

But	these	are	the	ordinary	daily	risks	of	trade	,
但	这些	是	这	普通的	日常的	风险	的	贸易	,

但这些都是日常贸易中常见的风险。

[wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bɪznəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪdə(r)][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd][prə'vaɪd]

which	it	is	the	business	of	a	trader	to	estimate	and	provide
哪个	它	是	这	商业	的	一个	商	到	估计	和	提供

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

而这正是交易者的职责所在：估算并做好相应的准备。

[kwaɪt]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði][fɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][dɪ'veləpmənt] .

Quite	other	is	the	form	of	a	speculation	of	modern	development	.
相当	其他	是	这	形式	的	一个	推测	的	现代的	发展	.

另一种截然不同的形式是对现代发展的推测。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈɒrɪdʒɪn] ,

We	do	not	say	it	is	of	modern	origin	,
我们	做	不是	说	它	是	的	现代的	起源	,

我们并没有说它是现代产物。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [hæv; həv] [nɒt] [ˈveərid] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈaɪðə(r)] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [ˈpræktɪs] [sɪns]

for	men	have	not	varied	very	much	either	in	character	or	in	practice	since
为了	男人	有	不是	多种多样	非常	很多	任何一个	在	特点	或者	在	实践	自从

[ˈkɒmɜːs] [bɪˈgæn] ;

commerce	began	;
商业	开始	;

自商业开始以来，人类的性格和行为方式并没有发生太大变化；

[bʌt; bət] [ɪts] [dɪˈveləpmənt] [ɪz] [ˈmɒd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈmɒd(ə)n] .

but	its	development	is	modern	,	and	its	application	is	modern	.
但	它是	发展	是	现代的	,	和	它是	应用	是	现代的	.

但它的研发是现代的，它的应用也是现代的。

[ðɪs] [ˈmɒd(ə)n] [feɪz] [hæz; həz] [meɪd] [ˈkʌrənt] [tuː] [ˈkjʊəriəs] [wɜːdz] — - [ˈkɔːnə(r)] - [ænd; ənd] -

This	modern	phase	has	made	current	two	curious	words	—	'	Corner	'	and	'
这	现代的	阶段	有	制成	当前的	二	好奇的	字	—	-	角落	-	和	-

[ˈsɪndɪkət] .

Syndicate	.
辛迪加	.

这一现代阶段催生了两个有趣的词——“角落”和“辛迪加”。

- [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈlætɪn] [ˈɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪn] [əʊld] - [wɜːld] [ˈkɒmɜːs]

'	The	latter	is	of	Latin	origin	,	and	was	not	unknown	in	old	-	world	commerce
-	这	后者	是	的	拉丁	起源	,	和	曾是	不是	未知	在	老的	-	世界	商业

.

:
.

后者源于拉丁语，在旧世界的商业中并非鲜为人知。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɜːrtʃənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Then	it	meant	the	combination	of	a	number	of	merchants	for	the
然后	它	意思是	这	组合	的	一个	数字	的	商人	为了	这

[ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈventʃə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌinkliˈneiʃən] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn]

consummation	of	a	venture	beyond	the	means	or	the	inclinations	of	any	one
圆房	的	一个	风险投资	超过	这	方法	或者	这	倾向	的	任何	一

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

当时，这意味着一些商人联合起来完成一项超出任何一个商人的能力或意愿的冒险活动。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈsɪndɪkəts] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [ˈtreɪdɪŋ]

The	Dutch	merchants	were	fond	of	forming	syndicates	for	large	trading
这	荷兰语	商人	是	喜爱	的	成型	辛迪加	为了	大的	贸易

[pˈɜːpəsɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] ,

purposes	;	and	the	East	India	Company	,
目的	;	和	这	东方	印度	公司	,

荷兰商人喜欢为了大规模贸易而组成辛迪加；而东印度公司，

[ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] ,

Hudson's	Bay	Company	,
哈德逊的	湾	公司	,

哈德逊湾公司

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [ə'teɪnd] [ðə; ði]

and	many	other	concerns	of	our	own	time	which	have	now	attained	the
和	许多	其他	担忧	的	我们的	自己的	时间	哪个	有	现在	已达到	这

[daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]['pʌblɪk][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ,

dimensions	and	the	dignity	of	public	corporations	,
方面	和	这	尊严	的	民众	公司	,

以及我们这个时代的许多其他问题，这些问题如今已经发展到公共公司的规模和地位。

[hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɒrɪdʒɪn] .

had	a	similar	origin	.
有	一个	相似的	起源	.

起源相似。

[ðə; ði] ['sɪndɪkət] { - }

The	syndicate	{	290	}
这	辛迪加	{	-	}

辛迪加{290}

['sɪstəm] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəni] ['sɪstəm] ;

system	had	in	it	the	germ	of	the	joint	-	stock	Company	system	;
系统	有	在	它	这	细菌	的	这	联合的	-	库存	公司	系统	;

该制度蕴含着股份公司制度的雏形；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [iːtʃ] ['membə(r)] [səb'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vɑːns] ,

but	although	each	member	subscribed	a	certain	amount	,	which	he	would	advance	,
但	虽然	每个	成员	已订阅	一个	肯定	数量	,	哪个	他	会	进步	,

虽然每个成员都认捐了一定数额的款项，并且会预先支付这笔款项，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l] , [hɪz; ɪz][ˌlaɪə'bɪləti][kʊd; kəd][nɒt]['ɔːlweɪz][biː; bi]

or	for	which	he	would	be	liable	,	his	liability	could	not	always	be
或者	为了	哪个	他	会	是	容易	,	他的	责任	可以	不是	总是	是

[rɪ'strɪktɪd] [ˌðeə'tuː] .

restricted	thereto	.
受限制的	到	.

或者说，对于他应承担的责任，他的责任并不总是能仅限于此。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti]['prɪnsəp(ə)l] [naʊ] [səʊ] ['kɒmən] .

The	uncertainty	in	this	respect	evolved	the	limited	liability	principle	now	so	common	.
这	不确定	在	这	尊重	进化	这	有限的	责任	原则	现在	所以	常见的	.

正是由于这方面的不确定性，才催生了如今十分普遍的有限责任原则。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] ;

But	the	syndicates	of	to	-	day	are	of	somewhat	different	character	;
但	这	辛迪加	的	到	-	天	是	的	有些	不同的	特点	;

但如今的犯罪集团性质已有所不同；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['kæpətlɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]

they	are	usually	combinations	of	capitalists	to	bring	about	changes	in	the
他们	是	通常	组合	的	资本家	到	带来	关于	变化	在	这

['mɑːrkɪts][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɒdətiz] [ɔː(r)] [stɒks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['pɜːpəs] .

markets	for	commodities	or	stocks	for	a	specific	purpose	.
市场	为了	商品	或者	股票	为了	一个	具体的	目的	.

它们通常是资本家的联合体，旨在改变商品或股票市场，以达到特定目的。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] - ['kɔːnəs] .

In	this	manner	they	are	the	parents	of	'	Corners	.
在	这	方式	他们	是	这	父母	的	-	角落	.

这样，他们就成了"角落"的父母。

- [ðə; ði] [wɜːd] ['kɔːnə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['lætɪn]['ɒrɪdʒɪn] .

'	The	word	Corner	is	probably	also	of	Latin	origin	.
-	这	单词	角落	是	大概	还	的	拉丁	起源	.

"Corner"一词可能也源于拉丁语。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] ['kɔːnjuː] , [ə; eɪ] [hɔːn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['təːmineit] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

It	suggests	cornu	,	a	horn	—	a	thing	which	terminates	in	an	angle	,
它	建议	角	,	一个	喇叭	—	一个	事物	哪个	终止	在	一个	角度	,

它让人联想到cornu，即角——一种末端呈角度的物体。

[weə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [pleɪs] .

where	is	a	secret	and	retired	place	.
在哪里	是	一个	秘密	和	退休	地方	.

这是一个隐秘的僻静之地。

[ðə; ði] [freɪz] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , - [haʊ'evə(r)] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['pjʊəli] [ə'merɪkən] ['ɒrɪdʒɪn] ,

The	phrase	'	To	make	a	Corner	,	'	however	,	is	one	of	purely	American	origin	,
这	短语	-	到	制作	一个	角落	,	-	然而	,	是	一	的	纯粹	美国人	起源	,

然而，"To make a Corner"这个短语完全起源于美国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɪ'nʌf] .

and	it	is	suggestive	enough	.
和	它	是	暗示性的	足够的	.

而且这确实很有暗示性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['eərɪə] ,

It	implies	the	concentrating	of	some	object	into	a	limited	area	,
它	暗示	这	集中	的	一些	目的	进入	一个	有限的	区域	,

它指的是将某些物体集中到一个有限的区域内。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['iːgres] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔrnɚz] [həʊld]

from	which	there	shall	be	but	one	egress	,	of	which	the	Cornerers	hold
从	哪个	那里	将	是	但	一	出口	,	的	哪个	这	角卫	抓住

[ðə; ði] [kiː] .

the	key	.
这	钥匙	.

那里只有一个出口，而钥匙掌握在角斗士手中。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] [ʃiːp] - [fɑːm] ,

It	suggests	something	like	the	gathering	of	a	Highland	sheep	-	farm	,
它	建议	某物	喜欢	这	采集	的	一个	高地	羊	-	农场	,

它让人联想到高地牧羊场的一次聚会，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['drɪvn] [ɪn][frɒm; frəm] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]

where	the	animals	are	irresistibly	driven	in	from	widely	distributed
在哪里	这	动物	是	无法抗拒地	驱动	在	从	广泛	分布式

[spɒts] [tuː; tə][wʌn] [smɔːl] - [fæŋk] .

spots	to	one	small	'	fank	.
地点	到	一	小的	-	感谢	.

动物们被不可抗拒地从分散的地方驱赶到一个小小的"窝"里。

- [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðə; ði][bæg][ɔː(r)] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɪfti] ['haʊswaɪf] ,

'	It	suggests	the	bag	or	drawer	of	the	thrifty	housewife	,
-	它	建议	这	包	或者	抽屉	的	这	节俭	家庭主妇	,

它让人联想到节俭主妇的包或抽屉。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪz] ['gæðəd] [ɔːl] ['æktʃuəli] [ɔː(r)] [pə'tenʃəli] ['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] .

into	which	is	gathered	all	actually	or	potentially	useful	articles	.
进入	哪个	是	聚集	全部	实际上	或者	可能	有用	文章	.

其中包含所有实际或潜在有用的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['raɪtɪŋ]

It	suggests	the	commonplace	book	of	the	wide	-	reading	and	much	-	writing
它	建议	这	平凡	书	的	这	宽的	-	阅读	和	很多	-	写作

['dʒɜːnəlɪst] .

journalist	.
记者	.

它让人联想到博览群书、笔耕不辍的记者的摘录簿。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][əʊld] ['tiːpɒt] , [ðə; ði] ['lʌki] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

It	suggests	also	the	old	teapot	,	the	lucky	stocking	,	and	the	Savings	-	bank	.
它	建议	还	这	老的	茶壶	,	这	幸运的	袜	,	和	这	节省	-	银行	.

它还暗示着旧茶壶、幸运长袜和储蓄罐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] .

But	it	is	different	from	all	these	.
但	它	是	不同的	从	全部	这些	.

但它与所有这些都不同。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kɔːnəs] , [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [sens] .

For	there	are	two	kinds	of	Corners	,	in	the	commercial	sense	.
为了	那里	是	二	种类	的	角落	,	在	这	商业的	感觉	.

从商业意义上讲，角落有两种类型。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] ['ʌðə(r)z] ,

There	is	the	Corner	into	which	you	may	drive	others	,
那里	是	这	角落	进入	哪个	你	可能	驾驶	其他的	,

有一个拐角，你可以把别人逼入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪə(r)] [jɔː'self] .

and	the	Corner	into	which	you	may	retire	yourself	.
和	这	角落	进入	哪个	你	可能	退休	你自己	.

以及你可以安享晚年的角落。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

Of	the	former	,
的	这	以前的	,

前者，

[ðə; ði] [best] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]

the	best	illustration	we	can	recall	is	that	of	the	operation	in	the	Stock	of
这	最好的	插图	我们	能	记起	是	那	的	这	手术	在	这	库存	的

[ðə; ði] ['hænɪbəl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['reɪlrəʊd] ,

the	Hannibal	and	St	Joseph	Railroad	,
这	汉尼拔	和	英石	约瑟夫	铁路	,

我们能想到的最好的例子就是汉尼拔和圣约瑟夫铁路公司股票的运作。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] .

which	took	place	in	New	York	a	year	or	so	ago	.
哪个	采取	地方	在	新的	约克	一个	年	或者	所以	前	.

这件事大约发生在一年前的纽约。

['sɜːt(ə)n] [ə'stjuːt][ænd; ənd] [laɪt] - ['prɪnsəpld] [men][ɪn] [wɔːl] [striːt] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)]

Certain	astute	and	light	-	principled	men	in	Wall	Street	became	aware	that	another
肯定	精明	和	光	-	有原则的	男人	在	墙	街道	成为	意识到的	那	其他

[hə'bɪtjʊeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [ðɪs] [stɒk] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] ,

habitué	of	the	same	circle	was	selling	this	Stock	rather	heavily	,
常客	的	这	相同的	圆圈	曾是	销售	这	库存	相当	重度	,

华尔街一些精明且原则性较强的人士注意到，同一圈子里的另一位常客正在大量抛售这支股票。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['ləʊə(r)] .

in	the	belief	that	it	was	too	high	,	and	would	soon	be	lower	.
在	这	信仰	那	它	曾是	也	高的	,	和	会	很快	是	降低	.

当时人们认为水位太高，很快就会下降。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['lɪŋgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːt] [ɪz] [kɔːld] - ['beərɪŋ] .

In	short	,	he	was	doing	what	in	the	lingo	of	the	mart	is	called	'	bearing	.
在	短的	,	他	曾是	正在做	什么	在	这	行话	的	这	市场	是	称为	-	轴承	.

简而言之，他当时正在做用市场行话来说就是"承担责任"的事情。

- [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stɒk] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] .

'	The	railroad	is	a	small	one	,	and	the	amount	of	Stock	comparatively	small	.
-	这	铁路	是	一个	小的	一	,	和	这	数量	的	库存	比较	小的	.

"这条铁路规模很小，股票数量也相对较少。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

It	was	easy	enough	,	therefore	,
它	曾是	简单的	足够的	,	所以	,

因此，这很容易做到。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] - ['sɪndɪkət] - [tu:; tə] [baɪ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði]

for	a	few	of	his	competitors	to	form	a	'	syndicate	'	to	buy	up	all	the
为了	一个	很少	的	他的	竞争对手	到	形式	一个	-	辛迪加	-	到	买	向上	全部	这

[stɒk] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

stock	in	existence	,
库存	在	存在	,

他的几个竞争对手组成了一个"财团"，收购了所有现有的股票。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['pɪəriəd] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['selə(r)][tu:; tə] ['ɪmplɪment] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] ,

so	that	when	the	period	came	for	the	seller	to	implement	his	sales	,
所以	那	什么时候	这	时期	来了	为了	这	卖方	到	实施	他的	销售量	,

因此，当卖方实施销售的时期到来时，

[ðə; ði] ['weəwɪðɔ:l] [wɒz; wəz] [ˌʌnəb'teɪnəbl] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

the	wherewithal	was	unobtainable	except	from	them	.
这	所需资源	曾是	无法获得	除了	从	他们	.

除了他们之外，其他人根本无法获得所需的资源。

[wi:; wi] [ni:d] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][ɪn][ðə; ði] [stɒk] ['mɑ:rkɪts] ['deɪli] [baɪ] [ænd; ənd] [sel]

We	need	scarcely	say	that	the	operators	in	the	Stock	markets	daily	buy	and	sell
我们	需要	几乎	说	那	这	运营商	在	这	库存	市场	日常的	买	和	卖

[sɪ'kjʊrətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tend]['naɪðə(r)][tu:; tə] [teɪk] [nɔ:(r)][tu:; tə] [gɪv] ;

securities	which	they	intend	neither	to	take	nor	to	give	;
证券	哪个	他们	打算	两者都不	到	拿	也不	到	给	;

我们几乎无需赘言，股票市场的操纵者每天都在买卖他们既不打算接受也不打算给予的证券；

[ðeɪ] ['mɪəli] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:(r)][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [praɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪg'zɪst]

they	merely	propose	to	take	or	to	pay	the	difference	in	price	which	may	exist
他们	仅仅	提出	到	拿	或者	到	支付	这	不同之处	在	价格	哪个	可能	存在

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['fju:tʃə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] .

at	a	certain	future	day	of	settlement	.
在	一个	肯定	未来	天	的	沉降	.

他们只是提议接受或支付在未来某个结算日可能存在的价差。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪə(r)][tu:; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv]

But	it	is	always	in	the	option	of	a	buyer	to	insist	on	the	delivery	of
但	它	是	总是	在	这	选项	的	一个	买方	到	坚持	在	这	送货	的

[ðə; ði]['æktʃuəl] [stɒk] ,

the	actual	stock	,
这	实际的	库存	,

但买方始终可以选择坚持要求交付实际库存。

[ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] ['wɒnts][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['selə(r)][mʌst; məst][prə'vaɪd][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət]

if	he	really	wants	it	;	and	then	the	seller	must	provide	it	,	at
如果	他	真的	想要	它	;	和	然后	这	卖方	必须	提供	它	,	在

[wɒt'evə(r)] [kɒst] .

whatever	cost	.
任何	成本	.

如果他真的想要，那么卖方必须提供，无论付出什么代价。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['baɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænɪbəl] [stɒk] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	cunning	buyers	of	the	Hannibal	stock	did	not	want	it	,
这	狡猾	买家	的	这	汉尼拔	库存	做过	不是	想	它	,

那些精明的汉尼拔股票买家并不想要它。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['riːəl]['vælјuː] ,

and	indeed	they	paid	for	much	of	it	far	beyond	its	real	value	,
和	的确	他们	有薪酬的	为了	很多	的	它	远的	超过	它是	真实的	价值	,

事实上，他们为其中很多东西支付的价格远远超过了其实际价值。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪ] ['pɜːtʃəs] [ðeɪ] [meɪd] [reɪzd] [ɪts] [praɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

because	every	purchase	they	made	raised	its	price	in	the	market	.
因为	每一个	购买	他们	制成	提高	它是	价格	在	这	市场	.

因为他们的每一次购买都推高了市场上的商品价格。

[wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['selə(r)] , [ɔː(r)] - [beə(r)] , - [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ;

What	they	wanted	was	to	place	the	original	seller	,	or	'	bear	,	'	in	a	Corner	;
什么	他们	通缉	曾是	到	地方	这	原来的	卖方	,	或者	-	熊	,	-	在	一个	角落	;

他们想要的是把最初的卖家，或者说"熊"，放在角落里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ɪ'fektʃuəli] [dɪd] .

and	this	they	effectually	did	.
和	这	他们	有效地	做过	.

他们也确实做到了这一点。

[ðeɪ] [fɔːst] [ʌp][ðə; ði][praɪs][tuː; tə] , [let][ju: 'es] [seɪ] , [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — [wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði]

They	forced	up	the	price	to	,	let	us	say	,	three	hundred	dollars	—	we	forget	the
他们	强制	向上	这	价格	到	,	让	我们	说	,	三	百	美元	—	我们	忘记	这

[ɪg'zækt] ['fɪgəz] ,

exact	figures	,
精确的	数据	,

他们强行把价格抬高到，比如说，三百美元——我们记不清具体数字了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪmə'tɪərɪəl] — [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['selə(r)][hæd; həd][səʊld][æt; ət] , [seɪ] , ['naɪnti]

but	they	are	immaterial	—	of	what	the	seller	had	sold	at	,	say	,	ninety
但	他们	是	无关紧要	—	的	什么	这	卖方	有	卖	在	,	说	,	九十

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

但这无关紧要——比如说，卖家以 90 美元的价格卖出了什么东西。

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [keɪm] ,

And	worse	than	that	,	when	the	day	of	settlement	came	,
和	更糟	比	那	,	什么时候	这	天	的	沉降	来了	,

更糟糕的是，到了结算日，

[ðə; ði]['selə(r)][kʊd; kəd][nɒt][əb'teɪn] [stɒk] [æt; ət]['enɪ] [praɪs] [wɒt'evə(r)] .

the	seller	could	not	obtain	stock	at	any	price	whatever	.
这	卖方	可以	不是	获得	库存	在	任何	价格	任何	.

卖方无论如何都无法获得库存。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] - ['kɔːnəd] ,

He	was	completely	'	cornered	,
他	曾是	完全地	-	被逼到绝境	,

他完全被"逼到了墙角"。

- [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiːn] - [bʊlz] - [tʃəʊz]

'	and	had	eventually	to	pay	the	difference	which	the	keen	'	bulls	'	chose
-	和	有	最终	到	支付	这	不同之处	哪个	这	敏锐的	-	公牛	-	选择

[tuː; tə][ɪg'zækt] .

to	exact	.
到	精确的	.

最终不得不支付那些精明的"牛市"所要求的差价。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['si:kwəl] ['kɒmz] [ðə; ði]['mɒrəl] .

But	with	the	sequel	comes	the	moral	.
但	和	这	续集	来	这	道德	.

但续集也带来了寓意。

['hævɪŋ] [ɪg'zæktɪd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['selə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

Having	exacted	all	they	could	out	of	the	unfortunate	seller	,	they	found	themselves
拥有	索取	全部	他们	可以	出去	的	这	不幸	卖方	,	他们	成立	他们自己

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .

in	a	Corner	.
在	一个	角落	.

他们从这位不幸的卖家身上榨取了一切，结果却发现自己陷入了绝境。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [stɒk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][wɒnt] ,

They	were	possessed	of	a	quantity	of	Stock	which	they	did	not	want	,
他们	是	拥有	的	一个	数量	的	库存	哪个	他们	做过	不是	想	,

他们拥有大量他们并不想要的库存。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [els] ['wɒntɪd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][praisiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd]

and	which	nobody	else	wanted	at	anything	like	the	prices	they	had	paid
和	哪个	无人	别的	通缉	在	任何事物	喜欢	这	价格	他们	有	有薪酬的

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

而且其他人根本不会愿意以他们支付的价格购买它。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [sel] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [seɪl] [ðə; ði] [praɪs] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,

They	had	to	sell	,	and	with	every	sale	the	price	came	tumbling	down	,
他们	有	到	卖	,	和	和	每一个	销售	这	价格	来了	翻滚	向下	,

他们不得不出售，而随着每一次出售，价格都暴跌。

[səʊ] [ðæt] ['ʌltɪmətli] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,

so	that	ultimately	,	we	believe	,
所以	那	最终	,	我们	相信	,

因此，最终我们相信，

[ðeə(r)] [lɒs] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [ɪk'si:dɪd] [kən'sɪdərəbli] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪk'stræktɪd]

their	loss	upon	their	own	purchases	exceeded	considerably	what	they	had	extracted
他们的	损失	之上	他们的	自己的	购买	超出	相当	什么	他们	有	提取

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [ðeɪ] [pʊt][ɪn] - [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .

from	the	poor	man	they	put	in	'	a	Corner	.
从	这	贫穷的	男人	他们	放	在	-	一个	角落	.

他们自己购物造成的损失远远超过了他们从被他们逼到绝境的穷人身上榨取的钱财。

- [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['kɔ:nə(r)]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][gəʊ] [jɔ:'self] .

'	Then	there	is	the	Corner	into	which	you	go	yourself	.
-	然后	那里	是	这	角落	进入	哪个	你	去	你自己	.

然后，还有你自己要去的那个角落。

['mesəz] [dʒɒn]['hɔ:nə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑ:gəʊ] [fɔ:m] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] , [let][ˌju: 'es]

Messrs	John	Horner	and	Company	of	Chicago	form	the	impression	that	,	let	us
先生们	约翰	霍纳	和	公司	的	芝加哥	形式	这	印象	那	,	让	我们

[seɪ] ,

say	,
说	,

芝加哥的约翰·霍纳公司给人的印象是，比如说，

[pɪgz] - ['brɪslz] [maɪt] , [kʊd; kəd] , [wʊd] , [ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd] [əd'vɑ:ns] [ɪn][praɪs] .

pigs	'	bristles	might	,	could	,	would	,	or	should	advance	in	price	.
猪	-	刷毛	可能	,	可以	,	会	,	或者	应该	进步	在	价格	.

猪鬃的价格可能会上涨。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] ['brɪslz] [ʃæl; ʃəl] ;
They determine that bristles shall ;
他们 决定 那 刷毛 将 ;

他们决定要用刷毛;

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] ,
and set to work to buy all they can lay their hands on ,
和 放 到 工作 到 买 全部 他们 能 躺 他们的 双手 在 ,

于是他们开始拼命抢购所有能弄到手的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
and to contract for future delivery of as much as they
和 到 合同 为了 未来 送货 的 作为 很多 作为 他们
[kæn; kən][get] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [sel] .
can get any one to sell .
能 得到 任何 一 到 卖 .

并签订未来交付合同，尽可能多地争取任何愿意出售的货物。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][praɪs] [əd'vɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)]['ræpɪdli][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz]
Of course , the price advances , and this the more rapidly in proportion as
的 课程 , 这 价格 进展 , 和 这 这 更多的 快速 在 部分 作为
[ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɪk'stend] ;
their purchases extend ;
他们的 购买 延长 ;

当然，价格会上涨，而且随着购买量的增加，价格上涨的速度会更快;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz]
but the unfortunate thing — for them — is , that they are themselves
但 这 不幸 事物 — 为了 他们 — 是 , 那 他们 是 他们自己
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][səʊl] ,
the principal , if not the sole ,
这 主要的 , 如果 不是 这 唯一 ,

但对他们来说不幸的是，他们自己就是主要的，甚至是唯一的，

['pɜːrtʃəsər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'hɑːnst] [reɪts] .
purchasers at the enhanced rates .
购买者 在 这 增强型 利率 .

以优惠价格购买。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] , [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]
By - and - by they become the masters of all , or nearly all , the available
经过 - 和 - 经过 他们 变得 这 大师 的 全部 , 或者 几乎 全部 , 这 可用的
[sə'plaɪ] [ɒv; əv][pɪgz] - ['brɪslz] ;
supply of pigs ' bristles ;
供应 的 猪 - 刷毛 ;

渐渐地，他们就掌握了所有或几乎所有可用的猪鬃;

[ðeɪ] [hæv; həv] - [meɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [ðeɪ] - [kən'trəʊl] -
they have ' made a Corner , ' and in the American phraseology , they ' control '
他们 有 - 制成 一个 角落 , - 和 在 这 美国人 用语 , 他们 - 控制 -
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
the market .
这 市场 .

他们“占据了市场”，用美国的话来说，他们“控制”了市场。

[bʌt; bət] ['mɑːrkɪts] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ə'feəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
But markets are rather unmanageable affairs , after all ,
但 市场 是 相当 难以控制 事务 , 后 全部 ,

但归根结底，市场是相当难以掌控的。

[æz; əz] ['mesəz] [dʒɒn]['hɔ:nə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [faɪnd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ɪn]['ɔ:də(r)]

as	Messrs	John	Horner	and	Company	find	when	they	have	to	realise	in	order
作为	先生们	约翰	霍纳	和	公司	寻找	什么时候	他们	有	到	意识到	在	命令

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪtə(r)] [p'ɜ:tʃɪsɪz] ;

to	pay	for	their	later	purchases	;
到	支付	为了	他们的	之后	购买	;

正如约翰·霍纳公司在不得不变卖资产以支付后续采购款项时所发现的那样；

[ɔ:(r)] [wen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ænd; ənd][laɪ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

or	when	,	if	they	have	been	rich	enough	to	pay	and	lie	out	of	the	money	,
或者	什么时候	,	如果	他们	有	到过	富有的	足够的	到	支付	和	说谎	出去	的	这	钱	,

或者，如果他们足够富有，可以支付费用并谎称钱款，

[ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðeə(r)]['prɒfɪt] .

they	want	to	realise	their	profit	.
他们	想	到	意识到	他们的	利润	.

他们想要实现利润。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] [prə'naʊnst] [wen] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɪz] [ə'temptɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	effect	is	still	more	pronounced	when	the	Corner	is	attempted	in	one	of	the
这	影响	是	仍然	更多的	发音	什么时候	这	角落	是	尝试过	在	一	的	这

['steɪplz] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] ,

staples	of	commerce	,
主食	的	商业	,

当在商业主营业务之一中尝试"拐角"时，这种效果会更加明显。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wi:t] [ɔ:(r)] ['kɒtn] , [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kən'faɪnd] [tu:; tə][wʌn]

such	as	wheat	or	cotton	,	the	supplies	of	which	are	not	confined	to	one
这样的	作为	小麦	或者	棉布	,	这	补给品	的	哪个	是	不是	受限	到	一

[spɒt] ,

spot	,
点	,

例如小麦或棉花，它们的供应并不局限于一个地方。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] .

and	are	practically	illimitable	.
和	是	几乎	无限的	.

而且实际上没有限制。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hju:dʒ] ['kɔ:nəs] [æz; əz] [ði:z] ,

For	such	huge	Corners	as	these	,
为了	这样的	巨大的	角落	作为	这些	,

对于像这样巨大的转角，

[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fɜ:mz][ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] ;

combinations	of	several	firms	are	needed	in	order	to	provide	the	money	;
组合	的	一些	公司	是	需要	在	命令	到	提供	这	钱	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ,

and	the	reverse	,
和	这	撤销	,

需要多家公司联合起来才能筹集到资金；反之亦然。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] , [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['waɪdspred] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:strəs] .

when	it	comes	,	is	therefore	more	widespread	and	disastrous	.
什么时候	它	来	,	是	所以	更多的	广泛	和	灾难性的	.

因此，一旦爆发，其影响范围将更广，灾难性后果也将更大。

[ðə; ði] [wi:t] ['kɔ:nə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - ,

The	Wheat	Corner	in	Chicago	,	at	the	beginning	of	1882	,
这	小麦	角落	在	芝加哥	,	在	这	开始	的	-	,

1882年初，芝加哥的麦角餐厅

[wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ɔ:'dæsəti][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] ['rekləsnəs] [ɪn][ðɪs]

was	a	remarkable	instance	of	audacity	and	also	of	recklessness	in	this
曾是	一个	卓越	实例	的	大胆	和	还	的	鲁莽	在	这

['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

species	of	speculation	;
物种	的	推测	;

在这种类型的投机中，这是一个极其大胆且鲁莽的例子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [kə'læps] [hæv; həv][nɒt] [jet] [wɔ:n] [ɒf] .

and	the	effects	of	the	tremendous	collapse	have	not	yet	worn	off	.
和	这	效果	的	这	巨大的	坍塌	有	不是	然而	磨损	离开	.

而这场巨大崩溃的影响至今尚未消退。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt][ɪg'zɑ:mp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑ:d] ['kɔ:nə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,

A	still	more	recent	example	was	the	Lard	Corner	in	the	same	city	,
一个	仍然	更多的	最近的	例子	曾是	这	猪油	角落	在	这	相同的	城市	,

最近的一个例子是同一城市里的 Lard Corner。

[wɪtʃ] [kə'læpst] [ɪn][dʒu:n][ɒv; əv][lɑ:st][jɪə(r)] ,

which	collapsed	in	June	of	last	year	,
哪个	倒塌	在	六月	的	最后的	年	,

该公司于去年六月倒闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [brɔ:t] [daʊn] ['sevrəl] [fɜ:mz][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

and	the	sweeping	out	of	which	brought	down	several	firms	in	other	parts	of
和	这	扫荡	出去	的	哪个	带来	向下	一些	公司	在	其他	部分	的

[ðə; ði] [steɪts] .

the	States	.
这	各州	.

而这场清剿行动也导致美国其他地区的几家公司倒闭。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [kən'klu:d] [ðæt] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tu:; tə]

But	we	must	not	conclude	that	operations	of	this	kind	are	confined	to
但	我们	必须	不是	结束	那	运营	的	这	种类	是	受限	到

[ə'merɪkə] ;

America	;
美国	;

但我们不能就此认为此类行动仅限于美国；

[wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ɔ:lsəʊ] ; [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

we	have	them	in	this	country	also	;	and	not	very	long	ago	,
我们	有	他们	在	这	国家	还	;	和	不是	非常	长的	前	,

我们国家也有这种情况；而且就在不久前，

[ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [sək'sesf(ə)l] ['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['lɪvəpu:l] [ɪn] ['kɒtn] ,

a	bold	and	very	nearly	successful	Corner	was	made	in	Liverpool	in	cotton	,
一个	大胆的	和	非常	几乎	成功的	角落	曾是	制成	在	利物浦	在	棉布	,

利物浦用棉布制作了一个大胆且几乎成功的角落，

[wɪtʃ] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['mɒrəlaɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] ['lɒsɪz] .

which	produced	a	good	deal	of	moralising	and	very	heavy	losses	.
哪个	生产	一个	好的	交易	的	道德说教	和	非常	重的	损失	.

这造成了大量的道德说教和非常严重的损失。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætə(r)][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [wɒt] [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]

It	is	often	a	delicate	matter	to	define	what	is	legitimate	and	what	is
它	是	经常	一个	精美的	事情	到	定义	什么	是	合法的	和	什么	是

[ˌɪlə'dʒɪtəmət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

illegitimate	speculation	;
私生子	推测	;

界定什么是合法的推测，什么是非法的推测，通常是一件棘手的事情；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]['æspekt][ɒv; əv] ['kɔ:nəs] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

but	of	the	moral	aspect	of	Corners	there	can	be	little	doubt	.
但	的	这	道德	方面	的	角落	那里	能	是	小的	怀疑	.

但就《角落》的道德层面而言，这一点几乎毋庸置疑。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊld][ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['selfɪʃ] [ə'tempts] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]['skeəsəti] , [tu:; tə]

They	are	bold	and	entirely	selfish	attempts	to	produce	artificial	scarcity	,	to
他们	是	大胆的	和	完全	自私	尝试	到	生产	人造的	缺乏	,	到

[ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ,

the	prejudice	of	the	many	,
这	偏见	的	这	许多	,

这些大胆且完全自私的企图人为制造稀缺，损害了大多数人的利益。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] .

and	for	the	benefit	of	the	few	.
和	为了	这	益处	的	这	很少	.

而这一切都是为了少数人的利益。

[ðeɪ] ['eseɪ] [tu:; tə][ˌəʊvə'set][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] [lɔ:] [ɒv; əv]

They	essay	to	overset	the	operation	of	the	inevitable	and	just	law	of
他们	散文	到	翻倒	这	手术	的	这	不可避免的	和	只是	法律	的

[sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd] .

supply	and	demand	.
供应	和	要求	.

他们试图推翻供求关系这一必然且公正的规律。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [rɒŋ] [ɪn]['mɒrəlz] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪn][ˌi:kə'nɒmɪks] .

They	are	therefore	wrong	in	morals	,	and	false	in	economics	.
他们	是	所以	错误的	在	德	,	和	错误的	在	经济学	.

因此，他们在道德上是错误的，在经济上是错误的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] , { - }

They	are	not	examples	of	trading	,	{	291	}
他们	是	不是	示例	的	贸易	,	{	-	}

它们不是交易的例子，{291}

[ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ɪn'ɔ:dɪnət]

in	the	proper	meaning	of	the	term	;	they	are	merely	specimens	of	inordinate
在	这	恰当的	意义	的	这	学期	;	他们	是	仅仅	标本	的	过度

['gæmblɪŋ] .

gambling	.
赌博	.

从该术语的真正含义来看；它们仅仅是过度赌博的典型例子。

[ðeɪ] [dɪs'ɔ:gənaɪz] ['kɒmɜ:s] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [daɪ'vɜ:t] [stri:mz] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [frɒm; frəm]

They	disorganise	commerce	,	because	they	divert	streams	of	commodities	from
他们	混乱	商业	,	因为	他们	转移	溪流	的	商品	从

['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tʃæn(ə)lz] ,

ordinary	channels	,
普通的	频道	,

它们扰乱了商业秩序，因为它们使商品流偏离了正常的渠道。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [tu:; tə] [kri'eɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪs'ɔ:gənaɪz]

which	it	has	taken	the	labour	of	years	to	create	;	and	they	disorganise
哪个	它	有	已采取	这	劳动	的	年	到	创造	;	和	他们	混乱

['faɪnæns] ,

finance	,
金融	,

这是经过多年劳动才建立起来的；而他们却扰乱了金融体系。

[baɪ] [di'reindʒ] [ðə; ðɪ][ɪks'tʃeɪndʒɪz] [bɪ'twi:n] ['kʌntriz] , [θru:] [ðə; ðɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

by	deranging	the	exchanges	between	countries	,	through	the	concentration	of
经过	精神错乱	这	交易所	之间	国家	,	通过	这	专注	的

[kə'mɒdətiz] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] .

commodities	and	money	which	should	be	circulating	.
商品	和	钱	哪个	应该	是	循环	.

通过扰乱国家间的交流，通过集中本应流通的商品和货币。

[ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [ɪz][tu:; tə][ɪn'flɪkt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [lɒs] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['sentəz] ,

Their	immediate	effect	is	to	inflict	a	large	loss	upon	the	commercial	centres	,
他们的	即时	影响	是	到	造成	一个	大的	损失	之上	这	商业的	中心	,

它们直接造成的后果是给商业中心带来巨大损失。

[nɒt]['əʊnli][də'rektli][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɜ:(r)] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

not	only	directly	of	the	countries	in	which	they	occur	,	but	also	indirectly
不是	仅有的	直接地	的	这	国家	在	哪个	他们	发生	,	但	还	间接

[ə'pɒn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

upon	other	countries	.
之上	其他	国家	.

不仅直接影响事件发生的国家，而且间接影响其他国家。

[ðɪs] [ɪz] ['redɪli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪz] [tu:] ['teknɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə]

This	is	readily	capable	of	demonstration	,	but	is	too	technical	a	question	to
这	是	容易	有能力的	的	示范	,	但	是	也	技术的	一个	问题	到

['entə(r)][ə'pɒn][hɪə(r)] .

enter	upon	here	.
进入	之上	这里	.

这一点很容易证明，但这个问题过于技术性，不宜在此深入探讨。

[ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kɒmɜ:s] , [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [kɔ:ld] - [fɔ:r'stɔ:lɪŋ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]

In	the	old	days	of	British	commerce	,	the	practice	called	'	forestalling	'	was	a
在	这	老的	天	的	英国	商业	,	这	实践	称为	-	阻止	-	曾是	一个

['pi:n(ə)l] [ə'fens] .

penal	offence	.
刑事	罪行	.

在英国旧时的商业活动中，“抢先交易”是一种刑事犯罪。

[fɔ:r'stɔ:lɪŋ] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] - [æz; əz] - [ðə; ðɪ] ['baɪɪŋ] [ɔ:(r)] [kən'træktɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['kæt(ə)l]

Forestalling	is	defined	by	M'Culloch	as	'	the	buying	or	contracting	for	any	cattle
阻止	是	定义	经过	-	作为	-	这	购买	或者	承包	为了	任何	牛

,

,

,

M'Culloch 将囤积行为定义为“购买或签订任何牛只的合同”，

[prə'vɪʒ(ə)n] , [ɔ:(r)] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mɑ:kɪt] , [ɔ:(r)] [di'sweid] [p'ɜ:sənz]

provision	,	or	merchandise	on	its	way	to	the	market	,	or	dissuading	persons
条款	,	或者	商品	在	它是	方式	到	这	市场	,	或者	劝阻	人

[frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] [ðeə(r)] ,

from	sending	their	goods	there	,
从	发送	他们的	商品	那里	,

供应品，或运往市场的货物，或劝阻人们将货物运往那里，

[ɔ:(r)] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ][praɪs] ,

or	persuading	them	to	raise	the	price	,
或者	说服	他们	到	增加	这	价格	,

或者说服他们提高价格，

[ɔ:(r)] ['spredɪŋ] ['eni] [fɔ:ls] ['ru:mə(r)] [wɪð] [ɪn'tent][tu:; tə] [ɪn'hɑ:ns] [ðə; ðɪ]['vælju:][ɒv; əv]['eni]['ɑ:tɪk(ə)l] .

or	spreading	any	false	rumour	with	intent	to	enhance	the	value	of	any	article	.
或者	传播	任何	错误的	谣言	和	意图	到	提高	这	价值	的	任何	文章	.

或散布任何虚假谣言以提升任何文章的价值。

- [ðə; ði] ['penəltiz] [ɪ'næktɪd] [baɪ] ['veərɪəs] [st'ætʃu:ts][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
' The penalties enacted by various statutes were very severe ; but they were
- 这 处罚 已颁布 经过 各种各样的 法规 是 非常 严重 ; 但 他们 是
[rɪ'pi:ld] [ɪn] - .
repealed in 1772 .
废除 在 - .

"各项法令规定的惩罚非常严厉；但这些法令在 1772 年被废除了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['præktɪs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][st'ætʃu:ts][æz; əz] - [ɪn'grəʊsɪŋ] ,
There was also a practice described in the old statutes as ' engrossing ,
那里 曾是 还 一个 实践 描述 在 这 老的 法规 作为 - 引人入胜 ,

旧法规中还描述了一种被称为"铭刻"的做法。

- [wɪtʃ] [ment] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [kɔ:n] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
' which meant simply the buying up of corn and other provisions in order to
- 哪个 意思是 简单地 这 购买 向上 的 玉米 和 其他 条款 在 命令 到
[reɪz] [ðə; ði][praisiz] [ˌðeər'ɒv] .
raise the prices thereof .
增加 这 价格 其中 .

也就是说，大量购买玉米和其他物资，以抬高其价格。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [ækts] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['præktɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:ld] ,
Although the Acts referring to this practice were repealed ,
虽然 这 使徒行传 指 到 这 实践 是 废除 ,

尽管有关此做法的法案已被废除，

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] - [ɪn'grəʊsɪŋ] - [ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ɪn'daɪtəbl] [ə'fens] [æt; ət] ['kɒmən] [lɔ:] .
we believe that ' engrossing ' is still an indictable offence at common law .
我们 相信 那 - 引人入胜 - 是 仍然 一个 可起诉 罪行 在 常见的 法律 .

我们认为，根据普通法，"强迫他人阅读"仍然是一项可起诉的罪行。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz]['evə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [meɪd] ,
As a matter of fact , however , no indictment is ever made , and if made ,
作为 一个 事情 的 事实 , 然而 , 不 起诉书 是 曾经 制成 , 和 如果 制成 ,

但事实上，从未有人被起诉，即使起诉了，

[nəʊ] [kən'vɪkʃn] [wʊd] ['evə(r)] ['fɒləʊ] .
no conviction would ever follow .
不 定罪 会 曾经 跟随 .

不会有人因此被定罪。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stɪv] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [kɔ:n] - [lɔ:z] ,
In his exhaustive article on the Corn - laws ,
在 他的 详尽的 文章 在 这 玉米 - 法律 ,

在他那篇详尽论述《谷物法》的文章中，

['mɪstə(r)] - [ʃəʊd] ['veri] ['eɪbli] [haʊ] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [baɪ] [ʌp] [kɔ:n]
Mr M'Culloch showed very ably how the speculations of merchants who buy up corn
先生 - 显示 非常 能够 如何 这 猜测 的 商人 WHO 买 向上 玉米
[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ə'bʌndəns] [ri'ækt][tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]
in times of abundance react to the benefit of the community in times of
在 时代 的 丰富 反应 到 这 益处 的 这 社区 在 时代 的
['skeəsəti] ;
scarcity ;
缺乏 ;

麦卡洛克先生非常出色地展示了商人在粮食丰收时大量购买粮食的投机行为，如何在粮食短缺时为社区带来益处；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['skeəsəti] ['sɪmələ(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['ɒpəreɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [weɪst]

and	how	in	times	of	scarcity	similar	speculations	operate	to	prevent	waste
和	如何	在	时代	的	缺乏	相似的	猜测	操作	到	防止	浪费

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ɪ'kɒnəmi] .

and	to	induce	economy	.
和	到	诱导	经济	.

在物资匮乏时期，类似的投机行为如何发挥作用以防止浪费和促进节约。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ]

But	there	is	some	considerable	difference	between	the	operations	referred	to	by
但	那里	是	一些	大量	不同之处	之间	这	运营	指	到	经过

- [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ʌndə(r)] [rɪ'vjuː] [dʒʌst] [naʊ] .

M'Culloch	and	those	which	we	have	under	review	just	now	.
-	和	那些	哪个	我们	有	在下面	审查	只是	现在	.

但麦卡洛克提到的手术与我们现在正在审查的手术之间存在一些相当大的差异。

[ðə; ði] [ˌʌn'həʊlsəm] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['fiːtʃəz] [ðeɪ] [lend] [tuː; tə]

The	unwholesome	effects	of	Corners	,	and	the	dangerous	features	they	lend	to
这	不健康的	效果	的	角落	,	和	这	危险的	特征	他们	借	到

['kɒmɜːs] ,

commerce	,
商业	,

街角带来的不良影响，以及它们给商业带来的危险因素，

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['paʊəfəli] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

are	so	powerfully	felt	in	the	United	States	,
是	所以	强大的	毛毡	在	这	团结的	各州	,

在美国，这种感受尤为强烈。

[ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] — [steɪts]

that	the	legislative	bodies	of	the	States	of	Illinois	and	New	York	—	States
那	这	立法	身体	的	这	各州	的	伊利诺伊州	和	新的	约克	—	各州

[weə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪz] [məʊst] ['prevələnt] — [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]

where	the	evil	is	most	prevalent	—	have	been	seriously	considering	how	to
在哪里	这	邪恶的	是	最多	流行	—	有	到过	严重地	考虑	如何	到

[ˌkaʊntər'ækt] [ðem; ðəm] .

counteract	them	.
抵消	他们	.

伊利诺伊州和纽约州（罪恶最为猖獗的州）的立法机构一直在认真考虑如何应对这些罪恶。

[iːtʃ] [ə'sembli] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['rendərɪŋ] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪ'liːg(ə)l] ,

Each	assembly	had	before	it	a	Bill	for	rendering	these	operations	illegal	,
每个	集会	有	前	它	一个	账单	为了	渲染	这些	运营	非法的	,

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] ['hevi] ['penəltiz] .

and	punishable	by	heavy	penalties	.
和	可处罚的	经过	重的	处罚	.

每个议会都收到了一项法案，该法案旨在将这些行动定为非法，并处以重罚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪls] [wɪl] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] [lɔː] ;

It	is	exceedingly	doubtful	,	however	,	if	either	of	the	Bills	will	ever	become	law	;
它	是	非常	疑	,	然而	,	如果	任何一个	的	这	账单	将要	曾经	变得	法律	;

然而，这两项法案能否最终成为法律，都非常值得怀疑；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['mænɪfest] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	it	is	not	by	any	means	manifest	that	legislation	on	the	subject	is	desirable	.
和	它	是	不是	经过	任何	方法	显现	那	立法	在	这	主题	是	理想	.

而且，就此问题而言，立法是否可取还远未可知。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] ['reəli] [ˌɪntə'pəʊzd] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s]

The	hand	of	the	law	is	rarely	interposed	to	stay	the	stream	of	commerce
这	手	的	这	法律	是	很少	插入	到	停留	这	溪流	的	商业

[wɪ'ðaʊt] [prə'dju:sɪŋ] [mɔ:(r)]['i:vəlz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [si:k] [tu:; tə] [prɪ'vent] .

without	producing	more	evils	than	it	seeks	to	prevent	.
没有	生产	更多的	罪恶	比	它	寻找	到	防止	.

法律之手很少会介入以阻止商业活动，而不产生比它试图阻止的更大的弊端。

[ðæt] [stri:m] ['ɒf(ə)n][gets]['ɪntu:] ['mʌdi] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] , ['i:v(ə)n]['deɪndʒərəs] ['tʃæn(ə)lz] ;

That	stream	often	gets	into	muddy	and	unhealthy	,	even	dangerous	channels	;
那	溪流	经常	获得	进入	浑	和	不良	,	甚至	危险的	频道	;

那条溪流经常汇入浑浊、不卫生甚至危险的河道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'ku:pərətɪv] ['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wɪtʃ]

but	it	has	a	recuperative	power	within	itself	greater	than	any	which
但	它	有	一个	恢复性	力量	之内	本身	更大的	比	任何	哪个

[kæn; kən][bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɛk'streɪniəsli] .

can	be	applied	extraneously	.
能	是	应用	无关地	.

但它本身具有比任何外在手段都更强大的恢复能力。

[ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['kɔ:nəs] [ɑ:(r); ə(r)][bæd][ə'pɒn][ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

The	moral	effects	of	Corners	are	bad	upon	all	engaged	in	them	,
这	道德	效果	的	角落	是	坏的	之上	全部	已订婚的	在	他们	,

角落活动对所有参与者都会产生不良的道德影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'flɪkt] ['hɑ:dʃɪp] [ænd; ənd] [lɒs] [ə'pɒn] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ,

and	they	inflict	hardship	and	loss	upon	many	innocent	people	,
和	他们	造成	困境	和	损失	之上	许多	清白的	人们	,

他们给许多无辜的人带来了苦难和损失，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɒlɪ'dærəti][ɒv; əv][ɔ:l]['səʊʃ(ə)l] [ə'feəz] .

as	a	consequence	of	the	solidarity	of	all	social	affairs	.
作为	一个	结果	的	这	团结	的	全部	社会的	事务	.

这是所有社会事务团结一致的结果。

[ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ɪ'fekts] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)][bæd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] ;

The	commercial	effects	also	are	bad	,	as	we	have	shown	;
这	商业的	效果	还	是	坏的	,	作为	我们	有	所示	;

正如我们所展示的，其商业影响也是不良的；

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:m] .

and	herein	lies	the	chief	hope	of	reform	.
和	在此处	谎言	这	首席	希望	的	改革	.

而这正是改革的主要希望所在。

[wi:; wi] ['kænɒt] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] — [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n]

We	cannot	recall	a	single	instance	of	a	Corner	—	and	we	have	been
我们	不能	记起	一个	单身的	实例	的	一个	角落	—	和	我们	有	到过

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] — [wɪtʃ]

acquainted	with	the	inner	history	of	a	good	many	of	the	species	—	which
熟人	和	这	内	历史	的	一个	好的	许多	的	这	物种	—	哪个

[dɪd][nɒt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ænd; ənd][dɪ'zɑ:stə(r)] ,

did	not	result	in	overthrow	and	disaster	,
做过	不是	结果	在	推翻	和	灾难	,

我们想不出有哪一次"角落"事件——而且我们对许多物种的内部历史都非常了解——没有导致政权更迭和灾难。

['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

sooner	or	later	,	to	those	in	it	.
很快	或者	之后	,	到	那些	在	它	.

对于身处其中的人来说，迟早都会如此。

['aɪðə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'temptɪd] [ɪz] [tu:] [dʒaɪ'gæntɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət] [kə'mɑ:nd] ;

Either	the	operation	attempted	is	too	gigantic	for	the	means	at	command	;
任何一个	这	手术	尝试过	是	也	巨大	为了	这	方法	在	命令	;

要么是尝试执行的行动规模太大，超出了现有能力范围;

[ɔ:(r)] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [steps] [fi:dz] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][geɪn] ,

or	success	in	the	first	steps	feeds	the	appetite	for	gain	,
或者	成功	在	这	第一的	步骤	饲料	这	食欲	为了	获得	,

或者说，最初几步的成功会助长人们对收益的渴望。

[ænd; ənd][blaɪndz][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪsks] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)] ;

and	blinds	the	operators	to	the	attendant	risks	,	so	that	they	go	too	far	;
和	百叶窗	这	运营商	到	这	服务员	风险	,	所以	那	他们	去	也	远的	;

并使操作人员对伴随的风险视而不见，以致他们走得太远;

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd][du:; də][nɒt][gəʊ][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] .

or	they	become	timid	,	and	do	not	go	far	enough	.
或者	他们	变得	胆小	,	和	做	不是	去	远的	足够的	.

或者他们变得胆怯，不敢走得更远。

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] ['baɪɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['seɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz]

In	the	glow	of	extensive	buying	,	the	effects	of	the	ultimate	sales	are	always
在	这	辉光	的	广泛的	购买	,	这	效果	的	这	最终的	销售量	是	总是

['ʌndə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] .

under	-	estimated	.
在下面	-	估计的	.

在大量采购的喜悦中，最终销售的影响总是被低估。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɪz][tu:; tə] [baɪ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [sel] [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)]

The	object	of	a	Corner	is	to	buy	in	order	to	sell	at	some	future
这	目的	的	一个	角落	是	到	买	在	命令	到	卖	在	一些	未来

[taɪm] ;

time	;
时间	;

角子机的目的是买入以便在未来某个时间卖出;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['selɪŋ] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv][praisiz][ɪz]['ɔ:lweɪz][mɔ:(r)]['ræpɪd]

and	when	the	selling	begins	,	the	downfall	of	prices	is	always	more	rapid
和	什么时候	这	销售	开始	,	这	倒台	的	价格	是	总是	更多的	迅速的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] ,

than	the	advance	,
比	这	进步	,

而一旦抛售开始，价格下跌的速度总是比上涨的速度更快。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɪz] [swept] [kli:n] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɒdətiz] ,

and	then	the	Corner	is	swept	clean	not	only	of	the	commodities	,
和	然后	这	角落	是	扫荡	干净的	不是	仅有的	的	这	商品	,

然后，街角不仅所有商品都被清空了，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] .

but	also	of	those	who	put	them	in	.
但	还	的	那些	WHO	放	他们	在	.

但也包括那些放置它们的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['i:v(ə)l][sʌm; səm][dʒɜ:m][ɒv; əv] [gʊd] ,

And	as	there	is	about	almost	every	evil	some	germ	of	good	,
和	作为	那里	是	关于	几乎	每一个	邪恶的	一些	细菌	的	好的	,

几乎每一种邪恶都蕴含着一丝善的种子，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt]

we	must	not	forget	that	the	effect	of	a	Corner	is	often	to	stimulate
我们	必须	不是	忘记	那	这	影响	的	一个	角落	是	经常	到	刺激

[sə'plaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɒdəti] - ['kɔ:nəd] ,

supplies	of	the	commodity	'	cornered	,
补给品	的	这	商品	-	被逼到绝境	,

我们不能忘记，垄断往往会刺激被垄断商品的供应。

- [ɪn]['ʌðə(r)]['ri:dʒənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [prə'dʌktɪv]

'	in	other	regions	,	and	the	world	is	benefited	by	the	increase	of	productive
-	在	其他	地区	,	和	这	世界	是	受益	经过	这	增加	的	生产力

[welθ] .

wealth	.
财富	.

在其他地区，世界也因生产性财富的增加而受益。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [weɪ] ['dʒʌstɪfaɪz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

This	,	however	,	is	an	accident	,	and	in	no	way	justifies	the	creation	of
这	,	然而	,	是	一个	事故	,	和	在	不	方式	证明其合理性	这	创建	的

['kɔ:nəs] ,

Corners	,
角落	,

但这只是一场意外，绝不能成为设立"角落"的理由。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][dɑ:k] , [ˌmæl'əʊdərəs] , [ʌn'helθi] , [ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [dɪ'testəbl] ['fi:tʃəz] [ɪn]

which	are	dark	,	malodorous	,	unhealthy	,	and	altogether	detestable	features	in
哪个	是	黑暗的	,	恶臭的	,	不良	,	和	共	可恨	特征	在

[ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .

the	commercial	structure	.
这	商业的	结构	.

这些是商业结构中阴暗、恶臭、不健康且完全令人厌恶的特征。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [wɪl] [hi:; hi][nɒt] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [plʌm] ,

Public	opinion	,	and	the	conviction	that	not	only	will	he	not	bring	out	a	plum	,
民众	观点	,	和	这	定罪	那	不是	仅有的	将要	他	不是	带来	出去	一个	李子	,

公众舆论，以及人们坚信他不仅不会拿出李子，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][skɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

but	that	also	he	may	possibly	have	to	leave	his	skin	behind	him	,
但	那	还	他	可能	可能	有	到	离开	他的	皮肤	在后面	他	,

但他也可能不得不舍弃自己的皮肤。

[wɪl] ['ʌltɪmətli] , [wi:; wi][həʊp] , [hæv; həv][mɔ:(r)] [ɪ'fekt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n][dʒɒn]['hɔ:nə(r)][aʊt]

will	ultimately	,	we	hope	,	have	more	effect	in	keeping	the	modern	John	Horner	out
将要	最终	,	我们	希望	,	有	更多的	影响	在	保持	这	现代的	约翰	霍纳	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

of	a	Corner	,
的	一个	角落	,

我们希望，最终能更有效地防止现代版的约翰·霍纳陷入困境。

[ðæn; ðən] ['ledʒɪslətɪv] [ɪ'næktmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][du:; də] .

than	legislative	enactment	is	likely	to	do	.
比	立法	颁布	是	可能	到	做	.

比立法更可能起到作用。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . — [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi][səʊ] ?

CHAPTER	XXVII	.	—	WHY	IS	SHE	SO	?
章	xxvii	.	—	为什么	是	她	所以	?

第二十七章——她为什么会这样?

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [felt][mɔː(r)] ['bɔɪənt] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd]

There	never	was	a	man	who	felt	more	buoyant	on	learning	that	his	name	had
那里	绝不	曾是	一个	男人	WHO	毛毡	更多的	浮力	在	学习	那	他的	姓名	有

[biːn] [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['legəsi] [ðæn; ðən] ['fɪlɪp] [felt] [ɒn] ['lɜːnɪŋ]

been	set	down	in	a	will	for	a	handsome	legacy	than	Philip	felt	on	learning
到过	放	向下	在	一个	将要	为了	一个	英俊的	遗产	比	菲利普	毛毡	在	学习

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] .

that	he	had	been	cut	out	of	one	.
那	他	有	到过	切	出去	的	一	.

得知自己的名字被列入遗嘱，将继承一笔丰厚遗产时，没有一个人比菲利普得知自己被排除在遗嘱之外时更加欣喜若狂。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

First	,	it	was	the	right	thing	to	do	:	he	was	sure	of	that	,
第一的	,	它	曾是	这	正确的	事物	到	做	:	他	曾是	当然	的	那	,

首先，他确信这样做是正确的。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kən'sɪdəd] ; [nekst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ,

the	circumstances	considered	;	next	,	it	had	helped	to	render	this	interview	,
这	情况	经过考虑的	;	下一个	,	它	有	帮助	到	使成为	这	面试	,

考虑到各种情况；其次，这有助于促成这次采访。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['peɪnf(ə)l] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

which	he	had	expected	to	be	so	painful	,	a	pleasant	one	.
哪个	他	有	预期的	到	是	所以	痛苦	,	一个	令人愉快的	一	.

他原本以为会很痛苦，结果却很愉快。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [spiːd] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [mædʒ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

Thus	he	was	enabled	to	speed	with	a	gay	heart	to	Madge	,	carrying	the
因此	他	曾是	已启用	到	速度	和	一个	同性恋	心	到	玛吉	,	携带	这

['hæpi] ['taɪdɪŋz] ,

happy	tidings	,
快乐的	消息	,

于是，他得以兴高采烈地赶往玛吉那里，带来这个好消息。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

that	in	spite	of	the	awkward	position	he	occupied	between	his	uncle	and
那	在	尽管如此	的	这	尴尬的	位置	他	占领	之间	他的	叔叔	和

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

尽管他夹在叔叔和父亲之间，处境尴尬，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn]

he	seemed	to	be	more	in	accord	with	the	latter	,	and	certainly	much	more	in
他	似乎	到	是	更多的	在	符合	和	这	后者	,	和	当然	很多	更多的	在

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

his	confidence	,
他的	信心	,

他似乎更认同后者，而且对自己也更有信心。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['eni] ['priːviəs] [taɪm] .

than	he	had	been	at	any	previous	time	.
比	他	有	到过	在	任何	以前的	时间	.

比他以往任何时候都要好。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] — [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]

He	took	a	short	-	cut	through	the	Forest	—	the	way	was	too	well	known	to
他	采取	一个	短的	-	切	通过	这	森林	—	这	方式	曾是	也	出色地	已知	到

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

him	for	him	to	lose	it	;
他	为了	他	到	失去	它	;

他抄近路穿过森林——这条路他太熟悉了，不可能迷路；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɑːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] ,

and	besides	,	the	evening	was	not	dark	to	his	young	eyes	,
和	除了	,	这	晚上	曾是	不是	黑暗的	到	他的	年轻的	眼睛	,

而且，在他稚嫩的眼睛里，夜色并不昏暗。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [blæk] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] [helpt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] ['kjʊəriəs]

although	some	black	flying	clouds	helped	the	skeleton	trees	to	make	curious
虽然	一些	黑色的	飞行	云	帮助	这	骨骼	树木	到	制作	好奇的

[ˌsɪlu'ets] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

silhouettes	across	his	path	.
轮廓	穿过	他的	小路	.

虽然有些黑色的飞云帮助枯树在他前进的路上勾勒出奇特的轮廓。

[ðen] ['swɪftli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] , ['kætʃɪŋ] [glimps] [ɒv; əv] [stɑːz] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Then	swiftly	down	by	the	river	-	side	,	catching	glimpses	of	stars	flickering	in	the
然后	迅速地	向下	经过	这	河	-	边	,	捕捉	惊鸿一瞥	的	明星	闪烁	在	这

['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

rippling	water	,
涟漪	水	,

然后迅速走到河边，瞥见繁星在波光粼粼的水面上闪烁，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ɪts]['pætə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɔː(r)]

and	his	steps	keeping	time	to	its	patter	,	as	it	broke	upon	the	stones	or
和	他的	步骤	保持	时间	到	它是	语调	,	作为	它	打破	之上	这	石头	或者

['bʌldʒɪŋ] ['sedʒɪz] .

bulging	sedges	.
凸起	莎草	.

他的脚步与它落在石头或凸起的莎草上发出的沙沙声同步。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][staɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ,

As	he	was	crossing	the	stile	at	the	foot	of	the	meadow	,
作为	他	曾是	过境	这	风格	在	这	脚	的	这	草地	,

当他穿过草地尽头的栅栏门时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] -

he	caught	the	sound	of	whispering	voices	from	the	direction	of	the	'	-
他	捕捉	这	声音	的	耳语	声音	从	这	方向	的	这	-	

['dɑːnsɪŋ] ['biːtʃ] .

dancing	beeches	.
跳舞	山毛榉	.

他听到从"跳舞的山毛榉"方向传来低语声。

- [ə; eɪ] ['lʌvəz] - [trɪst] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɜːnɪst] .

'	A	lovers	'	tryst	,	no	doubt	,	and	the	voices	were	very	earnest	.
-	一个	恋人	-	幽会	,	不	怀疑	,	和	这	声音	是	非常	认真	.

毫无疑问，这是一次情侣幽会，而且他们的声音非常真挚。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

He	smiled	,	and	quickened	his	pace	without	looking	back	.
他	微笑	,	和	加速	他的	步伐	没有	寻找	后退	.

他笑了笑，加快脚步，头也不回地走了。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

He	,	too	,	was	a	lover	.
他	,	也	,	曾是	一个	情人	.

他也是个情圣。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːnt] - [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][əʊk] ['pɑːlə(r)] ,

At	the	house	he	found	Aunt	Hessy	alone	in	the	oak	parlour	,
在	这	房子	他	成立	阿姨	-	独自的	在	这	橡木	客厅	,

他到屋里后发现赫西姨妈独自一人在橡木客厅里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [səb'stænʃ(ə)l] [tiː] [wɒz; wəz][leɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪvɪŋ] -

where	the	customary	substantial	tea	was	laid	,	instead	of	in	the	ordinary	living	-
在哪里	这	习惯	重大的	茶	曾是	铺设	,	反而	的	在	这	普通的	活的	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

按照惯例，丰盛的茶水会摆放在客厅里，而不是普通的起居室里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] .

That	was	suggestive	of	company	.
那	曾是	暗示性的	的	公司	.

那暗示着有人陪伴。

[ɑːnt] { - }

Aunt	{	292	}
阿姨	{	-	}

阿姨{292}

- [hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] .

Hessy	had	on	her	Sunday	cap	and	gown	.
-	有	在	她	星期日	帽	和	袍	.

赫西戴着周日礼拜帽，穿着礼拜袍。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] .

That	also	was	suggestive	of	company	.
那	还	曾是	暗示性的	的	公司	.

这也暗示着有同伴在场。

- ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?

'	Going	to	have	some	friends	with	you	to	-	night	?
-	去	到	有	一些	朋友们	和	你	到	-	夜晚	?

今晚打算和朋友们一起出去玩吗?

- [hiː; hi] [sed] ['geɪli] .

'	he	said	gaily	.
-	他	说	兴高采烈地	.

他兴高采烈地说。

- [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ['welkəmɪŋ]

'	Thou	art	a	friend	,	and	here	,	'	she	answered	,	with	her	quiet	welcoming
-	你	艺术	一个	朋友	,	和	这里	,	-	她	回答	,	和	她	安静的	欢迎

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

“你是我的朋友，在这里，”她带着平静而友好的微笑回答道；

- [bʌt; bət][aɪ][duː; də][ɪk'spekt][ə'nʌðə(r)] — [ðæt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] . -

'	but	I	do	expect	another	—	that	is	,	Mr	Beecham	.	'
-	但	我	做	预计	其他	—	那	是	,	先生	比彻姆	.	-

“但我确实期待着另一位——也就是比彻姆先生。”

- [wɒt] !
' **What** **!**
- 什么 !

'什么!

[juː; jʊ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [gest] [æt; ət][lɑːst] ?
you **have** **persuaded** **the** **shy** **gentleman** **to** **become** **your** **guest** **at** **last** **?**
你 有 被说服 这 害羞的 绅士 到 变得 你的 客人 在 最后的 ?

你终于说服这位腼腆的先生成为你的客人了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] ? — [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,
Do **you** **know** **how** **I** **account** **for** **his** **shyness** **?** **—** **he** **saw** **you** **at** **church** **,**
做 你 知道 如何 我 帐户 为了 他的 害羞 ? — 他 锯 你 在 教会 ,

你知道我怎么解释他的害羞吗? ——他在教堂里见过你。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .
and **fell** **in** **love** **with** **you** **.**
和 跌倒 在 爱 和 你 .

然后就爱上了你。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]
That's **how** **it** **is** **,** **and** **he** **won't** **come** **here** **because** **he** **was** **afraid** **of**
那就是 如何 它 是 , 和 他 惯于 来 这里 因为 他 曾是 害怕的 的
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

就是这样，他不敢来，因为他害怕你。

['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ʃaɪ] — [æt; ət][fɜːst] . -
Lovers **are** **always** **shy** **—** **at** **first** **.** **'**
恋人 是 总是 害羞的 — 在 第一的 . -

恋人们一开始总是会害羞的。

- [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [læd] , ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnəs]
' **Thou** **art** **a** **foolish** **lad** **,** **Philip** **,** **and** **yet** **no** **shining** **example** **of** **the** **shyness**
- 你 艺术 一个 愚蠢 小伙子 , 菲利普 , 和 然而 不 灼灼 例子 的 这 害羞
[ɒv; əv] ['lʌvəz] .
of **lovers** **.**
的 恋人 .

"菲利普，你真是个傻小子，却丝毫没有展现出恋人羞涩的一面。"

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [ðiː] ,
Were **they** **all** **like** **thee** **,**
是 他们 全部 喜欢 你 ,

他们都像你一样吗?

[nəʊ] ['meɪdn] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['bəʊldnəs][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] .
no **maiden** **would** **lose** **a** **sweetheart** **for** **lack** **of** **boldness** **on** **his** **part** **.**
不 少女 会 失去 一个 亲爱的 为了 缺少 的 大胆 在 他的 部分 .

没有哪个姑娘会因为心上人不够大胆而失去爱人。

[ɑːt] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] ? -
Art **not** **ashamed** **?** **'**
艺术 不是 羞愧 ? -

艺术不感到羞耻吗?

- [ai][ˌeɪ 'em] , [ɑːnt] - , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [lɑːf] ,
' **I** **am** **,** **Aunt** **Hessy** **,** **'** **he** **answered** **with** **his** **boyish** **laugh** **,**
- 我 是 , 阿姨 - , - 他 回答 和 他的 男孩气 笑 ,

"我是，赫西阿姨，"他笑着回答，带着孩子气的笑声。

- [əˈʃeɪmd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvəz] — [ænd; ənd]
' ashamed that you cannot understand how we are all your lovers — and
- 羞愧 那 你 不能 理解 如何 我们 是 全部 你的 恋人 — 和
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . -
ought to be . '
应该 到 是 . -

"你竟然无法理解我们都是你的爱人——而且理应如此——这让我感到羞愧。"

- [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
' That will do .
- 那 将要 做 .

可以了。

- [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ,
' But although she spoke with much decision in her tone ,
- 但 虽然 她 辐 和 很多 决定 在 她 语气 ,

"尽管她说话的语气非常坚定，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪsˈpleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmli] [feɪs] .
there was no displeasure in her comely face .
那里 曾是 不 不满 在 她 漂亮 脸 .

她那张漂亮的脸上没有一丝不悦。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm] .
She understood him .
她 理解 他 .

她理解他。

- [aɪ][woʊnt] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɔŋkə] [ˈmɪstə(r)]
' I won't say another word , except to ask you how you have conquered Mr
- 我 惯于 说 其他 单词 , 除了 到 问 你 如何 你 有 征服 先生
[ˈbiːtʃəm] ? -
Beecham ? '
比彻姆 ? -

"我一句话也不说了，只想问问你，你是怎么征服比彻姆先生的？"

- [ɑː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkɔŋkə] [hɪm] [jet] .
' Ah , but we are not sure that we have conquered him yet .
- 啊 , 但 我们 是 不是 当然 那 我们 有 征服 他 然而 .

"啊，但我们还不能确定我们已经战胜了他。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [dɪk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][help] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .
He was with Dick this morning , and gave him some help with the cattle .
他 曾是 和 迪克 这 早晨 , 和 给予 他 一些 帮助 和 这 牛 .

今天早上他和迪克在一起，帮他照看牛群。

[dɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd][ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ]
Dick is in the barn with them now , for he is afraid there's trouble coming
迪克 是 在 这 谷仓 和 他们 现在 , 为了 他 是 害怕的 有 麻烦 未来
[tuː; tə][ðem; ðəm] . -
to them . '
到 他们 . -

迪克现在和他们一起待在谷仓里，因为他担心他们会遇到麻烦。

- [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['æŋgɹɪe] [ðæn; ðən]['evə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɒk] [brɔːt] ['ɪntuː]
' And I suppose he is angrier than ever about the live - stock brought into
- 和 我 认为 他 是 更愤怒 比 曾经 关于 这 居住 - 库存 带来 进入
[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] ? -
the market from abroad ? '
这 市场 从 国外 ? -

"我想他现在对从国外进口的牲畜比以往任何时候都更加愤怒吧？"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] .

'	It	is	making	him	anxious	,	and	with	reason	.
-	它	是	制作	他	焦虑的	,	和	和	原因	.

“这让他感到焦虑，而且他的焦虑不无道理。”

[wel] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnə(r)] ;

Well	,	he	wanted	his	friend	to	come	and	take	dinner	;
出色地	,	他	通缉	他的	朋友	到	来	和	拿	晚餐	;

他想邀请朋友来一起吃晚饭；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [suːn] [ænd; ənd]

but	Mr	Beecham	said	he	would	rather	come	in	some	evening	soon	and
但	先生	比彻姆	说	他	会	相当	来	在	一些	晚上	很快	和

[teɪk] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

take	tea	with	us	.
拿	茶	和	我们	.

但比彻姆先生说他宁愿在不久后的某个晚上过来和我们一起喝茶。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ][sent] [mædʒ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

So	,	in	the	afternoon	I	sent	Madge	off	to	the	village	,
所以	,	在	这	下午	我	发送	玛吉	离开	到	这	村庄	,

于是，下午我把玛吉送回了村子。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	bade	her	make	him	come	this	evening	.
和	巴德	她	制作	他	来	这	晚上	.

并命令她今晚让他过来。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌts] [kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	know	what's	come	of	her	.
我	不	知道	是什么	来	的	她	.

我不知道她后来怎么样了。

[ʃiːz] [biːn] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][wʌn][tuː; tə]['lɔɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]

She's	been	away	more	than	three	hours	,	and	she	is	not	one	to	loiter	on	the
她是	到过	离开	更多的	比	三	小时	,	和	她	是	不是	一	到	游荡	在	这

[rəʊd] . -

road	.	'
路	.	-

她已经离开三个多小时了，她可不是那种会在路上闲逛的人。

- [wɪtʃ] [weɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [kʌm] ? - [ɑːskt] ['fɪlɪp] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

'	Which	way	do	you	think	they'll	come	?	'	asked	Philip	,	rising	quickly	from	his
-	哪个	方式	做	你	思考	他们会	来	?	-	问	菲利普	,	上升	迅速地	从	他的

[siːt] .

seat	.
座位	.

“你觉得他们会从哪条路来？”菲利普说着，迅速从座位上站了起来。

- [baɪ][ðə; ði] [medəuz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

'	By	the	meadows	,	of	course	.
-	经过	这	草地	,	的	课程	.

当然是在草地上。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['kɒmz] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] [ɪk'sept] [wen] ['draɪvɪŋ] . -

She	never	comes	round	by	the	road	except	when	driving	.	'
她	绝不	来	圆形的	经过	这	路	除了	什么时候	驾驶	.	-

她除了开车之外，从不经过路边。

- [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .

'	I'll	go	and	meet	them	.
-	患病的	去	和	见面	他们	.

“我会去见他们。”

- [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] ['əʊpən] .

'	But	before	he	could	move	,	they	heard	the	front	-	door	open	.
-	但	前	他	可以	移动	,	他们	听到	这	正面	-	门	打开	.

但他还没来得及动身，就听到前门开了。

- [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [deɪm] , ['glædli] [ɪk'spektənt] .

'	That's	her	,	'	said	the	dame	,	gladly	expectant	.
-	那就是	她	,	-	说	这	贵妇人	,	乐意	怀孕	.

“就是她，”那位女士欣喜地期待道。

[mædʒ] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ə'ləʊn] ;

Madge	entered	the	parlour	alone	;
玛吉	进入	这	客厅	独自的	;

玛吉独自一人走进客厅；

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːtld]

and	Philip	was	surprised	to	note	that	she	seemed	to	be	a	little	startled
和	菲利普	曾是	惊讶	到	笔记	那	她	似乎	到	是	一个	小的	惊慌

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [pə'hæps] .

by	something	—	his	presence	perhaps	.
经过	某物	—	他的	在场	也许	.

菲利普惊讶地发现，她似乎被什么事吓了一跳——也许是被他的出现吓到了。

[nekst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Next	,	he	was	surprised	to	note	that	she	looked	pale	and	excited	.
下一个	,	他	曾是	惊讶	到	笔记	那	她	看起来	苍白	和	兴奋的	.

接下来，他惊讶地发现她脸色苍白，看起来很兴奋。

- [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [pə'sweɪdɪd] ['aʊə(r)] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [deɪm] ,

'	Thou	hast	not	persuaded	our	friend	to	come	to	us	,	then	,	'	said	the	dame	,
-	你	哈斯特	不是	被说服	我们的	朋友	到	来	到	我们	,	然后	,	-	说	这	贵妇人	,

“看来你还没说服我们的朋友来我们这里，”那位女士说道。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] [mædʒ] [səʊ] ['kləʊsli] [æz; əz] ['fɪlɪp] .

disappointed	,	and	not	observing	Madge	so	closely	as	Philip	.
失望的	,	和	不是	观察	玛吉	所以	密切	作为	菲利普	.

失望，而且没有像菲利普那样密切地观察玛吉。

- [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [mædʒ] ? — [wɒt] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ?

'	Has	anything	happened	Madge	?	—	What	has	frightened	you	?
-	有	任何事物	发生	玛吉	?	—	什么	有	害怕	你	?

“玛吉，发生什么事了吗？——什么事让你害怕了？”

- [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

'	he	said	quickly	,	taking	her	hands	and	gazing	into	her	eyes	.
-	他	说	迅速地	,	采取	她	双手	和	凝视	进入	她	眼睛	.

他迅速说道，握住她的手，凝视着她的眼睛。

- ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , ['fɪlɪp] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['hʌrɪdli] ,

'	Nothing	has	frightened	me	,	Philip	,	'	she	answered	hurriedly	,
-	没有什么	有	害怕	我	,	菲利普	,	-	她	回答	匆匆	,

“菲利普，我什么都没害怕过，”她匆匆回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ['biːɪŋ]

and	with	a	remote	sign	of	irritability	at	her	present	condition	being
和	和	一个	偏僻的	符号	的	易怒	在	她	展示	状况	存在

['nəʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

人们注意到她对目前的状况表现出一丝烦躁。

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' I have been running up the meadows , and I daresay I am flushed a little
- 我 有 到过 跑步 向上 这 草地 , 和 我 敢说 我 是 酡 一个 小的
. -
: '
. -

"我一直在草地上跑步，我敢说我有点脸红了。"

- [flʌʃt] ! — [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] . -
' Flushed ! — Why , you are as white as if you had seen a ghost . '
- 酡 ! — 为什么 , 你 是 作为 白色的 作为 如果 你 有 已见 一个 鬼 . -

"脸红了！——哎呀，你脸色苍白得像见了鬼一样。"

- [wel] , [pə'hæps] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .
' Well , perhaps I have seen a ghost .
- 出色地 , 也许 我 有 已见 一个 鬼 .

"或许我真的见过鬼。"

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Would you like to go and look for it ?
会 你 喜欢 到 去 和 看 为了 它 ?

你想去看看吗?

- [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
' She withdrew her hands and went to her aunt .
- 她 退出 她 双手 和 去 到 她 阿姨 .

她收回双手，走向她的姑妈。

['fɪlɪp] [stʊd] [stɪl] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] .
Philip stood still , surprised and puzzled , and a little distressed .
菲利普 站立 仍然 , 惊讶 和 困惑 , 和 一个 小的 苦恼 .

菲利普呆立在那里，既惊讶又困惑，还有些沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] [siː] [mædʒ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] — [ʃiː; ʃi]
It was such a new experience to see Madge nervous and irritable — she
它 曾是 这样的 一个 新的 经验 到 看 玛吉 紧张的 和 易怒的 — 她
[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][səʊ][kɑːm][ænd; ənd][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [wen] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz]
who was always so calm and clear - sighted when other people lost their heads
WHO 曾是 总是 所以 冷静的 和 清除 - 目击者 什么时候 其他 人们 丢失的 他们的 头部
— [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
— that he did not know what to make of it .
— 那 他 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 .

看到玛吉紧张易怒，这对他来说是一种全新的体验——玛吉总是那么冷静、那么清醒，即使其他人失去理智的时候也是如此——他不知道该如何看待这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snæpt] [ʌp] [wɒt]
And then there was such impatience in the way she had snapped up what
和 然后 那里 曾是 这样的 不耐烦 在 这 方式 她 有 啪啪 向上 什么
[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
he considered a very natural remark for any one who looked at her
他 经过考虑的 一个 非常 自然的 评论 为了 任何 一 WHO 看起来 在 她
['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
steadily for a moment .
稳步 为了 一个 片刻 .

然后，她表现出一种极度的不耐烦，对任何认真注视她片刻的人都会说的一句非常自然的话，她都毫不犹豫地驳斥了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][nɒt][met][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][klɪə(r)] , ['trʌstfʊl] [weɪ] :
Her eyes had not met his in the usual clear , trustful way :
她 眼睛 有 不是 遇见 他的 在 这 通常 清除 , 值得信赖的 方式 :

她的目光没有像往常那样，用清澈、信任的眼神与他对视：

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][əˈvɔɪd][hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] [ɪf]

they	seemed	to	avoid	his	gaze	,	and	she	had	turned	from	him	as	if
他们	似乎	到	避免	他的	目光	,	和	她	有	转向	从	他	作为	如果

[hiː; hi] [əˈnɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] !

he	annoyed	her	!
他	恼怒	她	!

他们似乎在躲避他的目光，她甚至转过身去，好像他惹恼了她似的!

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ] ?

Why	was	she	so	?
为什么	曾是	她	所以	?

她为什么会这样?

- [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][sʌm; səm][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] , [ɑːnt] , - [mædʒ] [sed] .

'	I	had	to	wait	some	time	for	Mr	Beecham	,	aunt	,	'	Madge	said	.
-	我	有	到	等待	一些	时间	为了	先生	比彻姆	,	阿姨	,	-	玛吉	说	.

"我等了一段时间才等到比彻姆先生，姑妈，"玛吉说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] , [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk] ['eni] [saʊnd] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]

Her	voice	was	husky	,	and	unlike	any	sound	Philip	had	heard	her
她	嗓音	曾是	沙哑	,	和	与此不同	任何	声音	菲利普	有	听到	她

[prəˈdjuːs] [bɪˈfɔː(r)] .

produce	before	.
生产	前	.

她的声音沙哑，和菲利普以前听过的任何声音都截然不同。

- [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd]

'	Then	we	were	talking	a	long	time	together	,	and	that	is	what	has	made
-	然后	我们	是	说	一个	长的	时间	一起	,	和	那	是	什么	有	制成

[ˌem ˈiː][səʊ] [leɪt] .

me	so	late	.
我	所以	晚的	.

"然后我们聊了很久，所以才迟到了。"

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['kænɒt] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

He	says	he	cannot	come	this	evening	.
他	说道	他	不能	来	这	晚上	.

他说他今晚来不了。

[aɪ][təʊld][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

I	told	him	how	much	you	wished	him	to	come	,
我	讲述	他	如何	很多	你	希望	他	到	来	,

我告诉他你多么希望他来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

and	he	said	he	would	have	liked	very	much	to	do	so	,	but	could
和	他	说	他	会	有	喜欢	非常	很多	到	做	所以	,	但	可以

[nɒt] . . . .

not	.	.	.
不是	.	.	.

他说他很想这样做，但却做不到.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld] . . . .

I	am	afraid	I	have	caught	a	cold	.	.	.	.
我	是	害怕的	我	有	捕捉	一个	寒冷的	.	.	.	.

恐怕我感冒了.....

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] . . . .

I	did	my	best	to	get	him	to	come	,	but	he	would	not	.	.	.
我	做过	我的	最好的	到	得到	他	到	来	,	但	他	会	不是	.	.	.

我尽力劝他来，但他就是不肯.....

[maɪ] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] ， [ɑːnt] ; [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ʌp] - [steəz] .

My	head	is	aching	,	aunt	;	I	think	I	shall	go	up	-	stairs	.
我的	头	是	疼痛	，	阿姨	；	我	思考	我	将	去	向上	-	楼梯	.

姑妈，我头疼，我想我该上楼了。

- [ðə; ði] [deɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] ['fɪlɪp] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs]['mænə(r)][ɒv; əv]

'	The	dame	was	now	as	much	surprised	as	Philip	by	the	curious	manner	of
-	这	贵妇人	曾是	现在	作为	很多	惊讶	作为	菲利普	经过	这	好奇的	方式	的

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] ;

her	niece	;
她	侄女	；

“这位夫人现在和菲利普一样，对她侄女的古怪举止感到惊讶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	did	not	show	it	.
但	她	做过	不是	展示	它	.

但她没有表现出来。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði][gɜːrlz][hæt] , [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɒt] [braʊ] ,

She	lifted	off	the	girl's	hat	,	passed	her	hand	gently	over	the	hot	brow	,
她	抬起	离开	这	女孩们	帽子	，	通过了	她	手	轻轻地	超过	这	热的	眉头	，

她摘下女孩的帽子，轻轻地抚过她滚烫的额头。

[ænd; ənd] [sed] ['suːðɪŋli] : - [jes] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ʌp] - [steəz] ;

and	said	soothingly	:	'	Yes	,	child	,	you	had	better	go	up	-	stairs	;
和	说	舒缓地	:	-	是的	，	孩子	，	你	有	更好的	去	向上	-	楼梯	；

他轻声安抚道：“是的，孩子，你最好上楼去；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	I	will	come	to	you	in	a	few	minutes	.
和	我	将要	来	到	你	在	一个	很少	分钟	.

我几分钟后就到你那儿去。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	don't	believe	you	have	changed	your	boots	since	the	morning	.
我	不	相信	你	有	已更改	你的	靴子	自从	这	早晨	.

我不相信你从早上到现在都没换过靴子。

[gəʊ][ʌp] - [steəz] [æt; ət][wʌns] . -

Go	up	-	stairs	at	once	.	'
去	向上	-	楼梯	在	一次	.	-

立即上楼。

- [ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] , ['fɪlɪp] ， - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	will	try	and	come	down	again	,	Philip	,	'	she	said	,
-	我	将要	尝试	和	来	向下	再次	，	菲利普	，	-	她	说	，

“我会试着再下来一次，菲利普，”她说。

['tendəli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [tuː; tə][kən'səʊl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

tenderly	touching	his	arm	as	she	passed	,	to	console	him	for	that	little
温柔地	接触	他的	手臂	作为	她	通过了	，	到	安慰	他	为了	那	小的

[ˌɪrɪtə'bɪləti] .

irritability	.
易怒	.

她经过他身边时，温柔地碰了碰他的手臂，安慰他刚才那一点点烦躁。

- [ɔːl] [raɪt] ， [mædʒ] ； [aɪl] [weɪt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪəfəli] .

'	All	right	,	Madge	;	I'll	wait	,	'	he	answered	cheerfully	.
-	全部	正确的	，	玛吉	；	患病的	等待	，	-	他	回答	愉快地	.

“好的，玛吉，我会等的。”他愉快地回答道。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jelpɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
She **passed** **out** **,** **and** **there** **was** **a** **yelping** **of** **dogs** **heard** **at** **the** **same** **time**
她 通过了 出去 , 和 那里 曾是 一个 尖叫 的 狗 听到 在 这 相同的 时间
.
:
·

她昏了过去，同时传来狗吠声。

[ɪn] [rʌʃt] [dæʃ] [ænd; ənd]['rəʊvə(r)][ænd; ənd][tɪp] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
In **rushed** **Dash** **and** **Rover** **and** **Tip** **,** **followed** **by** **their** **master** **.**
在 匆忙 短跑 和 路虎 和 提示 , 随后 经过 他们的 掌握 .

Dash、Rover 和 Tip 匆匆赶来，他们的主人紧随其后。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɒgz] ,
' **I** **am** **as** **hungry** **as** **a** **hawk** **,** **mother** **,** **and** **so** **are** **the** **dogs** **,**
- 我 是 作为 饥饿的 作为 一个 鹰 , 母亲 , 和 所以 是 这 狗 ,

“妈妈，我饿得像只鹰，狗也饿得像只鹰。”

- [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['ɑːftə(r)][sə'ljuːt, sɑː'luːte] ['fɪlɪp] .
' **exclaimed** **Uncle** **Dick** **,** **after** **saluting** **Philip** **.**
- 惊呼 叔叔 迪克 , 后 敬礼 菲利普 .

“迪克叔叔向菲利普敬了个礼后，大声说道。”

- [aɪ][kænt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] . — [sɪt] [daʊn] , [læd] , [ænd; ənd] [iːt] .
' **I** **can't** **wait** **for** **anybody** **.** **—** **Sit** **down** **,** **lad** **,** **and** **eat** **.**
- 我 不能 等待 为了 任何人 . — 坐 向下 , 小伙子 , 和 吃 .

“我等不了任何人。——坐下，孩子，吃饭。”

- [ðə; ði] [deɪm] [sɜːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli][left][ðə; ði] [ruːm] .
' **The** **dame** **served** **them** **,** **and** **then** **quietly** **left** **the** **room** **.**
- 这 贵妇人 服务 他们 , 和 然后 悄悄 左边 这 房间 .

这位女士招待了他们，然后静静地离开了房间。

['fɪlɪp] [eɪt; eɪt] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪstəns] ;
Philip **ate** **,** **and** **heard** **Uncle** **Dick** **speaking** **as** **if** **from** **a** **far** **distance** **;**
菲利普 吃 , 和 听到 叔叔 迪克 请讲 作为 如果 从 一个 远的 距离 ;

菲利普一边吃东西，一边听见迪克叔叔仿佛从远处说话；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] — - [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi][səʊ] ?
but **all** **the** **time** **he** **was** **perpetually** **asking** **himself** **—** **'** **Why** **is** **she** **so** **?**
但 全部 这 时间 他 曾是 永恒地 问 他自己 — - 为什么 是 她 所以 ?

但他一直在问自己——“为什么她会这样？”

- ['suːɪsaɪd] .
' **SUICIDE** **.**
- 自杀 .

'自杀。

[ðə; ði] [tɜːm] - ['suːɪsaɪd] - [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ækts][ɒv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
The **term** **'** **suicide** **'** **is** **almost** **universally** **applied** **to** **all** **acts** **of** **self** **-** **destruction** **,**
这 学期 - 自杀 - 是 几乎 普遍地 应用 到 全部 行为 的 自己 - 破坏 ,

“自杀”一词几乎被普遍用于指代所有自我毁灭的行为。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tuː; tə][ɔːl] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ˌðeə'ɒv] ,
and **equally** **indiscriminately** **to** **all** **perpetrators** **thereof** **,**
和 同样地 不加区分地 到 全部 犯罪者 其中 ,

对所有这些犯罪者都一视同仁，不加区别地予以惩处。

[nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['biːɪŋ] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ]

no	distinction	being	made	as	to	their	state	of	mind	at	the	time	of	killing
不	区别	存在	制成	作为	到	他们的	状态	的	头脑	在	这	时间	的	杀

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

没有对他们自杀时的精神状态进行区分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['pɒpjələli] [ˌʌndə'stʊd] [sens] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] [θruː'aʊt]

It	is	in	this	popularly	understood	sense	that	we	have	used	the	word	throughout
它	是	在	这	广为人知	理解	感觉	那	我们	有	用过的	这	单词	自始至终

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .

this	article	.
这	文章	.

本文中，我们一直使用这个词，也是按照这种通俗易懂的含义来理解的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [haʊ'evə(r)] ,

From	a	legal	point	of	view	,	however	,
从	一个	合法的	观点	的	看法	,	然而	,

然而，从法律角度来看，

[ðə; ði] [tɜːm] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kə'rektli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði][self] - ['mɜːdə(r)] (-

the	term	can	only	be	correctly	employed	to	denote	the	self	-	murder	(	felonia
这	学期	能	仅有的	是	正确	受雇	到	表示	这	自己	-	谋杀	(	-

[diː][ˌes'iː]) [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] ['liːgəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

de	se	)	of	a	sane	and	legally	responsible	person	.
德	塞	)	的	一个	理智	和	合法地	负责任的	人	.

该术语只能正确用于指代神智清醒且具有法律责任能力的人的自杀（felonia de se）。

[ə; eɪ]['luːnətɪk] ['kænɒt] [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [sens] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] .

A	lunatic	cannot	in	a	legal	sense	commit	suicide	,	though	he	may	destroy	himself	.
一个	疯子	不能	在	一个	合法的	感觉	犯罪	自杀	,	尽管	他	可能	破坏	他自己	.

从法律意义上讲，精神病人不能算是自杀，尽管他可能会自毁。

[ə; eɪ] { - }

A	{	293	}
一个	{	-	}

A{293}

['suːɪsaɪd] , [ɔː(r)]['fiːloʊ][diː][ˌes'iː] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

suicide	,	or	felo	de	se	,	is	in	the	eye	of	the	law	a	criminal	,
自杀	,	或者	费洛	德	塞	,	是	在	这	眼睛	的	这	法律	一个	刑事	,

自杀，或称自尽，在法律上是一种犯罪行为。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] - ['pʌnɪʃt] - [baɪ] ['biːɪŋ] ['berid] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

and	was	formerly	'	punished	'	by	being	buried	at	midnight	at	the	meeting
和	曾是	以前	-	受到惩罚	-	经过	存在	埋葬	在	午夜	在	这	会议

[ɒv; əv][fɔː(r)] [krɒs] - [rəʊdz] ,

of	four	cross	-	roads	,
的	四	叉	-	道路	,

他以前曾因"受罚"而被埋葬在四个十字路口的交汇处，时间是午夜。

[ə; eɪ] [steɪk] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði]['bɒdi] .

a	stake	being	driven	through	the	body	.
一个	赌注	存在	驱动	通过	这	身体	.

木桩钉入人体。

[sɪns] - ,

Since	1823	,
自从	-	,

自1823年以来，

[ðɪs] [pəʊst]['mɔːrtəm] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [ɪn'tɜːmənt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]

this	post	mortem	punishment	has	been	limited	to	simple	interment	at	night	in
这	邮政	死亡	惩罚	有	到过	有限的	到	简单的	安葬	在	夜晚	在

[ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][raɪts][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['beriəl] ;

unconsecrated	ground	without	any	of	the	rites	of	Christian	burial	;
未祝圣的	地面	没有	任何	的	这	仪式	的	基督教	葬礼	;

这种死后惩罚仅限于在夜间将尸体简单地埋葬在未经祝圣的土地上，没有任何基督教葬礼仪式；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [hæz; həz][bʌt; bət]['seldəm][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti]

and	even	this	has	but	seldom	to	be	carried	out	,	owing	to	the	charity
和	甚至	这	有	但	很少	到	是	携带	出去	,	欠款	到	这	慈善机构

,

,

,

即使这样，也很少能真正做到，这都归功于慈善机构。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv]['kɒrənə(r)] - [dʒ'ɔːɹɪz] ,

and	perhaps	also	to	the	want	of	knowledge	,	of	coroners	'	juries	,
和	也许	还	到	这	想	的	知识	,	的	验尸官	-	陪审团	,

或许也与验尸陪审团缺乏相关知识有关。

[huː] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ækt][hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['temprəri]

who	generally	find	that	the	act	has	been	committed	during	a	fit	of	temporary
WHO	一般来说	寻找	那	这	行为	有	到过	坚定的	期间	一个	合身	的	暂时的

[ɪn'sænəti] .

insanity	.
疯狂	.

他们通常认为这种行为是在暂时性精神错乱的情况下发生的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['suːɪsaɪd][wɒz; wəz] ['veri] ['friːkwəntli] [ri'zɔːt] [tuː; tə] , ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)]

Among	the	ancients	,	suicide	was	very	frequently	resorted	to	,	sometimes	for
之中	这	古代人	,	自杀	曾是	非常	频繁地	复原	到	,	有时	为了

[ðə; ði][məʊst]['trɪviəl]['riːz(ə)nz] ,

the	most	trivial	reasons	,
这	最多	琐碎的	原因	,

在古代，自杀是一种非常常见的行为，有时甚至是因为一些极其琐碎的原因。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kəʊd][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

and	was	considered	part	of	their	code	of	religion	and	honour	.
和	曾是	经过考虑的	部分	的	他们的	代码	的	宗教	和	荣誉	.

这被认为是他们宗教和荣誉准则的一部分。

[baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] [ɪ'speʃəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

By	the	Romans	especially	,	it	was	regarded	quite	in	the	light	of	a	national
经过	这	罗马书	尤其	,	它	曾是	认为	相当	在	这	光	的	一个	国家的

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

尤其在罗马人看来，这完全是一种民族习俗。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [lɔːz] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [wen] [wɔːn] [aʊt][baɪ]

and	by	their	laws	a	man	was	justified	in	killing	himself	when	worn	out	by
和	经过	他们的	法律	一个	男人	曾是	合理的	在	杀	他自己	什么时候	磨损	出去	经过

['lɑːstɪŋ] [peɪn][ɔː(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'ziːz] ,

lasting	pain	or	lingering	disease	,
持久	疼痛	或者	挥之不去的	疾病	,

根据他们的法律，一个人如果因长期疼痛或慢性疾病而精疲力竭，自杀是正当的。

[ɔː(r)] ['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [det] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][laɪf] (

or	burdened	with	a	load	of	debt	,	or	even	from	sheer	weariness	of	life	(
或者	负担	和	一个	加载	的	债务	,	或者	甚至	从	透明	疲劳	的	生活	(

) .

tædium	vitæ	)	.
泰迪姆	vitæ	)	.

或者背负沉重的债务，或者仅仅是厌倦了生活（tædium vitæ）。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz]['vælɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'testeɪt] , [hɪz; ɪz] ['eəz] [sək'siːdɪd] [hɪm] .

His	will	was	valid	;	and	if	intestate	,	his	heirs	succeeded	him	.
他的	将要	曾是	有效的	;	和	如果	无遗嘱	,	他的	继承人	成功了	他	.

他的遗嘱有效；如果没有遗嘱，则由他的继承人继承遗产。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstrɪəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [huː] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [wɜːld] ['vɒləntrəli]

Among	the	illustrious	individuals	of	former	times	who	quitted	this	world	voluntarily
之中	这	杰出	个人	的	以前的	时代	WHO	辞职	这	世界	自愿

[ænd; ənd] [ˌpremə'tʃʊəli] ,

and	prematurely	,
和	过早	,

在那些自愿过早离开人世的昔日杰出人物中，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] , ['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , ['keɪtəʊ] , ['hænɪbəl] ,

we	find	the	names	of	Demosthenes	,	Antony	and	Cleopatra	,	Cato	,	Hannibal	,
我们	寻找	这	姓名	的	德摩斯梯尼	,	安东尼	和	克利奥帕特拉	,	卡托	,	汉尼拔	,

['kæsɪəs] [ænd; ənd]['bruːtəs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

Cassius	and	Brutus	,	and	many	others	.
卡西乌斯	和	布鲁图斯	,	和	许多	其他的	.

我们发现了德摩斯梯尼、安东尼和克利奥帕特拉、卡托、汉尼拔、卡西乌斯和布鲁图斯等许多人的名字。

['suːɪsaɪd][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l]['vɜːtʃuː][baɪ][ðə; ðɪ] ['stəʊɪks] , [huːz] ['faʊndə(r)] ,

Suicide	was	looked	upon	as	a	cardinal	virtue	by	the	Stoics	,	whose	founder	,
自杀	曾是	看起来	之上	作为	一个	红衣主教	美德	经过	这	斯多葛学派	,	谁	创始人	,

斯多葛学派将自杀视为一种基本美德，其创始人

['ziːnəu] , [hæŋd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ðɪ][raɪp][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv] ['naɪnti] - [eɪt] .

Zeno	,	hanged	himself	at	the	ripe	old	age	of	ninety	-	eight	.
芝诺	,	绞刑	他自己	在	这	成熟	老的	年龄	的	九十	-	八	.

芝诺在九十八岁高龄时自缢身亡。

[ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['haɪli] [kə'mend] [baɪ] [luː'kriːʃɪəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] .

The	custom	was	also	highly	commended	by	Lucretius	and	the	Epicureans	.
这	风俗	曾是	还	高度	赞扬	经过	卢克莱修	和	这	伊壁鸠鲁学派	.

卢克莱修和伊壁鸠鲁学派也对这种习俗给予了高度评价。

[ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][əʊld][spəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

The	philosophers	of	old	spoke	of	it	as	'	a	justifiable	escape	from
这	哲学家	的	老的	辐	的	它	作为	-	一个	合理的	逃脱	从

[ðə; ðɪ] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][laɪf] ;

the	miseries	of	life	;
这	苦难	的	生活	;

古代哲学家们将其视为"逃离生活苦难的正当途径"。

- [ænd; ənd][æz; əz] - [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɪn'dʌldʒəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] ;

'	and	as	'	the	greatest	indulgence	given	to	man	;
-	和	作为	-	这	最	放纵	给定	到	男人	;

'以及'给予人类的最大恩惠;

- [daɪˈɒdʒəniːz][ˈiːv(ə)n][ˈgəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] - [ðə; ði][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ˈsuːɪsaɪd][ðə; ði]

'	Diogenes	even	going	so	far	as	to	declare	that	'	the	nearer	to	suicide	the
-	第欧根尼	甚至	去	所以	远的	作为	到	宣布	那	-	这	更近	到	自杀	这

[ˈnɪərɪst] [tuː; tə][ˈvɜːtʃuː] .

nearest	to	virtue	.
最近的	到	美德	.

第欧根尼甚至宣称"越接近自杀，就越接近美德"。

- [ðə; ði][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [ˌʌndəˈwent] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ]

'	The	ideas	of	the	ancients	concerning	this	practice	underwent	a	great	change
-	这	想法	的	这	古代人	有关	这	实践	经历了	一个	伟大的	改变

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˈkɒnstənˌtaɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,

after	the	time	of	Constantine	the	Great	,
后	这	时间	的	康斯坦丁	这	伟大的	,

"古代人对这种做法的看法在君士坦丁大帝时期之后发生了巨大的变化。"

[wɪð] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [dɪsˈkʌrɪdʒd]

with	the	advancement	of	the	Christian	religion	,	which	has	always	discouraged
和	这	进步	的	这	基督教	宗教	,	哪个	有	总是	灰心

[ˈsuːɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

随着基督教的传播，基督教一直不鼓励自杀，

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)] .

and	regarded	it	as	one	of	the	degrees	of	murder	.
和	认为	它	作为	一	的	这	学位	的	谋杀	.

并将其视为谋杀罪的一种程度。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] , [wen] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənt] [wɒz; wəz] [prɪˈdɒmɪnənt] , [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv]

During	the	middle	ages	,	when	religious	sentiment	was	predominant	,	instances	of
期间	这	中间	年龄	,	什么时候	宗教	情绪	曾是	主要的	,	实例	的

[self] - [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪˈtwiːn] ,

self	-	destruction	were	few	and	far	between	,
自己	-	破坏	是	很少	和	远的	之间	,

在中世纪宗教情绪盛行的时期，自杀事件寥寥无几。

[ðiːz] [fjuː] [ˈbiːɪŋ] [ˈməʊstlɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [məˈnɒtənɪ] [ɒv; əv][məˈnæstɪk][laɪf] ;

these	few	being	mostly	caused	by	the	monotony	of	monastic	life	;
这些	很少	存在	大多	导致	经过	这	单调	的	修道院	生活	;

这些问题大多是由于修道院生活的单调乏味造成的;

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈneɪs(ə)ns] [wɒz; wəz] [rɪˈvaɪvd] [ə; eɪ] [ˈmɒdɪfaɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈstəʊɪsɪzəm] , [wɪð] ,

but	with	the	Renaissance	was	revived	a	modified	form	of	Stoicism	,	with	,
但	和	这	复兴	曾是	复活	一个	修改的	形式	的	斯多葛主义	,	和	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

但随着文艺复兴，一种经过改良的斯多葛主义形式复兴了，当然，其中也包含着.....

[ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ˈsuːɪsaɪd] .

a	return	of	suicide	.
一个	返回	的	自杀	.

自杀现象死灰复燃。

[ɪn] [mɔːrz] [juːˈtəʊpiə] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [rɪˈpʌblɪk] , [wen] , [frɒm; frəm] [ˈsɪknəs]

In	More's	Utopia	,	the	inhabitants	of	the	happy	republic	,	when	,	from	sickness
在	更多	乌托邦	,	这	居民	的	这	快乐的	共和国	,	什么时候	,	从	疾病

[ɔː(r)][əʊld][eɪdʒ] ,

or	old	age	,
或者	老的	年龄	,

在莫尔的《乌托邦》中，幸福共和国的居民，当因疾病或年老而去世时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

they	are	become	a	burden	to	themselves	and	to	all	about	them	,
他们	是	变得	一个	负担	到	他们自己	和	到	全部	关于	他们	,

他们成了自己和周围所有人的负担。

[ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔːt] — [bʌt; bət][ɪn]['nəʊˌwaɪz] [kəm'peld] — [baɪ][ðeə(r)] [priːsts] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]

are	exhorted	—	but	in	nowise	compelled	—	by	their	priests	to	deliver
是	劝勉	—	但	在	现在	被迫	—	经过	他们的	神父	到	递送

[ðəm'selvz] ['vɒləntrəli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] - ['prɪz(ə)n][ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] ,

themselves	voluntarily	from	their	'	prison	and	torture	,
他们自己	自愿	从	他们的	-	监狱	和	酷刑	,

他们的祭司劝诫他们——但绝非强迫他们——自愿从"监狱和酷刑"中解脱出来。

- [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

'	or	to	allow	others	to	effect	their	deliverance	.
-	或者	到	允许	其他的	到	影响	他们的	解救	.

或者允许其他人实现他们的解脱。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['melənkəli] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪəriəd][ænd; ənd][ðə; ði]

To	the	somewhat	melancholy	tendency	of	the	Elizabethan	period	and	the
到	这	有些	忧郁	趋势	的	这	伊丽莎白时代	时期	和	这

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

psychological	studies	of	Shakspeare	,
心理	研究	的	莎士比亚	,

伊丽莎白时代略带忧郁的倾向以及莎士比亚的心理学研究，

[sək'siːdɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][kɑːm] ; [bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

succeeded	a	long	period	of	calm	;	but	towards	the	end	of	the	eighteenth
成功了	一个	长的	时期	的	冷静的	;	但	向	这	结尾	的	这	第十八

['sentʃəri] [bɪ'gæn] ,

century	began	,
世纪	开始	,

此前经历了一段漫长的平静期；但到了十八世纪末，局势开始恶化。

[wɪð] ['wɜːrθər] — [huː] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] - ['hæmlɪts] ['pɒstjʊməs] [tʃaɪld] - — [ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv]

with	Werther	—	who	has	been	called	'	Hamlet's	posthumous	child	'	—	the	era	of
和	维特	—	WHO	有	到过	称为	-	哈姆雷特的	死后	孩子	-	—	这	时代	的

['mɒd(ə)n][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['melənkəli] .

modern	suicidal	melancholy	.
现代的	有自杀倾向	忧郁	.

维特——被称作"哈姆雷特的遗作"——开启了现代自杀式忧郁的时代。

[ðɪs] ['difəz] [ɪ'senʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['biːɪŋ] ['saɪkɪkl]

This	differs	essentially	from	the	suicidal	era	of	the	ancients	,	being	psychical
这	不同	本质上	从	这	有自杀倾向	时代	的	这	古代人	,	存在	心理

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] .

rather	than	physical	.
相当	比	身体的	.

这与古代的自杀时代有着本质区别，前者是精神上的，后者是肉体上的。

[ˌweər'æz] [ðeəz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][sə'taɪəti] ,

Whereas	theirs	was	born	of	sheer	exhaustion	and	satiety	,
然而	他们的	曾是	出生	的	透明	疲惫	和	饱腹感	,

而他们的痛苦则源于极度的疲惫和满足，

[wɪð] [wɒnt] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

with	want	of	belief	in	a	future	state	of	existence	,
和	想	的	信仰	在	一个	未来	状态	的	存在	,

由于缺乏对来世存在的信念，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['melənkəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋli]
that **of** **the** **present** **day** **is** **the** **melancholy** **of** **a** **restless** **and** **unceasingly**
那 的 这 展示 天 是 这 忧郁 的 一个 不安 和 不停地
['ænəlaɪzŋ] [səʊl] ,
analysing **soul** **,**
分析 灵魂 ,

当今时代的忧郁，乃是躁动不安、不断分析的灵魂所致。

[ɪ'tɜːnəli] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'sɒljəb(ə)l]['prɔːbləmz] - [wens] ?
eternally **brooding** **over** **the** **insoluble** **problems** **'** **Whence** **?**
永恒 沉思 超过 这 不溶 问题 - 何处 ?

永远纠结于无法解决的问题"从何而来？"

- [ænd; ənd] - ['wɪðə(r)] ? - [wɪtʃ] [dɪs'ɔːdəd] [steɪt] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [liːdz] [tuː; tə][ˌɪnkə'pæsəti]
' **and** **'** **Whither** **?** **'** **which** **disordered** **state** **not** **unfrequently** **leads** **to** **incapacity**
- 和 - 往哪里去 ? - 哪个 混乱 状态 不是 不常 线索 到 无能力
[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
for **action** **,**
为了 行动 ,

"何去何从？"这种混乱状态常常导致丧失行动能力。

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and **finally** **to** **inability** **to** **live** **.**
和 最后 到 无力 到 居住 .

最终导致无法生存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prevələnt] [bʌt; bət] [ɪ'rəʊniəs] [bɪ'liːf] [ðæt] ['suːɪsaɪd][ɪz][ɪn'veəriəbli][priː'siːd, priː-][baɪ]
It **is** **a** **very** **prevalent** **but** **erroneous** **belief** **that** **suicide** **is** **invariably** **preceded** **by**
它 是 一个 非常 流行 但 错误 信仰 那 自杀 是 总是 之前 经过
[ɪn'sænəti] .
insanity **.**
疯狂 .

认为自杀必然伴随着精神错乱的观点非常普遍，但却是错误的。

[self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz]
Self **-** **destruction** **is** **always** **an** **unnatural** **act** **,** **and** **a** **violation** **of** **the** **laws**
自己 - 破坏 是 总是 一个 不自然 行为 , 和 一个 违反 的 这 法律
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of **nature** **,**
的 自然 ,

自毁始终是一种反自然的行为，是对自然规律的违背。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌnesə'serəli] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [ækt] .
but **is** **not** **,** **therefore** **,** **necessarily** **an** **insane** **act** **.**
但 是 不是 , 所以 , 一定 一个 疯狂的 行为 .

但这并不一定是一种疯狂的行为。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [maɪ'nɒrəti] — [sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] [seɪ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] — [ɒv; əv][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][ækts]
a **large** **minority** **—** **some** **authorities** **say** **the** **majority** **—** **of** **suicidal** **acts**
一个 大的 少数民族 — 一些 当局 说 这 多数 — 的 有自杀倾向 行为
[ɑː(r); ə(r)] ['pəːpitreit] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [seɪn] ,
are **perpetrated** **by** **persons** **who** **cannot** **be** **called** **other** **than** **sane** **,**
是 实施 经过 人 WHO 不能 是 称为 其他 比 理智 ,

很大一部分自杀行为——一些权威人士甚至认为绝大多数——是由神智正常的人实施的。

[ðəʊ] [ðeə(r)]['ment(ə)l] [steɪt] [ɪz][ˌɪndɪ'spju:təbli][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [æb'nɔ:m(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

though	their	mental	state	is	indisputably	more	or	less	abnormal	at	the	time	,
尽管	他们的	精神的	状态	是	无可争议地	更多的	或者	较少的	异常	在	这	时间	,

尽管他们当时的精神状态无疑是或多或少有些异常的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:'gænɪk]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	organic	action	of	the	brain	and	nervous	system	sometimes	in	a
和	这	有机的	行动	的	这	脑	和	紧张的	系统	有时	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['bɔ:dərɪŋ] [ɒn]['ri:əl][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

state	of	excitement	bordering	on	real	pathological	irritation	.
状态	的	激动	毗邻	在	真实的	病理	刺激	.

大脑和神经系统的有机活动有时处于兴奋状态，接近真正的病理性刺激。

['dɑ:ktər; draɪv] ['wɪntər] [ə'fə:mz] [ðə; ði][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][bi:; bi] - [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

Dr	Wynter	affirms	the	suicidal	impulse	to	be	'	an	inexplicable
博士	温特	肯定	这	有自杀倾向	冲动	到	是	-	一个	无法解释的

[fə'nɒmɪnən] [ɒn][ðə; ði] [b'ɔ:dələndz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ;

phenomenon	on	the	borderlands	of	insanity	;
现象	在	这	边境地带	的	疯狂	;

温特博士断言，自杀冲动是"一种无法解释的、处于精神错乱边缘的现象"；

- [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] ['eni] ['ɪmpʌls] [ɪz][ðə; ði][səʊl] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n]

'	the	power	of	the	will	to	conquer	any	impulse	is	the	sole	difference	between
-	这	力量	的	这	将要	到	征服	任何	冲动	是	这	唯一	不同之处	之间

[ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] .

a	healthy	and	an	unsound	mind	.
一个	健康	和	一个	不健全	头脑	.

"意志力战胜任何冲动的能力，是健康心灵与不健全心灵之间的唯一区别。"

[bʌt; bət][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪmpʌls] ,

But	self	-	destruction	is	not	,	as	a	rule	,	the	outcome	of	a	mere	impulse	,
但	自己	-	破坏	是	不是	,	作为	一个	规则	,	这	结果	的	一个	仅仅	冲动	,

但自毁通常并非仅仅是冲动的结果。

[bʌt; bət][æn; ən][ækt][ɒv; əv][lɒŋgə(r)][ɔ:(r)] [ʃɔ:tə] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][sʌm; səm]

but	an	act	of	longer	or	shorter	deliberation	,	and	brought	about	by	some
但	一个	行为	的	更长	或者	较短	审议	,	和	带来	关于	经过	一些

[kɔ:z] ,

cause	,
原因	,

但这是经过更长时间或更短时间的深思熟虑，并由某种原因导致的行为。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['aɪðə(r)]['ri:əl][ɔ:(r)][ɪ'mædʒɪnəri] ;

which	may	be	either	real	or	imaginary	;
哪个	可能	是	任何一个	真实的	或者	假想	;

可能是真实的，也可能是虚构的；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][test][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twi:n] [seɪn] [ænd; ənd]

and	here	we	have	the	simple	test	for	distinguishing	between	sane	and
和	这里	我们	有	这	简单的	测试	为了	区别	之间	理智	和

[ɪn'seɪn] ['sjuisaid] ,

insane	suicides	,
疯狂的	自杀	,

这里有一个简单的测试方法，可以区分神志清醒的自杀者和精神失常的自杀者。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɔ:(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪ'lʊʒən] .

namely	,	the	absence	or	presence	of	delusions	.
即	,	这	缺席	或者	在场	的	妄想	.

即是否存在妄想。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] [ruːt]

Outside	**of**	**insanity**	**,**	**the**	**passions**	**and**	**emotions**	**are**	**generally**	**at**	**the**	**root**
外部	的	疯狂	,	这	激情	和	情绪	是	一般来说	在	这	根

[ɒv; əv][self] - ['mɜːdə(r)] ;

of	**self**	**-**	**murder**	**;**
的	自己	-	谋杀	;

除了精神错乱之外，激情和情绪通常是自杀的根源；

[rɪ'mɔːs] , [dred] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , [lɒŋ] ['weərɪŋ] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [dɪ'ziːz] ,

remorse	**,**	**dread**	**of**	**exposure**	**and**	**punishment**	**,**	**long**	**wearing**	**sorrow**	**or**	**disease**	**,**
悔恨	,	恐惧	的	接触	和	惩罚	,	长的	穿着	悲哀	或者	疾病	,

[ɔː(r)] ['həʊpləs] ['pɒvəti] ,

or	**hopeless**	**poverty**	**,**
或者	绝望	贫困	,

悔恨、害怕被揭露和惩罚、长期的悲伤或疾病，或绝望的贫困

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [fɑː(r)] [tuː]

are	**the**	**usual**	**causes**	**for**	**an**	**act**	**which**	**is**	**generally**	**regarded**	**with**	**far**	**too**
是	这	通常	原因	为了	一个	行为	哪个	是	一般来说	认为	和	远的	也

[greɪt] [ˌekwə'nɪməti] ,

great	**equanimity**	**,**
伟大的	平静	,

这些都是导致人们普遍对某种行为过于平静看待的常见原因。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['iːv(ə)n] [wɪð] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , ['biːɪŋ] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] - [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi]

and	**occasionally**	**even**	**with**	**commiseration**	**,**	**being**	**looked**	**upon**	**as**	**'**	**a**	**catastrophe**
和	偶尔	甚至	和	怜悯	,	存在	看起来	之上	作为	-	一个	灾难

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kraɪm] ,

rather	**than**	**a**	**crime**	**,**
相当	比	一个	犯罪	,

有时甚至会带着同情，将其视为“一场灾难而不是犯罪”。

- [ɔːl'ðəʊ] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

'	**although**	**condemned**	**by**	**the**	**religion**	**and**	**laws**	**of**	**the**	**land**	**.**
-	虽然	谴责	经过	这	宗教	和	法律	的	这	土地	.

尽管受到该国宗教和法律的谴责。

[wɪð] ['ljuːnətik] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɪn'saɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [ɪf] [nɒt] ['həʊlli] [ɪ'mædʒɪnəri]

With	**lunatics**	**,**	**the**	**causes**	**inciting**	**to**	**the**	**act**	**are**	**mainly**	**if**	**not**	**wholly**	**imaginary**
和	疯子	,	这	原因	煽动	到	这	行为	是	主要	如果	不是	完全	假想

,

,

,

对于精神病患者而言，引发其行为的原因即使并非完全如此，也主要是想象出来的。

[ɔː(r)][dɪ'luːʒ(ə)nəl] ; [ðeɪ] ['ɒf(ə)n]['fænsi] [ðeɪ] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [pə'petʃuəli] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

or	**delusional**	**;**	**they**	**often**	**fancy**	**they**	**hear**	**voices**	**perpetually**	**urging**	**them**	**to**	**destroy**
或者	妄想	;	他们	经常	想要	他们	听到	声音	永恒地	敦促	他们	到	破坏

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

或者出现妄想；他们常常幻想自己听到一些声音不断敦促他们自杀。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [kə'mændz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ə'beɪ]

and	**these**	**supposed**	**supernatural**	**commands**	**they**	**generally**	**obey**
和	这些	据称	超自然	命令	他们	一般来说	服从

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

sooner	**or**	**later**	**.**
很快	或者	之后	.

他们通常迟早都会服从这些所谓的超自然命令。

[men] [ɪn] ['prɒspərəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð]

Men	in	prosperous	circumstances	have	frequently	been	known	to	make	away	with
男人	在	繁荣	情况	有	频繁地	到过	已知	到	制作	离开	和

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [wɒnt] ;

themselves	from	fear	of	poverty	and	want	;
他们自己	从	害怕	的	贫困	和	想	;

家境富裕的人常常因为害怕贫穷和匮乏而自杀;

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [pə'hæps] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ækt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənsi] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

others	have	perhaps	committed	some	trifling	act	of	delinquency	,	which	they
其他的	有	也许	坚定的	一些	琐事	行为	的	犯罪	,	哪个	他们

['mægnɪfaɪ] ['ɪntu:] [æn; ən] [ʌn'pɑ:dnəbl] [ə'fens] ,

magnify	into	an	unpardonable	offence	,
放大	进入	一个	不可饶恕的	罪行	,

有些人或许犯了一些轻微的过错，但他们却将其夸大成不可饶恕的罪行。

['əʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ekspieit] [baɪ] [deθ] .

only	to	be	expiated	by	death	.
仅有的	到	是	已过期	经过	死亡	.

最终只会因死亡而消亡。

[sʌm; səm] [ɪn'seɪn] [p'ɜ:sənz] [wɪl] [kɪl] [ðəʊz] [dɪə(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,

Some	insane	persons	will	kill	those	dear	to	them	,	especially	their	own	children	,
一些	疯狂的	人	将要	杀	那些	亲爱的	到	他们	,	尤其	他们的	自己的	孩子们	,

[bɪ'fɔ:(r)] [di'strɔi] [ðəm'selvz] ,

before	destroying	themselves	,
前	摧毁	他们自己	,

有些精神失常的人会在自杀前杀死自己所爱的人，尤其是自己的孩子。

['prɒbəbli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [vju:] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [səʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [æz; əz]

probably	with	the	view	of	preserving	them	from	so	wretched	a	lot	as
大概	和	这	看法	的	保存	他们	从	所以	可怜	一个	很多	作为

[ðeɪ] [kən'si:v] [ðeə(r)] [əʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] .

they	conceive	their	own	to	be	.
他们	构想	他们的	自己的	到	是	.

大概是为了让他们免于遭受他们自己所认为的那种悲惨命运。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['pri:viəs] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] , [wɪð] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

There	is	usually	previous	ill	health	and	depression	,	with	great	desire	for
那里	是	通常	以前的	患病的	健康	和	沮丧	,	和	伟大的	欲望	为了

['sɒlətju:d] ,

solitude	,
孤独	,

通常有既往病史和抑郁症，并且非常渴望独处。

[ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['su:ɪsaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,

in	these	cases	of	suicide	by	the	insane	,
在	这些	案例	的	自杀	经过	这	疯狂的	,

在这些精神病人自杀的案例中，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪmli] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] [keə(r)]

many	of	which	could	be	prevented	by	the	timely	exercise	of	proper	care
许多	的	哪个	可以	是	阻止	经过	这	及时	锻炼	的	恰当的	关心

[ænd; ənd] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] ,

and	supervision	,
和	监督	,

其中许多事故可以通过及时采取适当的护理和监管措施来预防。

[æz; əz][ɪz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [baɪ][ðeə(r)]['məʊstli] [ə'kɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['ljuːnətik] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

as	is	clearly	shown	by	their	mostly	occurring	among	those	lunatics	who	are	not
作为	是	清楚地	所示	经过	他们的	大多	发生	之中	那些	疯子	WHO	是	不是

['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] [rɪ'streɪnt] .

under	proper	restraint	.
在下面	恰当的	克制	.

这一点从它们大多发生在那些没有受到适当约束的疯子身上就可以看出。

[ˌmelən'kəʊliə] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv][dɪ'luːʒ(ə)nəl][ɪn'sænəti] , [ɔː(r)]['pɑːʃ(ə)l]

Melancholia	is	the	name	given	to	that	form	of	delusional	insanity	,	or	partial
忧郁症	是	这	姓名	给定	到	那	形式	的	妄想	疯狂	,	或者	部分的

['mɒrəl]['meɪniə] ,

moral	mania	,
道德	狂热	,

忧郁症是指那种妄想性精神错乱或部分道德狂热。

[wɪtʃ] ['tʃiːfli] ['mænifest][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

which	chiefly	manifests	itself	in	a	desire	for	self	-	destruction	.
哪个	主要	表现	本身	在	一个	欲望	为了	自己	-	破坏	.

这主要表现为一种自我毁灭的欲望。

[ˌhaɪpə'kɒndriæk] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ,

Hypochondriacs	may	be	said	to	be	in	the	first	stage	of	this	,
疑病症患者	可能	是	说	到	是	在	这	第一的	阶段	的	这	,

可以说，疑病症患者正处于这一阶段的第一阶段。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ] ['veri] ['fɔːtʃənətli] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] .

and	in	the	first	stage	very	fortunately	most	of	them	remain	.
和	在	这	第一的	阶段	非常	幸运的是	最多	的	他们	保持	.

非常幸运的是，在第一阶段，他们中的大多数都留了下来。

[ðeɪ] [fiːl] [deθ] { - }

They	feel	death	{	294	}
他们	感觉	死亡	{	-	}

他们感到死亡{294}

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [ðəm'selvz] ;

would	be	a	blessing	,	and	are	constantly	talking	about	killing	themselves	;
会	是	一个	祝福	,	和	是	不断地	说	关于	杀	他们自己	;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪ'rezəluːt] ,

but	they	are	very	irresolute	,
但	他们	是	非常	徊	,

这会是一种福气，他们也一直在谈论自杀；但他们非常犹豫不决。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ['sʌmən] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	if	they	do	summon	up	courage	enough	to	make	the	attempt	,	it	is
和	如果	他们	做	召唤	向上	勇气	足够的	到	制作	这	试图	,	它	是

['dʒen(ə)rəli] [ə'bɔːtɪv] ,

generally	abortive	,
一般来说	未遂	,

即使他们鼓起勇气尝试，通常也会以失败告终。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [rɪ'piːtɪd] .

and	is	not	repeated	.
和	是	不是	重复	.

且不再重复。

['iːkwəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [meɪd] [baɪ] ['fɒrənəz] ,

Equally	devoid	of	foundation	is	the	assertion	so	persistently	made	by	foreigners	,
同样地	缺乏	的	基础	是	这	断言	所以	持续地	制成	经过	外国人	,

外国人一再提出的这种说法同样毫无根据。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːvd] [ɪn][baɪ] [ɑː'selvz] , [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

and	at	last	almost	believed	in	by	ourselves	,	that	England	is	the	land	of
和	在	最后的	几乎	相信	在	经过	我们自己	,	那	英格兰	是	这	土地	的

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

最后我们几乎都相信了，英国是自杀之国。

['frentʃmən] [ɪ'speʃəli] [siːm] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

Frenchmen	especially	seem	seriously	to	entertain	the	idea	that	we	are	always
法国人	尤其	似乎	严重地	到	招待	这	主意	那	我们	是	总是

['redi] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] ['aʊə(r)] [breɪnz] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [spliːn] ,

ready	to	blow	out	our	brains	in	a	fit	of	the	spleen	,
准备好	到	吹	出去	我们的	大脑	在	一个	合身	的	这	脾	,

法国人似乎尤其认真地认为，我们随时准备在怒火中烧时自杀。

[kɔːzd] [baɪ]['aʊə(r)] [mʌtʃ] - [mə'lain] ['klaɪmət] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv]

caused	by	our	much	-	maligned	climate	,	and	general	dullness	and	lack	of
导致	经过	我们的	很多	-	受人诋毁	气候	,	和	一般的	乏味	和	缺少	的

[ə'mjuːzmənt] !

amusement	!
娱乐	!

都是由于我们饱受诟病的气候，以及普遍的沉闷和缺乏娱乐造成的！

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , ['pærɪs][ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

In	point	of	fact	,	Paris	itself	is	the	headquarters	of	self	-	destruction	,
在	观点	的	事实	,	巴黎	本身	是	这	总部	的	自己	-	破坏	,

事实上，巴黎本身就是自我毁灭的中心。

[ænd; ənd][ɪts] [mɔːg] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][məʊst]['friːkwənt, fri'kwent] [ʃəʊ] - ['pleɪsɪz]

and	its	Morgue	one	of	the	principal	and	most	frequented	show	-	places
和	它是	停尸房	一	的	这	主要的	和	最多	经常光顾	展示	-	地方

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

而它的停尸房则是该市最主要、最热门的景点之一。

[ðə; ði][keɪsɪz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	cases	there	are	much	more	numerous	in	proportion	to	the	number	of	the
这	案例	那里	是	很多	更多的	很多的	在	部分	到	这	数字	的	这

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

population	than	in	this	country	,
人口	比	在	这	国家	,

那里的病例数量与人口比例相比，要高得多。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['veəriəsli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni]

and	have	been	variously	estimated	at	from	three	to	five	times	as	many
和	有	到过	各种各样的	估计的	在	从	三	到	五	时代	作为	许多

;

;
;

据估计，实际数量是原来的三到五倍；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pə'rɪziən] [pres] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n]

but	there	is	not	the	publicity	afforded	them	in	the	Parisian	press	that	is	given
但	那里	是	不是	这	宣传	提供	他们	在	这	巴黎人	按	那	是	给定

[ðem; ðəm][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['waɪdli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd]['deɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['peɪpəz] .

them	by	our	own	widely	circulated	daily	and	weekly	papers	.
他们	经过	我们的	自己的	广泛	流通	日常的	和	每周	文件	.

但是，巴黎的报纸并没有像我们发行量很大的日报和周报那样对他们进行宣传。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['klaɪmət] [hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə]

As	a	proof	that	climate	has	but	little	connection	with	the	tendency	to
作为	一个	证明	那	气候	有	但	小的	联系	和	这	趋势	到

[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,

commit	suicide	,
犯罪	自杀	,

作为气候与自杀倾向几乎没有关联的证明，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][dæmp][ænd; ənd] ['fɒgi] ['hɒlənd] ,

it	may	be	pointed	out	that	the	inhabitants	of	damp	and	foggy	Holland	,
它	可能	是	尖	出去	那	这	居民	的	潮湿	和	雾蒙蒙的	荷兰	,

值得一提的是，居住在潮湿多雾的荷兰的居民，

[ə; eɪ] - ['kʌntri] [ðæt] [drɔːz] ['fɪfti] [fʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , - [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]

a	'	country	that	draws	fifty	foot	of	water	,	'	are	by	no	means	addicted	to
一个	-	国家	那	平局	五十	脚	的	水	,	-	是	经过	不	方法	上瘾	到

[self] - ['slɔːtə(r)] .

self	-	slaughter	.
自己	-	屠宰	.

一个"水深五十英尺的国家"，绝不会沉迷于自我毁灭。

[ðə; ði] ['bɔɪənt] , [laɪt] - [hɑːtɪd] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	buoyant	,	light	-	hearted	Irish	are	,	with	the	exception	perhaps	of	the
这	浮力	,	光	-	心地	爱尔兰	是	,	和	这	例外	也许	的	这

[nɪə'pɒlɪtən] ,

Neapolitans	,
那不勒斯人	,

乐观开朗、性格轻松的爱尔兰人，或许只有那不勒斯人是个例外，

[ðə; ði] [liːst] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['jʊərəp] .

the	least	suicidal	people	in	Europe	.
这	至少	有自杀倾向	人们	在	欧洲	.

欧洲自杀倾向最低的人群。

[ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌjʊərə'piːən] ['kʌntriz] , [ðə; ði] ['tɒpsi] -

In	what	may	be	designated	,	as	compared	with	European	countries	,	the	topsy	-
在	什么	可能	是	指定的	,	作为	比较的	和	欧洲的	国家	,	这	颠倒	-

['tɜːrvi] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] ,

turvy	nations	of	China	and	Japan	,
颠簸	国家	的	中国	和	日本	,

与欧洲国家相比，中国和日本这两个看似颠倒错乱的国家，

['suːɪsaɪd][ɪz][kwaɪt][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'pærəntli] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][faɪn] [ɑːt] ;

suicide	is	quite	an	institution	,	and	is	apparently	looked	upon	as	a	fine	art	;
自杀	是	相当	一个	机构	,	和	是	显然	看起来	之上	作为	一个	美好的	艺术	;

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

so	much	so	,
所以	很多	所以	,

自杀已经成为一种相当普遍的现象，而且显然被视为一种艺术；以至于，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kwɒləti]['eksəsaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn]

that	in	the	latter	country	the	sons	of	people	of	quality	exercise	themselves	in
那	在	这	后者	国家	这	儿子们	的	人们	的	质量	锻炼	他们自己	在

[ðeə(r)] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] ,

their	youth	for	five	or	six	years	,
他们的	青年	为了	五	或者	六	年	,

在后一个国家，贵族子弟在青少年时期要进行五六年的体育锻炼。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [ðəm'selvz] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] , [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

in	order	that	they	may	kill	themselves	,	in	case	of	need	,	with	grace	and	elegance	.
在	命令	那	他们	可能	杀	他们自己	,	在	案件	的	需要	,	和	优雅	和	优雅	.

以便他们在必要时能够优雅地结束自己的生命。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃənəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ɪn'kɜ:d] [dɪs'greɪs] ,

If	a	functionary	of	the	Japanese	government	has	incurred	disgrace	,
如果	一个	官员	的	这	日本人	政府	有	已发生	耻辱	,

如果日本政府官员蒙受耻辱，

[hi:; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

he	is	allowed	to	put	an	end	to	his	own	life	,
他	是	允许	到	放	一个	结尾	到	他的	自己的	生活	,

他有权结束自己的生命。

[wɪtʃ] [spɛəz] [hɪm][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

which	spares	him	the	ignominy	of	punishment	at	the	hands	of	others	,
哪个	备件	他	这	耻辱	的	惩罚	在	这	双手	的	其他的	,

这使他免于遭受他人惩罚的耻辱。

[ænd; ənd] [si'kjuə] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	secures	the	reversion	of	his	place	to	his	son	.
和	确保	这	反转	的	他的	地方	到	他的	儿子	.

并确保将自己的位置传给儿子。

[ɔ:l] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['serəməni] , [meɪd] [ɒv; əv]

All	government	officials	are	provided	with	a	habit	of	ceremony	,	made	of
全部	政府	官员	是	假如	和	一个	习惯	的	仪式	,	制成	的

['hempən] [klɒθ] ,

hempen	cloth	,
麻杆	布	,

所有政府官员都配有一套用麻布制成的礼服。

['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑ:mənt] [mʌst; məst] [sɜ:v] ,

necessary	for	such	an	occasion	;	the	sight	of	this	garment	must	serve	,
必要的	为了	这样的	一个	场合	;	这	视线	的	这	服装	必须	服务	,

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

we	should	think	,
我们	应该	思考	,

在这种场合下，这件衣服是必要的；我们认为，这件衣服的出现必然起到某种作用。

[æz; əz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [mə'mentəʊ]['mɒri] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [streɪ] [frɒm; frəm]

as	a	perpetual	memento	mori	,	and	as	a	warning	not	to	stray	from
作为	一个	永久	纪念	森	,	和	作为	一个	警告	不是	到	流浪	从

[ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ] .

the	right	path	.
这	正确的	小路	.

作为永恒的死亡纪念，也作为不要偏离正道的警告。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['su:ɪsaɪd][hæz; həz] [bi:n] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

As	soon	as	the	order	commanding	suicide	has	been	communicated	to	a
作为	很快	作为	这	命令	指挥	自杀	有	到过	沟通	到	一个

['kʌlprɪt] ,

culprit	,
罪魁祸首	,

一旦自杀命令传达给罪犯，

[hi:; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] , [ænd; ənd] [teɪks] ['fɔ:m(ə)l] [li:v] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

he	invites	his	friends	to	a	feast	,	and	takes	formal	leave	of	them
他	邀请	他的	朋友们	到	一个	盛宴	,	和	需要	正式的	离开	的	他们

;

;

;

他邀请朋友们赴宴，并正式向他们告别；

[ðen] , [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ['hævɪŋ] [bi:n] [ri:d] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm] ,

then	**,**	**the**	**order**	**of**	**the**	**court**	**having**	**been**	**read**	**over**	**to**	**him**	**,**
然后	,	这	命令	的	这	法庭	拥有	到过	读	超过	到	他	,

然后，法庭的命令被宣读给他听后，

[hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] - [lɑ:st] ['daɪɪŋ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] , - [drɔ:z] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] ,

he	**makes**	**his**	**'**	**last**	**dying**	**speech**	**and**	**confession**	**,**	**'**	**draws**	**his**	**sabre**	**,**
他	制作	他的	-	最后的	垂死	演讲	和	忏悔	,	-	平局	他的	军刀	,

他发表了“临终遗言和忏悔”，拔出了佩剑。

[ænd; ənd] [kʌts] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɔ:(r)][rɪps] [hɪm'self] [ʌp] ,

and	**cuts**	**himself**	**across**	**the**	**body**	**or**	**rips**	**himself**	**up**	**,**
和	削减	他自己	穿过	这	身体	或者	撕裂	他自己	向上	,

他会割伤自己或撕扯自己，

[wen] [ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜ:vənt] [æt; ət][wʌns] [straɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

when	**a**	**confidential**	**servant**	**at**	**once**	**strikes**	**off**	**his**	**head**	**.**
什么时候	一个	机密的	仆人	在	一次	罢工	离开	他的	头	.

当一名心腹仆人立刻砍下他的头颅。

[ɪn]['tʃaɪnə]['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪgərəsli] [dɪ'faɪnd]

In	**China**	**also**	**,**	**the**	**regulations**	**for**	**self**	**-**	**destruction**	**are**	**rigorously**	**defined**
在	中国	还	,	这	法规	为了	自己	-	破坏	是	严格地	定义

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] ;

and	**carried**	**out**	**;**
和	携带	出去	;

在中国，自毁程序也有严格的规定和执行；

[ə; eɪ]['mændərɪn] [hu:] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:ˌkɑ:ks] ['feðə(r)] [ɪz] ['greɪʃəsli] [ə'laʊd] [tu:; tə]

a	**mandarin**	**who**	**can**	**boast**	**of**	**the**	**peacock's**	**feather**	**is**	**graciously**	**allowed**	**to**
一个	普通话	WHO	能	夸	的	这	孔雀的	羽毛	是	亲切地	允许	到

[tʃəʊk] [hɪm'self][baɪ] ['swɒləʊɪŋ] [gəʊld] - [li:f] ;

choke	**himself**	**by**	**swallowing**	**gold**	**-**	**leaf**	**;**
呛	他自己	经过	吞咽	金子	-	叶子	;

拥有孔雀羽毛的官员，会被允许吞食金箔而窒息而死；

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv] [les] ['lɒfti] [ræŋk] ,

while	**one**	**of**	**less**	**lofty**	**rank**	**,**
尽管	一	的	较少的	高远	秩	,

而其中一位地位则较低，

[hu:] [ɪz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spɔ:t] [ə; eɪ] [red] ['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][kæp] ,

who	**is**	**only**	**able**	**to**	**sport**	**a**	**red**	**button**	**on**	**his**	**cap**	**,**
WHO	是	仅有的	有能力的	到	运动	一个	红色的	按钮	在	他的	帽	,

他只能在帽子上佩戴一枚红色纽扣，

[ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rest]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['stræŋgl] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlkən]

is	**obliged**	**to**	**rest**	**content**	**with**	**the**	**permission**	**to**	**strangle**	**himself**	**with**	**a**	**silken**
是	有义务	到	休息	内容	和	这	允许	到	扼杀	他自己	和	一个	丝

[kɔ:d] .

cord	**.**
绳索	.

他只能满足于被允许用丝绳勒死自己。

[ɪn]['ɪndiə] , [ðə; ði] ['vɒləntri] [self] - [ˌɪmə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['widəuz] [ɒn][ðeə(r)] [dɪ'si:st] ['hʌzbəndz] -

In	**India**	**,**	**the**	**voluntary**	**self**	**-**	**immolation**	**of**	**widows**	**on**	**their**	**deceased**	**husbands**	**'**
在	印度	,	这	自愿	自己	-	献祭	的	寡妇	在	他们的	死者	丈夫们	-

['fju:nərəl] [paiə] [wɒz; wəz] ,

funeral	**pyres**	**was**	**,**
葬礼	火葬	曾是	,

在印度，寡妇自愿在亡夫的葬礼柴堆上自焚的现象十分罕见。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [teɪks] [pleɪs] [ə'keɪʒnəli] [ɪn]['siːkrət] ,

until	recently	,	a	universal	practice	,	and	still	takes	place	occasionally	in	secret	,
直到	最近	,	一个	普遍的	实践	,	和	仍然	需要	地方	偶尔	在	秘密	,

直到最近，这还是一种普遍做法，而且现在偶尔还会秘密发生。

[ðəʊ] ['veri] ['prɒpəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

though	very	properly	discouraged	by	the	government	.
尽管	非常	适当地	灰心	经过	这	政府	.

尽管政府非常合理地予以了劝阻。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [vaʊ] ['suːɪsaɪd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [buːn]

In	some	parts	of	the	East	Indies	the	natives	vow	suicide	in	return	for	boons
在	一些	部分	的	这	东方	印第斯	这	本地人	发誓	自杀	在	返回	为了	恩惠

[ˌsə'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['aɪdəlz] ;

solicited	from	their	idols	;
征求意见	从	他们的	偶像	;

在东印度群岛的一些地区，当地居民发誓自杀以换取向偶像祈求的恩惠；

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vaʊ] , [flɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['lɒfti] ['presipis] , [ænd; ənd]

and	in	fulfilment	of	this	vow	,	fling	themselves	from	lofty	precipices	,	and
和	在	履行	的	这	发誓	,	一扔	他们自己	从	高远	悬崖	,	和

[ɑː(r); ə(r)] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

are	dashed	to	pieces	.
是	虚线	到	件	.

为了履行这一誓言，他们从高耸的悬崖上纵身跃下，摔得粉身碎骨。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['eni] [wʌn] ,

Or	they	will	destroy	themselves	after	having	had	a	quarrel	with	any	one	,
或者	他们	将要	破坏	他们自己	后	拥有	有	一个	争吵	和	任何	一	,

或者他们会在与任何人发生争执后自我毁灭。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [blʌd] [meɪ] [laɪ][æt; ət][ðeə(r)] ['ædvərˌsɛriz] [dɔː(r)] .

in	order	that	their	blood	may	lie	at	their	adversary's	door	.
在	命令	那	他们的	血	可能	说谎	在	他们的	敌方的	门	.

好让他们的鲜血洒在敌人的门前。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

Contrary	to	the	generally	received	opinion	,	the	spring	and	summer	are	the
相反	到	这	一般来说	已收到	观点	,	这	春天	和	夏天	是	这

['siːz(ə)nz] [wen] ['sjuisaid][məʊst][ə'baʊnd] .

seasons	when	suicides	most	abound	.
季节	什么时候	自杀	最多	盛产	.

与普遍的看法相反，春季和夏季才是自杀事件最多的季节。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['tʃiːfli] [ə'fektɪd] [baɪ] [meɪlz]

The	months	of	March	,	June	,	and	July	are	those	chiefly	affected	by	males
这	几个月	的	行进	,	六月	,	和	七月	是	那些	主要	做作的	经过	男性

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ;

for	this	purpose	;
为了	这	目的	;

就此而言，三月、六月和七月是男性受影响最大的月份；

[waɪl] ['fiːmeɪl] [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][sep'tembə(r)] , [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd][nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd]

while	females	seem	to	prefer	September	,	the	much	-	abused	November	,	and
尽管	女性	似乎	到	更喜欢	九月	,	这	很多	-	受虐	十一月	,	和

['dʒænjuəri] .

January	.
一月	.

而女性似乎更喜欢九月、饱受诟病的十一月和一月。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['aɪðə(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)]

The	time	of	day	chosen	for	the	deed	is	usually	either	early	morning	or
这	时间	的	天	选定	为了	这	契据	是	通常	任何一个	早期的	早晨	或者

['ɜːli] ['iːvnɪŋ] .

early	evening	.
早期的	晚上	.

进行这项行为的时间通常选择在清晨或傍晚。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] ['veəriz] [wɪð] [ðə; ði][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

The	tendency	to	suicide	varies	with	the	occupation	,
这	趋势	到	自杀	变化	和	这	职业	,

自杀倾向因职业而异。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [əˈmʌŋ] ['ɑːtɪzænz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈmʌŋ] ['leɪbərə(r)]

and	is	said	to	be	twice	as	great	among	artisans	as	it	is	among	labourers
和	是	说	到	是	两次	作为	伟大的	之中	工匠	作为	它	是	之中	劳工

;

;

;

据说工匠中的这种现象是劳动者的两倍；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ɪn] ['sɪtɪz] [ðæn; ðən][ɪn]['rʊərəl]['dɪstrɪkts] ,

it	is	certainly	much	greater	in	cities	than	in	rural	districts	,
它	是	当然	很多	更大的	在	城市	比	在	乡村的	地区	,

城市里的这种情况肯定比农村地区严重得多。

[ænd; ənd][ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

and	increases	with	the	increase	of	civilisation	and	education	.
和	增加	和	这	增加	的	文明	和	教育	.

随着文明和教育的进步而增加。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mærid] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] [prəʊn][tuː; tə][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

The	fact	that	married	people	are	much	less	prone	to	self	-	destruction	than
这	事实	那	已婚	人们	是	很多	较少的	易于	到	自己	-	破坏	比

[ðə; ði] [ˌʌnˈmærid] [meɪ] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

the	unmarried	may	be	accounted	for	by	the	theory	of	natural	selection	,
这	未婚	可能	是	已记录	为了	经过	这	理论	的	自然的	选择	,

已婚人士比未婚人士更不容易产生自杀倾向，这一现象或许可以用自然选择理论来解释。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['wɪmɪn] ,

as	it	is	usually	,	and	especially	with	women	,
作为	它	是	通常	,	和	尤其	和	女性	,

通常情况下，尤其是在女性身上，

['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] ['helθi] [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] [huː] ['entə(r)][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] ;

only	the	more	healthy	both	in	mind	and	body	who	enter	the	married	state	;
仅有的	这	更多的	健康	两个都	在	头脑	和	身体	WHO	进入	这	已婚	状态	;

只有身心健康的人才会步入婚姻殿堂；

[waɪl] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv]['sjuisaid] [əˈmʌŋ] [meɪlz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən]

while	the	fact	of	suicides	among	males	being	always	so	much	more	numerous	than
尽管	这	事实	的	自杀	之中	男性	存在	总是	所以	很多	更多的	很多的	比

[əˈmʌŋ] ['fiːmeɪl] [ɪz] [pə'hæps] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)]

among	females	is	perhaps	to	a	certain	extent	to	be	explained	by	the	former
之中	女性	是	也许	到	一个	肯定	程度	到	是	解释	经过	这	以前的

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [miːnz] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

having	a	wider	choice	of	means	at	their	disposal	,
拥有	一个	更广泛	选择	的	方法	在	他们的	处理	,

男性自杀人数总是比女性多得多，这或许在某种程度上可以解释为男性拥有更广泛的自杀手段选择。

[ænd; ənd] ['redi] [æt; ət][hænd] .

and	ready	at	hand	.
和	准备好	在	手	.

随时可用。

['wɪmɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['draʊnɪŋ] ;

Women	,	as	a	rule	,	prefer	to	put	an	end	to	their	lives	by	drowning	;
女性	,	作为	一个	规则	,	更喜欢	到	放	一个	结尾	到	他们的	生活	经过	溺水	;

一般来说，女性更倾向于选择溺水结束生命；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	as	they	may	have	to	travel	a	long	distance	before	being	able	to
和	作为	他们	可能	有	到	旅行	一个	长的	距离	前	存在	有能力的	到

[ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] ,

accomplish	their	design	,
完成	他们的	设计	,

而且由于他们可能需要长途跋涉才能实现他们的设计，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'pent] [ænd; ənd]['ɔːltə(r)][ðeə(r)][maɪndz][bɪ'fɔː(r)]

it	is	not	unlikely	that	they	may	sometimes	repent	and	alter	their	minds	before
它	是	不是	不太可能	那	他们	可能	有时	悔改	和	改变	他们的	思想	前

[ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .

their	journey's	end	.
他们的	旅程	结尾	.

他们或许会在旅程结束前后悔并改变主意，这并非不可能。

[ə'gen] , ['piːp(ə)l] [huː] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['reskjuːd]

Again	,	people	who	throw	themselves	into	the	water	are	not	unfrequently	rescued
再次	,	人们	WHO	扔	他们自己	进入	这	水	是	不是	不常	获救

[bɪ'fɔː(r)] [laɪf][ɪz][ɪk'stɪŋkt] ,

before	life	is	extinct	,
前	生活	是	灭绝	,

再次强调，跳入水中的人在生命终结前获救的情况并不少见。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] .

and	restored	.
和	恢复	.

并已修复。

[ən'les] [ɪn'seɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'njuː] [ˌaɪ 'tiː]

Unless	insane	,	they	are	probably	cured	by	the	attempt	,	and	will	not	renew	it
除非	疯狂的	,	他们	是	大概	治愈	经过	这	试图	,	和	将要	不是	更新	它

,

,
,

除非精神失常，否则他们很可能通过这种尝试得到治愈，并且不会再重复尝试。

[ðə; ði][maɪnd] ['hævɪŋ] [riː'gein, riː-][ɪts][self] - [kən'trəʊl] .

the	mind	having	regained	its	self	-	control	.
这	头脑	拥有	恢复	它是	自己	-	控制	.

心智恢复了自我控制。

['suːɪsaɪd][ɪz][bʌt; bət] ['reəli] [met] [wɪð] [ɪn][əʊld]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [ʌn'kɒmən] [ɪn]

Suicide	is	but	rarely	met	with	in	old	people	,	and	is	also	very	uncommon	in
自杀	是	但	很少	遇见	和	在	老的	人们	,	和	是	还	非常	罕见	在

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

老年人自杀的情况非常罕见，儿童自杀的情况也十分罕见。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] [kwaɪt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['hæŋɪŋ] [ɔː(r)] ['draʊnɪŋ]
although **instances** **are** **recorded** **of** **quite** **young** **children** **hanging** **or** **drowning**
虽然 实例 是 记录 的 相当 年轻的 孩子们 绞刑 或者 溺水
[ðəm'selvz] [ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'pruːv] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['viːniəl] [fɔːlt] .
themselves **on** **being** **reproved** **or** **punished** **for** **some** **venial** **fault** **.**
他们自己 在 存在 责备 或者 受到惩罚 为了 一些 可怜的 过错 .

虽然有记录显示，一些年纪很小的孩子因为犯了一些轻微的错误而受到责备或惩罚，结果选择上吊或溺水自杀。

[æn; ən] [ɪl] - [daɪ'rɛktɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [əb'dʒekʃənəbl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]
An **ill** **-** **directed** **education** **and** **certain** **objectionable** **descriptions** **of**
一个 患病的 - 指导 教育 和 肯定 令人反感的 描述 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['feɪvə(r)][ðə; ðɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
literature **favour** **the** **disposition** **to** **self** **-** **destruction** **.**
文学 偏爱 这 处置 到 自己 - 破坏 .

错误的教育和某些令人反感的文学描述会助长自我毁灭的倾向。

[ðə; ðɪ] [prə'pensəti] [ɪz][məʊst] ['strɒŋli] [mɑːkt] [ɪn] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪliəs]
The **propensity** **is** **most** **strongly** **marked** **in** **those** **persons** **who** **are** **of** **a** **bilious**
这 倾向 是 最多 强烈 标记 在 那些 人 WHO 是 的 一个 胆汁
[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['temprəmənt] .
or **of** **a** **nervous** **temperament** **.**
或者 的 一个 紧张的 气质 .

这种倾向在胆汁质或神经质的人群中表现得最为明显。

[sʌm; səm] [wʊd] - [biː; bi]['sjuisaid] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] ,
Some **would** **-** **be** **suicides** **resolve** **to** **kill** **themselves** **in** **a** **particular** **way** **,**
一些 会 - 是 自杀 解决 到 杀 他们自己 在 一个 特别的 方式 ,

有些有自杀倾向的人会决定以某种特定的方式结束自己的生命。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;
and **may** **have** **to** **wait** **years** **for** **an** **opportunity** **;**
和 可能 有 到 等待 年 为了 一个 机会 ;

而且可能要等上好几年才能等到机会；

['ʌðə(r)z] [wɪl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .
others **will** **make** **use** **of** **the** **first** **mode** **of** **destruction** **that** **presents** **itself** **.**
其他的 将要 制作 使用 的 这 第一的 模式 的 破坏 那 礼物 本身 .

其他人则会利用出现的第一种破坏方式。

['teɪlə(r)] [sez] :
Taylor **says** **:**
泰勒 说道 :

泰勒说：

- [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['suːɪsaɪd]
' **The** **sight** **of** **a** **weapon** **or** **of** **a** **particular** **spot** **where** **a** **previous** **suicide**
- 这 视线 的 一个 武器 或者 的 一个 特别的 点 在哪里 一个 以前的 自杀
[hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,
has **been** **committed** **,**
有 到过 坚定的 ,

“看到武器或之前发生过自杀的特定地点，

[wɪl] ['ɒf(ə)n][ɪn'djuːs][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [huː] [meɪ] [ˌhɪðə'tuː] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ]
will **often** **induce** **a** **person** **,** **who** **may** **hitherto** **have** **been** **unsuspected** **of** **any** **such**
将要 经常 诱导 一个 人 , WHO 可能 迄今为止 有 到过 意想不到的 的 任何 这样的
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition **,**
处置 ,

往往会诱使一个此前可能从未被怀疑有这种倾向的人，

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] .
at **once** **to** **destroy** **himself** **.**
在 一次 到 破坏 他自己 .

立即自毁。

- [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə] [kə'mɪt] [self] - ['mɜːdə(r)] [wʊd] [duː; də] [wel] ,
' **Individuals** **conscious** **of** **their** **liability** **to** **commit** **self** **-** **murder** **would** **do** **well** **,**
- 个人 有意识的 的 他们的 责任 到 犯罪 自己 - 谋杀 会 做 出色地 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore **,**
所以 ,

因此，意识到自己有自杀倾向的人最好……

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] - [saɪt] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə][duː; də] [ɪl] [diːdz] - [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] -
to **avoid** **that** **'** **sight** **of** **means** **to** **do** **ill** **deeds** **'** **which** **might** **lead** **to** **the** **'**
到 避免 那 - 视线 的 方法 到 做 患病的 契约 - 哪个 可能 带领 到 这 -
[ɪl] [diːd] - ['biːɪŋ] - [dʌn] - [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ɔː(r)] ['frenzi] .
ill **deed** **'** **being** **'** **done** **'** **in** **a** **sudden** **fit** **of** **depression** **or** **frenzy** **.**
患病的 契据 - 存在 - 完毕 - 在 一个 突然 合身 的 沮丧 或者 狂热 .

避免看到作恶的手段，以免在突然的抑郁或狂怒中"作恶"。

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] , [wɪð] [fʊl]
The **publicity** **afforded** **by** **newspapers** **to** **any** **remarkable** **case** **of** **suicide** **,** **with** **full**
这 宣传 提供 经过 报纸 到 任何 卓越 案件 的 自杀 , 和 满的
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['diːteɪlz] ,
description **of** **details** **,**
描述 的 细节 ,

报纸对任何引人注目的自杀案件都会进行全面报道，并详细描述案件细节。

[hæz; həz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] [ɪ'fekt] ,
has **unquestionably** **a** **pernicious** **effect** **,**
有 毫无疑问 一个 有害 影响 ,

毫无疑问，这会产生有害影响。

[nɒt]['əʊnli][baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ˌpriːdɪ'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ækt] ,
not **only** **by** **suggesting** **a** **means** **to** **those** **already** **predisposed** **to** **the** **act** **,**
不是 仅有的 经过 建议 一个 方法 到 那些 已经 易感 到 这 行为 ,

不仅通过向那些已经倾向于这种行为的人提供途径，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][baɪ][ɪts] ['tendɪŋ] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɒrə(r)][ɒv; əv][self] - ['mɜ:də(r)] [ɪn'herənt]

but	also	by	its	tending	to	lessen	the	natural	horror	of	self	-	murder	inherent
但	还	经过	它是	倾向于	到	减少	这	自然的	恐怖	的	自己	-	谋杀	固有

[ɪn][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .

in	the	human	mind	.
在	这	人类	头脑	.

但也因为它往往会减轻人类心灵中固有的自杀恐惧感。

[ɪg'zɑ:mp(ə)l][hæz; həz] { - }

Example	has	{	295	}
例子	有	{	-	}

示例包含{295}

[ə'vaʊɪdli] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [prə'pensəti] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd] ;

avowedly	a	great	influence	in	exciting	the	propensity	to	suicide	;
公开地	一个	伟大的	影响	在	激动人心	这	倾向	到	自杀	;

公认对激发自杀倾向有很大影响；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['kænɒt] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ræʃ] [ækt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,

and	a	man	who	cannot	justify	the	rash	act	to	his	own	conscience	,
和	一个	男人	WHO	不能	证明合法	这	皮疹	行为	到	他的	自己的	良心	,

以及一个无法向自己的良心解释这种鲁莽行为的人，

[wɪl] [faɪnd][ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

will	find	excuses	for	it	in	the	examples	of	others	.
将要	寻找	借口	为了	它	在	这	示例	的	其他的	.

会找别人的例子为自己开脱。

[ðɪs] ['ɪmɪtətɪv] [prə'pensəti] [meɪ] ['i:v(ə)n] [ə'maʊnt] [tu:; tə][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] , [æz; əz][æt; ət] [vɛə'sai] [ɪn]

This	imitative	propensity	may	even	amount	to	an	epidemic	,	as	at	Versailles	in
这	模仿	倾向	可能	甚至	数量	到	一个	流行性	,	作为	在	凡尔赛	在

-	,
1793	,
-	,

这种模仿倾向甚至可能演变成一场流行病，就像1793年凡尔赛宫发生的那样。

[wen] [nəʊ]['fju:ə(r)][ðæn; ðən] [ˌθɜ:'ti:n] ['hʌndrəd] [p'ɜ:sənz] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz] .

when	no	fewer	than	thirteen	hundred	persons	destroyed	themselves	.
什么时候	不	更少	比	十三	百	人	损毁	他们自己	.

当时至少有1300人自杀身亡。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] ['ɪnˌvælɪdz] , ['pærɪs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

Some	years	ago	,	the	Hôtel	des	Invalides	,	Paris	,	was	the	scene	of	one	of
一些	年	前	,	这	酒店	德斯	残疾人	,	巴黎	,	曾是	这	场景	的	一	的

[ði:z] ['autbreik, ˌaut'breik] ;

these	outbreaks	;
这些	疫情爆发	;

几年前，巴黎荣军院曾发生过此类疫情；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] [hæŋd] [hɪmˈself][ɒn][ə; eɪ][ˈkrɒsbɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ;

one	of	the	invalids	hanged	himself	on	a	crossbar	of	the	institution	;
一	的	这	无效	绞刑	他自己	在	一个	横杆	的	这	机构	;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [ˈfɔːtnaɪt] ,

and	in	the	ensuing	fortnight	,
和	在	这	随后	两星期	,

其中一名病人吊死在疗养院的横梁上；在接下来的两周内，

[sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n][ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bɑː(r)] ,

six	or	seven	others	followed	his	example	on	the	same	bar	,
六	或者	七	其他的	随后	他的	例子	在	这	相同的	酒吧	,

同一吧台上，还有六七个人效仿他的做法。

[ðə; ði][ˌepɪˈdemɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [kləʊzd] .

the	epidemic	being	only	stopped	by	the	governor	having	the	passage	closed	.
这	流行性	存在	仅有的	停止	经过	这	州长	拥有	这	通道	关闭	.

疫情最终得以遏制，全赖州长下令关闭通道。

[ɪnˈseɪn] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈspleɪ] [greɪt] [ˌɪndʒəˈnjuːəti][ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [miːnz]

Insane	people	will	sometimes	display	great	ingenuity	and	perseverance	in	the	means
疯狂的	人们	将要	有时	展示	伟大的	独创性	和	毅力	在	这	方法

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

by	which	they	choose	to	put	an	end	to	themselves	.
经过	哪个	他们	选择	到	放	一个	结尾	到	他们自己	.

精神失常的人有时会在选择结束自己生命的方式上展现出极大的创造力和毅力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [dɪˈtɜːmɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [frʌˈstreɪtɪd] [ɪn][wʌn] [əˈtempt] , [wɪl] [meɪk] [ˈʌðə(r)z] ,

They	are	very	determined	;	and	if	frustrated	in	one	attempt	,	will	make	others	,
他们	是	非常	决定	;	和	如果	沮丧的	在	一	试图	,	将要	制作	其他的	,

他们意志非常坚定；如果一次尝试失败，他们会进行其他尝试。

[pəˈhæps] [ɔːl][ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ; [ænd; ənd] [ənˈles] [ˈveri] [ˈstrɪktli] [ˈgɑːdɪd] ,

perhaps	all	in	different	ways	;	and	unless	very	strictly	guarded	,
也许	全部	在	不同的	方式	;	和	除非	非常	严格	守卫	,

或许各有不同；除非严加防范，

[wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [səkˈsiːd] [æt; ət][lɑːst][ɪn] [iˈfekt] [ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] .

will	generally	succeed	at	last	in	effecting	their	purpose	.
将要	一般来说	成功	在	最后的	在	产生影响	他们的	目的	.

他们最终通常都能成功实现其目的。

[æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][daɪ][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]

An	instance	of	almost	incredible	determination	to	die	is	that	of	a	French
一个	实例	的	几乎	极好的	决心	到	死	是	那	的	一个	法语

[ˈdʒentlmən] [huː] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˌsɪksˈtiːn] [deɪz] ,

gentleman	who	dug	a	trench	in	a	wood	and	lay	in	it	sixteen	days	,
绅士	WHO	挖	一个	沟	在	一个	木头	和	躺	在	它	十六	天	,

一位法国绅士展现了近乎不可思议的求死决心，他在树林里挖了一条壕沟，并在里面躺了十六天。

[ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːn(ə)l] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

writing	down	in	a	journal	each	day	the	state	of	his	feelings	.
写作	向下	在	一个	杂志	每个	天	这	状态	的	他的	情怀	.

他每天都把自己的感受写在日记里。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈdʒɜːn(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [ˈgreɪtli] , [æt; ət][fɜːst][frɒm; frəm]

From	this	journal	it	appeared	that	he	suffered	greatly	,	at	first	from
从	这	杂志	它	出现	那	他	遭受	非常	,	在	第一的	从

[ˈhʌŋgə(r)] ,

hunger	,
饥饿	,

从这本日记中可以看出，他起初饱受饥饿之苦，而且痛苦不堪。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm] [θɜːst] [ænd; ənd][kəʊld] .

and	afterwards	from	thirst	and	cold	.
和	然后	从	口渴	和	寒冷的	.

随后又因口渴和寒冷而倒下。

[hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [trentʃ] ,

He	left	his	trench	,
他	左边	他的	沟	,

他离开了战壕，

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] [wʊd] [ɒn]

and	got	a	little	water	from	the	pump	of	an	inn	near	the	wood	on
和	得到	一个	小的	水	从	这	泵	的	一个	客栈	靠近	这	木头	在

[ðə; ði][sɪksθ] [naɪt] ;

the	sixth	night	;
这	第六	夜晚	;

第六天晚上，他们在树林附近一家客栈的水泵里打了点水；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][ʌn'tɪl][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː]

and	this	he	continued	to	do	until	the	tenth	day	,	when	he	was	too
和	这	他	持续	到	做	直到	这	第十	天	,	什么时候	他	曾是	也

[wiːk] [tuː; tə][stɜː(r)] .

weak	to	stir	.
虚弱的	到	搅拌	.

他一直这样做，直到第十天，他虚弱得动弹不得。

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] ;

He	ceased	to	write	on	the	fifteenth	day	;
他	停止	到	写	在	这	第十五	天	;

他在第十五天停止了写作；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [huː] [traɪd] —

and	on	the	sixteenth	he	was	discovered	by	a	countryman	,	who	tried	—
和	在	这	第十六	他	曾是	发现	经过	一个	同胞	,	WHO	尝试	—

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] — [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [hɪm] .

but	in	vain	—	to	restore	him	.
但	在	徒劳	—	到	恢复	他	.

16日，他被一位同乡发现，这位同乡试图救他，但徒劳无功。

[hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [deɪ] .

He	died	on	the	eighteenth	day	.
他	死亡	在	这	第十八	天	.

他于第十八天去世。

[ðə; ði] [hə'redəti] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] , [ðəʊ] [nɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kən'siːd] , [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][məʊst]

The	heredity	of	suicide	,	though	not	universally	conceded	,	is	admitted	by	most
这	遗传	的	自杀	,	尽管	不是	普遍地	承认	,	是	承认	经过	最多

[ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

authorities	,	and	according	to	some	,
当局	,	和	根据	到	一些	,

自杀的遗传性虽然并非普遍认可，但大多数权威人士都承认这一点，而且根据一些人士的说法，

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][mɔː(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][biː; bi][hə'redɪt(ə)ri][ðæn; ðən]['eni]

the	tendency	to	self	-	destruction	is	more	disposed	to	be	hereditary	than	any
这	趋势	到	自己	-	破坏	是	更多的	处置	到	是	遗传	比	任何

['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .

other	form	of	insanity	.
其他	形式	的	疯狂	.

与其他任何形式的精神疾病相比，自毁倾向更容易遗传。

['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz]

Certainly	**a**	**great**	**number**	**of**	**those**	**who**	**put**	**an**	**end**	**to**	**their**	**own**	**lives**
当然	一个	伟大的	数字	的	那些	WHO	放	一个	结尾	到	他们的	自己的	生活

[ɑ:(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['su:ɪsaɪd][ɔ:(r)][ɪn'sænəti][hæv; həv]

are	**members**	**of**	**families**	**in**	**which**	**instances**	**of**	**suicide**	**or**	**insanity**	**have**
是	成员	的	家庭	在	哪个	实例	的	自杀	或者	疯狂	有

['pri:viəsli] [ə'kɜ:d] ,

previously	**occurred**	**,**
之前	发生	,

当然，很多选择结束自己生命的人都来自曾发生过自杀或精神疾病事件的家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pensəti] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][məʊst] [strɒŋ] [æt; ət][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)][eɪdʒ] .

and	**the**	**propensity**	**is**	**usually**	**most**	**strong**	**at**	**some**	**particular**	**age**	**.**
和	这	倾向	是	通常	最多	强的	在	一些	特别的	年龄	.

这种倾向通常在某个特定年龄段最为强烈。

['dɑ:ktər; draɪv] [gɔ:l] ['menʃnz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [hu:] [kɪld] [hɪm'self]

Dr	**Gall**	**mentions**	**the**	**case**	**of**	**a**	**Frenchman**	**of**	**property**	**who**	**killed**	**himself**
博士	瘿	提及	这	案件	的	一个	法国人	的	财产	WHO	被杀	他自己

,

,
,

加尔博士提到了一个法国富商自杀的案例，

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .

leaving	**a**	**large**	**sum**	**of**	**money**	**to**	**be**	**divided**	**among**	**his**	**seven**	**children**	**.**
离开	一个	大的	和	的	钱	到	是	分割	之中	他的	七	孩子们	.

他留下一大笔钱，由他的七个孩子平分。

[nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [met] [wɪð] ['eni] ['ri:əl] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ɪn][laɪf] , [bʌt; bət][ɔ:l] [sə'kʌm] ,

None	**of**	**these**	**met**	**with**	**any**	**real**	**misfortunes**	**in**	**life**	**,**	**but**	**all**	**succumbed**	**,**
没有任何	的	这些	遇见	和	任何	真实的	不幸	在	生活	,	但	全部	屈服了	,

这些人一生中都没有遭遇过真正的不幸，但最终都难逃一死。

[bɪ'fɔ:(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔ:tiəθ] [jɪə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði]['meɪniə][fɔ:(r); fə(r)]['su:ɪsaɪd] .

before	**attaining**	**their**	**fortieth**	**year**	**,**	**to**	**the**	**mania**	**for**	**suicide**	**.**
前	达到	他们的	第四十	年	,	到	这	狂热	为了	自杀	.

在达到四十岁之前，他们就陷入了自杀的狂热之中。

[ɪn'tempərəns] , [ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][hɑ:f][ðə; ði] ['ɪdiəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]

Intemperance	**,**	**the**	**root**	**of**	**half**	**the**	**idiocy**	**and**	**a**	**considerable**	**percentage**	**of**
放纵	,	这	根	的	一半	这	白痴	和	一个	大量	百分比	的

[ðə; ði][ɪn'sænəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	**insanity**	**of**	**the**	**country**	**,**
这	疯狂	的	这	国家	,

放纵是造成这个国家一半愚蠢行为和相当一部分精神疾病的根源。

[ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['lɑ:dʒli] [kən'trɪbjətəri] [tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv][self] -

is	**also**	**largely**	**contributory**	**to**	**the**	**rapidly**	**increasing**	**number**	**of**	**cases**	**of**	**self**	**-**
是	还	很大程度上	贡献者	到	这	快速	增加	数字	的	案例	的	自己	-

['mɜ:də(r)] .

murder	**.**
谋杀	.

这也是导致自杀案件数量迅速增加的重要原因之一。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] - ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [tru:] [ɒv; əv][ɔ:l]

In	**the**	**French**	**classification**	**,**	**which**	**is**	**'**	**generally**	**admitted**	**to**	**be**	**pretty**	**true**	**of**	**all**
在	这	法语	分类	,	哪个	是	-	一般来说	承认	到	是	漂亮的	真的	的	全部

['kʌntriz] ,

countries	**,**
国家	,

法国的分类标准"普遍认为对所有国家都相当适用"，

- [ˌfɪf'tiːn] [pə(r)] [sent] . [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [waɪl] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [pə(r)] [sent] . [ɑː(r); ə(r)]

' fifteen per cent . are put down to drink ; while thirty - four per cent . are

- 十五 每 中心 . 是 放 向下 到 喝 ; 尽管 三十 - 四 每 中心 . 是

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'sænəti] ,

attributed to insanity ,

归因于 到 疯狂 ,

其中15%的死亡被归咎于酗酒；而34%的死亡被归咎于精神错乱。

['twenti] - [θriː] [pə(r)] [sent] .

twenty - three per cent .

二十 - 三 每 中心 .

百分之二十三。

[tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [pə(r)] [sent] .

to grief , and twenty - eight per cent .

到 悲伤 , 和 二十 - 八 每 中心 .

悲伤，占百分之二十八。

[tuː; tə] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] .

to various other causes .

到 各种各样的 其他 原因 .

还有其他各种原因。

['suːɪsaɪd] , ['weðə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ə; eɪ] [ræʃ] ,

Suicide , whether regarded as a crime or a disease , is in all cases a rash ,

自杀 , 无论 认为 作为 一个 犯罪 或者 一个 疾病 , 是 在 全部 案例 一个 皮疹 ,

自杀，无论被视为犯罪还是疾病，在任何情况下都是一种鲁莽的行为。

[ɪl] - [əd'vaɪzd] [ækt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

ill - advised act of impatience .

患病的 - 建议 行为 的 不耐烦 .

不明智的急躁之举。

[nə'pəʊlɪən] — [huː] , [wen] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] ,

Napoleon — who , when his misfortunes reached a climax ,

拿破仑 — WHO , 什么时候 他的 不幸 达到 一个 高潮 ,

拿破仑——当他的不幸达到顶峰时，

[dɪ'kleəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] - [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ɪn] [hɪm] - [fɔː(r); fə(r)] ['suːɪsaɪd] —

declared he had not ' enough of the Roman in him ' for suicide —

声明 他 有 不是 - 足够的 的 这 罗马 在 他 - 为了 自杀 —

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] ,

described it as an act of cowardice ,

描述 它 作为 一个 行为 的 怯懦 ,

他宣称自己"没有足够的罗马精神"去自杀——并将自杀描述为懦弱的行为。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] .

a running away from the enemy before being defeated .

一个 跑步 离开 从 这 敌人 前 存在 战败 .

在战败前逃离敌人。

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] ['seɪfgɑːrdz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [də'mestɪk] [taɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

Perhaps the best safeguards against it are domestic ties and the sense of

也许 这 最好的 保障措施 反对 它 是 国内的 领带 和 这 感觉 的

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [əˌkaʊntə'bɪləti] .

responsibility and accountability .

责任 和 问责制 .

或许防止这种情况发生的最好保障措施是国内关系以及责任感和问责制。

['veri] [fju:] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'kɜ:(r)] [ə'mʌŋ] ['pru:d(ə)nt][hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] [hedz]

Very	few	instances	of	self	-	destruction	occur	among	prudent	hard	-	working	heads
非常	很少	实例	的	自己	-	破坏	发生	之中	谨慎	难的	-	在职的	头部

[ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [hu:] [hæv; həv][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

of	families	who	have	insured	their	lives	.
的	家庭	WHO	有	投保人	他们的	生活	.

谨慎勤奋、为人父母且购买了人寿保险的家庭户主，极少发生自杀事件。

['tʃu:tən] - ['æbət] .

CHEWTON	-	ABBOT	.
丘顿	-	方丈	.

丘顿-阿博特。

[ɪn] [θri:] ['tʃæptəz] . — ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

IN	THREE	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	II	.
在	三	章节	.	—	章	二	.

共三章——第二章

['mɪsɪz] ['æbət] [drəʊv] [həʊm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['steɪtli] ['kærɪdʒ] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .

Mrs	Abbot	drove	home	in	her	stately	carriage	thinking	deeply	.
太太	方丈	驾驶	家	在	她	庄严	运输	思维	深	.

阿博特夫人乘坐她那辆气派的马车回家，一路沉思。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] ['i:zi] .

Her	mind	was	tolerably	easy	.
她	头脑	曾是	勉强可以接受	简单的	.

她的头脑还算清醒。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [lʌv] ['lɪvɪŋ] [θru:] [j'iəz] [ɒv; əv]

She	knew	there	was	little	chance	of	a	young	man's	love	living	through	years	of
她	知道	那里	曾是	小的	机会	的	一个	年轻的	男人的	爱	活的	通过	年	的

['æbsəns] [ænd; ənd]['saɪləns] .

absence	and	silence	.
缺席	和	沉默	.

她知道，一个年轻男子的爱情很难经受住多年的分离和沉默。

[fræŋk] [wʊd] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [geɪz] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] ['djʊərɪŋ] [ðæt]

Frank	would	go	into	the	great	world	,	and	gaze	on	many	a	fair	face	during	that
坦率	会	去	进入	这	伟大的	世界	,	和	目光	在	许多	一个	公平的	脸	期间	那

[taɪm] ;

time	;
时间	;

弗兰克将走向广阔的世界，在那段时间里，他将有机会欣赏到许多美丽的容颜；

[tɪl] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] ['milisənt] [ki:n] — [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n]['mɪsɪz] ['æbət] [kʊd; kəd][nɒt]

till	the	beautiful	face	of	Millicent	Keene	—	for	even	Mrs	Abbot	could	not
直到	这	美丽的	脸	的	米莉森特	基恩	—	为了	甚至	太太	方丈	可以	不是

[ˌgeɪn'seɪ] [ðə; ði][gɜ:rlz] ['bju:ti] — [wʊd] ['grædʒuəli] [feɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

gainsay	the	girl's	beauty	—	would	gradually	fade	from	his	thoughts	.
否定	这	女孩们	美丽	—	会	逐步地	褪色	从	他的	想法	.

直到米莉森·基恩那张美丽的脸庞——就连艾伯特夫人也无法否认这女孩的美貌——逐渐从他的脑海中消失。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪst] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ;

He	would	taste	the	cup	of	ambition	;
他	会	品尝	这	杯子	的	志向	;

他将尝到野心的滋味；

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [wɒt] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [ment] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

he	would	see	what	power	and	station	meant	in	the	world	,
他	会	看	什么	力量	和	车站	意思是	在	这	世界	,

他会亲眼见识到权力和地位在世界上的意义。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [lɑːf] [tuː; tə] [skɔːn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [driːm] .

and	would	soon	laugh	to	scorn	his	boyish	dream	.
和	会	很快	笑	到	轻蔑	他的	男孩气	梦	.

很快就会嘲笑他那幼稚的梦想。

[hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['kwɪkli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['æbət] [ɒv; əv] ['tʃuːtən] [hɔːl] [ænd; ənd]

He	would	very	quickly	realise	the	difference	between	Abbot	of	Chewton	Hall	and
他	会	非常	迅速地	意识到	这	不同之处	之间	方丈	的	丘顿	大厅	和

[pleɪn] [fræŋk] ['æbət] ,

plain	Frank	Abbot	,
清楚的	坦率	方丈	,

他很快就会意识到丘顿庄园的修道院长和普通的弗兰克·修道院长之间的区别。

[huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [waɪf] , [biː; bi] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] .

who	had	to	earn	the	bread	to	keep	a	wife	,	be	she	ever	so	charming	.
WHO	有	到	赚	这	面包	到	保持	一个	妻子	,	是	她	曾经	所以	迷人	.

谁又能挣钱养活妻子，哪怕她再迷人。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['æbət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪs] [kiːn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

the	thoughts	of	Mrs	Abbot	in	her	carriage	and	Miss	Keene	on	her
这	想法	的	太太	方丈	在	她	运输	和	错过	基恩	在	她

['səʊfə] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [aɪ'dentɪk(ə)l] ,

sofa	were	almost	identical	,
沙发	是	几乎	完全相同的	,

阿博特太太坐在马车里，基恩小姐坐在沙发上，她们的想法几乎一模一样。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm] ['difə] .

although	the	words	which	expressed	them	differed	.
虽然	这	字	哪个	表达	他们	不同	.

虽然表达这些意思的措辞有所不同。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , ['mɪsɪz] ['æbəts] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] .

Save	for	one	thing	,	Mrs	Abbot's	reflections	were	very	comforting	.
节省	为了	一	事物	,	太太	方丈的	反思	是	非常	令人感到安慰	.

除了有一点之外，艾伯特夫人的反思非常令人感到安慰。

[ðə; ði] ['drɔːbæk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['loʊərd; 'laʊərd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .

The	drawback	was	that	she	felt	lowered	in	her	own	eyes	.
这	退税	曾是	那	她	毛毡	降低	在	她	自己的	眼睛	.

缺点是她觉得自己颜面扫地。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] ['kɒntjuːm(ə)li] .

She	had	made	a	mistake	,	and	had	been	treated	with	contumely	.
她	有	制成	一个	错误	,	和	有	到过	治疗	和	傲慢	.

她犯了个错误，并受到了侮辱。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [hɜːz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

The	victory	was	hers	,	but	she	had	not	won	it	herself	.
这	胜利	曾是	她的	,	但	她	有	不是	韩元	它	她自己	.

胜利属于她，但并非她一人之力赢得的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrlz] [raɪt] - ['maɪndɪdnəs] [wɪtʃ] [wʊd]

It	was	not	her	cleverness	,	but	the	girl's	right	-	mindedness	which	would
它	曾是	不是	她	聪明才智	,	但	这	女孩们	正确的	-	心智	哪个	会

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

bring	about	the	separation	.
带来	关于	这	分离	.

促成两人分离的不是她的聪明才智，而是她的清醒头脑。

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌmɪs'riːd] [ðə; ði][gɜːrlz]['kærəktə(r)] ,

She	blamed	herself	for	having	misread	the	girl's	character	,
她	被指责	她自己	为了	拥有	误解	这	女孩们	特点	,

她自责自己误判了那个女孩的性格。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv]

and	found	her	honest	indignation	at	the	imputation	that	her	love
和	成立	她	诚实的	愤慨	在	这	估算	那	她	爱

[fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ,

for	Frank	was	influenced	by	his	possessions	,
为了	坦率	曾是	影响	经过	他的	财产	,

她对有人暗示她对弗兰克的爱是受他的财产影响而产生的这种说法感到由衷的愤慨。

['mɔːtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

mortifying	to	think	of	.
令人羞愧	到	思考	的	.

想到这事就觉得尴尬不已。

[stɪl] , ['mætəz] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [wel] .

Still	,	matters	had	turned	out	well	.
仍然	,	事情	有	转向	出去	出色地	.

不过，事情最终还是朝着好的方向发展了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] , [ɔː(r)]

She	would	have	the	satisfaction	of	telling	her	husband	that	all	was	,	or
她	会	有	这	满意	的	讲述	她	丈夫	那	全部	曾是	,	或者

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

她会很满足地告诉丈夫，一切都已经过去，或者将会过去。

[æt; ət][æn; ən][end] — [ðæt] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] [wʊd] [nɒt] ['mæri] ['noʊˌbɑːdiːz] ['dɔːtə(r)] .

at	an	end	—	that	the	hope	of	the	Abbots	would	not	marry	nobody's	daughter	.
在	一个	结尾	—	那	这	希望	的	这	修道院长	会	不是	结婚	没有人	女儿	.

最后，修道院院长们希望他们不会娶任何人的女儿。

[səʊ] ['bɪzi] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] ,

So	busy	was	she	with	these	thoughts	,	that	she	did	not	notice	,
所以	忙碌的	曾是	她	和	这些	想法	,	那	她	做过	不是	注意	,

她沉浸在这些思绪中，以至于没有注意到。

[wen] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sməʊki] [taʊn] [ɒv; əv] ['brɪstl] , [ə; eɪ] ['hɔːsmən]

when	some	three	miles	outside	the	smoky	town	of	Bristol	,	a	horseman
什么时候	一些	三	英里	外部	这	烟	镇	的	布里斯托尔	,	一个	骑手

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

在距离烟雾弥漫的布里斯托尔镇约三英里处，一个骑马的人正朝他们走来。

[ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊtʃmən] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] [prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə] ['stɒpɪŋ]

Upon	seeing	him	,	her	coachman	gathered	up	the	reins	preparatory	to	stopping
之上	看到	他	,	她	马车夫	聚集	向上	这	缰绳	预备	到	停止

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ;

his	horses	;
他的	马匹	;

看到他，她的马车夫收紧缰绳，准备勒住马匹；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪdə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['dʒestʃə(r)] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt]

but	,	**as**	**the**	**rider**	**made**	**a**	**negative**	**gesture**	,	**he**	**simply**	**touched**	**his**	**hat**
但	,	作为	这	骑士	制成	一个	消极的	手势	,	他	简单地	感动	他的	帽子

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] ;

and	**drove**	**on**	**;**
和	驾驶	在	;

但是，当骑车人做出否定的手势时，他只是摸了摸帽子，然后继续骑行；

[waɪlst] [fræŋk] ['æbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [pɑ:st] , ['naɪðə(r)] [ə'pærəntli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

whilst	**Frank**	**Abbot**	**and**	**his**	**mother**	**passed**	**,**	**neither**	**apparently**	**noticing**	**the**	**other**	**.**
而	坦率	方丈	和	他的	母亲	通过了	,	两者都不	显然	注意到	这	其他	.

弗兰克·阿博特和他的母亲相继去世，两人似乎都没有注意到对方。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

He	**was**	**a**	**handsome**	**young**	**fellow**	**,**
他	曾是	一个	英俊的	年轻的	同伴	,

他是个英俊的小伙子，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['welθi]

and	**without**	**a**	**cent**	**to**	**his**	**name**	**might**	**have**	**given**	**many**	**a**	**wealthy**
和	没有	一个	中心	到	他的	姓名	可能	有	给定	许多	一个	富裕

[kəm'petɪtə(r)] [lɒŋ] [ɒdz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:rlz] [hɑ:t] .

competitor	**long**	**odds**	**in**	**the**	**race**	**for**	**a**	**girl's**	**heart**	**.**
竞争者	长的	赔率	在	这	种族	为了	一个	女孩们	心	.

身无分文的他，可能会让许多富有的竞争对手在追求女孩芳心的竞争中处于非常不利的地位。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] — ['klevə(r)] [feɪs] , [wɪð] [di:p] - [set] [aɪz] , [lɑ:dʒ] [tʃɪn] , [ænd; ənd]

Tall	**and**	**broad**	**-**	**shouldered**	**—**	**clever**	**face**	**,**	**with**	**deep**	**-**	**set**	**eyes**	**,**	**large**	**chin**	**,**	**and**
高的	和	广阔	-	肩部	—	聪明的	脸	,	和	深的	-	放	眼睛	,	大的	下巴	,	和

[fɜ:m] [lɪps] .

firm	**lips**	**.**
公司	嘴唇	.

身材高大，肩膀宽阔——面容聪慧，眼睛深邃，下巴宽大，嘴唇紧实。

[hi:; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['greɪsfəli] , ['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][æn; ən]

He	**sat**	**his**	**horse**	**gracefully**	**,**	**looking**	**every**	**inch**	**a**	**gentleman**	**and**	**an**
他	卫星	他的	马	优雅地	,	寻找	每一个	英寸	一个	绅士	和	一个

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	**.**
英国人	.

他优雅地骑在马上，举手投足都像个绅士，一个地道的英国人。

[nɒt] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] , [ðə; ði][mæn][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] ,

Not	**,**	**one**	**would**	**say**	**,**	**the**	**man**	**to**	**win**	**a**	**woman's**	**love**	**,**
不是	,	一	会	说	,	这	男人	到	赢	一个	女性的	爱	,

可以说，他不是那种能赢得女人芳心的男人。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)]['mʌðə(r)] .

and	**throw**	**it**	**aside**	**at**	**the**	**bidding**	**of**	**father**	**or**	**mother**	**.**
和	扔	它	旁边	在	这	投标	的	父亲	或者	母亲	.

并按照父母的吩咐扔到一边。

[nɒt] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ['heɪstɪli][ænd; ənd] [rɪ'pent] [ðə; ði] [di:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .

Not	**the**	**man**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**hastily**	**and**	**repent**	**the**	**deed**	**at**	**his**	**leisure**	**.**
不是	这	男人	到	做	一个	事物	草草	和	悔改	这	契据	在	他的	闲暇	.

他不是那种做事草率，事后又会后悔的人。

['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [huː] , [wen] [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'sjuːt] , [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stedfɑːstli]

Rather	,	a	man	who	,	when	once	engaged	in	a	pursuit	,	would	follow	it	steadfastly
相当	,	一个	男人	WHO	,	什么时候	一次	已订婚的	在	一个	追逐	,	会	跟随	它	坚定不移

[tuː; tə][ðə; ði][end] ,

to	the	end	,
到	这	结尾	,

相反，一个人一旦投入到某项追求中，就会坚定不移地坚持到底。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [end] [mait] [biː; bi] .

whatever	that	end	might	be	.
任何	那	结尾	可能	是	.

无论最终结果如何。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [raɪt] [ðæt] ['milisənt] [kiːn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [fɪə(r)][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð]

It	was	scarcely	right	that	Millicent	Keene	should	allow	fear	to	mingle	with
它	曾是	几乎	正确的	那	米莉森特	基恩	应该	允许	害怕	到	交融	和

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	grief	at	the	approaching	long	separation	from	her	lover	.
她	悲伤	在	这	接近	长的	分离	从	她	情人	.

米莉森·基恩即将与爱人长期分离，她不应该让恐惧与悲伤交织在一起。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] ['hænsəm] ['paʊəf(ə)l] { - }

She	should	have	looked	into	that	handsome	powerful	{	296	}
她	应该	有	看起来	进入	那	英俊的	强大的	{	-	}

她应该好好调查一下那个英俊强势的{296}

[feɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [j'iəz] [wʊd] ['əʊnli] [məʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][mænz]

face	and	understood	that	years	would	only	mould	the	boy's	intention	into	the	man's
脸	和	理解	那	年	会	仅有的	模具	这	男孩们	意图	进入	这	男人的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

他看着眼前的景象，明白岁月只会将男孩的意图塑造成男人的决心。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt]['rɑːðə(r)] [daʊn] - [hɑːtɪd] .

Naturally	,	he	was	at	the	present	moment	rather	down	-	hearted	.
自然	,	他	曾是	在	这	展示	片刻	相当	向下	-	心地	.

他此刻自然是相当沮丧。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz]['siːkrət] , [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)][eɪd] .

His	mother	,	having	learned	his	secret	,	had	refused	him	sympathy	or	aid	.
他的	母亲	,	拥有	学习	他的	秘密	,	有	拒绝	他	同情	或者	援助	.

他的母亲得知他的秘密后，拒绝同情他，也拒绝帮助他。

[tuː] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sweɪd] ['naɪðə(r)][baɪ] [ɪn'triːti] [nɔː(r)]['ɑːgjumənt] .

Too	well	he	knew	she	was	to	be	swayed	neither	by	entreaty	nor	argument	.
也	出色地	他	知道	她	曾是	到	是	摇摆	两者都不	经过	恳求	也不	争论	.

他非常清楚，无论恳求还是争辩，她都不会被说服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['klɪftən] [tuː; tə] [ri'ɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] ['milisənt] ,

He	was	now	riding	over	to	Clifton	to	reiterate	his	love	to	Millicent	,
他	曾是	现在	骑术	超过	到	克利夫顿	到	重申	他的	爱	到	米莉森特	,

他现在正骑马前往克利夫顿，再次向米莉森特表达他的爱意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [æz; əz][tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [steps] .

and	to	consult	as	to	future	steps	.
和	到	咨询	作为	到	未来	步骤	.

并就后续步骤进行磋商。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn]

As	he	passed	the	carriage	,	he	wondered	what	had	brought	his	mother	in
作为	他	通过了	这	运输	,	他	想知道	什么	有	带来	他的	母亲	在

[ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

that	direction	.
那	方向	.

当他经过马车时，他不禁纳闷母亲为何会朝那个方向走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

She	had	not	mentioned	her	intention	of	going	to	the	town	,
她	有	不是	提及	她	意图	的	去	到	这	镇	,

她没有提到她打算去镇上。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

nor	had	she	asked	for	his	escort	as	usual	.
也不	有	她	问	为了	他的	护送	作为	通常	.

她也没有像往常一样要求他护送。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] ['milisənt] ?

Could	it	be	possible	that	she	had	driven	over	to	visit	Millicent	?
可以	它	是	可能的	那	她	有	驱动	超过	到	访问	米莉森特	?

她有可能开车去看望米莉森特吗?

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [bəud] [ɪl] ; [səʊ] , ['prɪkɪŋ] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

If	so	,	he	knew	it	boded	ill	;	so	,	pricking	on	as	fast	as	he	could	,
如果	所以	,	他	知道	它	预兆	患病的	;	所以	,	刺	在	作为	快速地	作为	他	可以	,

如果真是这样，他知道这不妙；于是，他拼命地刺下去，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['klɪftən] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)][kɑːm][ænd; ənd][hæd; həd]

he	reached	Clifton	just	as	the	girl	had	grown	more	calm	and	had
他	达到	克利夫顿	只是	作为	这	女孩	有	生长	更多的	冷静的	和	有

[wɒʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [tɪəz] .

washed	away	the	traces	of	her	recent	tears	.
洗过	离开	这	痕迹	的	她	最近的	眼泪	.

他赶到克利夫顿时，女孩已经平静下来，泪痕也已褪去。

[fræŋk][wɒz; wəz] ['terəbli] [ˌʌpˈset][baɪ][hɜː(r); hə(r)][rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Frank	was	terribly	upset	by	her	recital	of	the	events	of	the	morning	.
坦率	曾是	可怕	沮丧的	经过	她	独奏会	的	这	活动	的	这	早晨	.

弗兰克对她讲述的上午发生的事情感到非常难过。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

Although	she	did	not	repeat	the	whole	conversation	,
虽然	她	做过	不是	重复	这	所有的	对话	,

虽然她没有复述整个对话，

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈplaɪ] [wɒt] ['milisənt] [pɑːst]

he	knew	his	mother	well	enough	to	be	able	to	supply	what	Millicent	passed
他	知道	他的	母亲	出色地	足够的	到	是	有能力的	到	供应	什么	米莉森特	通过了

['laɪtli] ['əʊvə(r)] .

lightly	over	.
轻轻	超过	.

他非常了解自己的母亲，所以能够弥补米莉森特没有轻易忽略的不足。

[ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˌsepəˈreɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndəˌstrəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

The	proposed	separation	was	a	thunderstroke	to	him	.
这	建议的	分离	曾是	一个	雷击	到	他	.

对他来说，分居提议犹如晴天霹雳。

[ɪn] [veɪn][hiː; hi] [inˈtriːt] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ˌriːkənˈsɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

In	vain	he	entreated	the	girl	to	reconsider	her	determination	.
在	徒劳	他	恳求	这	女孩	到	重新考虑	她	决心	.

他徒劳地恳求女孩重新考虑她的决定。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][praɪd][ə'ləʊn] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ]

The	promise	was	made	,	and	her	pride	alone	would	insure	her	keeping
这	承诺	曾是	制成	,	和	她	自豪	独自的	会	保证	她	保持

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

承诺已许，光凭她的自尊心就足以确保她信守承诺。

[ɒv; əv] [kɔːs] [fræŋk] [vau] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] , [ðæt] [lʌv] [wʊd] [grəʊ]

Of	course	Frank	vowed	,	after	the	usual	manner	of	lovers	,	that	love	would	grow
的	课程	坦率	发誓	,	后	这	通常	方式	的	恋人	,	那	爱	会	生长

[strɒŋgə(r)][ɪn] ['æbsəns] ;

stronger	in	absence	;
更强	在	缺席	;

当然，弗兰克像所有恋人一样发誓，即使分隔两地，爱也会更加深厚；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['θʌrəli] [bɪ'liːvd] [wɒt] [hiː; hi] [vau] , [hɪz; ɪz] [vaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

and	as	he	thoroughly	believed	what	he	vowed	,	his	vows	were	very
和	作为	他	彻底	相信	什么	他	发誓	,	他的	誓言	是	非常

[kən'soʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

consoling	to	the	girl	.
安慰	到	这	女孩	.

因为他对自己所发的誓言深信不疑，所以他的誓言对女孩来说是一种极大的安慰。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ; ['mæri] ['milisənt] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə]

He	declared	he	also	would	go	to	Australia	;	marry	Millicent	,	and	take	to
他	声明	他	还	会	去	到	澳大利亚	;	结婚	米莉森特	,	和	拿	到

[ʃiːp] - ['fɑːmɪŋ] ,

sheep	-	farming	,
羊	-	农业	,

他还宣称自己也要去澳大利亚，娶米莉森特为妻，然后从事养羊业。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['eɪkəz][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

leaving	the	paternal	acres	to	shift	for	themselves	.
离开	这	父系	英亩	到	转移	为了	他们自己	.

把父亲的土地留给他们自己耕种。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][waɪld] [θɪŋz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [sed] ;

All	this	and	many	other	wild	things	the	young	fellow	said	;
全部	这	和	许多	其他	荒野	事物	这	年轻的	同伴	说	;

这位年轻人说了这一切以及许多其他匪夷所思的话；

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ,

but	the	end	was	a	sorrowful	acquiescence	in	the	separation	,
但	这	结尾	曾是	一个	悲伤	默认	在	这	分离	,

但最终，他们还是悲伤地接受了分离。

['tempəd] [baɪ][ðə; ði][fɜːm] [rɪ'zɒlv] [ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] - [taɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

tempered	by	the	firm	resolve	of	claiming	her	in	four	years	'	time	in	spite	of
淬火	经过	这	公司	解决	的	声称	她	在	四	年	-	时间	在	尽管如此	的

['eni] [həʊm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

any	home	opposition	.
任何	家	反对	.

尽管国内反对声浪不断，但他们仍坚定决心在四年后将她迎娶回来。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ðɪs] ,

Having	settled	this	,
拥有	定居	这	,

此事解决之后，

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbət] [rəʊd] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['əʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

the	heir	of	the	Abbots	rode	home	in	a	state	of	open	rebellion	against	his
这	继承人	的	这	修道院长	骑	家	在	一个	状态	的	打开	叛乱	反对	他的

['peərənts] .

parents	.
父母	.

修道院长的继承人骑马回家，公然反抗他的父母。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [laɪk]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] ,

This	they	were	quite	prepared	for	,	and	had	,	like	sensible	people	,
这	他们	是	相当	准备	为了	,	和	有	,	喜欢	明智的	人们	,

对此他们早有准备，而且像明智的人一样，

[meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnslɔːt] ['pæsɪvli] .

made	up	their	minds	to	endure	his	onslaught	passively	.
制成	向上	他们的	思想	到	忍受	他的	猛攻	被动地	.

他们决定被动地忍受他的猛攻。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [riˈprəutʃ] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv]

His	mother	made	no	reply	to	his	reproaches	;	his	father	took	no	notice	of
他的	母亲	制成	不	回复	到	他的	责备	;	他的	父亲	采取	不	注意	的

[hɪz; ɪz][ɪm'plaɪd] [θrets] ;

his	implied	threats	;
他的	暗示	威胁	;

他的母亲对他的责备不予理睬；他的父亲对他的隐晦威胁置若罔闻；

[bʌt; bət][bəuθ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [wen] [mɪs] [kiːn] [wʊd] [seɪl][tuː; tə]

but	both	longed	for	the	time	to	come	when	Miss	Keene	would	sail	to
但	两个都	渴望	为了	这	时间	到	来	什么时候	错过	基恩	会	帆	到

['dɪstənt] [ʃɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sə'plɑːnt, -'plænt][hɜː(r); hə(r)] [mait] [bɪ'gɪn] .

distant	shores	and	the	work	of	supplanting	her	might	begin	.
遥远	海岸	和	这	工作	的	取代	她	可能	开始	.

但两人都盼望着基恩小姐远航到遥远的彼岸的那一天早日到来，然后取代她的工作就可以开始了。

[ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] [fræŋk][wɒz; wəz][fɜːm] , [ænd; ənd] ['milisənt] , [pə'hæps] , [dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə]

About	one	thing	Frank	was	firm	,	and	Millicent	,	perhaps	,	did	not	try	to
关于	一	事物	坦率	曾是	公司	,	和	米莉森特	,	也许	,	做过	不是	尝试	到

[dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

dissuade	him	from	it	.
劝阻	他	从	它	.

弗兰克对一件事态度坚决，而米莉森特或许并没有试图劝阻他。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [pɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] .

Until	they	were	bound	to	part	,	he	would	see	her	every	day	.
直到	他们	是	边界	到	部分	,	他	会	看	她	每一个	天	.

在他们不得不分离之前，他每天都能见到她。

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['æbət] [njuː] [waɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

Mr	and	Mrs	Abbot	knew	why	his	horse	was	ordered	every	morning	,
先生	和	太太	方丈	知道	为什么	他的	马	曾是	订购	每一个	早晨	,

阿博特夫妇知道为什么他的马每天早上都要被叫来。

[ænd; ənd] [wens] [ðæt] [hɔːs] [bɔː(r)][hɪm][æt; ət] [iːv] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	whence	that	horse	bore	him	at	eve	;	but	they	said	nothing	.
和	何处	那	马	钻孔	他	在	前夕	;	但	他们	说	没有什么	.

以及傍晚时分那匹马驮着他来的地方；但他们什么也没说。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [keɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] .

The	fatal	day	came	soon	enough	.
这	致命的	天	来了	很快	足够的	.

悲剧的日子很快就到来了。

[fræŋk] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['plɪməθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst][pv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;

Frank	**went**	**down**	**to**	**Plymouth**	**to**	**see**	**the**	**very**	**last**	**of**	**his**	**love**	**;**
坦率	去	向下	到	普利茅斯	到	看	这	非常	最后的	的	他的	爱	;

弗兰克前往普利茅斯，见他挚爱的最后一面；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['stiːmʃɪp] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ][bɔː(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] ['siːz]

and	**the**	**mighty**	**steamship**	**Chimborazo**	**bore**	**away**	**across**	**the**	**deep**	**seas**
和	这	强大的	轮船	钦博拉索	钻孔	离开	穿过	这	深的	海域

[wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [truːist] [gˈɜːlz] [ðæt] ['evə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] .

one	**of**	**the**	**sweetest**	**and**	**truest**	**girls**	**that**	**ever**	**won**	**a**	**man's**	**heart**	**.**
一	的	这	最甜美的	和	最真实的	女孩们	那	曾经	韩元	一个	男人的	心	.

雄伟的蒸汽船钦博拉索号载着一位赢得男人心的最甜美、最真诚的女孩，驶向了深海。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [seɪld] , [fræŋk] ['æbət] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][tʊə(r)] .

A	**week**	**after**	**she**	**sailed**	**,**	**Frank**	**Abbot**	**started**	**on**	**his**	**continental**	**tour**	**.**
一个	星期	后	她	航行	,	坦率	方丈	开始	在	他的	大陆	旅游	.

她启航一周后，弗兰克·阿博特开始了欧洲大陆之旅。

- [aɪ][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['dəʊlfəli] [ɪ'nʌf] ;

'	**I**	**don't**	**care**	**much**	**about**	**it**	**,**	**'**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**dolefully**	**enough**	**;**
-	我	不	关心	很多	关于	它	,	-	他	说	到	他自己	,	悲伤地	足够的	;

“我不太在意，”他沮丧地自言自语道；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] ['kwɪkə(r)] .

'	**but**	**it**	**may**	**help**	**to**	**make**	**some**	**of**	**the**	**time**	**pass**	**quicker**	**.**
-	但	它	可能	帮助	到	制作	一些	的	这	时间	经过	更快	.

但或许能让时间过得更快一些。

[fɔː(r)] [j'iəz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

Four	**years**	**,**	**my**	**darling**	**!**
四	年	,	我的	亲爱的	!

四年了，亲爱的！

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ! -

How	**long**	**it**	**seems**	**!**	**'**
如何	长的	它	似乎	!	-

感觉时间过得好慢啊！

- [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , - [sed] ['mɪsɪz] ['æbət] ,

'	**He**	**will**	**see**	**the**	**world**	**,**	**'**	**said**	**Mrs**	**Abbot**	**,**
-	他	将要	看	这	世界	,	-	说	太太	方丈	,

“他将有机会环游世界，”艾伯特夫人说道。

- [ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ɪz][nɒt] ['evriθɪŋ] . -

'	**and**	**learn**	**that**	**a**	**pretty**	**face**	**is**	**not**	**everything**	**.**	**'**
-	和	学习	那	一个	漂亮的	脸	是	不是	一切	.	-

“并明白漂亮的脸蛋并不是一切。”

- [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl][ɪn][ænd; ənd][aʊt][pv; əv] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][gˈɜːlz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] ,

'	**He**	**will**	**fall**	**in**	**and**	**out**	**of**	**love**	**with**	**a**	**dozen**	**girls**	**before**	**he**	**returns**	**,**
-	他	将要	落下	在	和	出去	的	爱	和	一个	打	女孩们	前	他	返回	,

“在他回来之前，他会和十几个女孩谈恋爱又分手。”

- [sed] ['mɪstə(r)] ['æbət] ['sɪnɪkli] .

'	**said**	**Mr**	**Abbot**	**cynically**	**.**
-	说	先生	方丈	愤世嫉俗地	.

阿博特先生冷嘲热讽地说。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ]

It	has	been	before	stated	that	for	many	years	there	had	been	little	change
它	有	到过	前	声明	那	为了	许多	年	那里	有	到过	小的	改变

[ɪn][ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [pəˈzeʃənz] [ɔː(r)][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbət] [ɒv; əv] [ˈtʃuːtən] - [ˈæbət] ;

in	either	the	possessions	or	the	position	of	the	Abbots	of	Chewton	-	Abbot	;
在	任何一个	这	财产	或者	这	位置	的	这	修道院长	的	丘顿	-	方丈	;

此前已经说过，多年来，丘顿阿伯特修道院院长的财产和地位几乎没有变化；

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈwɪndfɔːlz] .

but	,	like	other	people	,	they	had	occasional	windfalls	.
但	,	喜欢	其他	人们	,	他们	有	偶然	意外之财	.

但是，和其他人一样，他们偶尔也会有意外之财。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] [ˈæbət] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,

Some	years	after	Mr	Abbot	succeeded	to	the	estate	,
一些	年	后	先生	方丈	成功了	到	这	财产	,

阿博特先生继承庄园几年后，

[ə; eɪ] [njuː] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈreɪlweɪ] [pɑːst] [θruː] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	new	branch	of	a	large	railway	passed	through	an	outlying	part	of	his
一个	新的	分支	的	一个	大的	铁路	通过了	通过	一个	边远	部分	的	他的

[lænd] ,

land	,
土地	,

一条大型铁路的新支线穿过他土地的偏远地区。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bəʊst] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['selɪŋ] [ɔː(r)] [ˈmɔːgidʒ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	he	who	made	it	a	boast	of	never	selling	or	mortgaging	a	single
和	他	WHO	制成	它	一个	夸	的	绝不	销售	或者	抵押贷款	一个	单身的

['eɪkə(r)] ,

acre	,
英亩	,

而他却以此为傲，声称自己从未出售或抵押过一英亩土地。

[wɒz; wəz] [kəmˈpeld] , [baɪ][ðə; ði][dɪˈmɑːndz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , [tuː; tə]

was	compelled	,	by	the	demands	of	public	convenience	and	commerce	,	to
曾是	被迫	,	经过	这	需求	的	民众	方便	和	商业	,	到

[pɑːt] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['wɒntɪd] .

part	with	what	the	railway	wanted	.
部分	和	什么	这	铁路	通缉	.

由于公共便利和商业需要，不得不将铁路公司想要的东西割让出去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] [æz; əz][ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] .

Of	course	he	obtained	a	good	round	sum	as	compensation	.
的	课程	他	获得	一个	好的	圆形的	和	作为	赔偿	.

当然，他获得了一笔可观的赔偿金。

[ðɪs] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bæŋkərz] ,

This	lay	for	a	long	time	at	his	banker's	,
这	躺	为了	一个	长的	时间	在	他的	银行家的	,

这笔钱在他银行账户里放了很久。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kənˈtɪgjuəs] [lænd] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

waiting	for	any	contiguous	land	which	might	come	into	the	market	.
等待	为了	任何	相邻的	土地	哪个	可能	来	进入	这	市场	.

等待市场上出现任何相邻土地。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[æz; əz][nəʊ] ['fiːldz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə]

as	no	fields	which	he	wished	to	add	to	his	own	were	open	to
作为	不	字段	哪个	他	希望	到	添加	到	他的	自己的	是	打开	到

['baɪəz] ,

buyers	,
买家	,

因为他想收购的田地都没有对外出售。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [sə'dʒestʃən] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l]

at	his	wife's	suggestion	he	sought	for	another	and	more	profitable
在	他的	妻子的	建议	他	寻求	为了	其他	和	更多的	有利可图

[ɪn'vestmənt] ,

investment	,
投资	,

在妻子的建议下，他寻找另一项利润更高的投资。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] ['fɪfti] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ,

and	in	an	evil	hour	became	the	proprietor	of	fifty	shares	in	a	bank	,
和	在	一个	邪恶的	小时	成为	这	业主	的	五十	分享	在	一个	银行	,

在危急时刻，他竟然成为了某银行五十股股份的持有者。

[huːz] ['feɪljə(r)][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] .

whose	failure	has	now	become	historical	.
谁	失败	有	现在	变得	历史	.

它的失败如今已成为历史。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðiːz] [ʃer] [æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] ; [waɪlst] [hiː; hi][held][ðem; ðəm] ,

He	bought	these	shares	at	a	premium	;	whilst	he	held	them	,
他	买	这些	分享	在	一个	优质的	;	而	他	握住	他们	,

他以溢价买入了这些股票；在他持有这些股票期间，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['priːmiəm] ,

they	went	to	a	much	higher	premium	,
他们	去	到	一个	很多	更高	优质的	,

它们的溢价要高得多，

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] [tə'næsəti] [wɪtʃ] [led] [hɪm][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪkəz] [meɪd] [hɪm]

but	no	doubt	the	same	tenacity	which	led	him	to	cling	to	his	acres	made	him
但	不	怀疑	这	相同的	韧性	哪个	引领	他	到	黏着	到	他的	英亩	制成	他

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vestmənt] .

keep	to	the	same	investment	.
保持	到	这	相同的	投资	.

但毫无疑问，正是这种让他坚守土地的韧性，也让他坚持了同样的投资。

[ðə; ði] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,

The	high	rate	of	interest	also	was	very	useful	,
这	高的	速度	的	兴趣	还	曾是	非常	有用	,

高利率也非常有用。

[ænd; ənd] [kept] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] .

and	kept	another	horse	or	two	in	the	stables	.
和	保留	其他	马	或者	二	在	这	马厩	.

马厩里还养了一两匹马。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [wiː; wi][felt] [ðæt] [blæk] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [njuːz]

We	can	all	remember	the	astonishment	we	felt	that	black	day	when	the	news
我们	能	全部	记住	这	惊讶	我们	毛毡	那	黑色的	天	什么时候	这	消息

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)][bæŋk][wɒz; wəz] [flæʃt] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end]

of	the	stoppage	of	that	particular	bank	was	flashed	from	end	to	end
的	这	停止	的	那	特别的	银行	曾是	闪光灯	从	结尾	到	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,

of	the	kingdom	,
的	这	王国	,

我们都记得，在那黑暗的一天，当那家银行倒闭的消息传遍全国时，我们感到多么震惊。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ˈɑːftəwədz] , [ðə; ði][ɪkˈspəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrekləs] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ɪts] [dəˈrektər] ,

and	how	,	afterwards	,	the	exposure	of	the	reckless	conduct	of	its	directors	,
和	如何	,	然后	,	这	接触	的	这	鲁莽	执行	的	它是	导演	,

以及随后，其董事们的鲁莽行为是如何被曝光的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɒt(ə)n] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈsɜːn] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,

and	of	the	rotten	state	in	which	the	concern	had	been	for	years	,
和	的	这	烂	状态	在	哪个	这	忧虑	有	到过	为了	年	,

以及该企业多年来一直处于腐败状态的状况，

[sent][ə; eɪ][kəʊld] [ˈʃʌdə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈhəʊldə(r)][ɒv; əv][bæŋk] [stɒk] .

sent	a	cold	shudder	down	the	back	of	every	holder	of	bank	stock	.
发送	一个	寒冷的	不寒而栗	向下	这	后退	的	每一个	持有者	的	银行	库存	.

这让每一位银行股票持有者都感到一阵寒意袭来。

[ˈmɪstə(r)] [ˈæbət] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .

Mr	Abbot	was	not	a	man	of	business	.
先生	方丈	曾是	不是	一个	男人	的	商业	.

阿博特先生不是一个经商的人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns][ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈredʒɪstəd] [ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfɪfti] [ʃer]

He	did	not	at	once	realise	what	being	the	registered	owner	of	these	fifty	shares
他	做过	不是	在	一次	意识到	什么	存在	这	挂号的	所有者	的	这些	五十	分享

[ment] .

meant	.
意思是	.

他当时并没有立刻意识到成为这五十股股票的登记所有人意味着什么。

[hiː; hi] [dɪˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈrəʊgəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈrektər] ,

He	denounced	the	roguery	of	the	directors	,
他	谴责	这	坏事	的	这	导演	,

他谴责了董事们的欺诈行为。

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [ɪf] [ˈevə(r)] [əˈgen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [tuː; tə][speə(r)] , [ˈɪntuː][lænd][ˌaɪ ˈtiː]

and	vowed	that	if	ever	again	he	had	money	to	spare	,	into	land	it
和	发誓	那	如果	曾经	再次	他	有	钱	到	空闲的	,	进入	土地	它

[ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ,

should	go	,
应该	去	,

他发誓，如果将来再有余钱，一定要用来买土地。

[ˈnəʊweə(r)] [els] .

nowhere	else	.
无处	别的	.

别处没有。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][ðæt][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd]

He	had	an	idea	that	no	more	than	the	money	which	he	had	invested
他	有	一个	主意	那	不	更多的	比	这	钱	哪个	他	有	投资

[wʊd] [biː; bi] [lɒst] ;

would	be	lost	;
会	是	丢失的	;

他认为损失的不会超过他投资的金额；

[bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [hiː; hi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] [truː]

but	when	,	after	a	few	days	,	he	gathered	from	the	newspapers	the	true
但	什么时候	,	后	一个	很少	天	,	他	聚集	从	这	报纸	这	真的

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌlaɪəˈbɪlətɪ] ,

meaning	of	unlimited	liability	,
意义	的	无限	责任	,

但几天后，当他从报纸上了解到无限责任的真正含义时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [sɪk] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

his	heart	grew	sick	within	him	.
他的	心	生长	生病的	之内	他	.

他感到一阵恶心。

[ðə; ði]['rent(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][sɪks]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)] ; [səʊ] ,

The	rental	of	his	estate	was	about	six	thousand	a	year	;	so	,
这	租赁	的	他的	财产	曾是	关于	六	千	一个	年	;	所以	,

他庄园的租金每年大约六千英镑；所以，

[wen] [kɔːl]['ɑːftə(r)][kɔːl][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] ,

when	call	after	call	was	made	on	the	shareholders	,
什么时候	称呼	后	称呼	曾是	制成	在	这	股东	,

当股东们被一再催促时，

['wɪljəm] ['æbət] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ,

William	Abbot	knew	that	he	was	a	ruined	man	,
威廉	方丈	知道	那	他	曾是	一个	毁坏	男人	,

威廉·阿伯特知道自己已经完了，

[ænd; ənd] [ləˈmentɪd] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ɪnˈteɪl] [ðə; ði] [ɪstˈeɪts] .

and	lamented	his	folly	for	not	having	entailed	the	estates	.
和	哀叹	他的	蠢事	为了	不是	拥有	包含	这	庄园	.

他懊悔自己没有将地产留给后代继承。

[lændz] , [haʊs] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [pleɪt] , [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmə(r)] ;

Lands	,	house	,	furniture	,	plate	,	all	came	to	the	hammer	;
土地	,	房子	,	家具	,	盘子	,	全部	来了	到	这	锤	;

土地、房屋、家具、餐具，全都成了拍卖品；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['kaʊnti] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['lændɪd]['dʒentri] , [ðə; ði] ['æbət] [wɜː(r); wə(r)]

and	so	far	as	county	people	and	landed	gentry	,	the	Abbots	were
和	所以	远的	作为	县	人们	和	登陆	绅	,	这	修道院长	是

[ɪkˈstɪŋkt] .

extinct	.
灭绝	.

至于郡民和乡绅阶层，修道院院长已经绝嗣。

['mɪsɪz] ['æbət] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɔɪntʃə] [ɒv; əv][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Mrs	Abbot	had	a	jointure	of	some	five	hundred	a	year	,
太太	方丈	有	一个	关节	的	一些	五	百	一个	年	,

阿博特夫人每年可获得约五百英镑的嫁妆。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['kʌp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

on	which	the	unfortunate	couple	were	fain	to	live	as	best	they	could	.
在	哪个	这	不幸	夫妻	是	欣然	到	居住	作为	最好的	他们	可以	.

这对不幸的夫妇只能勉强维持生计。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['weɪməθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'taɪəd] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [mɔ:n, məun]

They	took	a	house	at	Weymouth	,	and	in	that	retired	watering	-	place	mourned
他们	采取	一个	房子	在	韦茅斯	,	和	在	那	退休	浇水	-	地方	哀悼

[ðeə(r)][wəu][ɪn] [dʒen'ti:l] [əb'skjʊərəti] .

their	woes	in	genteel	obscurity	.
他们的	烦恼	在	文雅的	朦胧	.

他们在韦茅斯买了一栋房子，在这个僻静的温泉小镇里，过着体面而低调的生活，哀悼着他们的不幸遭遇。

[səʊ][fræŋk] ['æbət] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] [tu:; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

So	Frank	Abbot	came	back	from	Switzerland	to	begin	the	world	on	his	own
所以	坦率	方丈	来了	后退	从	瑞士	到	开始	这	世界	在	他的	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

于是，弗兰克·阿博特从瑞士回来，开始独立创业。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [dɪ'gri:] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

with	nothing	but	a	college	degree	,	a	perfect	constitution	,
和	没有什么	但	一个	大学	程度	,	一个	完美的	宪法	,

除了大学文凭和完美的体质之外，他一无所有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l]

and	a	few	hundred	pounds	scraped	together	by	the	sale	of	his	personal
和	一个	很少	百	磅	刮擦	一起	经过	这	销售	的	他的	个人的

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

以及他变卖个人物品所得的几百英镑。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ɜ:n] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ?

How	should	he	earn	his	living	?
如何	应该	他	赚	他的	活的	?

他应该如何谋生?

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɔ:li] ['temptɪd] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] .

He	was	sorely	tempted	to	emigrate	.
他	曾是	非常	受诱惑	到	移民	.

他非常想移民。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:d] [wɜ:k] , [ænd; ənd]['aʊtdɔ:(r)] [laɪf] [wʊd]

He	had	the	frame	and	muscles	for	hard	work	,	and	outdoor	life	would
他	有	这	框架	和	肌肉	为了	难的	工作	,	和	户外的	生活	会

[su:t][hɪm] .

suit	him	.
套装	他	.

他体格健壮，肌肉发达，适合从事艰苦的工作，户外生活对他来说很合适。

[jet] [hi:; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][æz; əz]['bi:t(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

Yet	he	shrank	from	the	idea	of	giving	up	as	beaten	in	his	native	land	.
然而	他	缩小	从	这	主意	的	给予	向上	作为	被打败	在	他的	本国的	土地	.

然而，他却不愿放弃，因为他觉得自己在祖国已经战败。

['ʌðə(r)] [men][hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hi:; hi] ?

Other	men	had	made	their	way	;	why	should	not	he	?
其他	男人	有	制成	他们的	方式	;	为什么	应该	不是	他	?

其他人都能成功，他为什么不能?

[hi:; hi][felt][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [nə'sesətɪ] { - }

He	felt	a	consciousness	of	a	certain	ability	which	necessity	{	297	}
他	毛毡	一个	意识	的	一个	肯定	能力	哪个	必要性	{	-	}

他意识到自己拥有某种能力，而这种能力是必要的{297}

[mait] [fɔːs] ['ɪntuː] [fʊl] [pleɪ] .
might force into full play .
可能 力量 进入 满的 玩 .

可能会被迫全力以赴。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
His mother suggested the church .
他的 母亲 建议 这 教会 .

他母亲建议他去教堂。

- [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli][kæn; kən]['ɔːlweɪz] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] ,
' A clergyman of good family can always marry a rich wife ,
- 一个 牧师 的 好的 家庭 能 总是 结婚 一个 富有的 妻子 ,

“出身名门的牧师总能娶到富家女。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] .
and that you are bound to do now .
和 那 你 是 边界 到 做 现在 .

而你现在势在必行。

- [fræŋk] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['sædli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst]
' Frank shrugged his broad shoulders , and thought sadly of his promised
- 坦率 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 , 和 想法 令人遗憾的是 的 他的 承诺
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

弗兰克耸了耸宽阔的肩膀，悲伤地想起了他未婚妻。

[səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] .
so many thousands of miles away .
所以 许多 数千 的 英里 离开 .

相隔数千英里。

[ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .
Eventually , he decided to read for the bar .
最终 , 他 决定 到 读 为了 这 酒吧 .

最终，他决定参加律师资格考试。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sləʊ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [wɜːk] [tuː; tə][wɪn] [sək'ses] [ðeə(r)] — [ðæt]
He knew it would be slow and dreary work to win success there — that
他 知道 它 会 是 慢的 和 凄凉 工作 到 赢 成功 那里 — 那
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['penjəri] ;
for many years he must be prepared to endure penury ;
为了 许多 年 他 必须 是 准备 到 忍受 贫困 ;

他知道在那里取得成功将是一项缓慢而枯燥的工作——他必须做好多年忍受贫困的准备；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [mait] [biː; bi] [meɪd] .
but a career might be made .
但 一个 职业 可能 是 制成 .

但或许能成就一番事业。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [feɪl] , [wʌn] [sək'siːdz] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][biː; bi] [ðæt] [wʌn] ?
If a hundred fail , one succeeds — why should he not be that one ?
如果 一个 百 失败 , 一 成功 — 为什么 应该 他 不是 是 那 一 ?

一百个人失败，只有一个人成功——为什么他不能是那个成功的人呢?

['milisənt] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld][ðə; ði][bæd] [njuːz] .
Millicent must be told the bad news .
米莉森特 必须 是 讲述 这 坏的 消息 .

必须把坏消息告诉米莉森特。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][gɜːrlz] [lʌv] ['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

He	had	no	right	to	keep	a	girl's	love	during	all	the	years	which	must
他	有	不	正确的	到	保持	一个	女孩们	爱	期间	全部	这	年	哪个	必须

[ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][həʊm] .

elapse	before	he	could	offer	her	a	home	.
流逝	前	他	可以	提供	她	一个	家	.

他没有权利在能够给女孩提供一个家之前，就把她的爱保留下来。

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] .

He	must	at	least	release	her	from	her	vows	.
他	必须	在	至少	发布	她	从	她	誓言	.

他至少应该解除她的誓言。

[ɪf] — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] ,

If	—	and	as	he	believed	it	would	be	—	she	refused	to	be	released	,
如果	—	和	作为	他	相信	它	会	是	—	她	拒绝	到	是	发布	,

[ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd][həʊp] .

they	must	wait	and	hope	.
他们	必须	等待	和	希望	.

如果——正如他所预料的那样——她拒绝被释放，他们就只能等待和希望了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] ,

Now	that	the	reality	of	marrying	on	nothing	came	home	to	him	,
现在	那	这	现实	的	结婚	在	没有什么	来了	家	到	他	,

现在他终于明白了白手起家结婚的残酷现实。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — [wɒt] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'teɪl] .

he	saw	what	it	meant	—	what	misery	it	must	entail	.
他	锯	什么	它	意思是	—	什么	苦难	它	必须	包含	.

他明白了这意味着什么——这必然会带来怎样的痛苦。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ,

Now	that	the	earning	his	own	living	,
现在	那	这	收入	他的	自己的	活的	,

现在他已经能够自食其力了，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][səʊ] ['breɪvli] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

of	which	he	had	spoken	so	bravely	when	there	was	no	need	of	his
的	哪个	他	有	说	所以	勇敢地	什么时候	那里	曾是	不	需要	的	他的

['duːɪŋ] [səʊ] ,

doing	so	,
正在做	所以	,

他曾如此勇敢地谈论过这件事，而当时他完全没有必要这样做。

[wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn][hɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][hiː; hi][mʌst; məst]

was	forced	upon	him	,	he	became	quite	aware	of	the	sacrifices	he	must
曾是	强制	之上	他	,	他	成为	相当	意识到的	的	这	牺牲	他	必须

[meɪk] .

make	.
制作	.

迫于无奈，他充分意识到自己必须做出牺牲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'spɒndɪŋ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]

He	was	no	desponding	coward	,	and	indeed	had	little	doubt	as	to
他	曾是	不	沮丧	懦夫	,	和	的确	有	小的	怀疑	作为	到

[hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

his	ultimate	success	.
他的	最终的	成功	.

他并非垂头丧气的懦夫，事实上，他对最终的成功几乎毫不怀疑。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] ['hɑːdʃɪp] [hɪm'self] ;

He	felt	that	he	could	bear	hardship	himself	;
他	毛毡	那	他	可以	熊	困境	他自己	;

他觉得自己能够承受苦难；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['milisənt] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	could	not	bear	it	if	Millicent	must	also	share	it	.
但	他	可以	不是	熊	它	如果	米莉森特	必须	还	分享	它	.

但如果米莉森特也必须分担，他就无法忍受了。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

At	anyrate	it	was	right	she	should	know	the	change	in	his	fortunes	.
在	总之	它	曾是	正确的	她	应该	知道	这	改变	在	他的	财富	.

无论如何，她有权知道他境遇的改变。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] : - [maɪ] ['dɑːlɪŋ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ruːɪnd] .

So	he	wrote	a	few	words	:	'	My	Darling	—	We	are	all	ruined	.
所以	他	写道	一个	很少	字	:	-	我的	亲爱的	—	我们	是	全部	毁坏	.

于是他写了几个字："我的爱人——我们都完了。"

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['bærɪstə(r)] .

I	am	going	to	try	and	make	a	living	as	a	barrister	.
我	是	去	到	尝试	和	制作	一个	活的	作为	一个	律师	.

我打算尝试以律师为生。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['evri] ['prɒmɪs] .

Of	course	I	must	now	release	you	from	every	promise	.
的	课程	我	必须	现在	发布	你	从	每一个	承诺	.

当然，我现在必须解除你所有的承诺。

- [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['siːlɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][help] ['ædɪŋ] :

'	He	signed	his	name	;	but	before	sealing	the	letter	,	could	not	help	adding	:
-	他	签名	他的	姓名	;	但	前	密封	这	信	,	可以	不是	帮助	添加	:

他签了名；但在封信之前，忍不住又补充道：

- [bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

'	But	I	love	you	more	than	ever	.
-	但	我	爱	你	更多的	比	曾经	.

但我比以往任何时候都更爱你。

- [ðen] [hiː; hi][sent][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] - [ɑːnt] ,

'	Then	he	sent	the	letter	to	Millicent's	aunt	,
-	然后	他	发送	这	信	到	-	阿姨	,

然后他把信寄给了米莉森特的姑姑。

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

and	begged	that	it	might	be	forwarded	to	her	niece	.
和	乞求	那	它	可能	是	转发	到	她	侄女	.

她恳求能把信转交给她的侄女。

[ðæt] ['letə(r)]['nevə(r)] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

That	letter	never	reached	its	destination	.
那	信	绝不	达到	它是	目的地	.

那封信从未到达目的地。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌmɪs'leɪd][ɔː(r)][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] — ['weðə(r)] [ə; eɪ][meɪl] - [bæg]

Whether	it	was	mislaid	or	misdirected	—	whether	a	mail	-	bag
无论	它	曾是	遗失	或者	方向错误	—	无论	一个	邮件	-	包

[wɒz; wəz] [lɒst] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [lænd] ['dʒɜːni] — ['weðə(r)] [mɪs] [kiːnz]

was	lost	either	on	the	voyage	or	on	the	long	land	journey	—	whether	Miss	Keene's
曾是	丢失的	任何一个	在	这	航程	或者	在	这	长的	土地	旅行	—	无论	错过	基恩的

[ɑːnt] ,

aunt	,
阿姨	,

无论是邮件丢失还是投递错误——无论是邮袋在航行途中还是在漫长的陆路旅途中遗失——无论是基恩小姐的姑妈，

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [riˈvəːsiz] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['æbət] , ['sɪmpli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

who	had	learned	what	reverses	had	befallen	the	Abbots	,	simply	threw	it	on
WHO	有	学习	什么	反转	有	发生	这	修道院长	,	简单地	扔	它	在

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

得知修道院院长们遭遇的种种挫折后，他干脆把书扔进了火里。

[wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] .

will	never	be	known	.
将要	绝不	是	已知	.

永远不会知道。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] , ['milisənt] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌnθs]

All	that	can	be	said	is	,	Millicent	never	received	it	;	and	after	months
全部	那	能	是	说	是	,	米莉森特	绝不	已收到	它	;	和	后	几个月

[hæd; həd] [pɑːst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

只能说，米莉森特从未收到过那封信；几个月过去了，

[fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌəʊvə'djuː]['ɑːnsə(r)] , [gruː] ['veri] ['mɪzrəbl] ,

Frank	,	who	was	looking	eagerly	for	the	overdue	answer	,	grew	very	miserable	,
坦率	,	WHO	曾是	寻找	急切地	为了	这	逾期	回答	,	生长	非常	悲惨的	,

弗兰克一直焦急地等待着迟迟未到的答案，却越来越感到沮丧。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['wʊmən] .

and	began	to	doubt	the	love	of	woman	.
和	开始	到	怀疑	这	爱	的	女士	.

并开始怀疑女人的爱。

[faɪv] [lɒŋ] [jˈiəz] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] .

Five	long	years	have	passed	by	.
五	长的	年	有	通过了	经过	.

五年漫长时光已逝。

[fræŋk] ['æbət] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['bærɪstə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː] [jˈiəz] - ['stændɪŋ] .

Frank	Abbot	is	now	a	barrister	of	nearly	three	years	'	standing	.
坦率	方丈	是	现在	一个	律师	的	几乎	三	年	-	常设	.

弗兰克·阿博特现在是一名执业近三年的律师。

[hiː; hi] [wɜːks] [hɑːd] , [ɪz] ['friːkwəntli] [ɒn] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [jet] ,

He	works	hard	,	is	frequently	on	circuit	,	and	if	,	as	yet	,
他	作品	难的	,	是	频繁地	在	电路	,	和	如果	,	作为	然而	,

他工作非常努力，经常参加巡回赛，而且，如果目前为止，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [əˈtʃiːvd] [ˈeni] [ˈbrɪliənt] [fəˈrenzɪk] [ˈtraɪʌmf] , [hiː; hi][ɪz][ˈnaɪðə(r)] [ˈbriːflɪs] [nɔː(r)]

he	has	not	achieved	any	brilliant	forensic	triumph	,	he	is	neither	briefless	nor
他	有	不是	已达成	任何	杰出的	法医	胜利	,	他	是	两者都不	简报	也不

[wɪˈðaʊt] [həʊp] .

without	hope	.
没有	希望	.

他并没有取得任何辉煌的法医成就，他既没有一无所获，也没有毫无希望。

[sʌm; səm] [smɔːl] [keɪsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪm] ,

Some	small	cases	have	been	intrusted	to	him	,
一些	小的	案例	有	到过	受托人	到	他	,

他受托处理一些小案子。

[ænd; ənd][hiː; hi][faɪndz][ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsləʊli] [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,

and	he	finds	the	number	of	these	slowly	but	surely	increasing	,
和	他	发现	这	数字	的	这些	缓慢地	但	一定	增加	,

他发现这类事件的数量正在缓慢但稳步地增加。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈkɒmz] , [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [kʌm] ,

and	knows	that	if	the	opportunity	comes	,	and	if	,	when	it	does	come	,
和	知道	那	如果	这	机会	来	,	和	如果	,	什么时候	它	做	来	,

他知道，如果机会来临，而且当机会真的来临的时候，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

he	may	be	able	to	seize	it	and	make	the	most	of	it	,
他	可能	是	有能力的	到	抢占	它	和	制作	这	最多	的	它	,

他或许能够抓住这个机会并充分利用它。

[səkˈses] [meɪ] [suːn] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

success	may	soon	be	his	.
成功	可能	很快	是	他的	.

他或许很快就会获得成功。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ðɪ] ['mɒdɪst] ['wɒnts][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

Even	now	he	makes	enough	to	supply	the	modest	wants	to	which	he	has
甚至	现在	他	制作	足够的	到	供应	这	谦虚的	想要	到	哪个	他	有

['tjuːtəd] [hɪmˈself] .

tutored	himself	.
辅导	他自己	.

即使现在，他也能挣到足够的钱来满足他自己培养的适度需求。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

But	for	some	time	after	the	last	of	his	little	capital	had	vanished	,
但	为了	一些	时间	后	这	最后的	的	他的	小的	首都	有	消失了	,

但在他最后一点积蓄也消失殆尽后的一段时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɑːdli] [prest] .

he	had	been	hardly	pressed	.
他	有	到过	几乎	按下	.

他几乎没有受到任何压力。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] ,

Indeed	,	in	order	to	live	at	all	,
的确	,	在	命令	到	居住	在	全部	,

事实上，为了能够生存下去，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əkˈsept][sʌm; səm][eɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] - [rɪˈdjuːst]

he	had	been	compelled	to	accept	some	aid	from	his	parents	-	reduced
他	有	到过	被迫	到	接受	一些	援助	从	他的	父母	-	减少

[miːnz] .

means	.
方法	.

由于父母经济拮据，他不得不接受父母的一些资助。

[ðeɪ] [geɪv] [ðɪs] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] , [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [fɔ:lts] , [ðeɪ] [lʌvd] [ðeə(r)][sʌn] .

They	gave	this	readily	enough	,	as	,	with	all	their	faults	,	they	loved	their	son	.
他们	给予	这	容易	足够的	,	作为	,	和	全部	他们的	故障	,	他们	喜爱	他们的	儿子	.

他们欣然接受了这一切，因为尽管他们有很多缺点，但他们深爱着自己的儿子。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

Even	to	this	day	,
甚至	到	这	天	,

时至今日，

[fræŋk] [lʊks] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ə'pɒn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Frank	looks	back	with	a	shudder	upon	one	or	two	years	of	his	life	.
坦率	看起来	后退	和	一个	不寒而栗	之上	一	或者	二	年	的	他的	生活	.

弗兰克回想起自己生命中的那一两年，不禁感到一阵战栗。

[ðə; ði][faɪv] [j'iəz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .

The	five	years	have	changed	him	from	a	boy	to	a	man	.
这	五	年	有	已更改	他	从	一个	男生	到	一个	男人	.

五年时间让他从一个男孩变成了一个男人。

[hi:; hi][ɪz] ['hænsəm] [æz; əz]['evə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪz][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ; [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ɪk'spres]

He	is	handsome	as	ever	,	but	his	look	is	more	serious	;	his	features	express
他	是	英俊的	作为	曾经	,	但	他的	看	是	更多的	严肃的	;	他的	特征	表达

['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['kærəktə(r)] .

even	more	character	.
甚至	更多的	特点	.

他一如既往地英俊，但神情更加严肃，五官也更具个性。

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔ:l] [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlsæk] ; [bʌt; bət][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

He	has	given	up	all	dreams	of	the	woolsack	;	but	is	conscious	of
他	有	给定	向上	全部	梦境	的	这	羊毛袋	;	但	是	有意识的	的

[pə'zesɪŋ] [feə(r)] [ə'bɪlətiz] ,

possessing	fair	abilities	,
拥有	公平的	能力	,

他已经放弃了成为羊毛袋工的梦想；但他意识到自己拥有相当的才能。

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'dres] , [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['redi] [self] -

a	good	address	,	a	commanding	presence	,	and	a	great	deal	of	ready	self	-
一个	好的	地址	,	一个	指挥	在场	,	和	一个	伟大的	交易	的	准备好	自己	-

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

良好的住址、强大的气场和极强的自信心。

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] - [taɪm][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [tu:; tə] [ʃeə(r)] ,

He	feels	that	in	a	few	years	'	time	he	may	have	a	home	to	share	,
他	感觉	那	在	一个	很少	年	-	时间	他	可能	有	一个	家	到	分享	,

他觉得几年后他或许能拥有一个可以和别人合住的房子。

[ɪf] [ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi] [lʌvz] [ɪz] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

if	the	woman	he	loves	is	still	willing	to	share	it	.
如果	这	女士	他	爱	是	仍然	愿意的	到	分享	它	.

如果他心爱的女人仍然愿意与他分享的话。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [ə'gen] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

He	has	not	again	written	to	her	.
他	有	不是	再次	书面	到	她	.

他之后再也没有给她写过信。

[hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

He	has	heard	nothing	from	her	,
他	有	听到	没有什么	从	她	,

他一直没有收到她的任何消息。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [wɪʧ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hæz; həz] [lɒŋ] [pɑːst] .

although	the	time	by	which	he	promised	to	claim	her	has	long	passed	.
虽然	这	时间	经过	哪个	他	承诺	到	宣称	她	有	长的	通过了	.

虽然他承诺要得到她的时间早已过去。

[hiː; hi] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['fjuːʧə(r)] ['feəli] ['prɒmɪsɪŋ] ,

He	is	,	however	,	resolved	that	as	soon	as	he	sees	the	future	fairly	promising	,
他	是	,	然而	,	已解决	那	作为	很快	作为	他	看到	这	未来	相当	有前途	,

然而，他决心一旦看到未来前景相当光明，

[hiː; hi] [wɪl] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lɜːn] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [truː] [tuː; tə] [hɪm] ;

he	will	seek	her	,	and	learn	whether	she	is	still	true	to	him	;
他	将要	寻找	她	,	和	学习	无论	她	是	仍然	真的	到	他	;

他会去找她，看看她是否还对他忠贞不渝；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri]

or	whether	the	sweetest	episode	of	his	life	must	be	linked	with	the	memory
或者	无论	这	最甜美的	插曲	的	他的	生活	必须	是	链接	和	这	记忆

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['feɪθlɪsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənsi] .

of	a	woman's	faithlessness	and	inconstancy	.
的	一个	女性的	不忠	和	反复无常	.

或者说，他生命中最甜蜜的一段经历是否必须与一段关于女人不忠和反复无常的记忆联系在一起。

[hiː; hi] [saɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪʧ] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm]

He	sighs	as	he	thinks	of	the	time	which	has	elapsed	since	she	waved	him
他	叹息	作为	他	思考	的	这	时间	哪个	有	过去	自从	她	挥手	他

[ðæt] [lɑːst] [ˌfeə'wel] [æt; ət] ['plɪməθ] .

that	last	farewell	at	Plymouth	.
那	最后的	告别	在	普利茅斯	.

想到自从她在普利茅斯向他挥手告别以来已经过去了这么久，他不禁叹了口气。

- [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['mærid] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd] [hæv; həv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)]

'	She	may	be	married	,	years	ago	,	'	he	says	,	'	and	have	three	or	four
-	她	可能	是	已婚	,	年	前	,	-	他	说道	,	-	和	有	三	或者	四

['tʃɪldrən] [baɪ] [naʊ] .

children	by	now	.
孩子们	经过	现在	.

"她可能多年前就结婚了，"他说，"现在可能有了三四个孩子。"

- [ðen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stedfɑːst] [aɪz] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [rɔŋ, rɔːŋ]

'	Then	he	thinks	of	her	steadfast	eyes	,	and	knows	that	he	wrongs
-	然后	他	思考	的	她	坚定不移	眼睛	,	和	知道	那	他	错误

[hɜː(r); hə(r)] — ['bleim] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'trʌst] .

her	—	blames	himself	for	his	mistrust	.
她	—	责备	他自己	为了	他的	不信任	.

然后他想起她坚定的眼神，知道自己亏待了她——他责怪自己不信任她。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] , [fræŋk] ['æbəts] ['kɒnstənsi] [rɪ'meɪnz] [fɜːm] ;

To	sum	up	,	Frank	Abbot's	constancy	remains	firm	;
到	和	向上	,	坦率	方丈的	恒常	遗迹	公司	;

总而言之，弗兰克·阿博特的立场依然坚定不移；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [mʌst; məst] [duː; də] ,

but	he	is	obliged	to	do	what	thousands	of	other	men	must	do	,
但	他	是	有义务	到	做	什么	数千	的	其他	男人	必须	做	,

但他有义务去做成千上万其他人必须做的事情。

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [deɪz] , ['wɜːkɪŋ] , ['miːnwaɪl] ,

hope	for	better	days	,	working	,	meanwhile	,
希望	为了	更好的	天	,	在职的	,	同时	,

与此同时，我仍在努力工作，期盼着更好的日子。

[wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['betə(r)] [deɪz] [nɪə(r)] .

with	might	and	main	to	bring	the	dawn	of	those	better	days	near	.
和	可能	和	主要的	到	带来	这	黎明	的	那些	更好的	天	靠近	.

竭尽全力，让美好的日子早日到来。

[dʌz] [hiː; hi] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [mʌtʃ] ?

Does	he	regret	the	loss	of	his	fortune	much	?
做	他	后悔	这	损失	的	他的	财富	很多	?

他是否对失去财产感到非常后悔?

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] , ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]

Of	course	he	does	,	being	neither	a	fool	nor	of	a	superhuman
的	课程	他	做	,	存在	两者都不	一个	傻子	也不	的	一个	超人类

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

他当然会这么做，他既不是傻瓜，也不是超人。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [wɪg] [ænd; ənd] [gaʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [kɔːt] ,

Many	a	day	,	as	he	sits	in	wig	and	gown	in	the	stifling	court	,
许多	一个	天	,	作为	他	坐着	在	假发	和	袍	在	这	令人窒息	法庭	,

许多天，当他戴着假发、穿着长袍坐在令人窒息的法庭上时，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['lɜːnɪd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒn] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst]

listening	to	learned	arguments	on	cases	in	which	he	has	not	the	remotest
聆听	到	学习	论点	在	案例	在	哪个	他	有	不是	这	最远

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

聆听与他毫无关系的案件的专家辩论，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['feznt] , [ə; eɪ] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [duːks] [haʊndz] ,

his	soul	longs	for	a	day	with	the	pheasants	,	a	run	with	the	Duke's	hounds	,
他的	灵魂	长	为了	一个	天	和	这	野鸡	,	一个	跑步	和	这	公爵的	猎犬	,

他的灵魂渴望与野鸡共度一天，与公爵的猎犬一起奔跑。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊm] - [fɑːm] ;

or	a	ride	round	the	home	-	farm	;
或者	一个	骑	圆形的	这	家	-	农场	;

或者在自家农场里兜风;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'næθəmətaiz] [ɔːl] [dʒɔɪnt] - [stɒk] [bæŋks] [æz; əz] ['raʊndli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [meɪ]

and	he	anathematises	all	joint	-	stock	banks	as	roundly	as	his	father	may
和	他	诅咒	全部	联合的	-	库存	银行	作为	圆圆地	作为	他的	父亲	可能

[biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] .

be	supposed	to	have	done	.
是	据称	到	有	完毕	.

他像他父亲一样，对所有股份制银行都予以彻底的谴责。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [fræŋk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sauəd] [mæn] .

But	,	nevertheless	,	Frank	is	not	a	soured	man	.
但	,	尽管如此	,	坦率	是	不是	一个	变质	男人	.

但是，弗兰克并没有因此而变得愤世嫉俗。

[hiː; hi] [ɪz] ['sʌmwɒt] [greɪv] [ænd; ənd] [self] - [kən'teɪnd] ,

He	is	somewhat	grave	and	self	-	contained	,
他	是	有些	严重	和	自己	-	包含	,

他性格有些严肃，不善言辞。

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [men] [hu:m] [hi:; hi] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz]

but	pleasant	company	enough	to	the	few	men	whom	he	chooses	to	call	his
但	令人愉快的	公司	足够的	到	这	很少	男人	谁	他	选择	到	称呼	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

但对于他选择称之为朋友的少数几个人来说，他却是一个令人愉快的伙伴。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [nɪə(r)] ['tʃu:tən] [hɔ:l] [sɪns] [ðə; ði]['fæməli] ['daʊnfɔ:l] .

He	has	not	been	near	Chewton	Hall	since	the	family	downfall	.
他	有	不是	到过	靠近	丘顿	大厅	自从	这	家庭	倒台	.

自从家族衰落以来，他就再也没有去过丘顿庄园附近。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lʌndən]

It	had	been	bought	,	with	a	great	part	of	the	furniture	,	by	a	rich	London
它	有	到过	买	,	和	一个	伟大的	部分	的	这	家具	,	经过	一个	富有的	伦敦

['mɜ:tʃənt] ,

merchant	,
商人	,

这栋房子连同大部分家具，都是被一位富有的伦敦商人买下的。

[hu:z] [neɪm] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,

whose	name	,	although	he	had	heard	it	at	the	time	of	the	sale	,
谁	姓名	,	虽然	他	有	听到	它	在	这	时间	的	这	销售	,

虽然他在拍卖会上就听过这个人的名字，但

[hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

had	slipped	from	his	mind	.
有	滑倒了	从	他的	头脑	.

他已经把这件事忘得一干二净了。

[fræŋk] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [hu:] [held] [ˌaɪ 'ti:] .

Frank	cared	little	who	held	it	.
坦率	关心	小的	WHO	握住	它	.

弗兰克并不在意是谁拿着它。

[hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɪn][rəu'mænsiz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['fæməli][ri'gein, ri:-] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]

He	knew	it	is	only	in	romances	that	a	ruined	family	regains	possession	of	its
他	知道	它	是	仅有的	在	浪漫故事	那	一个	毁坏	家庭	恢复	拥有	的	它是

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

他知道，只有在浪漫故事中，一个破败的家族才能重新夺回自己的王国。

[sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pleɪs]

Some	day	he	intended	to	run	down	and	have	a	look	at	the	old	place
一些	天	他	故意的	到	跑步	向下	和	有	一个	看	在	这	老的	地方

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [wel] ;

which	he	had	loved	so	well	;
哪个	他	有	喜爱	所以	出色地	;

他打算有一天去看看他曾经深爱的那座老房子；

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [nɒt] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

although	he	feared	the	sight	would	not	improve	the	tenor	of	his	mind	,
虽然	他	害怕	这	视线	会	不是	提升	这	男高音	的	他的	头脑	,

尽管他担心这景象不会改善他的精神状态，

[ɔ:(r)] [meɪk] [hɪm] [les] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][reɪl][æt; ət] ['fɔ:tʃu:n] .

or	make	him	less	inclined	to	rail	at	Fortune	.
或者	制作	他	较少的	倾斜	到	轨	在	财富	.

或者让他不那么喜欢抱怨命运。

[dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [nju:] [ə'kweɪntəns] .

Just	about	this	time	Frank	made	a	new	acquaintance	.
只是	关于	这	时间	坦率	制成	一个	新的	熟人	.

就在这时，弗兰克结识了一位新朋友。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	was	long	vacation	.
它	曾是	长的	假期	.

这是一个很长的假期。

[ðə; ði] [lɔ:d] [tʃi:f] - ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] ['jɒtɪŋ] ; [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - ['dʒʌdʒɪz] , [kwi:nz] ['kaʊnsl] ,

The	Lord	Chief	-	justice	was	yachting	;	his	brother	-	judges	,	Queen's	Counsel	,
这	主	首席	-	正义	曾是	游艇	;	他的	兄弟	-	法官	,	女王大学	法律顾问	,

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] ['li:dəz] ,

and	learned	leaders	,
和	学习	领导人	,

首席大法官当时正在游艇上；他的法官同僚、御用大律师和博学的领袖们，

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'krʊtɪŋ] [ðeə(r)]['dʒeɪdɪd] ['enədʒiz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][best] [pli:zd] [ðem; ðəm] ;

were	recruiting	their	jaded	energies	as	it	best	pleased	them	;
是	招聘	他们的	厌倦	能量	作为	它	最好的	高兴	他们	;

他们按照自己的意愿，调动着自己疲惫不堪的精力；

[geɪ] ['dʒu:niəs][hæd; həd] [θrəʊn] [ðeə(r)][wɪgz]['ɪntu:][ðeə(r)]['bɒksɪz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɒn]

gay	juniors	had	thrown	their	wigs	into	their	boxes	,	and	were	away	on
同性恋	青少年	有	抛掷	他们的	假发	进入	他们的	盒子	,	和	是	离开	在

['veəriəs] ['hɒlədeɪ] [pə'sju:ts] .

various	holiday	pursuits	.
各种各样的	假期	追求	.

同性恋高二学生把假发扔进箱子里，然后去参加各种度假活动了。

[fræŋk] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜ:k] [ɒn]

Frank	,	however	,	who	had	recently	succeeded	in	getting	some	occasional	work	on
坦率	,	然而	,	WHO	有	最近	成功了	在	获得	一些	偶然	工作	在

[ə; eɪ]['dʒɜ:n(ə)l] ,

a	journal	,
一个	杂志	,

然而，弗兰克最近成功地在一家期刊上获得了一些零星的工作机会，

[ænd; ənd] [hu:] [həʊpt] [tu:; tə][get][mɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['lʌndən] .

and	who	hoped	to	get	more	,	was	still	in	London	.
和	WHO	希望	到	得到	更多的	,	曾是	仍然	在	伦敦	.

而那些希望获得更多利益的人，仍然留在伦敦。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] ['æbət] , [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntu:]

One	morning	,	a	gentleman	,	who	wished	to	see	Mr	Abbot	,	was	shown	into
一	早晨	,	一个	绅士	,	WHO	希望	到	看	先生	方丈	,	曾是	所示	进入

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] .

his	chambers	.
他的	房间	.

一天早晨，一位想见阿博特先生的绅士被引到他的房间。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , ['strɒŋli] [bɪlt] , [wel] [drest] , [ænd; ənd]

The	visitor	was	a	tall	middle	-	aged	man	,	strongly	built	,	well	dressed	,	and
这	游客	曾是	一个	高的	中间	-	老年人	男人	,	强烈	建造	,	出色地	穿着	,	和

[wɪð] ['plez(ə)nt] ['fi:tʃəz] .

with	pleasant	features	.
和	令人愉快的	特征	.

来访者是一位身材高大的中年男子，体格健壮，衣着得体，相貌和善。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][wʌn] [huː] [hæd; həd][led][ə; eɪ][hɑːd][laɪf] ,

He	looked	like	one	who	had	led	a	hard	life	,
他	看起来	喜欢	一	WHO	有	引领	一个	难的	生活	,

他看起来像个经历过艰辛生活的人。

[ænd; ənd] [laɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [təʊld][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	lines	on	his	brow	told	of	trouble	.
和	线条	在	他的	眉头	讲述	的	麻烦	.

他额头上的皱纹诉说着他的烦恼。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] { - }

His	hands	were	{	298	}
他的	双手	是	{	-	}

他的双手是{298}

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [deɪ] .

large	and	brown	—	it	was	evident	they	had	not	been	idle	in	their	day	.
大的	和	棕色的	—	它	曾是	明显	他们	有	不是	到过	闲置的	在	他们的	天	.

它们体型大，呈棕色——显然它们这一天过得并不闲着。

[nɒt] , [pə'hæps] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [æz; əz][wiː; wi] [kən'venʃənəli] [juːz] , [ɔː(r)][ə'bjuːs] , [ðæt] [wɜːd] ,

Not	,	perhaps	,	quite	a	gentleman	,	as	we	conventionally	use	,	or	abuse	,	that	word	,
不是	,	也许	,	相当	一个	绅士	,	作为	我们	传统上	使用	,	或者	虐待	,	那	单词	,

或许他算不上一个真正的绅士，如果我们通常使用（或者滥用）这个词的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['kɒmən] [mæn] .

but	a	noticeable	,	out	-	of	-	the	-	common	man	.
但	一个	显	,	出去	-	的	-	这	-	常见的	男人	.

但他却是一个引人注目、与众不同的人。

[hiː; hi] [geɪv] [fræŋk][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kwɪk] [glɑːns] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [p'aʊəz] .

He	gave	Frank	a	sharp	quick	glance	,	as	if	trying	to	gauge	his	intellect	and	powers	.
他	给予	坦率	一个	锋利的	快的	瞥一眼	,	作为	如果	尝试	到	测量	他的	智力	和	权力	.

他锐利地瞥了弗兰克一眼，仿佛在评估他的智力和能力。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['ɒfəd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

Apparently	satisfied	,	he	took	the	chair	offered	him	,	and	explained	his	errand	.
显然	使满意	,	他	采取	这	椅子	提供	他	,	和	解释	他的	差事	.

他似乎很满意，坐到别人递给他的椅子上，并解释了他的来意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ['pendɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] ['mɪstə(r)] ['æbət] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [keɪs] .

He	had	a	lawsuit	pending	,	and	wished	Mr	Abbot	to	conduct	the	case	.
他	有	一个	诉讼	待办的	,	和	希望	先生	方丈	到	执行	这	案件	.

:

他当时有一起诉讼案待审，希望艾伯特先生能代理此案。

[fræŋk] [ˌɪntə'pəʊzd] ['smaɪlɪŋli] ,

Frank	interposed	smilingly	,
坦率	插入	微笑着	,

弗兰克笑着插话道：

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [nju:] ['klaɪənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['etɪkət] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə]

and	told	his	new	client	that	it	was	etiquette	for	his	instructions	to
和	讲述	他的	新的	客户	那	它	曾是	礼仪	为了	他的	指示	到

[kʌm] [θru:] [ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] .

come	through	a	solicitor	.
来	通过	一个	律师	.

他告诉他的新客户，按照礼仪，他的指示应该通过律师传达。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['bærɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:z] [kɔ:z] [hi:; hi] ['pli:dɪd] [mʌst; məst]

He	explained	that	a	barrister	and	the	man	whose	cause	he	pleaded	must
他	解释	那	一个	律师	和	这	男人	谁	原因	他	恳求	必须

[kə'mju:nɪkeɪt] [θru:] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɑ:ti] .

communicate	through	a	third	party	.
交流	通过	一个	第三	派对	.

他解释说，律师和被辩护人必须通过第三方进行沟通。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ə'pɔlədʒaiz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi]

His	visitor	apologised	for	his	ignorance	about	such	matters	,	and	said	he
他的	游客	道歉	为了	他的	无知	关于	这样的	事情	,	和	说	他

[wʊd] [si:] [hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)] .

would	see	his	solicitor	.
会	看	他的	律师	.

来访者为自己对这类事情的无知表示歉意，并表示他会去咨询律师。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ə'pɒlədʒi][wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bəʊɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] ,

However	,	after	the	apology	was	accepted	,	instead	of	bowing	himself	out	,
然而	,	后	这	道歉	曾是	公认	,	反而	的	鞠躬	他自己	出去	,

然而，在道歉被接受后，他并没有就此退出，

['mɪstə(r)][dʒɒn][dʒəunz] — [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [neɪm] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] — ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Mr	John	Jones	—	for	by	that	name	he	called	himself	—	entered	into	a
先生	约翰	琼斯	—	为了	经过	那	姓名	他	称为	他自己	—	进入	进入	一个

['dʒen(ə)rəl][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [fræŋk] .

general	kind	of	conversation	with	Frank	.
一般的	种类	的	对话	和	坦率	.

约翰·琼斯先生——他自称约翰·琼斯——与弗兰克展开了一场普通的谈话。

[hi:; hi] [spəʊk] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['plezntli] [ɒn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['tɑ:pɪks] ,

He	spoke	easily	and	pleasantly	on	a	variety	of	topics	,
他	辐	容易地	和	愉快	在	一个	种类	的	主题	,

他谈吐轻松愉快，话题包罗万象。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][left][ðə; ði] [ru:m] , [ʃʊk] [hændz][məʊst] ['kɔ:diəli] [wɪð] [ðə; ði]

and	when	at	last	he	left	the	room	,	shook	hands	most	cordially	with	the
和	什么时候	在	最后的	他	左边	这	房间	,	摇晃	双手	最多	诚挚地	和	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

最后他离开房间时，非常热情地和那位年轻人握了握手。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm] [ə'gen] [su:n] .

and	hoped	he	should	meet	him	again	soon	.
和	希望	他	应该	见面	他	再次	很快	.

他希望很快能再次见到他。

- ['wʌndə(r)] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ? - [sed] [fræŋk] , ['lɑ:fɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['frendlinəs] [ðɪs]

'	Wonder	who	he	is	?	'	said	Frank	,	laughing	over	the	sudden	friendliness	this
-	想知道	WHO	他	是	?	-	说	坦率	,	笑	超过	这	突然	友善	这

['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [ig'zibitid] .

stranger	had	exhibited	.
陌生人	有	展出	.

"不知道他是谁？"弗兰克笑着说，对这位陌生人突然表现出的友好态度感到好笑。

- ['eniweɪ] , [aɪ][həʊp] [hiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sə'lisitəz] [send][ˌem 'iː][ðæt] [briːf] .

'	**Anyway**	**,**	**I**	**hope**	**he'll**	**make**	**his**	**solicitors**	**send**	**me**	**that**	**brief**	**.**
-	反正	,	我	希望	地狱	制作	他的	律师	发送	我	那	简短的	.

总之，我希望他能让他的律师把那份简报发给我。

- [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [briːf] [keɪm] ;

'	**However**	**,**	**no**	**brief**	**came**	**;**
-	然而	,	不	简短的	来了	;

然而，却没有任何简报送达；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [fræŋk] ['æbət] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tʌmblɪŋ] [ə'krɒs] ['mɪstə(r)]

but	**for**	**the**	**next**	**few**	**days**	**Frank**	**Abbot**	**was**	**always**	**tumbling**	**across**	**Mr**
但	为了	这	下一个	很少	天	坦率	方丈	曾是	总是	翻滚	穿过	先生

[dʒɒn][dʒəunz] .

John	**Jones**	**.**
约翰	琼斯	.

但在接下来的几天里，弗兰克·阿博特总是碰巧遇到约翰·琼斯先生。

[hiː; hi] [met] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] .

He	**met**	**him**	**in**	**the**	**street**	**as**	**he**	**went**	**to**	**and**	**from**	**his**	**chambers**	**.**
他	遇见	他	在	这	街道	作为	他	去	到	和	从	他的	房间	.

他每次往返房间都会在街上遇到他。

['mɪstə(r)][dʒəunz]['ɔːlweɪz] [stɒpt] [hɪm] , [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] , [tɜːnd]

Mr	**Jones**	**always**	**stopped**	**him**	**,**	**shook**	**hands**	**,**	**and**	**as**	**often**	**as**	**not**	**,**	**turned**
先生	琼斯	总是	停止	他	,	摇晃	双手	,	和	作为	经常	作为	不是	,	转向

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	**walked**	**beside**	**him**	**.**
和	步行	旁	他	.

琼斯先生总是拦住他，和他握手，而且常常会转身走到他身边。

[fræŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][mæn] .

Frank	**began**	**to**	**like**	**the**	**man**	**.**
坦率	开始	到	喜欢	这	男人	.

弗兰克开始喜欢上这个人了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] .

He	**was**	**very**	**amusing**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**know**	**every**	**country**	**under**	**the**	**sun**	**.**
他	曾是	非常	有趣	,	和	似乎	到	知道	每一个	国家	在下面	这	太阳	.

他非常风趣幽默，似乎对世界上的每个国家都了如指掌。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] [ðæn; ðən][tuː; tə]

Indeed	**,**	**he**	**declared**	**he**	**was**	**a**	**greater**	**stranger**	**to**	**London**	**than**	**to**
的确	,	他	声明	他	曾是	一个	更大的	陌生人	到	伦敦	比	到

['eni] ['ʌðə(r)]['kæpɪt(ə)l] .

any	**other**	**capital**	**.**
任何	其他	首都	.

事实上，他宣称自己对伦敦的陌生程度超过了对任何其他首都的陌生程度。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sməʊkə(r)] ;

He	**was**	**a**	**great**	**smoker**	**;**
他	曾是	一个	伟大的	吸烟者	;

他是个老烟民；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [fræŋk][dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [smel]

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**found**	**that**	**Frank**	**did**	**not**	**object**	**to**	**the**	**smell**
和	作为	很快	作为	他	成立	那	坦率	做过	不是	目的	到	这	闻

[ɒv; əv] [gʊd] [tə'bækəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] ,

of	**good**	**tobacco**	**in**	**his**	**chambers**	**,**
的	好的	烟草	在	他的	房间	,

他一发现弗兰克并不介意房间里飘来上等烟草的香味，

['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃæt]

scarcely	**a**	**day**	**went**	**by**	**without**	**his**	**paying**	**him**	**a**	**visit**	**and**	**having**	**a**	**long**	**chat**
几乎	一个	天	去	经过	没有	他的	付费	他	一个	访问	和	拥有	一个	长的	聊天

['əʊvə(r)][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] .

over	**a**	**cigar**	**.**
超过	一个	雪茄	.

几乎每天都会有人去看望他，两人一边抽雪茄一边长时间聊天。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)][dʒɒn][dʒəunz] [hæd; həd] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ]

Frank	**was**	**bound**	**to**	**think**	**that**	**Mr**	**John**	**Jones**	**had**	**taken**	**a**	**great**	**liking**
坦率	曾是	边界	到	思考	那	先生	约翰	琼斯	有	已采取	一个	伟大的	喜欢

[tu:; tə][hɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

弗兰克肯定会认为约翰·琼斯先生非常喜欢他。

[pə'hæps] , [ðə; ði][mæn] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [frend] .

Perhaps	**,**	**the**	**man**	**wanted**	**a**	**friend**	**.**
也许	,	这	男人	通缉	一个	朋友	.

或许，他只是想交个朋友。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [nju:] [nəʊ][wʌn][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nju:] [hɪm] .

As	**he**	**said**	**,**	**he**	**knew**	**no**	**one**	**in**	**London**	**,**	**and**	**no**	**one**	**knew**	**him**	**.**
作为	他	说	,	他	知道	不	一	在	伦敦	,	和	不	一	知道	他	.

正如他所说，他在伦敦不认识任何人，也没有人认识他。

[səʊ] [jʌŋ] ['æbət] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðɪs] ['ləʊnli] [mæn] ,

So	**young**	**Abbot**	**drifted**	**into**	**intimacy**	**with**	**this**	**lonely**	**man**	**,**
所以	年轻的	方丈	漂移	进入	亲密关系	和	这	孤独	男人	,

于是，年轻的修道院长与这位孤独的男子渐渐发展出亲密关系。

[ænd; ənd] [su:n] [kwaɪt] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd]

and	**soon**	**quite**	**looked**	**forward**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**cheerful**	**voice**	**and**
和	很快	相当	看起来	向前	到	这	声音	的	他的	快乐	嗓音	和

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [sɪg'ɑ:z] [hi:; hi] [sməʊkt] .

the	**fragrance**	**of**	**those**	**particularly**	**good**	**cigars**	**he**	**smoked**	**.**
这	香味	的	那些	特别	好的	雪茄	他	熏制	.

很快，他就开始期待听到他欢快的声音，闻到他抽的那些特别好的雪茄的香味。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] , [æt; ət]['mɪstə(r)][dʒəunz] - ['ɜ:dʒənt] [rɪ'kwest] ,

He	**even**	**,**	**at**	**Mr**	**Jones**	**'**	**urgent**	**request**	**,**
他	甚至	,	在	先生	琼斯	-	紧迫的	要求	,

他甚至应琼斯先生的紧急请求，

[ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [wɪð] [hɪm] ,

ran	**down**	**to**	**the**	**seaside**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**with**	**him**	**,**
跑	向下	到	这	海滨	为了	一个	夫妻	的	天	和	他	,

和他一起跑到海边待了两天，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [pɑ:s] ['veri] ['plezntli] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

and	**found**	**the**	**time**	**pass**	**very**	**pleasantly**	**in**	**his**	**society**	**.**
和	成立	这	时间	经过	非常	愉快	在	他的	社会	.

他发现自己在社交场合度过的时光非常愉快。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['veri] ['retɪs(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæmɪliz]

Although	**the**	**young**	**man**	**was**	**very**	**reticent**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**his**	**family's**
虽然	这	年轻的	男人	曾是	非常	沉默寡言	在	这	主题	的	他的	家庭的

[ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,

misfortune	**,**
不幸	,

虽然这位年轻人对家里的不幸遭遇讳莫如深，

['mɪstə(r)][dʒəunz][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['rəʊlɪŋ]
Mr **Jones** **had** **somehow** **arrived** **at** **the** **conclusion** **that** **he** **was** **not** **rolling**
先生 琼斯 有 不知何故 到达的 在 这 结论 那 他 曾是 不是 滚动
[ɪn] [welθ] .
in **wealth** .
在 财富 .

琼斯先生不知怎么地得出结论，他并不富裕。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self][wɒz; wəz] [əb'sɜːdli] [rɪtʃ] .
He **made** **no** **secret** **of** **the** **fact** **that** **he** **himself** **was** **absurdly** **rich** .
他 制成 不 秘密 的 这 事实 那 他 他自己 曾是 荒谬地 富有的 .

他毫不掩饰自己极其富有的事实。

- [ai] [seɪ] , ['æbət] , - [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wʌn] [deɪ] ,
' I say , Abbot , ' he remarked one day ,
- 我 说 , 方丈 , - 他 评论 一 天 ,

“我说，院长，”他有一天说道，

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊʃ] [jɔː'self] [ʌp] [wɪð] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] .
' if you want any money to push yourself up with , let me know .
- 如果 你 想 任何 钱 到 推 你自己 向上 和 , 让 我 知道 .

如果你想拿点钱来提升自己，请告诉我。

- [pə'hæps] ['mɪstə(r)][dʒəunz] ['fænsid] [ðæt] ['dʒʌdʒʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .
' Perhaps Mr Jones fancied that judgeships were to be bought .
- 也许 先生 琼斯 幻想 那 法官职位 是 到 是 买 .

琼斯先生或许认为法官职位是可以用钱买到的。

- [ai][doʊnt][wɒnt] ['eni] , - [sed] [frænk] ['ʃɔːtli] .
' I don't want any , ' said Frank shortly .
- 我 不 想 任何 , - 说 坦率 不久 .

“我一个都不要，”弗兰克简短地说。

- [doʊnt] [teɪk] [ə'fens] .
' Don't take offence .
- 不 拿 罪行 .

别生气。

[ai] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .
I said , if you do .
我 说 , 如果 你 做 .

我说，如果你愿意的话。

[jɔː(r); jə(r)] [praɪd] — [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Your pride — the worst part of you .
你的 自豪 — 这 最差 部分 的 你 .

你的骄傲——你身上最糟糕的部分。

[ɪts] ['veri] [hɑːd] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['əʊnli][help] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk][juː; jʊ][baɪ] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]
It's very hard a man can only help a fellow like you by dying and leaving
它是 非常 难的 一个 男人 能 仅有的 帮助 一个 同伴 喜欢 你 经过 垂死 和 离开
[hɪm] ['mʌni] .
him money .
他 钱 .

这种情况非常艰难，一个人唯一能帮助像你这样的人的方法就是去世后留下一笔钱。

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][daɪ][dʒʌst] [jet] .
I don't want to die just yet .
我 不 想 到 死 只是 然而 .

我不想这么快就死。

- [fræŋk] [lɑːft] .
' **Frank** **laughed** **.**
- 坦率 笑了 .

弗兰克笑了。

- [ai] [wɒnt] [nəʊ] ['mʌni] [left] [ˌem 'iː] .
' **I** **want** **no** **money** **left** **me** **.**
- 我 想 不 钱 左边 我 .

“我不想留下任何钱。”

[ai] ['ʃudnt] [teɪk] [jɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
I **shouldn't** **take** **yours** **if** **you** **left** **it** **to** **me** **.** **'**
我 不应该 拿 你的 如果 你 左边 它 到 我 . -

如果你把东西留给我，那我不应该拿走。

- [wel] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] [siː] .
' **Well** **,** **you'll** **have** **to** **some** **day** **,** **you** **see** **.**
- 出色地 , 你会 有 到 一些 天 , 你 看 .

“嗯，你总有一天会遇到这种情况的。”

- [ðen] ['mɪstə(r)] [dʒɒn] [dʒəunz] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'gɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] ,
' **Then** **Mr** **John** **Jones** **lit** **another** **cigar** **from** **the** **stump** **of** **the** **old** **one** **,**
- 然后 先生 约翰 琼斯 点燃 其他 雪茄 从 这 树桩 的 这 老的 一 ,

然后，约翰·琼斯先生用旧雪茄的烟嘴点燃了另一支雪茄。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ; ['liːvɪŋ] [fræŋk] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .
and **went** **his** **way** **;** **leaving** **Frank** **more** **puzzled** **than** **ever** **with** **his** **new** **friend** **.**
和 去 他的 方式 ; 离开 坦率 更多的 困惑 比 曾经 和 他的 新的 朋友 .

然后他就走了，留下弗兰克对这位新朋友更加困惑不已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [drəʊv] ['mɪstə(r)] [dʒɒn] [dʒəunz] , ['mʌni] ,
But **the** **next** **day** **an** **event** **occurred** **which** **drove** **Mr** **John** **Jones** **,** **money** **,**
但 这 下一个 天 一个 事件 发生 哪个 驾驶 先生 约翰 琼斯 , 钱 ,

但第二天发生的一件事促使约翰·琼斯先生.....

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [seɪv] [wʌn] [θɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] : ['milisənt] [kiːn] [wɒz; wəz] [ɪn]
and **everything** **save** **one** **thing** **,** **out** **of** **his** **head** **:** **Millicent** **Keene** **was** **in**
和 一切 节省 一 事物 , 出去 的 他的 头 : 米莉森特 基恩 曾是 在
['ɪŋglənd] — [ɪn] ['lʌndən] !
England **—** **in** **London** **!**
英格兰 — 在 伦敦 !

除了一个念头之外，他脑子里一片空白：米利森特·基恩在英国——在伦敦！

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] , [fræŋk] ['æbət] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt]
When **he** **saw** **her** **letter** **lying** **on** **his** **table** **,** **Frank** **Abbot** **feared** **it** **could** **not**
什么时候 他 锯 她 信 说谎 在 他的 桌子 , 坦率 方丈 害怕 它 可以 不是
[biː; bi] ['riːəl] .
be **real** **.**
是 真实的 .

当弗兰克·阿博特看到她的信放在桌子上时，他怀疑这不可能是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [bæŋk] - [nəʊt] .
It **would** **fade** **away** **like** **a** **fairy** **bank** **-** **note** **.**
它 会 褪色 离开 喜欢 一个 仙女 银行 - 笔记 .

它会像仙女的钞票一样消失。

[nəʊ] ; [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] : - [maɪ] [dɪə(r)] [fræŋk] — [ai] [hæv; həv]
No **;** **before** **him** **lay** **a** **few** **lines** **in** **her** **handwriting** **:** **'** **My** **dear** **Frank** **—** **I** **have**
不 ; 前 他 躺 一个 很少 线条 在 她 手写 : - 我的 亲爱的 坦率 — 我 有
[rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [lɑːst] .
returned **at** **last** **.**
返回 在 最后的 .

不；在他面前放着几行她亲笔写的字：“我亲爱的弗兰克——我终于回来了。”

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][nəʊ] . [fɔːr]['kækstən] [pleɪs] . — [jɔːz] , ['milisənt] [kiːn] .

I	am	at	No	.	4	Caxton	Place	.	—	Yours	,	Millicent	Keene	.
我	是	在	不	.	4	卡克斯顿	地方	.	—	此致	,	米莉森特	基恩	.

我住在卡克斯顿广场4号。——米莉森特·基恩敬上。

- ['ɜːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] ,

'	Early	as	it	was	,	he	rushed	out	of	his	office	,	jumped	into	a	cab	,
-	早期的	作为	它	曾是	,	他	匆忙	出去	的	他的	办公室	,	跳了起来	进入	一个	出租车	,

尽管时间很早，他还是冲出办公室，跳上一辆出租车。

[ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] .

and	sped	away	to	the	address	she	gave	him	.
和	加速	离开	到	这	地址	她	给予	他	.

然后他飞速赶往她给他的地址。

[wiː; wi] [meɪ] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər] , [ðə; ði] [imˈbreis] , [ðə; ði] [rɪ'njuːd] [vaʊz] ,

We	may	pass	over	the	raptures	,	the	embraces	,	the	renewed	vows	,
我们	可能	经过	超过	这	狂喜	,	这	拥抱	,	这	更新	誓言	,

我们可以略过狂喜、拥抱和重申誓言，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪʃəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] - [dɪ'fɜːd] ['miːtɪŋ] .

the	general	delicious	character	of	that	long	-	deferred	meeting	.
这	一般的	可口的	特点	的	那	长的	-	延期	会议	.

那次姗姗来迟的会议整体氛围令人愉悦。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['letə(r)] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz]

We	may	suppose	the	explanation	of	the	lost	letter	accounting	for	the	girl's
我们	可能	认为	这	解释	的	这	丢失的	信	会计	为了	这	女孩们

['saɪləns] ;

silence	;
沉默	;

我们可以推测，信件丢失的解释可以解释女孩的沉默；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['pɪktʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [mis'fɔːtʃənz] ,

and	we	may	picture	her	sympathy	with	her	lover's	misfortunes	,
和	我们	可能	图片	她	同情	和	她	恋人的	不幸	,

我们可以想象她对爱人遭遇不幸的同情，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mænli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk]

and	her	approval	of	the	manly	way	in	which	he	had	gone	to	work
和	她	赞同	的	这	男子气概	方式	在	哪个	他	有	已消失	到	工作

[tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðem; ðəm] ,

to	retrieve	them	,
到	取回	他们	,

她赞赏他以男子汉气概的方式去取回它们。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] .

in	some	degree	.
在	一些	程度	.

在某种程度上。

[let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ['veri] ['veri] ['hæpi] ,

Let	us	imagine	them	very	very	happy	,
让	我们	想象	他们	非常	非常	快乐的	,

让我们想象他们非常非常幸福的样子，

['sɪtɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][nəʊ] . [fɔːr]['kækstən] [pleɪs] ; ['milisənt] ,

sitting	hand	in	hand	in	a	room	at	No	.	4	Caxton	Place	;	Millicent	,
坐着	手	在	手	在	一个	房间	在	不	.	4	卡克斯顿	地方	;	米莉森特	,

米莉森特和米莉森特手牵手坐在卡克斯顿广场4号的房间里。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

by	-	the	-	by	,	looking	more	beautiful	than	ever	,
经过	-	这	-	经过	,	寻找	更多的	美丽的	比	曾经	,

顺便说一句，她看起来比以往任何时候都更漂亮了。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [nɒt] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] .

her	charms	not	lessened	by	the	look	of	joy	in	her	dark	eyes	.
她	魅力	不是	减少	经过	这	看	的	喜悦	在	她	黑暗的	眼睛	.

她深邃的眼眸中流露出喜悦的神情，丝毫没有减损她的魅力。

[ðeə(r)][fɜːst]['trænsˌpɔːrts][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

Their	first	transports	are	over	.
他们的	第一的	运输	是	超过	.

他们的第一批运输任务已经结束了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [mʌn'deɪn] [θɪŋz] .

They	have	descended	to	mundane	things	.
他们	有	下降	到	平凡的	事物	.

他们已经堕落到追求世俗琐事的地步。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[fræŋk] [ɪz] [naʊ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][səʊ] ['meni] ['hʌndrədz]

Frank	is	now	telling	her	that	he	believes	he	can	count	on	so	many	hundreds
坦率	是	现在	讲述	她	那	他	相信	他	能	数数	在	所以	许多	数百

[ə; eɪ][jɪə(r)] .

a	year	.
一个	年	.

弗兰克现在告诉她，他相信自己每年可以指望得到几百美元。

[wɒt] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [θɪŋk] ?

What	does	his	darling	think	?
什么	做	他的	亲爱的	思考	?

他心爱的女人怎么想?

[mɪs] [kiːn] [pɜːrsɪz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [maʊθ] [ænd; ənd] [nɪts] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] .

Miss	Keene	purses	up	her	pretty	mouth	and	knits	her	brows	.
错过	基恩	钱包	向上	她	漂亮的	嘴	和	针织	她	眉毛	.

基恩小姐抿起她漂亮的嘴唇，皱起了眉头。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [ɐp'iərənsɪz] , [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['mɜːsənəri] [jʌŋ] ['wʊmən] .

To	judge	by	appearances	,	she	might	be	the	most	mercenary	young	woman	.
到	法官	经过	外貌	,	她	可能	是	这	最多	雇佣兵	年轻的	女士	.

从外表上看，她可能是最唯利是图的年轻女子。

[fræŋk] [weɪts] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] ['æŋkʃəsli] .

Frank	waits	her	reply	anxiously	.
坦率	等待	她	回复	焦虑地	.

弗兰克焦急地等待着她的回复。

- [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .

'	I	think	we	may	manage	,	'	she	says	.
-	我	思考	我们	可能	管理	,	-	她	说道	.

"我想我们或许能做到，"她说。

- [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pɒvəti] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

'	I	have	been	accustomed	to	poverty	all	my	life	,	you	know	.
-	我	有	到过	习惯	到	贫困	全部	我的	生活	,	你	知道	.

"你知道，我这辈子都习惯了贫穷。"

- [fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] [vau] [tu:; tə] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊnz] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
' Frank would have vowed to work his fingers to the bones before she should
- 坦率 会 有 发誓 到 工作 他的 手指 到 这 骨头 前 她 应该
[wɒnt] ['eniθɪŋ] ;
want anything ;
想 任何事物 ;

"弗兰克发誓，在他得到任何东西之前，他会拼命工作，直到累死为止；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [wɜ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn'sted]
but remembering just in time that his profession worked with the tongue instead
但 记住 只是 在 时间 那 他的 职业 工作 和 这 舌头 反而
[ɒv; əv][ðə; ði][hændz] ,
of the hands ,
的 这 双手 ,

但他及时想起，他的职业是用舌头而不是手来完成的。

[tʃekt] [hɪm'self] .
checked himself .
已检查 他自己 .

他检查了一下自己。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
He thanked her with a kiss .
他 谢谢 她 和 一个 吻 .

他以一个吻表达了谢意。

- [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] ['mærid] ?
' When shall we be married ?
- 什么时候 将 我们 是 已婚 ?

我们什么时候结婚?

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['ʃaɪli] .
She looked up at him shyly .
她 看起来 向上 在 他 害羞地 .

她害羞地抬头看着他。

- [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ai] [sed] [ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ?
' Would you think it very dreadful if I said the sooner the better ?
- 会 你 思考 它 非常 可怕 如果 我 说 这 很快 这 更好的 ?

如果我说越快越好，你会觉得很糟糕吗?

[ɪn][fækt] , [fræŋk] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [tu:; tə] ['æri] [ju:; jʊ] .
In fact , Frank , I have come from Australia to marry you .
在 事实 , 坦率 , 我 有 来 从 澳大利亚 到 结婚 你 .

事实上，弗兰克，我从澳大利亚来到这里就是为了娶你。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌem 'i:] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [streɪt] [bæk] . -
If you had forgotten me , I should have gone straight back . '
如果 你 有 被遗忘的 我 , 我 应该 有 已消失 直的 后退 . -

如果你把我忘了，我就应该直接回去了。

- [nekst] [wi:k] ? - [ɑ:skt] [fræŋk] , ['skeəsli] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] .
' Next week ? ' asked Frank , scarcely believing his own happiness .
- 下一个 星期 ? - 问 坦率 , 几乎 相信 他的 自己的 幸福 .

"下周？"弗兰克问道，他简直不敢相信自己如此高兴。

- [wɪl] [nekst] [wiːk] [biː; bi] [tuː] [suːn] ?
' **Will next week be too soon ?**
- 将要 下一个 星期 是 也 很快 ?

下周会不会太早?

[wʌn] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪz] ,
One advantage of being poor and living in lodgings is ,
一 优势 的 存在 贫穷的 和 活的 在 住宿 是 ,

贫穷且住在出租屋的一个好处是:

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ˈmærid] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][ˈbɒðə(r)] “ [əˈbaʊt][ə; eɪ] [haʊs] . ”
that we can be married without any bother “ about a house . ”
那 我们 能 是 已婚 没有 任何 打扰 “ 关于 一个 房子 . ”

我们可以结婚而不用为“房子”而烦恼。

- ['milisənt] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [nekst] [wiːk] [wʊd] [duː; də] .
' **Millicent gave him to understand that next week would do .**
- 米莉森特 给予 他 到 理解 那 下一个 星期 会 做 .

“米利森特让他明白，下周就可以了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]['dɪstənt] ['relətɪv] .
She was staying with some distant relative .
她 曾是 入住 和 一些 遥远 相对的 .

她当时住在一位远房亲戚家。

[nəʊ] [wʌnz] [kən'sent][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] .
No one's consent had to be asked .
不 一个人的 同意 有 到 是 问 .

无需征得任何人的同意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔːl] .
She had told her father all .
她 有 讲述 她 父亲 全部 .

她把一切都告诉了她父亲。

[ðə; ði] [deɪ] [fræŋk] [tʃəʊz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
The day Frank chose , she would be his wife .
这 天 坦率 选择 , 她 会 是 他的 妻子 .

在弗兰克选定的那天，她将成为他的妻子。

- [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
' **How is your father ?**
- 如何 是 你的 父亲 ?

'你父亲好吗?

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk] , - [sed] [fræŋk] .
I forgot to ask , ' said Frank .
我 忘了 到 问 , - 说 坦率 .

“我忘了问了,”弗兰克说。

- [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] ,
' **Much the same as ever ,**
- 很多 这 相同的 作为 曾经 ,

“和以前差不多,”

- ['ɑːnsə(r)d] ['milisənt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪn'fɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] [kiːnz] ['strʌglz] [tuː; tə] [rɪ'diːm]
' **answered Millicent in a way which inferred that Mr Keene's struggles to redeem**
- 回答 米莉森特 在 一个 方式 哪个 推断 那 先生 基恩的 斗争 到 赎回
['fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] . { - }
fortune were as great as before . { 299 }
财富 是 作为 伟大的 作为 前 . { - }

米莉森特回答道，语气暗示基恩先生重获财富的艰辛与以前一样。{299}

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [fræŋk] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
Then she dismissed Frank until to - morrow .
然后 她 解雇 坦率 直到 到 - 明天 .

然后她让弗兰克休息，明天再来。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] [eə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdjuːtɪf(ə)l] [sʌn] , [rəʊt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] [ˈæbət] ,
He went home walking on air , and , like a dutiful son , wrote to Mrs Abbot ,
他 去 家 步行 在 空气 , 和 , 喜欢 一个 尽职尽责的 儿子 , 写道 到 太太 方丈 ,

他轻快地回到家，像个孝顺的儿子一样，给艾伯特夫人写了信。

[ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈmilisənt] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] , [ænd; ənd] [nekst] [wiːk] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm] .
telling her that Millicent had returned , and next week would marry him .
讲述 她 那 米莉森特 有 返回 , 和 下一个 星期 会 结婚 他 .

告诉她米莉森特已经回来了，下周将与他结婚。

[ˈmɪsɪz] [ˈæbəts] [rɪˈplaɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [hɪə(r)] :
Mrs Abbot's reply may be given here :
太太 方丈的 回复 可能 是 给定 这里 :

阿博特夫人的答复如下：

- [maɪ] [dɪə(r)] [fræŋk] — [ai] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
' My dear Frank — I say nothing .
- 我的 亲爱的 坦率 — 我 说 没有什么 .

“我亲爱的弗兰克——我什么也不说。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhɒrɪfaɪd] .
I am too much horrified .
我 是 也 很多 惊恐万分 .

我感到非常震惊。

[ɪf] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] ,
If any young man was ever called upon to marry money and build up the fallen fortunes of a family ,
如果 任何 年轻的 男人 曾是 曾经 称为 之上 到 结婚 钱 和 建造 向上 这 倒下 财富 的 一个 家庭 ,

如果某个年轻人被要求娶个富家女，并重振一个家族衰落的财富，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] .
it is you .
它 是 你 .

是你。

[maɪ] [lɑːst] [həʊp] [ɪz] [gɒn] .
My last hope is gone .
我的 最后的 希望 是 已消失 .

我最后的希望也破灭了。

[ðə; ði] [ˈɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkærəktə(r)] [ai] [nəʊ] [tuː] [wel] .
The obstinacy of your character I know too well .
这 固执 的 你的 特点 我 知道 也 出色地 .

我太了解你的固执了。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [tɜːn] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɜːpəs] ,
If I thought I could turn you from your purpose ,
如果 我 想法 我 可以 转动 你 从 你的 目的 ,

如果我认为我能够让你放弃你的目标，

[ai] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [niːl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

I	would	come	and	kneel	at	your	feet	.
我	会	来	和	下跪	在	你的	脚	.

我会来跪在你的脚下。

[ɪf] [ai] [njuː] [mɪs] [kiːnz] [ə'dres] , [ai] [wʊd] [meɪk] [wʌn][lɑːst] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

If	I	knew	Miss	Keene's	address	,	I	would	make	one	last	appeal	to	her	.
如果	我	知道	错过	基恩的	地址	,	我	会	制作	一	最后的	上诉	到	她	.

如果我知道基恩小姐的地址，我会最后一次向她求助。

[ʃiː; ʃi] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] . — [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] .

She	,	I	believe	,	was	a	sensible	young	woman	.	—	Your	affectionate	Mother	.
她	,	我	相信	,	曾是	一个	明智的	年轻的	女士	.	—	你的	亲热	母亲	.

我相信，她是一位懂事的年轻女子。——你慈爱的母亲。

- ['kɒmən] ['erə(r)z] [ɪn] [də'mestɪk] ['medsn; 'medɪsn] .

'	COMMON	ERRORS	IN	DOMESTIC	MEDICINE	.
-	常见的	错误	在	国内的	药品	.

国内医疗中的常见错误。

[baɪ][æn; ən][əʊld] [præk'tɪʃənə(r)] .

BY	AN	OLD	PRACTITIONER	.
经过	一个	老的	实践者	.

一位老医生撰写。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] ,

Among	the	various	passions	which	are	inherent	in	the	human	breast	,
之中	这	各种各样的	激情	哪个	是	固有	在	这	人类	胸部	,

人类内心深处蕴藏着各种各样的情感，

[nʌn] [ɪz][strɒŋgə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]['evɪdənt][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn]['mænifest][tuː; tə]

none	is	stronger	or	more	evident	than	the	desire	which	every	one	manifests	to
没有任何	是	更强	或者	更多的	明显	比	这	欲望	哪个	每一个	一	表现	到

['præktɪs] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt][ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

practise	the	healing	art	in	some	form	or	other	,
实践	这	康复	艺术	在	一些	形式	或者	其他	,

没有什么比每个人都渴望以某种形式实践疗愈艺术的愿望更强烈、更明显了。

['aɪðə(r)][ɒn][hɪm'self][ɔː(r)] — [mɔː(r)] ['friːkwəntli] — [ɒn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ;

either	on	himself	or	—	more	frequently	—	on	his	fellow	-	creatures	;
任何一个	在	他自己	或者	—	更多的	频繁地	—	在	他的	同伴	-	生物	;

要么伤害自己，要么——更常见的是——伤害其他生物；

[ə; eɪ] [prə'pensəti] [wɪtʃ] [bi'trei] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [grə'tjuːɪtəs] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪzɪk] , [ðə; ði]

a	propensity	which	betrays	itself	in	the	gratuitous	administration	of	physic	,	the
一个	倾向	哪个	背叛	本身	在	这	无偿的	行政	的	物理学	,	这

[ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv]['maɪnə(r)]['sɜːdʒəri] ,

infliction	of	minor	surgery	,
施加	的	次要的	外科手术	,

这种倾向体现在随意开药、进行小型手术等方面。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [biː; bi][nɒt] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

or	,	if	these	suggestions	be	not	favourably	received	by	the	patient	,
或者	,	如果	这些	建议	是	不是	有利	已收到	经过	这	病人	,

或者，如果这些建议没有得到患者的认可，

[ɪn] ['kəʊpiəs] [əd'vaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][haɪ'dʒiːnɪk]['neɪtʃə(r)] .

in	copious	advice	of	a	hygienic	nature	.
在	丰富	建议	的	一个	卫生	自然	.

提供了大量卫生方面的建议。

[ðɪs] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði]['dʒentlə(r)][seks] .

This	is	particularly	the	case	with	the	gentler	sex	.
这	是	特别	这	案件	和	这	更温和	性别	.

对于性情温和的女性来说，这种情况尤为如此。

['evri] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɑ:t] ,

Every	woman	is	a	physician	at	heart	,
每一个	女士	是	一个	医生	在	心	,

每个女人内心深处都是一位医生。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [tu:] ['leɪdɪz] [ɪn]

and	nothing	is	more	refreshing	than	to	sit	and	listen	to	two	ladies	in
和	没有什么	是	更多的	令人耳目一新	比	到	坐	和	听	到	二	女士们	在

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['medɪk(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['merɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['nɒstrəm] .

confidential	medical	conversation	respecting	the	merits	of	their	favourite	nostrums	.
机密的	医疗的	对话	尊重	这	优点	的	他们的	最喜欢的	秘方	.

没有什么比坐下来聆听两位女士进行私密的医学谈话，讨论她们各自最喜欢的秘方的优点更令人耳目一新的了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [ə'pi:lz] .

It	is	to	them	that	homœopathy	especially	appeals	.
它	是	到	他们	那	顺势疗法	尤其	上诉	.

顺势疗法对他们来说尤其具有吸引力。

[wɒt] [mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)]['æmətə(r)] -

What	more	delightful	spectacle	can	be	found	than	that	of	a	fair	amateur	'
什么	更多的	愉快	奇观	能	是	成立	比	那	的	一个	公平的	业余	-

['dɒktrɪs] - [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] ,

doctress	'	with	her	book	,
女医生	-	和	她	书	,

还有什么比一位业余女医生手捧书本的景象更令人愉悦的呢?

[hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['faɪəl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gəʊld] [spu:n] , [dɪ'spensɪŋ] ['glɔbju:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

her	case	of	phials	and	little	gold	spoon	,	dispensing	globules	to	her
她	案件	的	小瓶	和	小的	金子	勺子	,	分发	小球	到	她

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她提着装满药瓶和小金勺的箱子，给家人分装药丸。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbɜ:rz] , [tu:; tə] ['eni][wʌn][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ;

to	her	servants	,	to	her	neighbours	,	to	any	one	and	every	one	;
到	她	仆人	,	到	她	邻居	,	到	任何	一	和	每一个	一	;

对她的仆人，对她的邻居，对每一个人；

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [swi:t] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]

and	to	enjoy	at	the	same	time	the	sweet	reflection	that	she	is	not	doing	a
和	到	享受	在	这	相同的	时间	这	甜的	反射	那	她	是	不是	正在做	一个

['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][hɑ:m] !

particle	of	harm	!
粒子	的	伤害	!

同时，她也欣慰地想到，她没有做任何伤害他人的事!

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][nɒt] [ʌn'fri:kwənt] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ]

Nevertheless	,	there	are	some	not	unfrequent	mistakes	in	the	application	of	so
尽管如此	,	那里	是	一些	不是	不频繁	错误	在	这	应用	的	所以

- [kɔ:ld] ['haʊshəʊld] ['remədiz] ,

-	called	household	remedies	,
-	称为	家庭	补救措施	,

然而，在应用所谓的家庭偏方时，也常常会出现一些错误。

['eksələnt] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðiːz] ,

excellent	**in**	**themselves**	**;**	**and**	**to**	**call**	**attention**	**to**	**these**	**,**
出色的	在	他们自己	;	和	到	称呼	注意力	到	这些	,

它们本身就很优秀；为了引起人们对这些的注意，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][fjuː]['pɒpjələ(r)] ['fæləsiz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,

and	**to**	**a**	**few**	**popular**	**fallacies**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**health**	**and**	**disease**	**,**
和	到	一个	很少	受欢迎的	谬误	在	这	主题	的	健康	和	疾病	,

并驳斥一些关于健康和疾病的常见谬论，

[ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpə(r)] .

is	**the**	**object**	**of**	**the**	**present**	**paper**	**.**
是	这	目的	的	这	展示	纸	.

是本文的研究对象。

[let] [ˌjuː 'es] [kə'mens] [wɪð] [ðæt] ['faɪnɪst][ɒv; əv] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ðə; ði] ['pəʊltɪs] — [bred] ,

Let	**us**	**commence**	**with**	**that**	**finest**	**of**	**domestic**	**institutions**	**,**	**the**	**poultice**	**—**	**bread**	**,**
让	我们	开始	和	那	最好的	的	国内的	机构	,	这	药膏	—	面包	,

['lɪnsiːd] , [ɔː(r)] ['mʌstəd] — ['suːðɪŋ] ,

linseed	**,**	**or**	**mustard**	**—**	**soothing**	**,**
亚麻籽	,	或者	芥末	—	舒缓	,

让我们从最好的家庭疗法——敷药开始吧，面包、亚麻籽或芥末——具有舒缓作用。

['fəument] , [ɔː(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .

fomenting	**,**	**or**	**stimulating**	**,**	**according**	**to**	**circumstances**	**.**
煽动	,	或者	刺激性的	,	根据	到	情况	.

根据情况，煽动或刺激。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['remədiz] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv]['waɪdə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

There	**are**	**few**	**remedies**	**in**	**the**	**pharmacopœia**	**of**	**wider**	**beneficial**	**application**	**in**
那里	是	很少	补救措施	在	这	药典	的	更广泛	有利	应用	在

['sɜːdʒəri] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][ðæn; ðən] [ðɪs] ;

surgery	**and**	**medicine**	**than**	**this**	**;**
外科手术	和	药品	比	这	;

在药典中，很少有药物比这种药物在外科和内科中具有更广泛的益处；

[jet] ['terəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] ['ɒf(ə)n] [f'pləʊz] [ɪts] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [juːz] .

yet	**terrible**	**mischief**	**often**	**follows**	**its**	**injudicious**	**use**	**.**
然而	糟糕的	恶作剧	经常	跟随	它是	不明智的	使用	.

然而，不当使用往往会带来可怕的后果。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [kɒf] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [hwiːz] [wɪð] [ə; eɪ] - ['taɪtnəs] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] ,

A	**man**	**has**	**a**	**cough**	**,**	**or**	**his**	**child**	**wheezes**	**with**	**a**	**'**	**tightness**	**on**	**the**	**chest**	**,**
一个	男人	有	一个	咳嗽	,	或者	他的	孩子	喘息	和	一个	-	紧绷	在	这	胸部	,

男人咳嗽，或者他的孩子喘息并伴有胸闷感，

- [ænd; ənd][ɒn][gəʊz][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] ['streɪtˌweɪ] .

'	**and**	**on**	**goes**	**a**	**poultice**	**straightway**	**.**
-	和	在	去	一个	药膏	立刻	.

于是，立刻敷上了药膏。

[səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] ; [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

So	**far**	**,**	**so**	**good**	**;**	**in**	**all**	**probability**	**they**	**wake**	**up**	**next**	**morning**	**greatly**	**relieved**	**.**
所以	远的	,	所以	好的	;	在	全部	可能性	他们	唤醒	向上	下一个	早晨	非常	松了口气	.

目前为止一切顺利；他们很可能第二天早上醒来时会如释重负。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['bɪznəs] ,

But	**the**	**father**	**is**	**off**	**to**	**his**	**daily**	**business**	**,**
但	这	父亲	是	离开	到	他的	日常的	商业	,

但父亲已经出门忙他日常的事情了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [rʌnz] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pleɪz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	the	child	runs	about	and	plays	as	usual	,
和	这	孩子	跑步	关于	和	演出	作为	通常	,

孩子像往常一样跑来跑去玩耍。

[waɪl] — [sɪns] [ðeɪ] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] — ['naɪðə(r)] [teɪks] ['eni] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [baɪ]['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

while	—	since	they	feel	so	much	better	—	neither	takes	any	precaution	,	by	extra	clothing	or	otherwise	,
尽管	—	自从	他们	感觉	所以	很多	更好的	—	两者都不	需要	任何	预防	,	经过	额外的	衣服	或者	否则	,

由于他们感觉好多了，所以两人都没有采取任何预防措施，无论是穿额外的衣服还是其他方式。

[tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊltɪs] [ɪt'self] .

to	guard	against	the	consequences	of	the	poultice	itself	.
到	警卫	反对	这	结果	的	这	药膏	本身	.

以防止药膏本身带来的后果。

[ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][sʌb'dʒeɪs(ə)nt] [t'ɪʃuːz] [hæv; həv] [biːn] ['rendəd] [læks][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] ,

The	skin	and	subjacent	tissues	have	been	rendered	lax	by	the	heat	and	moisture	,
这	皮肤	和	底层	组织	有	到过	渲染	松散	经过	这	热	和	水分	,

皮肤和皮下组织因高温高湿而变得松弛。

[ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][daɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ɪn'kriːst] ; [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	blood	-	vessels	are	dilated	,	and	the	circulation	of	the	part	increased	;	to	use	a	common	expression	,
这	血	-	船只	是	扩张	,	和	这	循环	的	这	部分	增加	;	到	使用	一个	常见的	表达	,

血管扩张，该部位的血液循环增加；用一句俗语来说，

[ðə; ði] - [pɔːrz] - [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ]['tenfəʊld][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] ,

the	'	pores	'	are	open	,	and	there	is	thus	a	tenfold	liability	to	catch	cold	,
这	-	毛孔	-	是	打开	,	和	那里	是	因此	一个	十倍	责任	到	抓住	寒冷的	,

毛孔张开，因此患感冒的风险会增加十倍。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['wɪntə(r)] - [taɪm] , [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [məʊst] ['friːkwəntli] ['hæpən] .

especially	in	winter	-	time	,	when	these	things	most	frequently	happen	.
尤其	在	冬天	-	时间	,	什么时候	这些	事物	最多	频繁地	发生	.

尤其是在冬季，这些事情最常发生。

['ɔːd(ə)n(ə)ri][k'əʊldz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] - [rʌn] - ['ɪntuː][kən'dʒestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [brɒŋ'kaɪtɪs] , [ɔː(r)] [njuː'məʊniə] ,

Ordinary	colds	which	are	said	to	have	'	run	'	into	congestion	of	the	lungs	,	bronchitis	,	or	pneumonia	,
普通的	感冒	哪个	是	说	到	有	-	跑步	-	进入	拥塞	的	这	肺	,	支气管炎	,	或者	肺炎	,

普通感冒如果发展成肺部充血、支气管炎或肺炎，

[meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪəriəs] [ɔː(r)]['feɪt(ə)l][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'fendɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] .

may	often	be	traced	to	their	serious	or	fatal	termination	through	the	undefended	use	of	a	poultice	.
可能	经常	是	追踪	到	他们的	严肃的	或者	致命的	终止	通过	这	未设防	使用	的	一个	药膏	.

往往可以追溯到因不当使用药膏而导致的严重或致命的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd][ðæt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pəʊltɪs] — [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]

It	should	be	borne	in	mind	that	a	common	poultice	—	such	as	is	made	of
它	应该	是	出生	在	头脑	那	一个	常见的	药膏	—	这样的	作为	是	制成	的

['lɪnsiːd] [miːl] [ɔː(r)] [bred] — [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dæmp] [hiːt]

linseed	meal	or	bread	—	is	merely	a	vehicle	for	the	application	of	damp	heat
亚麻籽	一顿饭	或者	面包	—	是	仅仅	一个	车辆	为了	这	应用	的	潮湿	热

— [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌfəʊmen'teɪʃən] ,

—	a	continuous	fomentation	,
—	一个	连续的	发泡	,

应该记住，普通的敷料——例如用亚麻籽粉或面包制成的敷料——仅仅是施加湿热的载体——一种持续的敷热疗法。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][spə'sɪfɪk]['kjʊərətɪv]['ækʃ(ə)n] .

in	fact	—	and	has	no	specific	curative	action	.
在	事实	—	和	有	不	具体的	治疗	行动	.

事实上——而且没有具体的治疗作用。

[ə; eɪ]['mʌzlɪn][bæg] [fɪld] [wɪð] [bræn] , [ɔː(r)] [fl'ænəlz] [dip] [ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)] , [hæv; həv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]

A	muslin	bag	filled	with	bran	,	or	flannels	dipped	in	hot	water	,	have	precisely	the
一个	细棉布	包	已填	和	麸	,	或者	法兰绒	浸入	在	热的	水	,	有	恰恰	这

[seɪm] [ɪ'fekt] ,

same	effect	,
相同的	影响	,

装满麸皮的棉布袋，或者浸过热水的法兰绒，都能起到完全相同的效果。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [kən'viːniəntli] [ɪm'plɔɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]

but	are	not	so	conveniently	employed	,	as	they	have	to	be	more
但	是	不是	所以	方便	受雇	,	作为	他们	有	到	是	更多的

['friːkwəntli] [rɪ'njuːd] .

frequently	renewed	.
频繁地	更新	.

但是，由于需要更频繁地更新，因此使用起来并不方便。

[ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['θʌrəli] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] [ɪn] [kən'sɪstəns]

A	poultice	should	always	be	thoroughly	mixed	and	homogeneous	in	consistence
一个	药膏	应该	总是	是	彻底	混合	和	均质	在	浓度

[θruː'aʊt] ;

throughout	;
自始至终	;

药膏必须充分混合，且质地均匀；

[dʒʌst][səʊ][wet][æz; əz][tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] [wen] [tɜːnd]

just	so	wet	as	to	permit	of	its	retaining	the	mould	of	the	cup	when	turned
只是	所以	湿的	作为	到	允许	的	它是	保留	这	模具	的	这	杯子	什么时候	转向

[aʊt] ,

out	,
出去	,

只需保持湿润，以便脱模后能保持杯子的形状即可。

[bʌt; bət][nɒt][wet] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'zjuːd]['wɔːtə(r)][baɪ][ɪts] [əʊn] [weɪt] [wen] ['laɪtli] [ə'plaɪd] .

but	not	wet	enough	to	exude	water	by	its	own	weight	when	lightly	applied	.
但	不是	湿的	足够的	到	渗出物	水	经过	它是	自己的	重量	什么时候	轻轻	应用	.

但涂抹时不够湿润，不会因自身重量而渗出水分。

[ə; eɪ][hɒt] ['pəʊltɪs] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn]['ɑːftə(r)][ɪts]['aʊtə(r)][pɑːt][ɪz] [les]

A	hot	poultice	should	never	be	allowed	to	remain	on	after	its	outer	part	is	less
一个	热的	药膏	应该	绝不	是	允许	到	保持	在	后	它是	外	部分	是	较少的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

than	the	temperature	of	the	blood	,
比	这	温度	的	这	血	,

热敷剂的外层温度低于血液温度后，绝不应继续敷在患处。

[nɔː(r)][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][get][draɪ][ænd; ənd] [keɪkt] .

nor	must	it	get	dry	and	caked	.
也不	必须	它	得到	干燥	和	蛋糕	.

也不能让它变干结块。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [bred] [meɪks] [ə; eɪ]['betə(r)]['kætəˌplæz(ə)m]

As	a	general	rule	,	it	may	be	said	that	bread	makes	a	better	cataplasm
作为	一个	一般的	规则	,	它	可能	是	说	那	面包	制作	一个	更好的	糊剂

[ðæn; ðən] ['lɪnsiːd] [miːl] ,

than	linseed	meal	,
比	亚麻籽	一顿饭	,

一般来说，面包比亚麻籽粉更适合做裹尸布。

[bʌt; bət] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɒf(tə)n] .

but	requires	to	be	changed	oftener	.
但	需要	到	是	已更改	更频繁	.

但需要更频繁地更换。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There	are	,	of	course	,
那里	是	,	的	课程	,

当然，还有.....

['speʃ(ə)l]['medɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prefrəns] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]

special	medical	reasons	in	occasional	cases	for	the	preference	of	one	or	the
特别的	医疗的	原因	在	偶然	案例	为了	这	偏爱	的	一	或者	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

特殊医疗原因导致个别情况下更倾向于使用其中一种。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] ['skeəsli] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .

but	such	instances	scarcely	come	within	the	scope	of	this	article	.
但	这样的	实例	几乎	来	之内	这	范围	的	这	文章	.

但这类情况几乎不在本文的讨论范围之内。

[wel] - [mæʃt] ['kærəts] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['suːðɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pəʊltɪs]

Well	-	mashed	carrots	make	a	capital	soothing	application	,	and	a	poultice
出色地	-	捣碎	胡萝卜	制作	一个	首都	舒缓	应用	,	和	一个	药膏

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tiː] - [liːvz] [ɪz] ,

composed	of	tea	-	leaves	is	,
由	的	茶	-	树叶	是	,

捣碎的胡萝卜是一种极佳的舒缓敷料，而茶叶糊也同样有效。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [slaɪt] [ə'strɪndʒənt]['ækʃ(ə)n] ,

owing	to	its	slight	astringent	action	,
欠款	到	它是	轻微	涩	行动	,

由于其轻微的收敛作用，

['dʒen(ə)rəli]['suːtəb(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz][rɪ'kwaɪəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

generally	suitable	when	one	is	required	about	the	region	of	the	eye	.
一般来说	合适的	什么时候	一	是	必需的	关于	这	地区	的	这	眼睛	.

通常适用于眼部区域。

[æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][səʊp][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ɪz] ['veri] ['pɒpjələ(r)][æz; əz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]

An	abominable	mixture	of	soap	and	sugar	is	very	popular	as	a	local
一个	可恶	混合物	的	肥皂	和	糖	是	非常	受欢迎的	作为	一个	当地的

['remədi] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

remedy	in	some	parts	of	England	,
补救	在	一些	部分	的	英格兰	,

在英国某些地区，一种味道极其难闻的肥皂和糖的混合物却被当作一种非常流行的民间偏方。

[ænd; ənd][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [greɪt] - ['drɔːɪŋ] - ['prɒpətiz] .

and	is	credited	with	great	'	drawing	'	properties	.
和	是	已认可	和	伟大的	-	绘画	-	特性	.

并被认为具有极佳的"绘画"特性。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɪnəmənt][ɒv; əv] ['hɑːtshɔːn] [ænd; ənd][ɔɪl][ɪz]

it	is	good	to	know	that	the	old	-	fashioned	liniment	of	hartshorn	and	oil	is
它	是	好的	到	知道	那	这	老的	-	造型	擦剂	的	鹿角	和	油	是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˌembrə'keɪʃn] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

one	of	the	best	embrocations	ever	invented	under	ordinary	circumstances	,
一	的	这	最好的	药膏	曾经	发明	在下面	普通的	情况	,

值得庆幸的是，在通常情况下，用鹿角和油制成的传统药膏是迄今为止发明的最好的药膏之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌθerə'pjuːtɪkəl] [rɪ'sɜːtʃ] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [drʌgz] [ðæt] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]

and	that	therapeutical	research	amongst	all	the	drugs	that	the	vegetable	and
和	那	治疗	研究	在	全部	这	药物	那	这	蔬菜	和

['mɪnərəl] ['kɪŋdəmz] [ə'fɔːd] [hæz; həz]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][sɔːlt][ænd; ənd]

mineral	kingdoms	afford	has	never	discovered	an	improvement	on	salt	and
矿物	王国	买得起	有	绝不	发现	一个	改进	在	盐	和

['wɔːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːgl] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l][sɔː(r)] [θrəʊt] .

water	as	a	gargle	for	simple	sore	throat	.
水	作为	一个	漱口	为了	简单的	疮	喉	.

治疗研究对植物和矿物界提供的所有药物进行了研究，但从未发现有什么比盐水漱口更能有效治疗简单的咽喉痛。

[wɒt] ['brɪtɪʃ] [həʊm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['lɪt(ə)l][rəʊl][ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [ɔː(r)] [kɔːt]

What	British	home	would	be	a	home	without	its	little	roll	of	sticking	or	court
什么	英国	家	会	是	一个	家	没有	它是	小的	卷	的	粘性	或者	法庭

['plɑːstə(r)] ?

plaster	?
石膏	?

如果没有那卷小小的创可贴或石膏绷带，哪个英国家庭还能称之为家呢?

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tɪəfl] [aɪz] [lʊk] ['mɪstɪli] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [skrætʃt]

How	often	is	it	that	little	tearful	eyes	look	mistily	down	on	a	poor	scratched
如何	经常	是	它	那	小的	内牛满面	眼睛	看	朦胧地	向下	在	一个	贫穷的	刮痕

['fɪŋgə(r)] ,

finger	,
手指	,

有多少次，小小的眼睛含泪地望着自己可怜的、被划伤的手指?

[held] ['keəfəli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts]

held	carefully	out	in	the	other	hand	,	as	if	there	were	some	danger	of	its
握住	小心	出去	在	这	其他	手	,	作为	如果	那里	是	一些	危险	的	它是

['kʌmɪŋ] [ɒf] ,

coming	off	,
未来	离开	,

另一只手小心翼翼地拿着它，好像随时都会掉下来似的。

[waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [kʌts] [ə; eɪ] [θɪn] ['jeləʊ] [strɪp] [ænd; ənd] [ræps] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd]

while	mamma	cuts	a	thin	yellow	strip	and	wraps	it	round	the	injured
尽管	妈妈	削减	一个	薄的	黄色的	条	和	卷饼	它	圆形的	这	受伤

['membə(r)] [wɪð] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] ,

member	with	comforting	words	,
成员	和	令人感到安慰	字	,

妈妈剪下一条细细的黄色布条，一边安慰一边把它缠在受伤的部位。

[ɔ:l] [ˌlæmən'teɪʃn] ['bi:ɪŋ] ['temprərəli] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌes əʊ 'bi:][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst]
all **lamentation** **being** **temporarily** **reduced** **to** **an** **occasional** **sob** **in** **the** **interest**
全部 哀叹 存在 暂时地 减少 到 一个 偶然 哭泣 在 这 兴趣
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
of **the** **operation** **.**
的 这 手术 .

为了手术的顺利进行，所有的哀叹暂时都变成了偶尔的啜泣。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɪkɪŋ] - ['plɑ:stə(r)]['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ][faɪn]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðeə(r)]
That **the** **sticking** **-** **plaster** **exercises** **a** **fine** **moral** **effect** **in** **such** **a** **case** **,** **there**
那 这 粘性 - 石膏 练习 一个 美好的 道德 影响 在 这样的 一个 案件 , 那里
[kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] ;
can **be** **no** **doubt** **;**
能 是 不 怀疑 ;

在这种情况下，创可贴起到了很好的道德作用，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [dʌz] [mɔ:(r)] [hɑ:m][ðæn; ðən] [gʊd]
but **I** **fear** **there** **is** **as** **little** **doubt** **that** **it** **often** **does** **more** **harm** **than** **good**
但 我 害怕 那里 是 作为 小的 怀疑 那 它 经常 做 更多的 伤害 比 好的
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
from **a** **physical** **point** **of** **view** **,**
从 一个 身体的 观点 的 看法 ,

但我担心，从生理角度来看，它往往弊大于利，这一点几乎毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'leɪʃəs] [bɪ'li:f] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] ['eɪdʒənt] .
and **this** **arises** **from** **the** **fallacious** **belief** **in** **it** **as** **a** **healing** **agent** **.**
和 这 出现 从 这 谬误的 信仰 在 它 作为 一个 康复 代理人 .

这是由于人们错误地认为它具有治疗作用而导致的。

[ðə; ði]['əʊnli]['ri:əl] ['sɜ:vɪs] [ðæt] ['stɪkɪŋ] - ['plɑ:stə(r)] [dʌz] [ɪz][tu:; tə][həʊld] [tu:] [kʌt] ['sɜ:rfɪs] [tə'geðə(r)]
The **only** **real** **service** **that** **sticking** **-** **plaster** **does** **is** **to** **hold** **two** **cut** **surfaces** **together**
这 仅有的 真实的 服务 那 粘性 - 石膏 做 是 到 抓住 二 切 表面 一起
[waɪl] ['neɪtʃərz] ['prəʊses] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['ju:niən][ɪz] ['bi:ɪŋ] [kəm'plɪtɪd] ,
while **Nature's** **process** **necessary** **for** **their** **union** **is** **being** **completed** **,**
尽管 自然的 过程 必要的 为了 他们的 联盟 是 存在 完全的 ,

创可贴唯一的真正作用就是在自然愈合过程中，将两个切割面暂时固定在一起。

['æktɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] [æz; əz] [stɪtʃɪs] [du:; də][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [wʌn] .
acting **for** **a** **slight** **wound** **as** **stitches** **do** **in** **a** **deep** **one** **.**
表演 为了 一个 轻微 伤口 作为 针脚 做 在 一个 深的 一 .

它对轻微伤口的作用，就像缝合深伤口一样。

[bʌt; bət][tu:; tə]['kʌvə(r)][æn; ən][ə'breɪʒ(ə)n][ɔ:(r)] [rɔ:] ['sɜ:fɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] ,
But **to** **cover** **an** **abrasion** **or** **raw** **surface** **with** **it** **is** **worse** **than** **useless** **,**
但 到 覆盖 一个 磨损 或者 生的 表面 和 它 是 更糟 比 无用 ,

但是用它来覆盖磨损或裸露的表面，简直是徒劳无功，甚至更糟。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['iriteit] [ˌaɪ 'ti:] .
as **it** **only** **irritates** **it** **.**
作为 它 仅有的 刺激 它 .

因为它只会刺激它。

[ðə; ði] [pli:] [ɪz]['ɒf(ə)n] [əd'vɑ:nst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [ki:p] [dʌst] [ænd; ənd][dɜ:t] [ɒf] .
The **plea** **is** **often** **advanced** **that** **it** **serves** **to** **keep** **dust** **and** **dirt** **off** **.**
这 恳求 是 经常 先进的 那 它 服务 到 保持 灰尘 和 污垢 离开 .

人们常常辩称，这样做可以防止灰尘和污垢沾染。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][wet] ['lɪnɪn] [ræg] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . {

A	bit	of	wet	linen	rag	,	however	,	would	be	far	better	for	that	purpose	.	{
一个	少量	的	湿的	亚麻布	抹布	,	然而	,	会	是	远的	更好的	为了	那	目的	.	{
-	}																
300	}																
-	}																

不过，用一块湿亚麻布做这件事会好得多。{300}

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['haʊshəʊld] [kj'ɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪlbleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðeə(r)]

Most	of	the	ordinary	household	cures	for	chilblains	are	well	enough	in	their
最多	的	这	普通的	家庭	治愈	为了	冻疮	是	出色地	足够的	在	他们的

[wei] ,

way	,
方式	,

大多数常见的家庭疗法治疗冻疮都有一定的效果。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [mis'teik] [ɪz]['ɒf(ə)n] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	an	unfortunate	mistake	is	often	committed	in	applying	certain	of	them	,
但	一个	不幸	错误	是	经常	坚定的	在	申请	肯定	的	他们	,

但不幸的是，在应用其中某些方法时，人们常常会犯一些错误。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɪt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪlbleɪnz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli] [steɪdʒ] , [tuː; tə]['brəʊkən][wʌnz] ,

which	are	fit	only	for	the	chilblains	in	their	early	stage	,	to	broken	ones	,
哪个	是	合身	仅有的	为了	这	冻疮	在	他们的	早期的	阶段	,	到	破碎的	一个	,

仅适用于早期冻疮或破损的冻疮。

['setɪŋ] [ʌp] [ˌðeə'baɪ] [greɪt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [sɔːrz] .

setting	up	thereby	great	inflammation	and	producing	very	painful	sores	.
环境	向上	从而	伟大的	炎	和	生产	非常	痛苦	疮	.

由此引发剧烈炎症，并产生非常疼痛的疮口。

[ə; eɪ]['brəʊkən] ['tʃɪlbleɪn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌlsə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

A	broken	chilblain	is	a	little	ulcer	,	and	must	be	treated	as	such	.
一个	破碎的	冻疮	是	一个	小的	溃疡	,	和	必须	是	治疗	作为	这样的	.

冻疮破裂其实就是一个小溃疡，必须按溃疡进行治疗。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['remədiz] [ɪn] [vəʊg] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːnz] ,

As	for	the	thousand	-	and	-	one	remedies	in	vogue	for	corns	,
作为	为了	这	千	-	和	-	一	补救措施	在	时尚	为了	玉米	,

至于目前流行的各种治疗鸡眼的偏方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ,

it	is	wonderful	that	they	should	exist	at	all	,
它	是	精彩的	那	他们	应该	存在	在	全部	,

它们的存在本身就是一件美好的事情。

[sɪns] [naɪn] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [kʊd; kəd][kjʊə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ,

since	nine	people	out	of	ten	could	cure	their	own	without	any	application	whatever	,
自从	九	人们	出去	的	十	可以	治愈	他们的	自己的	没有	任何	应用	任何	,

因为十个人中有九个无需任何药物就能自愈，

[baɪ] ['weərɪŋ] ['prɒpəli] ['fɪtɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] .

by	wearing	properly	fitting	boots	and	shoes	.
经过	穿着	适当地	配件	靴子	和	鞋	.

穿着合脚的靴子和鞋子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [wɪtʃ] [kriː'eɪts] [kɔːnz] ;

It	is	irregularity	of	pressure	which	creates	corns	;
它	是	不规则	的	压力	哪个	创建	玉米	;

鸡眼是由于压力不均匀造成的；

[buːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] ['biːɪŋ] [æz; əz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][tɔː'ment, 'tɔːm-][æz; əz]

boots	**which**	**are**	**too**	**big**	**being**	**as**	**productive**	**of**	**the**	**tiny**	**torments**	**as**
靴子	哪个	是	也	大的	存在	作为	生产力	的	这	微小的	折磨	作为

[taɪt] [wʌnz] .

tight	**ones**	**.**
紧的	一个	.

太大的靴子和太紧的靴子一样，都会造成各种细微的不适。

[ə; eɪ] [wet] [ræg] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔɪld] [sɪlk] — [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] — [ænd; ənd] [baʊnd] [raʊnd]

A	**wet**	**rag**	**covered**	**with**	**oiled**	**silk**	**—**	**to**	**retain**	**the**	**moisture**	**—**	**and**	**bound**	**round**
一个	湿的	抹布	涵盖	和	涂油	丝绸	—	到	保持	这	水分	—	和	边界	圆形的

[ðə; ði] [kɔːn] ,

the	**corn**	**,**
这	玉米	,

用涂油的丝绸包裹的湿布（为了保持水分），绑在玉米上。

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [kj'ɔːz] .

is	**one**	**of**	**the**	**best**	**cures**	**.**
是	一	的	这	最好的	治愈	.

这是最好的治疗方法之一。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [bʌt; bət] [ˌreprɪ'hensəbl] ['præktɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːn] [æz; əz] [kləʊz]

A	**very**	**common**	**but**	**reprehensible**	**practice**	**is**	**that**	**of**	**holding**	**a**	**burn**	**as**	**close**
一个	非常	常见的	但	应受谴责的	实践	是	那	的	保持	一个	烧伤	作为	关闭

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

to	**the**	**grate**	**as**	**possible**	**,**
到	这	格特	作为	可能的	,

一种非常普遍但应受谴责的做法是将火柴尽可能靠近炉篦烧制。

- [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] - — [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] — [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

'	**to**	**draw**	**the**	**fire**	**out**	**'**	**—**	**not**	**out**	**of**	**the**	**fireplace**	**—**	**but**	**from**	**the**
-	到	画	这	火	出去	-	—	不是	出去	的	这	壁炉	—	但	从	这

['ɪndʒəd] [pɑːt] .

injured	**part**	**.**
受伤	部分	.

“把火引出来”——不是指把火从壁炉里引出来，而是指把火从受伤的部位引出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['fiːzəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [meɪ] [gɪv] [iːz] [baɪ] ['dednɪŋ]

It	**is**	**quite**	**feasible**	**to**	**conceive**	**that**	**such**	**a**	**proceeding**	**may**	**give**	**ease**	**by**	**deadening**
它	是	相当	可行的	到	构想	那	这样的	一个	进行中	可能	给	舒适	经过	麻木

[sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ;

sensation	**in**	**some**	**instances**	**;**
感觉	在	一些	实例	;

完全可以设想，在某些情况下，这种做法可以通过麻痹感觉来带来舒适感；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gʊd] [ɔː(r)] ['ekspədaɪts] [rɪ'kʌvəri] — [ɪn'diːd] ,

but	**it**	**by**	**no**	**means**	**follows**	**that**	**it**	**does**	**good**	**or**	**expedites**	**recovery**	**—**	**indeed**	**,**
但	它	经过	不	方法	跟随	那	它	做	好的	或者	加快	恢复	—	的确	,

但这并不意味着它有好处或能加快康复——事实上，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] ['riːəli] [pruːvz] ['fɜːðə(r)]

we	**shall**	**see**	**that**	**in**	**such**	**a**	**case**	**the**	**loss**	**of**	**sensation**	**really**	**proves**	**further**
我们	将	看	那	在	这样的	一个	案件	这	损失	的	感觉	真的	证明	更远

['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [t'ɪʃuːz] .

damage	**to**	**the**	**tissues**	**.**
损害	到	这	组织	.

我们将看到，在这种情况下，感觉丧失确实会对组织造成进一步的损害。

[bɜːnz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] ['sɜːdʒənz] ['ɪntuː] [sɪks] ['klɑːsɪz] : ([wʌn]) ['sɪmp(ə)l] ['skɔːtʃɪŋ] ,

Burns	**have**	**been**	**divided**	**by**	**surgeons**	**into**	**six**	**classes**	**:**	**(**	**1**	**)**	**Simple**	**scorching**	**,**
烧伤	有	到过	分割	经过	外科医生	进入	六	课程	:	(	1	)	简单的	灼热	,

外科医生将烧伤分为六类：（1）单纯性烧伤，

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈəʊnli][tuː; tə][ˈred(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .

sufficient	**only**	**to**	**redden**	**the**	**surface**	**.**
充足的	仅有的	到	变红	这	表面	.

仅足以使表面变红。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

([ˌtuːˈtuː]) ['blɪstərɪŋ] ; [ðə; ði]['kjuːtɪkl] [reɪzd] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['blædəz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

(	2	)	Blistering	;	the	cuticle	raised	and	forming	little	bladders	of	water	.
(	2	)	起泡	;	这	表皮	提高	和	成型	小的	膀胱	的	水	.

（2）起泡；角质层隆起，形成充满水的小囊。

([θriː]) [ðə; ði][skɪn] [dɪˈnjuːdɪd][ɒv; əv][ɪts]['kjuːtɪkl] .

(	3	)	The	skin	denuded	of	its	cuticle	.
(	3	)	这	皮肤	赤裸裸的	的	它是	表皮	.

（3）皮肤失去了角质层。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv][ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [nɜːv] - [endz][ɪk'spəʊzd] .

This	is	the	most	painful	stage	of	all	,	as	it	leaves	the	nerve	-	ends	exposed	.
这	是	这	最多	痛苦	阶段	的	全部	,	作为	它	树叶	这	神经	-	结束	裸露	.

这是最痛苦的阶段，因为神经末梢会暴露在外。

([fɔːr]) [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ; ['peɪnləs] [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] ,

(	4	)	Destruction	of	the	entire	thickness	of	the	skin	;	painless	or	nearly	so	,
(	4	)	破坏	的	这	全部的	厚度	的	这	皮肤	;	无痛	或者	几乎	所以	,

（4）皮肤全层破坏；无痛或几乎无痛，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['sensətɪv] [nɜːv] - [bʌlbz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

because	the	sensitive	nerve	-	bulbs	are	destroyed	.
因为	这	敏感的	神经	-	灯泡	是	损毁	.

因为敏感的神经球被破坏了。

([faɪv]) [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][spʊft] [pɑːts] ;

(	5	)	Destruction	of	all	the	soft	parts	;
(	5	)	破坏	的	全部	这	柔软的	部分	;

（5）所有软组织部分被破坏；

[ænd; ənd] ([sɪks]) ['tʃɑːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊn] — [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

and	(	6	)	charring	of	the	bone	—	two	conditions	very	difficult	to	imagine
和	(	6	)	烧焦	的	这	骨	—	二	状况	非常	难的	到	想象

[æz; əz][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstənt] [wɪð] ['eni] ['remnənt] [ɒv; əv][laɪf] .

as	co	-	existent	with	any	remnant	of	life	.
作为	合作	-	存在的	和	任何	剩	的	生活	.

（6）骨骼烧焦——这两种情况很难想象会与任何生命残余同时存在。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ə; eɪ] [bɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

It	can	thus	be	readily	understood	how	a	burn	of	the	third	order	of
它	能	因此	是	容易	理解	如何	一个	烧伤	的	这	第三	命令	的

['mægnɪtjuːd][kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [hiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːθ] ,

magnitude	can	be	converted	by	additional	heat	into	the	fourth	,
震级	能	是	转换	经过	额外的	热	进入	这	第四	,

因此很容易理解，三阶烧伤如何通过额外的热量转化为四阶烧伤。

[ænd; ənd] ['temprəri] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][peɪn] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [træns'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['traɪflɪŋ]['ɪndʒəri]['ɪntuː]

and	temporary	relief	from	pain	purchased	by	transforming	a	trifling	injury	into
和	暂时的	宽慰	从	疼痛	购买	经过	转变	一个	琐事	受伤	进入

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] ,

a	serious	one	,
一个	严肃的	一	,

通过将轻微的伤势夸大成严重的伤势来换取暂时的疼痛缓解。

['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['pɜ:mənənt] [dɪ'fɔ:məti] .

liable	to	be	followed	by	severe	illness	and	permanent	deformity	.
容易	到	是	随后	经过	严重	疾病	和	永恒的	畸形	.

可能导致重病和永久性畸形。

[ə; eɪ][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [kɔ:z] [ɒv; əv] [deθ] ['ɑ:ftə(r)] [bɜ:nz] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ænd; ənd] [bɜ:stɪŋ]

A	most	mysterious	cause	of	death	after	burns	is	the	ulceration	and	bursting
一个	最多	神秘	原因	的	死亡	后	烧伤	是	这	溃疡	和	爆发

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [blʌd] - ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

of	a	certain	blood	-	vessel	in	the	stomach	.
的	一个	肯定	血	-	血管	在	这	胃	.

烧伤后最神秘的死因之一是胃部某血管溃疡破裂。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] .

The	connection	between	the	two	has	never	been	discovered	.
这	联系	之间	这	二	有	绝不	到过	发现	.

两者之间的联系从未被发现。

['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜ:n] , [bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

People	talk	about	this	or	that	being	good	for	a	burn	,	but	not	for	a
人们	讲话	关于	这	或者	那	存在	好的	为了	一个	烧伤	,	但	不是	为了	一个

[skɔ:ld] ,

scald	,
烫伤	,

人们常说这种药或那种药对烧伤有效，但对烫伤却无效。

[ɔ:(r)][vaɪs] - ; [bʌt; bət] ['præktɪkli] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,

or	vice	versâ	;	but	practically	no	distinction	is	to	be	drawn	between	the	two	,
或者	副	-	;	但	几乎	不	区别	是	到	是	绘制	之间	这	二	,

反之亦然；但实际上两者之间并无区别。

['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

further	than	that	,	as	we	know	the	highest	temperature	of	water	,
更远	比	那	,	作为	我们	知道	这	最高	温度	的	水	,

除此之外，正如我们所知，水的最高温度是.....

[wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪt][ɒv; əv]['ɪndʒəri][ɪn][ə; eɪ][skɔ:ld] ,

we	know	the	utmost	limit	of	injury	in	a	scald	,
我们	知道	这	极致	限制	的	受伤	在	一个	烫伤	,

我们知道烫伤造成的最大伤害程度，

[ˌweər'æz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜ:n] .

whereas	there	is	no	limit	to	the	possibilities	of	a	burn	.
然而	那里	是	不	限制	到	这	可能性	的	一个	烧伤	.

然而，烧伤的可能性是无穷无尽的。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][bəuθ][ɪz][ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['tri:tmənt] .

To	keep	the	air	from	both	is	the	main	object	in	treatment	.
到	保持	这	空气	从	两个都	是	这	主要的	目的	在	治疗	.

治疗的主要目的是防止空气进入这两个地方。

[kʊk] , [hu:] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['flaʊə(r)] -

Cook	,	who	generally	appears	on	the	scene	of	the	disaster	with	her	flour	-
厨师	,	WHO	一般来说	出现	在	这	场景	的	这	灾难	和	她	面粉	-

[dredʒ] ,

dredge	,
疏通	,

库克通常会带着她的面粉耙出现在灾难现场，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːdʒən] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːnz] [ænd; ənd][skɔːldz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'griː] — [ðɪs]

is	a	very	efficient	surgeon	for	burns	and	scalds	of	the	first	degree	—	this
是	一个	非常	高效的	外科医生	为了	烧伤	和	烫伤	的	这	第一的	程度	—	这

['lɪt(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌteknɪ'kæləti] [wɪl] ['kʌmfət] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] ['mɑːvələsli] ;

little	scientific	technicality	will	comfort	the	sufferer	marvellously	;
小的	科学	技术性	将要	舒适	这	患者	奇妙地	;

是一位治疗一级烧伤和烫伤非常有效的外科医生——这个小小的科学技术细节将极大地安慰患者；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [reɪzd] [ɔː(r)]['brəʊkən] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔɪli] ['neɪtʃə(r)] — ['kærən] [ɔɪl] ,

but	where	the	skin	is	raised	or	broken	,	something	of	an	oily	nature	—	Carron	oil	,
但	在哪里	这	皮肤	是	提高	或者	破碎的	,	某物	的	一个	油腻的	自然	—	卡伦	油	,

但在皮肤隆起或破损的地方，会分泌一些油性物质——比如香芹籽油。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .

for	instance	—	should	be	substituted	.
为了	实例	—	应该	是	替代	.

例如——应该替换。

['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv] ['kɒtn] - [wʊl] ,

Cover	it	up	with	lots	of	cotton	-	wool	,
覆盖	它	向上	和	很多	的	棉布	-	羊毛	,

用大量棉花盖住它。

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [maɪnd] ,

as	though	you	wished	to	keep	it	as	warm	as	possible	;	and	,	mind	,
作为	尽管	你	希望	到	保持	它	作为	温暖的	作为	可能的	;	和	,	头脑	,

仿佛你想尽可能地保持它的温暖；而且，请注意，

[nəʊ][səʊp][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ɒn]['eni] [ə'kaʊnt] !

no	soap	and	sugar	on	any	account	!
不	肥皂	和	糖	在	任何	帐户	!

绝对不允许使用肥皂和糖！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz][ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wuːnd] ?

What	is	the	origin	of	the	popular	idea	that	the	finger	-	nails	are	poisonous	to	a	wound	?
什么	是	这	起源	的	这	受欢迎的	主意	那	这	手指	-	指甲	是	有毒	到	一个	伤口	?

指甲对伤口有毒这种说法源于何处？

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][ə; eɪ] [wuːnd] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	does	not	do	a	wound	much	good	to	scratch	it	,	or	indeed	touch	it	,
它	做	不是	做	一个	伤口	很多	好的	到	划痕	它	,	或者	的确	触碰	它	,

抓挠伤口，甚至触摸伤口，对伤口都没有多大帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðəʊz] ['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [ʃiːldz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɪŋgə(r)] - [endz][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['laɪbld] .

but	that	is	no	reason	why	those	useful	little	shields	of	our	finger	-	ends	should	be	so	libelled	.
但	那	是	不	原因	为什么	那些	有用	小的	盾牌	的	我们的	手指	-	结束	应该	是	所以	诽谤	.

但这并不是诋毁我们指尖上这些有用的小盾牌的理由。

[wens] ['kɒmz] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [tu:; tə] [pɪəs] [ə; eɪ][gɜ:rlz] [ɪəz] [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɜ:(r); hə(r)]

Whence	comes	the	notion	that	to	pierce	a	girl's	ears	and	compel	her
何处	来	这	概念	那	到	刺穿	一个	女孩们	耳朵	和	迫使	她

[tu:; tə][weə(r)] ['ɪr,rɪŋ] [ɪm'pru:vz] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪsaɪt] ?

to	wear	earrings	improves	her	eyesight	?
到	穿	耳环	改善	她	视力	?

从何而来，才会出现给女孩穿耳洞并强迫她戴耳环可以改善视力的说法?

['pɒsəbli] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['medɪk(ə)l] [men] ['sʌmtaɪmz] [pʊt]

Possibly	this	may	have	arisen	from	the	fact	that	medical	men	sometimes	put
可能	这	可能	有	出现	从	这	事实	那	医疗的	男人	有时	放

['blɪstər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪəz] [æz; əz]['kaʊntə(r)] - ['ɪrɪt(ə)nts] ,

blisters	behind	the	ears	as	counter	-	irritants	,
水泡	在后面	这	耳朵	作为	柜台	-	刺激物	,

这或许是因为医生有时会在耳后放置水疱作为抗刺激剂而产生的。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [sʌm; səm] ['krɒnɪk] [ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk] [dɪs'ɔ:dəz] .

to	relieve	some	chronic	ophthalmic	disorders	.
到	缓解	一些	慢性的	眼科	疾病	.

用于缓解某些慢性眼科疾病。

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][hɒt] [rʌm] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][nɒt]

Why	is	a	glass	of	hot	rum	-	and	-	water	with	a	lump	of	butter	in	it	not
为什么	是	一个	玻璃	的	热的	朗姆酒	-	和	-	水	和	一个	块	的	黄油	在	它	不是

['əʊnli] [fə'mɪliəli] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət] [fə'mɪliəli] [swˈɒləʊd] [baɪ] [kə'tɑ:(r)] - [ə'flɪktɪd]

only	familiarly	prescribed	for	but	familiarly	swallowed	by	catarrh	-	afflicted
仅有的	熟悉地	规定	为了	但	熟悉地	吞咽	经过	卡他性炎症	-	受苦的

[mæn'kaɪnd] ?

mankind	?
人类	?

为什么一杯加入一小块黄油的热朗姆水不仅是治疗卡他性炎症的常用处方，而且也是患有卡他性炎症的人们经常饮用的?

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][k'əʊldz]['dʒen(ə)rəli] , [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ðæt] ['tri:kl] ['pɒsɪt] , [hɒt]

Speaking	of	colds	generally	,	we	may	remark	in	passing	that	treacle	posset	,	hot
请讲	的	感冒	一般来说	,	我们	可能	评论	在	通过	那	糖浆	波斯特	,	热的

['gru:əl] ,

gruel	,
粥	,

说到感冒，我们不妨顺便提一下，糖浆奶冻、热粥、

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] [ɪn] ['mʌstəd] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tə(r)] , & [si:] . , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

putting	the	feet	in	mustard	-	and	-	water	,	&	c	.	,	are	all	capital	things	,
推杆	这	脚	在	芥末	-	和	-	水	,	&	c	.	,	是	全部	首都	事物	,

把脚放在芥末水里浸泡等等，都是非常重要的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'fekt] ['əʊnli][ðə; ði][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪn'dju:sɪŋ] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] .

but	that	they	effect	only	the	one	object	of	inducing	perspiration	.
但	那	他们	影响	仅有的	这	一	目的	的	诱导	汗	.

但它们只起到促进排汗这一作用。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [spə'sɪfɪkli] ['kjʊərətɪv] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	is	nothing	specifically	curative	about	any	of	them	.
那里	是	没有什么	具体来说	治疗	关于	任何	的	他们	.

这些方法都没有任何特定的疗效。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [gɪv] ['spɪrɪt] , ['ni:gəs] ,

It	is	a	mistake	,	however	,	to	give	spirits	,	negus	,
它	是	一个	错误	,	然而	,	到	给	烈酒	,	尼格斯	,

然而，给灵魂，negus，是一个错误。

[ɔ:(r)] ['eni] [ˌælkə'hɒlɪk][fl'u:ɪdz][ɪn] [ˌɪnflu'enzə] [k'əʊldz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [kən'dʒestʃən][ɒv; əv][ðə; ði]

or	any	alcoholic	fluids	in	influenza	colds	where	there	is	much	congestion	of	the
或者	任何	酗酒者	液体	在	流感	感冒	在哪里	那里	是	很多	拥塞	的	这

['mju:kəs] ['membreɪns] ,

mucous	membranes	,
粘液	膜	,

或者在流感感冒期间饮用任何酒精饮料，因为此时黏膜会严重充血。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['hedeɪk] .

as	it	increases	the	incidental	headache	.
作为	它	增加	这	偶然的	头痛	.

因为它会加剧偶发性头痛。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l]['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ]['mægnət] [wɪl] [drɔ:] [aʊt][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] , ['brəʊkən] [ɒf] [ʃɔ:t] [ɪn][ðə; ði]

Some	people	fancy	that	a	magnet	will	draw	out	a	needle	,	broken	off	short	in	the
一些	人们	想要	那	一个	磁铁	将要	画	出去	一个	针	,	破碎的	离开	短的	在	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

有些人幻想用磁铁吸出断在手里的短针。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pɑ:st] [ɪn][ˌɔ:ltə'geðə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

even	when	it	has	passed	in	altogether	out	of	sight	.
甚至	什么时候	它	有	通过了	在	共	出去	的	视线	.

即使它已经完全消失在人们的视线之外。

[wen] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['brəʊkən]['ni:d(ə)l] ,

When	a	medical	practitioner	is	called	upon	to	extract	a	broken	needle	,
什么时候	一个	医疗的	实践者	是	称为	之上	到	提炼	一个	破碎的	针	,

当需要医务人员取出断针时，

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['drɪvn] [bɪ'jɒnd] [ri:tʃ] [baɪ] [ˌɪndʒu'dɪʃəs]

he	usually	finds	that	it	has	been	driven	beyond	reach	by	injudicious
他	通常	发现	那	它	有	到过	驱动	超过	抵达	经过	不明智的

['skwi:zɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fju:taɪl][həʊm] - [ə'tempts] [æt; ət] [ɪk'strækʃn] ,

squeezing	and	other	futile	home	-	attempts	at	extraction	,
挤压	和	其他	徒劳	家	-	尝试	在	萃取	,

他通常发现，由于不明智的挤压和其他徒劳的家庭提取尝试，它已经被推到了无法触及的地方。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪst] [tʌtʃ] [meɪks] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l]['træv(ə)l] .

for	the	lightest	touch	makes	a	needle	travel	.
为了	这	最轻	触碰	制作	一个	针	旅行	.

哪怕最轻微的触碰也能让针头移动。

[ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [klɑ:s] [ɒv; əv] [keɪs] [ðɪs] [ɪz] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ɪts][ɪg'zækt]

A	very	troublesome	class	of	case	this	is	,	owing	to	the	uncertainty	of	its	exact
一个	非常	麻烦的	班级	的	案件	这	是	,	欠款	到	这	不确定	的	它是	精确的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

这是一类非常棘手的案件，因为其具体情况难以确定。

[ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] ['æksɪs] ,

of	the	direction	of	its	long	axis	,
的	这	方向	的	它是	长的	轴	,

沿其长轴方向，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts]['i:v(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] — [i:tʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði]

and	of	its	even	being	there	at	all	—	each	sufficient	to	create	the
和	的	它是	甚至	存在	那里	在	全部	—	每个	充足的	到	创造	这

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

disagreeable	possibility	of	cutting	into	the	flesh	without	finding	it	.
令人不快的	可能性	的	切割	进入	这	肉	没有	寻找	它	.

甚至它是否存在都值得怀疑——每一种可能性都足以造成一种令人不快的局面：切开肉体却找不到它。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

In	such	a	state	of	affairs	,
在	这样的	一个	状态	的	事务	,

在这种情况下，

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt][ə; eɪ]['mægnət][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [tu:; tə] [drɔ:] [wʌnz] [bu:ts] [ɒn] ,

one	might	as	well	put	a	magnet	in	the	mouth	to	draw	one's	boots	on	,
一	可能	作为	出色地	放	一个	磁铁	在	这	嘴	到	画	一个人的	靴子	在	,

这就像在嘴里放块磁铁来穿靴子一样。

[æz; əz][tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['ni:d(ə)l][baɪ][ɪts] ['ɪnfluəns] .

as	to	expect	to	extract	the	needle	by	its	influence	.
作为	到	预计	到	提炼	这	针	经过	它是	影响	.

就像期望通过它的作用将针拔出来一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜ:dʒən] , ['mɪstə(r)] ['mɑ:ʃl] ,

But	a	celebrated	surgeon	,	Mr	Marshall	,
但	一个	著名	外科医生	,	先生	马歇尔	,

但著名外科医生马歇尔先生

[hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

has	devised	an	ingenious	application	of	this	force	for	the	purpose	of
有	设计	一个	巧妙	应用	的	这	力量	为了	这	目的	的

[dɪ'tekʃ(ə)n] .

detection	.
检测	.

已经设计出一种巧妙的利用这种力进行探测的方法。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mægnət][ɪz][held][ə'pɒn][ðə; ði][pɑ:t] [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['ni:d(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

A	powerful	magnet	is	held	upon	the	part	which	contains	the	suspected	needle	for
一个	强大的	磁铁	是	握住	之上	这	部分	哪个	包含	这	怀疑	针	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

将强力磁铁吸附在疑似藏有针头的部位一段时间，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'ti:] .

so	as	to	influence	it	.
所以	作为	到	影响	它	.

以便对其施加影响。

[ðen] [ə; eɪ] ['faɪnli] - [hʌŋ] [p'əʊləɹˌaɪzd]['ni:d(ə)l][ɪz] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'mi:diətli]

Then	a	finely	-	hung	polarised	needle	is	suspended	over	it	,	and	is	immediately
然后	一个	精细地	-	悬挂	偏振	针	是	暂停	超过	它	,	和	是	立即地

[dɪ'flektɪd] ,

deflected	,
偏转	,

然后，将一根细长的偏振针悬挂在其上方，并立即发生偏转。

[ɪf] ['eni]['met(ə)l][bi:; bi] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] .

if	any	metal	be	concealed	beneath	.
如果	任何	金属	是	暗	下面	.

如果下方隐藏着任何金属。

['nevə(r)] [pres] [ɔ:(r)] [skwi:z] [ðə; ði] [fleʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['brəʊkən]['ni:d(ə)l][ɔ:(r)][bɪt][ɒv; əv] [glɑ:s] .

Never	press	or	squeeze	the	flesh	about	a	broken	needle	or	bit	of	glass	.
绝不	按	或者	挤	这	肉	关于	一个	破碎的	针	或者	少量	的	玻璃	.

切勿按压或挤压断针或碎玻璃周围的皮肤。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɔ:(r)] ['sɪzəz] , [ɔ:(r)] ,

If	you	cannot	lay	hold	of	it	with	the	fingers	or	scissors	,	or	,
如果	你	不能	躺	抓住	的	它	和	这	手指	或者	剪刀	,	或者	,

如果你用手指或剪刀都无法抓住它，或者，

[stɪl] ['betə(r)] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['twi:zəz] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [aʊt][æt; ət][wʌns] ,

still	better	,	a	pair	of	tweezers	,	and	pull	it	right	out	at	once	,
仍然	更好的	,	一个	一对	的	镊子	,	和	拉	它	正确的	出去	在	一次	,

最好是用镊子，直接把它拔出来。

[ki:p] [kwaɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['dɒktə(r)][hæz; həz] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

keep	quite	still	until	a	doctor	has	seen	it	.
保持	相当	仍然	直到	一个	医生	有	已见	它	.

在医生检查之前，请保持静止不动。

[baɪ][səʊ]['du:ɪŋ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔ:'self] [wi:ks] [ɔ:(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][peɪn] ,

By	so	doing	,	you	may	save	yourself	weeks	or	months	of	pain	,
经过	所以	正在做	,	你	可能	节省	你自己	周	或者	几个月	的	疼痛	,

这样做，你或许可以避免数周甚至数月的痛苦。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['pɒsəb(ə)l] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] .

and	even	possible	amputation	of	a	limb	.
和	甚至	可能的	截肢	的	一个	肢	.

甚至可能需要截肢。

[ti:] [ɪf] ['teɪkən][ɪn] [ɪk'ses] [ɪz][ˌɪndɪ'dʒestəbl][ænd; ənd] [nɜ:v] - [di'strɔi] ;

Tea	if	taken	in	excess	is	indigestible	and	nerve	-	destroying	;
茶	如果	已采取	在	过量的	是	难以消化的	和	神经	-	摧毁	;

茶如果过量饮用，会变得难以消化，并损害神经；

[bʌt; bət][ɪn] ['sɪknəs] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['flu:ɪd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['temprəri] ['stɪmjələs][tu:; tə][ðə; ði][breɪn] ,

but	in	sickness	this	delightful	fluid	gives	a	temporary	stimulus	to	the	brain	,
但	在	疾病	这	愉快	体液	给予	一个	暂时的	刺激	到	这	脑	,

但在生病时，这种令人愉悦的液体会暂时刺激大脑。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [pə'zesɪŋ] [nəʊ] ['fi:dɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɪn][ɪt'self] ,

and	though	possessing	no	feeding	qualities	in	itself	,
和	尽管	拥有	不	喂养	品质	在	本身	,

虽然它本身并不具备任何食用价值，

[ˌaɪ 'ti:] [prɪ'vents] [ɔ:(r)][rɪ'tɑ:rdz][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['tɪʃu:] — [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

it	prevents	or	retards	the	waste	of	tissue	—	a	property	of	considerable
它	阻止	或者	智障	这	浪费	的	组织	—	一个	财产	的	大量

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] ['ɪlnəs] [weə(r)] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fu:d] [ɪz]['teɪkən] .

importance	in	illness	where	but	little	food	is	taken	.
重要性	在	疾病	在哪里	但	小的	食物	是	已采取	.

它可以防止或延缓组织损耗——这种特性在食量极少的疾病中非常重要。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [wʌn] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] , [ˌɔ:l'bi:ɪt] ['greɪtli] [daɪ'lu:tɪd] ,

Above	all	,	the	fact	of	being	allowed	one	favourite	beverage	,	albeit	greatly	diluted	,
多于	全部	,	这	事实	的	存在	允许	一	最喜欢的	饮料	,	尽管	非常	稀	,

最重要的是，允许自己喝一种最喜欢的饮料，即使要兑很多水。

[wen] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] [siːm] [ˌɪntə'dikt, 'intədikt]

when	everything	else	that	pertains	to	the	routine	of	daily	life	seems	interdicted
什么时候	一切	别的	那	相关	到	这	常规	的	日常的	生活	似乎	被禁止

[ɔː(r)][ˌʌp'set] ,

or	upset	,
或者	沮丧的	,

当日常生活中的其他一切似乎都被禁止或打乱时，

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

has	a	beneficial	effect	on	the	patient	,
有	一个	有利	影响	在	这	病人	,

对患者有益，

[huː] ['welkəm] [hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv] [wiːk] [tiː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]

who	welcomes	his	cup	of	weak	tea	with	something	of	the	anticipation	of	that
WHO	欢迎	他的	杯子	的	虚弱的	茶	和	某物	的	这	预期	的	那

[rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt][hiː; hi] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [braɪtə]

refreshment	and	social	enjoyment	he	derives	from	it	under	brighter
清爽	和	社会的	享受	他	衍生	从	它	在下面	更亮

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他欣然接受这杯淡茶，心中怀着一种期待，期待着在更美好的环境下，能够再次享受到喝茶带来的提神醒脑和社交乐趣。

- [ɪz][ðə; ði][bəʊn]['brəʊkən] , [ɔː(r)]['əʊnli] ['fræktʃəd] , ['dɒktə(r)] ? - { - }

'	Is	the	bone	broken	,	or	only	fractured	,	doctor	?	'	{	301	}
-	是	这	骨	破碎的	,	或者	仅有的	破碎的	,	医生	?	-	{	-	}

“医生，骨头是断了，还是只是骨裂了？”{301}

[ɪz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndʒəd] [lɪm] .

is	an	anxious	question	often	asked	apropos	of	an	injured	limb	.
是	一个	焦虑的	问题	经常	问	恰好	的	一个	受伤	肢	.

这是一个令人焦虑的问题，人们常常会在肢体受伤时问到这个问题。

['brəʊkən][ænd; ənd] ['fræktʃəd] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] [tɜːmz] [ɪn]['sɜːdʒəri] ,

Broken	and	fractured	are	synonymous	terms	in	surgery	,
破碎的	和	破碎的	是	同义词	条款	在	外科手术	,

在外科手术中，“骨折”和“断裂”是同义词。

[maɪ][dɪə(r)]['mædəm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɑːsks] [ðɪs] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt]

my	dear	madam	—	it	is	always	a	lady	who	asks	this	—	but	I	think	I	know	what
我的	亲爱的	女士	—	它	是	总是	一个	女士	WHO	问	这	—	但	我	思考	我	知道	什么

[juː; jʊ] [miːn] .

you	mean	.
你	意思是	.

我亲爱的女士——总是女士问这个问题——但我认为我知道您的意思。

[ə; eɪ] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [bəʊn][ɪz] ['reəli] [krækt] — ['nɪəli] ['ɔːlweɪz][ˌaɪ 'tiː][snæps][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] —

A	fully	developed	bone	is	rarely	cracked	—	nearly	always	it	snaps	in	two	pieces	—
一个	完全	发达	骨	是	很少	裂纹	—	几乎	总是	它	快照	在	二	件	—

[bʌt; bət][ðə; ði] [spft] [ˌkɑːtɪ'lædʒɪnəs] [bəʊnz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [sə'steɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] -

but	the	soft	cartilaginous	bones	of	children	sometimes	sustain	what	is	called	a	'
但	这	柔软的	软骨	骨头	的	孩子们	有时	维持	什么	是	称为	一个	-

[griːn] - [stɪk] ['fræktʃə(r)] ,

green	-	stick	fracture	,
绿色的	-	戳	断裂	,

完全发育成熟的骨骼很少会裂开——几乎总是断成两截——但儿童柔软的软骨骨有时会发生所谓的“青枝骨折”。

- [ə; eɪ] [neɪm] [wɪʧ] ['ɔːlməʊst][ɪk'spleɪnz][ɪt'self] ,
' a name which almost explains itself ,
- 一个 姓名 哪个 几乎 解释 本身 ,

一个几乎无需解释的名字，

['miːnɪŋ] [ðæt][ðə; ði][bəʊn][ɪz]['brəʊkən] [θruː] [pɑːt][ɒv; əv][ɪts] ['θɪknəs] , [bʌt; bət][nɒt] ['sepəreɪtɪd] ,
meaning that the bone is broken through part of its thickness , but not separated ,
意义 那 这 骨 是 破碎的 通过 部分 的 它是 厚度 , 但 不是 分开 ,

这意味着骨头的一部分断裂了，但没有完全分离。

[æz; əz] ['hæpənz] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
as happens with the green bough of a tree .
作为 发生 和 这 绿色的 买 的 一个 树 .

就像树上的绿色枝条一样。

['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ]['təʊtəli] [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'dɪə] , [wen] [æn; ən][ɑːm][ɔː(r)][leg][ɪz]['bædli] [bruːzd]
Many people have a totally erroneous idea , when an arm or leg is badly bruised
许多 人们 有 一个 完全 错误 主意 , 什么时候 一个 手臂 或者 腿 是 糟糕 瘀伤
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

很多人对只有手臂或腿部严重瘀伤的情况存在完全错误的认知，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .
that it would be better if it were broken .
那 它 会 是 更好的 如果 它 是 破碎的 .

如果它坏了就更好了。

- [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['mʌs(ə)l] , [tuː] !
' Right across the muscle , too !
- 正确的 穿过 这 肌肉 , 也 !

“正对着肌肉！”

- [ɪm'plaɪz] [ðæt] [æn; ən]['ɪndʒəri][hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [ɑːm][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən]
' implies that an injury has been received across the upper arm in the region
- 暗示 那 一个 受伤 有 到过 已收到 穿过 这 上 手臂 在 这 地区
[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪseps] ,
of the biceps ,
的 这 二头肌 ,

“表示上臂肱二头肌区域受伤”。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] - ['mʌs(ə)l] - [wɪʧ] [ɪz] ['ɒnəd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] .
that being the only ' muscle ' which is honoured by general public recognition .
那 存在 这 仅有的 - 肌肉 - 哪个 是 荣幸 经过 一般的 民众 认出 .

这是唯一受到公众普遍认可的“肌肉”。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðeə(r)] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] [pɑːt][ɒv; əv] [miːt]
How many people know that what they call their flesh , and the lean part of meat
如何 许多 人们 知道 那 什么 他们 称呼 他们的 肉 , 和 这 倾斜 部分 的 肉
,
,
,

有多少人知道他们所谓的肉，以及肉中的瘦肉部分，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mʌs(ə)lz] , [ðə; ði] ['pʊliz] [baɪ] [wɪʧ] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɪz]
is nothing but muscles , the pulleys by which every action of the body is
是 没有什么 但 肌肉 , 这 滑轮 经过 哪个 每一个 行动 的 这 身体 是
[pə'fɔːmd] ?
performed ?
执行 ?

肌肉不就是滑轮吗？身体的每一个动作都是通过肌肉完成的。

['kɒmən] [mɪ'steɪks] [laɪ][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [wɔːk] [ɒf] - ['ruːmətɪzəm] , [sprein] ,
Common mistakes lie in trying to ' walk off ' rheumatism , sprains ,
常见的 错误 说谎 在 尝试 到 - 走 离开 - 风湿病 , 扭伤 ,

常见的错误在于试图通过"步行"来缓解风湿病、扭伤等症状。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][rest] ;
and other things which should be kept entirely at rest ;
和 其他 事物 哪个 应该 是 保留 完全 在 休息 ;

以及其他应该完全保持静止的事物;

[ænd; ənd][ɪn] ['skwiːzɪŋ] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɜːst] [ɔː(r)] [biːn] [lɑːnst] ,
and in squeezing collections of matter which have burst or been lanced ,
和 在 挤压 收藏 的 事情 哪个 有 爆裂 或者 到过 刺破 ,

挤压已经破裂或被刺穿的物质集合体时,

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðeə(r)] ['hiːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['spiːdi] ['emptiɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
with a view to hasten their healing by the more speedy emptying of their
和 一个 看法 到 趋 他们的 康复 经过 这 更多的 迅速 清空 的 他们的
['kɒntents] .
contents .
内容 .

目的是为了加快伤口愈合，使其更快地排出内容物。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [ðə; ði]['lætɪn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪvələnts] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [hæv; həv] [krept]
Of late years , the Latin or other scientific equivalents for diseases have crept
的 晚的 年 , 这 拉丁 或者 其他 科学 等价物 为了 疾病 有 悄悄地爬
['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,
into general use ,
进入 一般的 使用 ,

近年来，疾病的拉丁语或其他科学术语逐渐被广泛使用。

[wɪð] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [miːn] ['dɪfrənt] [θɪŋz]
with the curious result that in many cases they are taken to mean different things
和 这 好奇的 结果 那 在 许多 案例 他们 是 已采取 到 意思是 不同的 事物
.
:
.

结果很奇怪，在很多情况下，它们的含义却截然不同。

[ˌskɑːlə'tiːnə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [nɒt]['əʊnli] [saʊndz] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən]['skɑːlət]['fiːvə(r)] ,
Scarlatina , for instance , not only sounds much nicer than scarlet fever ,
猩红热 , 为了 实例 , 不是 仅有的 声音 很多 更漂亮 比 猩红 发烧 ,

例如，猩红热（Scarlatina）不仅听起来比猩红热好听得多，

[bʌt; bət][ɪz]['ɒf(ə)n] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [fɔːm] ;
but is often considered to be that disease in a milder form ;
但 是 经常 经过考虑的 到 是 那 疾病 在 一个 较温和 形式 ;

但通常被认为是该疾病的较轻微形式;

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [njuː'məʊniə] [wɪð] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
and the identity of pneumonia with inflammation of the lungs , or of
和 这 身份 的 肺炎 和 炎 的 这 肺 , 或者 的
['gæstrɪk] [wɪð] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ,
gastric with typhoid fever ,
胃 和 伤寒 发烧 ,

肺炎与肺部炎症，或胃炎与伤寒的同一性，

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [tɜ:mz] ['endɪŋ] [ɪn] - [ˌaɪ ti: aɪ 'es] - [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

or	of	the	various	terms	ending	in	'	itis	'	with	the	inflammation	they	are
或者	的	这	各种各样的	条款	结束	在	-	这是	-	和	这	炎	他们	是

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['spesɪfaɪ] ,

intended	to	specify	,
故意的	到	指定	,

或者用以"itis"结尾的各种术语来指代它们所要表达的炎症，

[ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .

is	far	from	being	universally	recognised	.
是	远的	从	存在	普遍地	已确认	.

远未得到普遍认可。

['æbses] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜ:d] [ðæn; ðən] - ['gæðərɪŋ] ; - [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Abscess	is	a	better	word	than	'	gathering	;	'	and	though	,	on	the	other	hand	,
脓肿	是	一个	更好的	单词	比	-	采集	;	-	和	尽管	,	在	这	其他	手	,

用"脓肿"比"聚集"更合适；而且，另一方面，

- ['tju:mə(r)] - [si:m] ['veri] ['dredf(ə)l] ,

'	tumour	'	seems	very	dreadful	,
-	瘤	-	似乎	非常	可怕	,

"肿瘤"这个词听起来很可怕。

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [mi:nz] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] ,

we	may	find	consolation	in	remembering	that	after	all	it	only	means	a	swelling	,
我们	可能	寻找	安慰	在	记住	那	后	全部	它	仅有的	方法	一个	肿胀	,

我们或许可以从以下事实中获得安慰：归根结底，这仅仅意味着肿胀而已。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʌm] - [bɔɪl] [tu:; tə][ə; eɪ]['kænsə(r)] .

whatever	the	nature	may	be	,	from	a	gum	-	boil	to	a	cancer	.
任何	这	自然	可能	是	,	从	一个	胶	-	熬	到	一个	癌症	.

无论是什么性质的疾病，从牙龈脓肿到癌症。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] .

There	is	much	in	a	name	.
那里	是	很多	在	一个	姓名	.

名字蕴含着很多意义。

[ˌdɪpsəʊ'meɪnɪə] [saʊndz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] ;

Dipsomania	sounds	much	better	than	the	other	thing	;
酗酒	声音	很多	更好的	比	这	其他	事物	;

嗜酒症听起来比另一个词好听多了；

[ænd; ənd] [ˌkleptə'meɪnɪə] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [wʊd] [nɒt] [smel] [səʊ] [swi:t] .

and	kleptomania	by	any	other	name	would	not	smell	so	sweet	.
和	盗窃癖	经过	任何	其他	姓名	会	不是	闻	所以	甜的	.

而偷窃癖无论叫什么名字，都不会那么令人愉悦。

[mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?

Much	in	a	name	?
很多	在	一个	姓名	?

名字里蕴含着很多东西吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .

I	should	think	so	.
我	应该	思考	所以	.

我也这么认为。

[ri:d] [wɒt] [f'ɒləʊz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Read	what	follows	,	if	you	doubt	it	.
读	什么	跟随	,	如果	你	怀疑	它	.

如果您对此表示怀疑，请继续阅读以下内容。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'raivz] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔ:t] [frɒm; frəm] [ə'brɔ:d] ,
When a ship arrives in an English port from abroad ,
什么时候 一个 船 到达 在 一个 英语 港口 从 国外 ,

当一艘船从国外抵达英国港口时，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðəʊz] [ɒn] [bɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
before those on board are allowed to have any communication with the shore ,
前 那些 在 木板 是 允许 到 有 任何 沟通 和 这 支撑 ,

在船上人员被允许与岸上进行任何通讯之前，

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'kleəd] ['helθi] [baɪ][ðə; ði]['sænət(ə)ri] [ɔ:'θɒrətiz] , [hu:] [ə'kɔ:dɪŋli]
the ship must be declared healthy by the sanitary authorities , who accordingly
这 船 必须 是 声明 健康 经过 这 卫生 当局 , WHO 因此
[bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ,
board her at once ,
木板 她 在 一次 ,

船舶必须经卫生当局宣布为健康船舶，卫生当局才会立即登船检查。

[ɪn'spekt][hɜ:(r); hə(r)] [bɪls] [ɒv; əv] [helθ] ,
inspect her bills of health ,
检查 她 账单 的 健康 ,

检查她的健康证明，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [ɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
and especially the list of those who have been ill during the voyage .
和 尤其 这 列表 的 那些 WHO 有 到过 患病的 期间 这 航程 .

尤其是航行期间生病的人员名单。

[ɪf] ['eni][ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] - [lɪst][æz; əz] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]
If any of these are entered on the sick - list as having suffered from
如果 任何 的 这些 是 进入 在 这 生病的 - 列表 作为 拥有 遭受 从
[ˌɪntə'mɪtənt] ['fi:və(r)] ,
intermittent fever ,
间歇性的 发烧 ,

如果这些人中有任何一人因间歇性发烧而被列入病假名单，

['prɪntɪd] [fɔ:mz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp] , [ˌdeklə'reɪʃnz] [meɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] , [sə'tifikeits]
printed forms have to be filled up , declarations made and signed , certificates
打印 表格 有 到 是 已填 向上 , 声明 制成 和 签名 , 证书
['rɪt(ə)n] [aʊt] ,
written out ,
书面 出去 ,

需要填写打印好的表格，做出声明并签字，撰写证明文件。

[ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ['ɑ:nsə(r)d] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['bedɪŋ] [ɔ:(r)] ['kləʊðɪŋ] [hæz; həz] [bi:n]
all sorts of questions answered about whether their bedding or clothing has been
全部 排序 的 问题 回答 关于 无论 他们的 寝具 或者 衣服 有 到过
[dɪ'strɔɪd] ;
destroyed ;
损毁 ;

各种关于他们的寝具或衣物是否被毁的问题都得到了解答；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [pə'reɪdɪd][ɒn] [dek] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .
and the men themselves paraded on deck for inspection .
和 这 男人 他们自己 游行 在 甲板 为了 检查 .

士兵们列队登上甲板接受检阅。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪn'sted] ,
But if it is stated , instead ,
但 如果 它 是 声明 , 反而 ,

但如果换一种说法，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]['eɪgjuː] — ['əʊnli][ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'mɪtənt]

that	they	have	suffered	from	ague	—	only	another	word	for	intermittent
那	他们	有	遭受	从	疟疾	—	仅有的	其他	单词	为了	间歇性的

['fiːvə(r)] — [ðen] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

fever	—	then	no	notice	is	taken	of	it	!
发烧	—	然后	不	注意	是	已采取	的	它	!

即使他们患有疟疾（疟疾只是间歇性发热的另一种说法），也不会有人注意到！

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌræʃə'nɑːl] [ɪn] ['eni] ['æmətə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ;

After	all	,	there	is	very	little	rationale	in	any	amateur	system	of	medicine	;
后	全部	,	那里	是	非常	小的	理由	在	任何	业余	系统	的	药品	;

毕竟，任何业余医学体系都很少遵循理性；

[ɔːl][ɪts] ['triːtmənt] [ɪz] ['pjʊəli] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ,

all	its	treatment	is	purely	empirical	,
全部	它是	治疗	是	纯粹	经验	,

它的所有处理方法都纯粹是经验性的。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [ruːt] [ɪn] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv]['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	has	its	root	in	that	love	of	mysticism	which	prevails	in	everything	.
和	有	它是	根	在	那	爱	的	神秘主义	哪个	占上风	在	一切	.

它的根源在于无处不在的神秘主义之爱。

['medsn; 'medɪsn] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['saɪəns] , [ɪz] [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv][hɑːd] , [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk][fækts] ,

Medicine	,	like	every	other	science	,	is	built	up	of	hard	,	unromantic	facts	,
药品	,	喜欢	每一个	其他	科学	,	是	建造	向上	的	难的	,	不浪漫的	事实	,

医学和其他所有科学一样，都是由冷冰冰的、不浪漫的事实建立起来的。

[ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] .

amenable	to	the	laws	of	logic	and	common	-	sense	.
易于相处	到	这	法律	的	逻辑	和	常见的	-	感觉	.

符合逻辑和常识规律。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə] [rʌnz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [spə'sɪfɪks] .

The	popular	idea	runs	always	on	specifics	.
这	受欢迎的	主意	跑步	总是	在	具体细节	.

流行的观点总是建立在具体细节之上的。

['evri] ['bɒt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['drʌgɪsts] [ʃɒp] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['remədi]

Every	bottle	in	a	druggist's	shop	is	supposed	to	contain	a	definite	remedy
每一个	瓶子	在	一个	药剂师的	店铺	是	据称	到	包含	一个	定	补救

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'ziːz] ;

for	a	definite	disease	;
为了	一个	定	疾病	;

药店里的每一瓶药都应该含有针对特定疾病的特定药物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv][lɪŋk] [wɪð] [lɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l] ['infərənsiz] ,

and	the	patient	weaving	of	link	with	link	in	a	chain	of	logical	inferences	,
和	这	病人	编织	的	关联	和	关联	在	一个	链	的	逻辑	推断	,

以及耐心细致地将各个环节串联成一连串逻辑推理，

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] , [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ɪz]

of	the	correlation	of	causes	and	effects	,	which	constitutes	medical	science	,	is
的	这	相关性	的	原因	和	效果	,	哪个	构成	医疗的	科学	,	是

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

医学科学所研究的因果关系尚不明确。

- [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ? - [ɪz][ə; eɪ]['kwɪəri] ['kɒnstəntli] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)]
' **What's** **good** **for** **so** **-** **and** **-** **so** **?** ' **is** **a** **query** **constantly** **put** **to** **a** **doctor**
- 是什么 好的 为了 所以 - 和 - 所以 ? - 是 一个 询问 不断地 放 到 一个 医生
;
;
;

“什么对某某有好处？”这是人们经常向医生提出的问题；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] ['ɒnɪstli] ,
and **if** **he** **answers** **honestly** **,**
和 如果 他 答案 诚实地 ,

如果他如实回答，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] ['æbsəluːt]
he **must** **confess** **that** **in** **nine** **cases** **out** **of** **ten** **he** **can** **give** **no** **absolute**
他 必须 承认 那 在 九 案例 出去 的 十 他 能 给 不 绝对
[rɪ'plaɪ] ,
reply **,**
回复 ,

他必须承认，十有八九他都无法给出明确的答案。

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['prefəs] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] , - [ðæt] [dɪ'pendz] !
but **must** **preface** **his** **words** **with** **,** ' **That** **depends** **!**
但 必须 前言 他的 字 和 , - 那 取决于 !

但他必须先加上一句：“那要看情况！”

- [teɪk] [tuː] ['veri] ['friːkwənt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'kluːʒn] .
' **Take** **two** **very** **frequent** **illustrations** **by** **way** **of** **conclusion** **.**
- 拿 二 非常 频繁 插图 经过 方式 的 结论 .

最后，举两个非常常见的例子。

[wɒt] [ɪz] - [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ?
What **is** ' **good** **for** ' **indigestion** **?**
什么 是 - 好的 为了 - 消化不良 ?

什么对消化不良“有益”？

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hedeɪk] ?
and **what** **for** **a** **headache** **?**
和 什么 为了 一个 头痛 ?

头疼而已，干嘛要这样？

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ?
But **what** **is** **indigestion** **?**
但 什么 是 消化不良 ?

但什么是消化不良？

[nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒə'nerɪk] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [dɪ'ziːzɪz] ,
Not **a** **disease** **,** **but** **a** **generic** **name** **for** **fifty** **different** **diseases** **,**
不是 一个 疾病 , 但 一个 通用的 姓名 为了 五十 不同的 疾病 ,

这不是一种疾病，而是五十种不同疾病的统称。

[ɔːl] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,
all **attended** **with** **the** **same** **symptoms** **in** **some** **measure** **,**
全部 参加 和 这 相同的 症状 在 一些 措施 ,

所有患者都出现了一些相同的症状。

[bʌt; bət] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][nɒt]['əʊnli] ['dɪfrənt] [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [ɪn'taɪəli] ['ɒpəzɪt] ['kɔːzɪz] .
but **proceeding** **from** **not** **only** **different** **but** **often** **entirely** **opposite** **causes** **.**
但 进行中 从 不是 仅有的 不同的 但 经常 完全 对面的 原因 .

但它们的起因不仅不同，而且往往完全相反。

[ðʌs] , [ðə; ði][peɪn] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɔː(r)][baɪ][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thus	,	the	pain	may	be	produced	by	a	deficiency	or	by	an	excess	of	the
因此	,	这	疼痛	可能	是	生产	经过	一个	不足	或者	经过	一个	过量的	的	这

['gæstrɪk][dʒuːs] ;

gastric	juice	;
胃	汁	;

因此，疼痛可能是由于胃液不足或胃液过多引起的；

[ænd; ənd][baɪ]['eni] [dɪ'reɪndʒmənt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['erə(r)][ɪn]['daɪət][tuː; tə][ə; eɪ]['kænsə(r)] ;

and	by	any	derangement	,	from	a	simple	error	in	diet	to	a	cancer	;
和	经过	任何	精神错乱	,	从	一个	简单的	错误	在	饮食	到	一个	癌症	;

任何疾病都可能导致癌症，从简单的饮食错误到癌症；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz][ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] , [ɪə(r)] ,

and	it	requires	the	practised	eye	,	ear	,
和	它	需要	这	已实践	眼睛	,	耳朵	,

这需要熟练的眼力、耳力，

[ænd; ənd][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðəʊz] ['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz]

and	hand	of	the	physician	to	detect	and	appreciate	those	minute	differences
和	手	的	这	医生	到	探测	和	欣赏	那些	分钟	差异

[wɪtʃ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

which	point	to	the	root	of	the	evil	.
哪个	观点	到	这	根	的	这	邪恶的	.

医生的双手能够发现并重视那些指向病根的细微差别。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ['hɑːdli] [ɪg'zɪsts][pə(r)][ˌes'iː] ,

As	for	a	headache	,	such	a	complaint	hardly	exists	per	se	,
作为	为了	一个	头痛	,	这样的	一个	抱怨	几乎	存在	每	塞	,

至于头痛，这种抱怨本身几乎不存在。

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli][ə; eɪ] ['sɪmptəm] ['əʊnli][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][dɪs'ɔːdə(r)] ;

but	is	almost	invariably	a	symptom	only	of	some	other	disorder	;
但	是	几乎	总是	一个	症状	仅有的	的	一些	其他	紊乱	;

但几乎总是其他疾病的症状；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['veərɪŋ] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] ['hedeɪk] .

and	we	all	know	how	many	varying	states	of	the	body	will	give	us	headache	.
和	我们	全部	知道	如何	许多	变化	各州	的	这	身体	将要	给	我们	头痛	.

我们都知道，身体的许多不同状态都会导致头痛。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[meɪ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

may	the	practice	of	domestic	medicine	and	the	virtues	which	go	with	it
可能	这	实践	的	国内的	药品	和	这	美德	哪个	去	和	它

[lɒŋ] [kən'tɪnjuː] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] ,

long	continue	in	our	midst	,
长的	继续	在	我们的	中间	,

愿家庭医学的实践及其相关的美德在我们中间长久传承下去。

[ænd; ənd][let][nəʊ][mæn][biː; bi][səʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd][æz; əz][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l]

and	let	no	man	be	so	ill	-	advised	as	to	banish	the	harmless	little
和	让	不	男人	是	所以	患病的	-	建议	作为	到	放逐	这	无害	小的

['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] [wɪð] [ɪts] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːθ] .

medicine	-	chest	with	its	associations	from	his	hearth	.
药品	-	胸部	和	它是	协会	从	他的	炉	.

任何人都不要因为一时糊涂而将无害的小药箱及其象征意义从家中驱逐出去。

['aʊtwəd]	[ænd; ənd]	['həʊmwəd]	[baʊnd]	.
OUTWARD	**AND**	**HOMEWARD**	**BOUND**	**.**
向外	和	回家	边界	.

出海和归途。

['meni]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['dʒɜːni]	[baɪ]	[siː]	[ænd; ənd][lænd]	,	[ɪn][feə(r)]	['weðə(r)]	[ænd; ənd][ɪn]	[faʊl]	,
Many	**a**	**long**	**journey**	**by**	**sea**	**and**	**land**	**,**	**in**	**fair**	**weather**	**and**	**in**	**foul**	**,**
许多	一个	长的	旅行	经过	海	和	土地	,	在	公平的	天气	和	在	犯规	,

许多漫长的海陆旅程，无论晴天还是雨天，

[hæz; həz]	['fɔːlən]	[tuː; tə]	[maɪ]	[lɒt]	;
has	**fallen**	**to**	**my**	**lot**	**;**
有	倒下	到	我的	很多	;

不幸降临到我身上；

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[nʌn]	[kæn; kən][ai]	[lʊk]	[bæk]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['vɪvɪd]	[dɪ'laɪt]	[æz; əz][tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[wɪtʃ]
but	**to**	**none**	**can**	**I**	**look**	**back**	**with**	**such**	**vivid**	**delight**	**as**	**to**	**the**	**first**	**which**
但	到	没有任何	能	我	看	后退	和	这样的	生动	喜	作为	到	这	第一的	哪个

[faʊnd]	[ˌem 'iː]	['tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	['wɪntri]	['ɪŋglənd]	[tuː; tə]	[siːk]	[ə; eɪ]	[pə'petʃuəl]	['sʌmə(r)]	[bɪ'niːθ]
found	**me**	**turning**	**from**	**wintry**	**England**	**to**	**seek**	**a**	**perpetual**	**summer**	**beneath**
成立	我	转弯	从	冬季	英格兰	到	寻找	一个	永久	夏天	下面

['iːstən]	[skaɪz]	.
Eastern	**skies**	**.**
东	天空	.

但是，我最难忘的回忆，莫过于第一次离开寒冷的英格兰，去东方的天空下寻找永恒的夏天。

[ai]	['fænsi]	['evri]	[wʌnz]	[fɜːst]	['vɔɪɪdʒ]	[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][piː]	.	[ænd; ənd][əʊ]	.	[stiːm]	-	['pækɪts]
I	**fancy**	**every**	**one's**	**first**	**voyage**	**by**	**one**	**of**	**the**	**P**	**.**	**and**	**O**	**.**	**steam**	**-**	**packets**
我	想要	每一个	一个人的	第一的	航程	经过	一	的	这	P	.	和	哦	.	蒸汽	-	数据包

[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[ə'mjuːzmənt]	,
must	**be**	**a**	**matter**	**of**	**considerable**	**amusement**	**,**
必须	是	一个	事情	的	大量	娱乐	,

我想每个人第一次乘坐P&O轮船的航行都应该是一件非常有趣的事情。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['nɒv(ə)lti]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	.
from	**the**	**novelty**	**of**	**everything**	**.**
从	这	新奇	的	一切	.

源于对一切事物的新鲜感。

[pə'hæps]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['kjʊəriəs]	[saɪts]	[ɪz]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒn]	[bɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndiən]
Perhaps	**one**	**of**	**the**	**most**	**curious**	**sights**	**is**	**the**	**coming**	**on**	**board**	**of**	**the**	**Indian**
也许	一	的	这	最多	好奇的	景点	是	这	未来	在	木板	的	这	印度

[ænd; ənd]	[kə'ləʊniəl]	[meɪlz]	.
and	**Colonial**	**mails**	**.**
和	殖民	邮件	.

或许最令人好奇的景象之一就是印度和殖民地邮件的登船。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	['skeəsli]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	['bɒksɪz]	[ænd; ənd]	[sæks]	[æz; əz]
It	**seems**	**scarcely**	**possible**	**that**	**such**	**a**	**multitude**	**of**	**boxes**	**and**	**sacks**	**as**
它	似乎	几乎	可能的	那	这样的	一个	民众	的	盒子	和	麻袋	作为

[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[laɪ]	[hiːpt]	[ʌp]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['sɒlɪd]	['mæsɪz]	[kæn; kən]	['riːəli]	[biː; bi]	[ɔːl]	['pəʊst(ə)l]	['mætə(r)]	.
those	**which**	**lie**	**heaped**	**up**	**in**	**such**	**solid**	**masses**	**can**	**really**	**be**	**all**	**postal**	**matter**	**.**
那些	哪个	说谎	堆积如山	向上	在	这样的	坚硬的	群众	能	真的	是	全部	邮政	事情	.

如此之多的箱子和麻袋堆积成如此厚实的块状，它们真的全是邮政物品吗？这似乎很难让人信服。

[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	[mæn][ɒn]	[bɔːd]	[ɪz][ðə; ði]	['gɑːdiən]	[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]	[meɪlz]	.
A	**very**	**great**	**man**	**on**	**board**	**is**	**the**	**guardian**	**of**	**Her**	**Majesty's**	**mails**	**.**
一个	非常	伟大的	男人	在	木板	是	这	监护人	的	她	陛下的	邮件	.

船上有一位非常了不起的人，他是女王陛下邮件的守护者。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['wʌndrəs] [ɔː'θɒrəti] — [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

A	man	of	wondrous	authority	—	occasionally	a	thorn	in	the	side	of	the
一个	男人	的	奇妙的	权威	—	偶尔	一个	刺	在	这	边	的	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

一位极具权威的人——偶尔也会成为船长的眼中钉，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['kaʊnsl] , ['reəli]

as	being	the	possessor	of	certain	powers	of	interference	or	of	counsel	,	rarely
作为	存在	这	拥有者	的	肯定	权力	的	干涉	或者	的	法律顾问	,	很少

, [haʊ'evə(r)] , [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

,	however	,	brought	into	action	.
,	然而	,	带来	进入	行动	.

虽然拥有一定的干预权或建议权，但很少付诸行动。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] , ['wʊmən] ,

Then	as	to	fellow	-	passengers	,	there	is	no	type	of	man	,	woman	,
然后	作为	到	同伴	-	乘客	,	那里	是	不	类型	的	男人	,	女士	,

至于其他乘客，没有男女之分，

[ɔː(r)][tʃaɪld] [huː] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] .

or	child	who	is	not	here	represented	.
或者	孩子	WHO	是	不是	这里	代表	.

或未在此登记的儿童。

['hæpɪli] , [wen] ['aʊtwəd] [baʊnd] , [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['veri] [smɔːl] .

Happily	,	when	outward	bound	,	the	proportion	of	children	is	very	small	.
快乐地	,	什么时候	向外	边界	,	这	部分	的	孩子们	是	非常	小的	.

令人欣慰的是，外出活动中儿童的比例非常小。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

The	return	voyage	is	very	different	.
这	返回	航程	是	非常	不同的	.

返程则截然不同。

[pə'hæps] ['naɪnti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm]

Perhaps	ninety	or	a	hundred	children	of	all	sizes	and	ages	,	flying	from
也许	九十	或者	一个	百	孩子们	的	全部	尺寸	和	年龄	,	飞行	从

[ˌɔːri'ent(ə)l][k'laɪmətz] ,

oriental	climates	,
东方	气候	,

或许有九十到一百个不同年龄、不同体型的孩子，从东方气候地区飞来。

[ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ['kænɒt] ['flʌrɪʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] { - }

in	which	young	English	life	cannot	flourish	,	and	all	more	or	less	{	302	}
在	哪个	年轻的	英语	生活	不能	繁荣	,	和	全部	更多的	或者	较少的	{	-	}

在这样的环境下，年轻的英国人无法茁壮成长，而且或多或少{302}

[spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['aiə] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] ,

spoilt	by	the	care	of	ayahs	and	native	servants	,
被宠坏了	经过	这	关心	的	爸爸	和	本国的	仆人	,

被保姆和当地仆人宠坏了，

[huːz] [səʊl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kraɪz][fɔː(r); fə(r)] .

whose	sole	idea	of	training	is	to	give	a	child	whatever	it	cries	for	.
谁	唯一	主意	的	训练	是	到	给	一个	孩子	任何	它	哭泣	为了	.

其唯一的训练理念就是满足孩子的一切要求。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['tɔ:tʃə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:mi] [ɒv; əv]['beɪbiz] [ɒn]
Imagine **the** **torture** **which** **must** **be** **inflicted** **by** **such** **an** **army** **of** **babies** **on**
想象 这 酷刑 哪个 必须 是 造成的 经过 这样的 一个 军队 的 婴儿 在
[ðə; ði]['əʊldə] ['pæsndʒər] ,
the **older** **passengers** **,**
这 老 乘客 ,

想象一下，这么多婴儿会对年长的乘客造成怎样的折磨。

['prɒbəbli] ['nevə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][best] , [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] - ,
probably **never** **,** **at** **the** **best** **,** **much** **addicted** **to** **babiolatry** **,**
大概 绝不 , 在 这 最好的 , 很多 上瘾 到 - ,

或许从未如此，充其量也只是对婴儿崇拜非常上瘾而已。

[bʌt; bət] [naʊ] ['rendəd] ['dʌbli] ['ɪrɪtəb(ə)l][baɪ] [lɒŋ] ['bæt(ə)lz] [wɪð] [sʌn] [ænd; ənd]['lɪvə(r)] ;
but **now** **rendered** **doubly** **irritable** **by** **long** **battles** **with** **sun** **and** **liver** **;**
但 现在 渲染 双倍 易怒的 经过 长的 战斗 和 太阳 和 肝 ;

但现在由于长期与阳光和肝脏的斗争，变得更加烦躁；

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['həʊmwəd] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][sæd] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪkli]
for **on** **a** **voyage** **homeward** **there** **are** **generally** **a** **sad** **proportion** **of** **sickly**
为了 在 一个 航程 回家 那里 是 一般来说 一个 伤心 部分 的 病弱的
[fəʊk] ;
folk **;**
民间 ;

因为在返乡的旅途中，通常会有相当一部分人体弱多病；

[men] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['lɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kəm'pleɪnts] , [ɔ:(r)]
men **conscious** **of** **possessing** **a** **liver** **,** **and** **all** **manner** **of** **other** **complaints** **,** **or**
男人 有意识的 的 拥有 一个 肝 , 和 全部 方式 的 其他 投诉 , 或者
,
,
,

意识到自己患有肝脏疾病的男性，以及各种各样的其他疾病，或者，

[wɜ:s] [stɪl] , [ʌn'kɒnʃəs] [ə'laɪk][ɒv; əv] [laɪfs] [k'eəz] [ɔ:(r)] ['pleʒəz] .
worse **still** **,** **unconscious** **alike** **of** **life's** **cares** **or** **pleasures** **.**
更糟 仍然 , 无意识 同样 的 生活的 关心 或者 快乐 .

更糟糕的是，他们对生活中的烦恼和快乐都浑然不觉。

[ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['lju:nətik][ɒn] [bɔ:d]
On **our** **return** **to** **England** **,** **there** **were** **no** **less** **than** **twelve** **lunatics** **on** **board**
在 我们的 返回 到 英格兰 , 那里 是 不 较少的 比 十二 疯子 在 木板
,
,
,

我们返回英国时，船上至少有十二个疯子。

['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪn'ses(ə)nt] -
victims **of** **the** **combined** **influence** **of** **the** **sun** **and** **the** **system** **of** **incessant** **'**
受害者 的 这 合并 影响 的 这 太阳 和 这 系统 的 不停歇 -
[pegz] ,
pegs **,**
钉子 ,

太阳和无休止的钉子制度共同作用的受害者

- ['eɪliəs]['brændi][ænd; ənd]['səʊdə] - ['wɔ:tə(r)] .
' **alias** **brandy** **and** **soda** **-** **water** **.**
- 别名 白兰地 和 苏打 - 水 .

别名白兰地和苏打水。

['aʊtwəd] [baʊnd] , [wiː; wi][faɪnd] [ə'bʌndənt] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɪn] [ʃɪp] - [laɪf] , [weə(r)] ['bɪznəs]

Outward	bound	,	we	find	abundant	studies	of	character	in	ship	-	life	,	where	business
向外	边界	,	我们	寻找	丰富	研究	的	特点	在	船	-	生活	,	在哪里	商业

[ɪz][leɪd][ə'saɪd] ,

is	laid	aside	,
是	铺设	旁边	,

在向外航行时，我们发现了大量关于船上生活性格的研究，在船上，商业活动都被搁置了。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['evri] [wʌn][traɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .

and	in	general	every	one	tries	to	make	the	best	of	his	neighbours	.
和	在	一般的	每一个	一	尝试	到	制作	这	最好的	的	他的	邻居	.

总的来说，每个人都尽力与邻居相处融洽。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [əʊld] ['ɪndiən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

From	the	grave	old	Indian	official	,
从	这	严重	老的	印度	官方的	,

来自一位坟墓里的老印度官员，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [pəʊst][ɪn][sʌm; səm]['dɪstənt]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

returning	to	his	high	post	in	some	distant	corner	of	the	empire	,
返回	到	他的	高的	邮政	在	一些	遥远	角落	的	这	帝国	,

返回帝国某个偏远角落的高位，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪədlɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['wɒlə] ,

down	to	the	beardless	Competition	Wallah	,
向下	到	这	无胡须	竞赛	真主	,

甚至包括没有胡子的"比赛瓦拉"

[stɪl] ['breθləs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [haɪ] - ['preʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]

still	breathless	from	the	educational	high	-	pressure	to	which	he	has	been
仍然	喘不过气	从	这	教育	高的	-	压力	到	哪个	他	有	到过

[səb'dʒektɪd] ,

subjected	,
受	,

他仍然因为长期承受的巨大教育压力而气喘吁吁。

[ɔːl][maɪndz][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tɪndʒd] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)]

all	minds	are	naturally	more	or	less	tinged	with	thoughts	of	the	land	for
全部	思想	是	自然	更多的	或者	较少的	带点色调	和	想法	的	这	土地	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ;

which	they	are	bound	;
哪个	他们	是	边界	;

所有的人，其心灵自然都会或多或少地受到他们所归属的土地的眷恋；

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]['ɪndiən][ænd; ənd][kə'ləʊniəl] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðæn; ðən]

and	we	hear	more	of	Indian	and	Colonial	manners	and	customs	than
和	我们	听到	更多的	的	印度	和	殖民	礼仪	和	海关	比

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn]['brɪt(ə)n] .

we	should	do	in	a	year	in	Britain	.
我们	应该	做	在	一个	年	在	英国	.

我们在英国一年内听到的关于印度和殖民地风俗习惯的新闻，比我们应该听到的还要多。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ˌenə'dʒetɪk][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lɜːn]

A	considerable	number	of	the	more	energetic	set	to	work	at	once	to	learn
一个	大量	数字	的	这	更多的	精力充沛	放	到	工作	在	一次	到	学习

[ˌhɪndʊ'stæni][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l]['læŋgwɪdʒ] — ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['strʌg(ə)l] ,

Hindustani	or	some	other	oriental	language	—	generally	a	fruitless	struggle	,
印度斯坦	或者	一些	其他	东方	语言	—	一般来说	一个	徒劳无功	斗争	,

相当一部分精力充沛的人立即开始学习印度斯坦语或其他东方语言——但通常都是徒劳无功的努力。

[æz; əz]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fjuː] , [wɪð] ['wʌndrəs] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] , [kæn; kən][faɪnd]

as	only	an	exceptional	few	,	with	wondrous	powers	of	abstraction	,	can	find
作为	仅有的	一个	非凡的	很少	,	和	奇妙的	权力	的	抽象	,	能	寻找

['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['set(ə)ld] [wɜːk] .

leisure	for	any	settled	work	.
闲暇	为了	任何	定居	工作	.

只有极少数拥有惊人抽象能力的人才能抽出时间从事任何固定的工作。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['nɔvəltiz] [wɪtʃ] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪ] ,

Among	the	small	novelties	which	catch	the	unaccustomed	eye	,
之中	这	小的	新奇	哪个	抓住	这	不习惯	眼睛	,

在这些吸引不习惯者目光的小新奇事物中，

[ɪz][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] .

is	the	setting	of	a	great	dinner	-	table	in	stormy	weather	.
是	这	环境	的	一个	伟大的	晚餐	-	桌子	在	暴风雨	天气	.

这是暴风雨天气下，一桌丰盛晚餐的场景。

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['skelɪt(ə)n] [freɪmz] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] , [leɪd]

The	table	from	end	to	end	is	covered	with	skeleton	frames	of	mahogany	,	laid
这	桌子	从	结尾	到	结尾	是	涵盖	和	骨骼	框架	的	桃花心木	,	铺设

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['teɪblklɒθ] .

over	the	tablecloth	.
超过	这	桌布	.

桌子从头到尾都铺满了红木骨架，骨架就搭在桌布上。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ['fidl] , - [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .

These	are	called	'	fiddles	,	'	and	keep	your	plate	from	rolling	too	far	.
这些	是	称为	-	小提琴	,	-	和	保持	你的	盘子	从	滚动	也	远的	.

这些叫做"挡板"，可以防止你的盘子滚得太远。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kʌp][ɔː(r)][waɪn] - [glɑːs] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['teɪb(ə)l] ['ɒpəzɪt]

As	to	your	cup	or	wine	-	glass	,	it	stands	on	a	swinging	table	opposite
作为	到	你的	杯子	或者	葡萄酒	-	玻璃	,	它	站立	在	一个	摇摆	桌子	对面的

[jɔː(r); jə(r)][nəʊz] ,

your	nose	,
你的	鼻子	,

至于你的杯子或酒杯，它放在你鼻子对面的一张可旋转的桌子上。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [æn; ən] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['waɪldɪst] [stɔːm] ,

and	preserves	so	perfect	an	equilibrium	,	that	in	the	wildest	storm	,
和	果酱	所以	完美的	一个	平衡	,	那	在	这	最狂野的	风暴	,

并保持着如此完美的平衡，以至于即使在最猛烈的风暴中，

[nɒt][wʌn][drɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɪz][spɪlt] .

not	one	drop	of	the	contents	is	spilt	.
不是	一	降低	的	这	内容	是	洒了	.

里面的东西一滴都没洒出来。

[haʊ] [ðə; ðɪ] [stjuədz] ['mænɪdʒ][tuː; tə][weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʊks] [tuː; tə] [kʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

How	the	stewards	manage	to	wait	,	and	the	cooks	to	cook	,	for	such	a
如何	这	管家	管理	到	等待	,	和	这	厨师	到	厨师	,	为了	这样的	一个

['mʌltɪtjuːd] ,

multitude	,
民众	,

管事们是如何耐心等待，厨师们又是如何为如此众多的客人烹饪的呢?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] ,

in	such	a	rolling	and	turmoil	,	and	in	such	limited	space	,
在	这样的	一个	滚动	和	动荡	,	和	在	这样的	有限的	空间	,

在如此翻滚混乱的环境中，在如此有限的空间里，

[ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pə'petʃuəl] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

is	a	matter	for	perpetual	wonder	and	admiration	.
是	一个	事情	为了	永久	想知道	和	钦佩	.

令人永远惊叹和钦佩。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [taʊn] — ['butʃəz] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['beikəz]

If	you	go	for'ard	,	you	will	find	a	regular	town	—	butcher's	shop	and	baker's
如果	你	去	向前	,	你	将要	寻找	一个	常规的	镇	—	肉铺	店铺	和	面包师的

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

如果你继续往前走，你会发现一个普通的城镇——有肉铺和面包店。

['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [ʃɒp] , ['teɪləz] [ænd; ənd] ['lɔːndrɪmən] — [ðæt] [ɪz] , ['seɪləz]

carpenter's	shop	and	engineer's	shop	,	tailors	and	laundrymen	—	that	is	,	sailors
木匠的	店铺	和	工程师的	店铺	,	裁缝	和	洗衣工	—	那	是	,	水手们

['duːɪŋ] ['æmətə(r)] [wɜːk] ;

doing	amateur	work	;
正在做	业余	工作	;

木匠铺、工程师铺、裁缝铺、洗衣铺——也就是水手们的业余工作；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɒk] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃiːp] [ænd; ənd][pɪgz] , [ænd; ənd] [kaʊz]

and	as	to	the	live	-	stock	,	there	are	sheep	and	pigs	,	and	cows
和	作为	到	这	居住	-	库存	,	那里	是	羊	和	猪	,	和	牛

[ænd; ənd]['ɒks(ə)n] ,

and	oxen	,
和	牛	,

至于牲畜，有绵羊、猪、牛和耕牛。

[ænd; ənd] ['pəʊltri] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fɑːmjɑːd] ;

and	poultry	of	every	description	;	in	short	,	a	regular	farmyard	;
和	家禽	的	每一个	描述	;	在	短的	,	一个	常规的	农场	;

以及各种各样的家禽；简而言之，就是一个普通的农场；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tʃɪldrən] [faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ðə; ði]

and	I	think	some	of	the	big	children	find	as	much	amusement	as	the
和	我	思考	一些	的	这	大的	孩子们	寻找	作为	很多	娱乐	作为	这

['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

little	ones	in	that	corner	of	the	ship	.
小的	一个	在	那	角落	的	这	船	.

我认为，船上的那个角落里，一些大孩子和小孩子一样玩得不亦乐乎。

[wʌn] [θɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['trævələ(r)][ɪz][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [taɪm] ['tʃeɪndʒɪz] .

One	thing	startling	to	a	new	traveller	is	the	rapidity	with	which	time	changes	.
一	事物	令人震惊	到	一个	新的	游客	是	这	快速	和	哪个	时间	变化	.

对于初次旅行的人来说，最令人惊讶的事情之一就是时间流逝得如此之快。

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['gəʊɪŋ] ['veri] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)]

He	finds	his	watch	going	very	wrong	,	and	perhaps	,	for	the	first	day	or
他	发现	他的	手表	去	非常	错误的	,	和	也许	,	为了	这	第一的	天	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

他发现自己的手表严重失灵，或许在最初的一两天内，

[ɪz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

is	weak	enough	to	alter	it	,
是	虚弱的	足够的	到	改变	它	,

弱到足以改变它，

[tɪl] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplə] [tuː; tə] [kaʊnt] - [belz] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

till	he	finds	it	simpler	to	count	'	bells	'	after	the	manner	of	the	sea	.
直到	他	发现	它	更简单	到	数数	-	铃铛	-	后	这	方式	的	这	海	.

直到他发现用大海的方式来数"钟声"更简单。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

Speaking	of	hours	,
请讲	的	小时	,

说到时间，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [smɔːl] ['gæmblɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]

one	of	the	many	small	gambling	devices	to	relieve	the	tedium	of	the	voyage	is
一	的	这	许多	小的	赌博	设备	到	缓解	这	乏味	的	这	航程	是

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['swiːpsteɪks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪl] [drɒp]

a	system	of	sweepstakes	as	to	the	exact	moment	when	the	vessel	will	drop
一个	系统	的	抽奖	作为	到	这	精确的	片刻	什么时候	这	血管	将要	降低

['æŋkə(r)][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pɔːt] ,

anchor	at	any	given	port	,
锚	在	任何	给定	港口	,

为了缓解航行的枯燥乏味，船上设置了许多小型赌博装置，其中一种就是竞猜船只在特定港口抛锚的确切时间。

['tɪkɪts] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [faɪv][ɔː(r)][ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['fɔːnuːn] [ɔː(r)]

tickets	being	issued	for	every	five	or	ten	minutes	of	the	expected	forenoon	or
门票	存在	发布	为了	每一个	五	或者	十	分钟	的	这	预期的	午前	或者

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

预计上午或下午每隔五到十分钟发放一次车票。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋz] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪləz] - ['ɔːf(ə)n] [fʌnd] .

and	the	winnings	being	sometimes	presented	to	a	Sailors	'	Orphan	Fund	.
和	这	奖金	存在	有时	呈现	到	一个	水手们	-	孤儿	基金	.

奖金有时会捐赠给水手孤儿基金。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['trævələz] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [lɒŋ] ['wɪəri] ['vɔɪɪdʒɪz] [ðeɪ]

Some	of	my	fellow	-	travellers	have	told	me	that	in	long	weary	voyages	they
一些	的	我的	同伴	-	旅行者	有	讲述	我	那	在	长的	厌倦	航程	他们

[hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] ['reɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] ,

had	been	driven	to	institute	races	for	short	distances	,
有	到过	驱动	到	研究所	种族	为了	短的	距离	,

我的一些旅伴告诉我，在漫长而疲惫的航行中，他们被迫组织短距离比赛。

[ðə; ði] [stiːd] ['biːɪŋ] [tʃiːz] - [maɪts] , [ɔː(r)] ['mægəts] ['keəfəli] [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nʌts] .

the	steeds	being	cheese	-	mites	,	or	maggots	carefully	extracted	from	the	nuts	.
这	马匹	存在	奶酪	-	螨虫	,	或者	蛆	小心	提取	从	这	坚果	.

这些坐骑其实是奶酪螨虫，或者说是从坚果中小心提取出来的蛆虫。

[ðiːz] ['reɪsɪz][æt; ət][lɑːst] [bɪ'keɪm] ['pɒzətɪvli] [ɪk'saɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kriːtʃəz] ['biːɪŋ]

These	races	at	last	became	positively	exciting	;	and	the	same	creatures	being
这些	种族	在	最后的	成为	积极地	激动人心	;	和	这	相同的	生物	存在

[prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

preserved	from	day	to	day	,
保存完好	从	天	到	天	,

这些比赛最终变得精彩纷呈；而且这些生物日复一日地被保存下来，

[wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] [ɒv; əv] [ə'pruːvd] [spiːd] , [wɜːθ] [smɔːl] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .

were	,	if	of	approved	speed	,	worth	small	fortunes	to	their	owners	.
是	,	如果	的	得到正式认可的	速度	,	值得	小的	财富	到	他们的	所有者	.

如果速度符合规定，它们对车主来说价值不菲。

[ə; eɪ] ['veri] [swɪft] ['mægət] [wʊd] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] !

A	**very**	**swift**	**maggot**	**would**	**sell**	**for**	**a**	**large**	**sum**	**!**
一个	非常	迅速	蛆	会	卖	为了	一个	大的	和	！

一条行动非常敏捷的蛆虫可以卖个好价钱！

[flai] [luː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [geɪm] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] ,

Fly	**loo**	**was**	**another**	**favourite**	**game**	**,**	**but**	**happily**	**,**
飞	厕所	曾是	其他	最喜欢的	游戏	,	但	快乐地	,

《飞粪》是另一款深受喜爱的游戏，但幸运的是，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌə'mjuːzmənts] .

we	**have**	**never**	**had**	**occasion**	**to**	**try**	**such**	**singular**	**amusements**	**.**
我们	有	绝不	有	场合	到	尝试	这样的	单数	娱乐	.

我们从未有机会尝试过如此奇特的娱乐活动。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [geɪmz] [æt; ət] [bʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] ['eksəsaɪz] ; [ænd; ənd] ['sed(ə)ntri]

There	**are**	**games**	**at**	**Bull**	**for**	**those**	**who**	**want**	**exercise**	**;**	**and**	**sedentary**
那里	是	游戏	在	公牛	为了	那些	WHO	想	锻炼	;	和	久坐的

[geɪmz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

games	**and**	**books**	**,**
游戏	和	图书	,

Bull 既有适合想要锻炼的人玩的游戏，也有适合静坐的人玩的游戏和书籍。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃəb(ə)l][fəʊk] .

and	**singing**	**and**	**chatting**	**,**	**for**	**sociable**	**folk**	**.**
和	歌唱	和	聊天	,	为了	善于交际的	民间	.

唱歌聊天，适合喜欢社交的人们。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'səʊʃl] [sɔːt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ,

For	**my**	**part**	**,**	**being**	**an**	**unsocial**	**sort**	**of**	**animal**	**,**
为了	我的	部分	,	存在	一个	不善交际	种类	的	动物	,

就我而言，我生性不善交际，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] - [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə][ɔːl] [deɪ] - [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] ,

I	**think**	**that**	**'**	**to**	**be**	**talked**	**to**	**all**	**day**	**'**	**is**	**the**	**sum**	**of**	**human**	**misery**	**,**
我	思考	那	-	到	是	谈话	到	全部	天	-	是	这	和	的	人类	苦难	,

我认为“整天被人唠叨”是人类痛苦的极致。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [æz; əz][ɒn][lænd] .

as	**much**	**on**	**board**	**ship**	**as**	**on**	**land**	**.**
作为	很多	在	木板	船	作为	在	土地	.

船上和陆地上的情况一样多。

[səʊ] , [ɒn][maɪ]['memə… [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

So	**,**	**on**	**my**	**memorable**	**first**	**voyage**	**,**	**when**	**all**	**was**	**new**	**and**	**delightful**	**,**
所以	,	在	我的	难忘	第一的	航程	,	什么时候	全部	曾是	新的	和	愉快	,

所以，在我那次难忘的第一次航行中，一切都那么新鲜美好，

[ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [nʊk] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ['kæbɪn] ,

I	**soon**	**discovered**	**a**	**quiet**	**nook**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**deck**	**cabin**	**,**
我	很快	发现	一个	安静的	角落	在	这	顶部	的	这	甲板	舱	,

我很快在甲板小屋的顶部发现了一个安静的角落。

[raɪt] [ə'stɜːn] , [weə(r)] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ai] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [riːd]

right	**astern**	**,**	**where**	**,**	**with**	**infinite**	**satisfaction**	**,**	**I**	**established**	**myself**	**,**	**and**	**there**	**read**
正确的	倒车	,	在哪里	,	和	无限	满意	,	我	已确立的	我	,	和	那里	读

[ɪn] [piːs] ,

in	**peace**	**,**
在	和平	,

就在船尾，我无比满足地安顿下来，在那里平静地阅读。

[nəʊ][wʌn] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðæt] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refju:dʒ] [seɪv] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] [ɒv; əv]
no one venturing to invade that haven of refuge save under a solemn vow of
不 一 冒险 到 入侵 那 避风港 的 避难所 节省 在下面 一个 庄严 发誓 的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

除非发誓保持沉默，否则无人敢擅闯那处避难所。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪn] , [ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ;
But when the light began to wane , the silence was no more ;
但 什么时候 这 光 开始 到 衰落 , 这 沉默 曾是 不 更多的 ;

但当光线开始变暗时，寂静也随之消失了；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv]['mju:zɪk][ðeə(r)] [ə'sembəld] ,
for the sons and daughters of music there assembled ,
为了 这 儿子们 和 女儿们 的 音乐 那里 组装 ,

为聚集于此的音乐界儿女们，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [gʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] ['li:də(r)] ,
and as there were several good voices and a first - rate leader ,
和 作为 那里 是 一些 好的 声音 和 一个 第一的 - 速度 领导者 ,

而且由于有好几位优秀的候选人和一位一流的领导者，

[ðə; ði] [gli:] [ænd; ənd] ['kɔ:rəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ɪ'fektɪv] .
the glees and choruses were sometimes very effective .
这 欢乐合唱团 和 合唱 是 有时 非常 有效的 .

合唱和欢唱有时非常有效。

[ðʌs] ['plezntli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [slɪpt] [baɪ][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
Thus pleasantly day and night slipped by in quick succession .
因此 愉快 天 和 夜晚 滑倒了 经过 在 快的 演替 .

就这样，白昼和黑夜愉快地飞逝而过。

['kæʒuəl] [ə'kweɪntənsʃɪp] ['raipən] ['ɪntu:] ['laɪflɒŋ] ['frendʃɪps] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Casual acquaintanceships ripened into lifelong friendships ; and when at length
随意的 熟人关系 成熟的 进入 终身 友谊 ; 和 什么时候 在 长度
[wi:; wi] [ri:tʃt] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:rniz] [end] ,
we reached our journey's end ,
我们 达到 我们的 旅程 结尾 ,

点头之交发展成了终生挚友；最终，当我们到达旅程的终点时，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['tempəd] [baɪ] [tru:] [rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ɒv; əv]
the joy of arrival was tempered by true regret for the break - up of
这 喜悦 的 到达 曾是 淬火 经过 真的 后悔 为了 这 休息 - 向上 的
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑ:ti] ,
a pleasant party ,
一个 令人愉快的 派对 ,

抵达时的喜悦被对美好聚会破裂的深深遗憾所冲淡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɜ:ʃn] [ɒv; əv] ['meni] [frendz] , [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti]
and the dispersion of many friends , of whom the majority in all probability
和 这 分散 的 许多 朋友们 , 的 谁 这 多数 在 全部 可能性
[mait] ['nevə(r)] [mi:t] [ə'gen] .
might never meet again .
可能 绝不 见面 再次 .

许多朋友因此四散各地，其中大多数人很可能再也不会见面了。

[ə; eɪ] [briːf] [jɪə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] — [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndrəs]

A	brief	year	passed	away	—	a	year	of	ever	-	changing	delight	in	the	wondrous
一个	简短的	年	通过了	离开	—	一个	年	的	曾经	-	变化	喜	在	这	奇妙的

['ɪndiən] [lænd] ,

Indian	land	,
印度	土地	,

短暂的一年过去了——在神奇的印度土地上，这一年充满了不断变化的喜悦。

[ænd; ənd][eə(r)][wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'lɔtid] [twelv] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

and	ere	we	realised	that	our	allotted	twelve	months	were	over	,
和	埃雷	我们	意识到	那	我们的	分配	十二	几个月	是	超过	,

在我们意识到分配的十二个月已经结束时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [baʊnd] .

we	found	ourselves	numbered	with	The	Homeward	Bound	.
我们	成立	我们自己	编号	和	这	回家	边界	.

我们发现自己加入了"归途"号。

['veri] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] .

Very	different	was	our	return	journey	from	the	last	.
非常	不同的	曾是	我们的	返回	旅行	从	这	最后的	.

我们的返程旅程与上次截然不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ɑː'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv]

Instead	of	finding	ourselves	surrounded	by	a	superabundance	of
反而	的	寻找	我们自己	包围	经过	一个	过多	的

[braɪt] [ˌenə'dʒetɪk][laɪf] ,

bright	energetic	life	,
明亮的	精力充沛	生活	,

我们并没有发现自己被过剩的充满活力和光彩的生命所包围，

['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [sɪk] - [lɪst] ,

our	companions	were	almost	all	on	the	sick	-	list	,
我们的	同伴	是	几乎	全部	在	这	生病的	-	列表	,

我们的同伴几乎都生病了，

[æz; əz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['drɪvn] [həʊm] [baɪ] ['ɪlnəs] ,

as	few	people	who	were	not	driven	home	by	illness	,
作为	很少	人们	WHO	是	不是	驱动	家	经过	疾病	,

几乎所有人都因为生病而被迫回家。

[wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪli] [frɔst] [ænd; ənd] [snoʊz] [ɒv; əv]

would	exchange	an	Indian	winter	for	the	chilly	frosts	and	snows	of
会	交换	一个	印度	冬天	为了	这	寒冷	霜冻	和	雪	的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

宁愿用印度的冬天换取英国的严寒和大雪。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['aʊtwəd] ['dʒɜːni] , [wiː; wi][hæd; həd]['bɪtə(r)]

Instead	of	the	continuous	sunshine	of	our	outward	journey	,	we	had	bitter
反而	的	这	连续的	阳光	的	我们的	向外	旅行	,	我们	有	苦的

[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [ʃɑːp] [stɔːrmz] ,

winds	and	sharp	storms	,
风	和	锋利的	暴风雨	,

我们去程一路阳光普照，却遭遇了凛冽的寒风和猛烈的暴风雨。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gʊd] ['seɪləz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌðeə'baɪ] [ə'fektɪd] ,

and	though	we	were	too	good	sailors	to	be	thereby	affected	,
和	尽管	我们	是	也	好的	水手们	到	是	从而	做作的	,

虽然我们航海技术精湛，并未因此受到影响，

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] [wɜ:(r); wə(r)] ['retʃɪd] [ɪ'nʌf] .

some	of	our	neighbours	were	wretched	enough	.
一些	的	我们的	邻居	是	可怜	足够的	.

我们的一些邻居境况已经够糟糕了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sædist] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]['fju:nərəlz] , [wɪtʃ] ,

But	the	saddest	change	of	all	was	the	long	list	of	funerals	,	which	,
但	这	最悲伤的	改变	的	全部	曾是	这	长的	列表	的	葬礼	,	哪个	,

但最令人悲伤的变化是那长长的葬礼名单，

[kə'mensɪŋ] [eə(r)][wi:; wi] [left] [ðə; ði] [di:p] - [blu:] ['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n] , ['əʊnli] [endid] [æz; əz][wi:; wi] [nɪə]

commencing	ere	we	left	the	deep	-	blue	Indian	Ocean	,	only	ended	as	we	neared
开始	埃雷	我们	左边	这	深的	-	蓝色的	印度	海洋	,	仅有的	结束	作为	我们	接近

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔ:z] .

the	English	shores	.
这	英语	海岸	.

从我们离开蔚蓝的印度洋之前就开始了，直到我们接近英国海岸才结束。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spləm] ['fju:nərəl] ['sɜ:vɪs] [ri:d] [ɪn]

Sometimes	we	heard	the	beautiful	words	of	the	solemn	funeral	service	read	in
有时	我们	听到	这	美丽的	字	的	这	庄严	葬礼	服务	读	在

[ðə; ði]['kwaɪət] ['mu:nlaɪt] ,

the	quiet	moonlight	,
这	安静的	月光	,

有时我们会在静谧的月光下听到庄严肃穆的葬礼悼词。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

and	sometimes	when	we	could	scarcely	distinguish	a	word	for	the	howling
和	有时	什么时候	我们	可以	几乎	区分	一个	单词	为了	这	嚎叫

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['wɔ:təz] ,

of	the	storm	and	roar	of	waters	,
的	这	风暴	和	吼	的	水	,

有时，当我们几乎无法分辨风暴的呼啸和水流的咆哮时，

[ænd; ənd]['əʊnli] [nju:] [baɪ][ðə; ði][sæd] , ['ɜ:nɪst] ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ['kraʊdɪŋ]

and	only	knew	by	the	sad	,	earnest	faces	of	sailors	and	soldiers	crowding
和	仅有的	知道	经过	这	伤心	,	认真	面孔	的	水手们	和	士兵	拥挤

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

只有从围拢过来的水手和士兵们悲伤而严肃的脸上才能看出端倪。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'kɒfɪnd] [kleɪ] , [wɪtʃ] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['ju:niən] - [dʒæk] ,

that	the	uncoffined	clay	,	which	lay	so	still	beneath	the	outspread	Union	-	jack	,
那	这	未入殓的	黏土	,	哪个	躺	所以	仍然	下面	这	扩张	联盟	-	杰克	,

那块未入棺的泥土，静静地躺在展开的英国国旗下，

[wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] .

was	about	to	be	committed	to	the	deep	.
曾是	关于	到	是	坚定的	到	这	深的	.

即将沉入深海。

[ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [ðʌs] - [fel] [ə'sli:p] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

The	first	who	thus	'	fell	asleep	'	was	a	little	child	,
这	第一的	WHO	因此	-	跌倒	睡着了	-	曾是	一个	小的	孩子	,

第一个这样"睡着"的是个小孩，

[ɒn] [hu:m] [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l][sʌn][hæd; həd][leɪd][ɪts]['faɪəri]['fɪŋgə(r)] .

on	whom	the	tropical	sun	had	laid	its	fiery	finger	.
在	谁	这	热带	太阳	有	铺设	它是	火热	手指	.

热带烈日曾灼烧过他。

[nɒt] [ɔ:l][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv] [hɪmlə] [kʊd; kəd] [ku:l] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fi:vəd] ,

Not	all	the	ice	of	Himla	could	cool	the	burning	of	that	fevered	,
不是	全部	这	冰	的	喜马拉雅山脉	可以	凉爽的	这	燃烧	的	那	发烧	,

即使是喜马拉雅山所有的冰雪也无法冷却那高烧不退的灼热之躯。

[θrɒbɪŋ] [braʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['beɪbi] - [aɪz] [lʊkt] ['veɪnli] [ʌp] , [ɪn] ['pɪtiəs] [mju:t]

throbbing	brow	;	and	the	wistful	baby	-	eyes	looked	vainly	up	,	in	piteous	mute
悸动	眉头	;	和	这	怅惘	婴儿	-	眼睛	看起来	徒劳地	向上	,	在	可怜的	沉默的

[ə'pi:l] ,

appeal	,
上诉	,

眉毛微微抽搐；那双充满渴望的婴儿般的眼睛徒劳地向上望去，发出可怜的无声恳求。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [tu:] ['bɪtəli] [haʊ] { - }

to	those	who	knew	too	bitterly	how	{	303	}
到	那些	WHO	知道	也	苦涩地	如何	{	-	}

对于那些痛彻心扉的人来说{303}

['ʌtəli] ['paʊələs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][help] .

utterly	powerless	they	were	to	help	.
完全地	无力	他们	是	到	帮助	.

他们完全无力提供帮助。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [red] ['gləʊɪŋ] [sʌn][sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['meləʊ] ['wɔ:təz] ,

But	when	the	red	glowing	sun	sank	below	the	mellow	waters	,
但	什么时候	这	红色的	发光	太阳	沉没	以下	这	醇厚	水	,

但当那轮红光灿烂的太阳沉入平静的水面之下时，

[ðæt] ['tendə(r)]['spɪrɪt][rəʊz][tu:; tə][ɪts] [həʊm] , [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑ:z] ;

that	tender	spirit	rose	to	its	Home	,	far	beyond	the	stars	;
那	投标	精神	玫瑰	到	它是	家	,	远的	超过	这	明星	;

那温柔的灵魂升天回到了它的家园，远在星辰之外；

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hændz][leɪd][ðə; ði]['taɪni]['mɑ:b(ə)l] [fɔ:m] [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] [ʃel] ,

and	loving	hands	laid	the	tiny	marble	form	in	a	pure	white	shell	,
和	爱	双手	铺设	这	微小的	大理石	形式	在	一个	纯的	白色的	壳	,

一双充满爱意的手将小小的弹珠放入纯白的贝壳中，

[mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [pɜ:l] .

meet	for	so	fair	a	pearl	.
见面	为了	所以	公平的	一个	珍珠	.

相约寻找如此美丽的珍珠。

[ðen] [kaɪnd] , [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] ['brɪtɪʃ] [tɑ:rz] ['kʌvəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɒfɪn] [wɪð] ['ɪŋgləndz] [flæg] ,

Then	kind	,	warm	-	hearted	British	tars	covered	that	little	coffin	with	England's	flag	,
然后	种类	,	温暖的	-	心地	英国	焦油	涵盖	那	小的	棺材	和	英格兰的	旗帜	,

然后，善良热情的英国水兵们用英国国旗盖住了那口小棺材。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['dʒentli][ænd; ənd] ['revərəntli] , ['stændɪŋ] [raʊnd] [ˌbeə'hedɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	laid	it	down	gently	and	reverently	,	standing	round	bareheaded	in	the
和	铺设	它	向下	轻轻地	和	虔诚地	,	常设	圆形的	免冠	在	这

[wɔ:m] ['sʌðən] ['mu:nlaɪt] ,

warm	southern	moonlight	,
温暖的	南部	月光	,

他轻轻地、恭敬地将它放下，赤着头站在温暖的南方月光下。

[waɪl] ['həʊli] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtə] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒfɪn] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

while	holy	words	were	uttered	as	the	little	white	coffin	sank	down	into	the
尽管	圣	字	是	说出	作为	这	小的	白色的	棺材	沉没	向下	进入	这

['kwaɪət] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndrəsli] [blu:] [si:] .

quiet	depths	of	that	wondrously	blue	sea	.
安静的	深度	的	那	奇妙地	蓝色的	海	.

当那口白色的小棺材缓缓沉入那片蔚蓝大海的静谧深处时，人们口中念诵着神圣的祷词。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

A	few	more	days	went	by	,	and	again	the	Angel	of	Death	was	among	us	.
一个	很少	更多的	天	去	经过	,	和	再次	这	天使	的	死亡	曾是	之中	我们	.

又过了几天，死神再次降临人间。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

This	time	he	came	to	call	away	a	poor	fellow	with	the	frame	of	a
这	时间	他	来了	到	称呼	离开	一个	贫穷的	同伴	和	这	框架	的	一个

[jʌŋ] ['dʒaɪənt] ,

young	giant	,
年轻的	巨大的	,

这一次，他来叫走的是一个身材魁梧得像年轻巨人的可怜小伙子。

[huː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['eməræld] [aɪl] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [helθ]

who	but	a	few	months	before	had	left	the	Emerald	Isle	in	glowing	health
WHO	但	一个	很少	几个月	前	有	左边	这	翠	小岛	在	发光	健康

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

就在几个月前，他还健康强壮地离开了翡翠岛。

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] ['wɪərəli] [drægd] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [sʌn] - ['strɪkən] ,

but	who	now	wearily	dragged	himself	along	sun	-	stricken	,
但	WHO	现在	疲劳	拖拽	他自己	沿着	太阳	-	受打击的	,

但他此刻却疲惫不堪，拖着疲惫的身躯，被烈日晒得面目全非。

['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɪŋ] [ɔːl'redi] ['daːkənd] ['əʊvə(r)] [hɪm]

utterly	unconscious	that	the	shadow	of	the	angel's	wing	already	darkened	over	him
完全地	无意识	那	这	阴影	的	这	天使的	翼	已经	变暗	超过	他

;

;
;

他全然没有意识到天使的翅膀阴影已经笼罩了他；

['əʊnli] ['kreɪvɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] , [weə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wʊd]

only	craving	once	more	to	reach	the	old	home	,	where	mother	and	sisters	would
仅有的	渴望	一次	更多的	到	抵达	这	老的	家	,	在哪里	母亲	和	姐妹	会

['welkəm] [hɪm] .

welcome	him	.
欢迎	他	.

他只盼望能再次回到故乡，那里有母亲和姐妹迎接他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [wʌn][kəʊld] , [bliːk] ['mɔːnɪŋ] ,

But	when	the	sun	rose	,	one	cold	,	bleak	morning	,
但	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	一	寒冷的	,	苍凉	早晨	,

但在一个寒冷、阴沉的早晨，太阳升起时，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

we	were	told	he	had	passed	away	in	the	night	.
我们	是	讲述	他	有	通过了	离开	在	这	夜晚	.

我们被告知他昨晚去世了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [red] [siː] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ,

We	were	on	the	Red	Sea	;	but	it	was	bitterly	cold	and	stormy	,
我们	是	在	这	红色的	海	;	但	它	曾是	苦涩地	寒冷的	和	暴风雨	,

我们当时在红海上；但是天气异常寒冷，而且风暴肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] , [drɪə(r)] , ['wɪntri] [wɪndz; waɪndz][wɜ:(r); wə(r)] ['ekəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [bli:k] [beə(r)] [ʃɔ:z]

and	the	dull	,	drear	,	wintry	winds	were	echoing	over	bleak	bare	shores
和	这	乏味的	,	凄凉	,	冬季	风	是	回声	超过	苍凉	裸	海岸

,

,

,

沉闷、凄凉的冬日寒风回荡在荒凉光秃的海岸上。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .

and	sighing	among	the	masts	and	rigging	.
和	叹息	之中	这	桅杆	和	索具	.

桅杆和索具间传来叹息声。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] ['ledn] - [hju:d] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fju:nərəl] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [ri:d] ,

Even	the	sea	was	leaden	-	hued	;	and	when	the	funeral	service	was	read	,
甚至	这	海	曾是	铅灰色	-	有色	;	和	什么时候	这	葬礼	服务	曾是	读	,

就连海水也呈铅灰色；当葬礼仪式开始宣读时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌlən] [weɪvz] ,

and	the	body	lowered	into	the	sullen	waves	,
和	这	身体	降低	进入	这	忧郁	波浪	,

身体沉入了阴沉的波浪中。

[ðə; ði] [peɪl] ['sʌnraɪz] [wɒz; wəz] [ˌəuvə'klaud] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['drɪftɪŋ] ['ʃaʊə(r)] .

the	pale	sunrise	was	overclouded	by	a	heavy	drifting	shower	.
这	苍白	日出	曾是	阴天	经过	一个	重的	漂流	淋浴	.

苍白的日出被一场淅淅沥沥的阵雨笼罩着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sædist] , [dɹ'iəɹɪəst] ['fju:nərəl][æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)]['prez(ə)nt] .

It	was	the	saddest	,	dreariest	funeral	at	which	I	was	ever	present	.
它	曾是	这	最悲伤的	,	最阴郁的	葬礼	在	哪个	我	曾是	曾经	展示	.

那是我参加过的最悲伤、最沉闷的葬礼。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] — [ə; eɪ] ['hænsəm]

In	the	cabin	next	to	his	was	another	victim	of	the	sun	—	a	handsome
在	这	舱	下一个	到	他的	曾是	其他	受害者	的	这	太阳	—	一个	英俊的

[jʌŋ] [braɪd] ,

young	bride	,
年轻的	新娘	,

在他隔壁的小屋里，还有另一位被太阳晒伤的受害者——一位漂亮年轻的新娘。

[wɪð] [maɪnd] , [ə'læs] !

with	mind	,	alas	!
和	头脑	,	唉	!

唉，真是心存疑虑！

[ɔ:l] [ˌʌn'strʌŋ] .

all	unstrung	.
全部	未上弦	.

全部解开了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] , [jet] ,

Of	course	she	could	not	have	known	what	was	passing	so	near	,	yet	,
的	课程	她	可以	不是	有	已知	什么	曾是	通过	所以	靠近	,	然而	,

当然，她不可能知道有什么东西正从她身边经过。

[θru:] [ɔ:l] [ðəʊz] [sæd] ['aʊəz] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɒn] [kru:n] [ə; eɪ] [ləʊ] ['pleɪntɪv] [sɒŋ] , ['telɪŋ] [haʊ]

through	all	those	sad	hours	she	kept	on	crooning	a	low	plaintive	song	,	telling	how
通过	全部	那些	伤心	小时	她	保留	在	低吟浅唱	一个	低的	哀怨	歌曲	,	讲述	如何

在那些悲伤的时光里，她一直低声吟唱着一首哀婉的歌，讲述着……

['sʌmˌbɒdiz] ['dɑ:lɪŋ] , [səʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][səʊ][feə(r)] ,

Somebody's	darling	,	so	young	,	and	so	fair	,
某人的	亲爱的	,	所以	年轻的	,	和	所以	公平的	,

某人的宠儿，如此年轻，如此美丽，

['sʌmˌbɒdiz] ['dɑ:lɪŋ] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ðeə(r)] .

Somebody's	darling	lay	dying	there	.
某人的	亲爱的	躺	垂死	那里	.

某人的挚爱正躺在那里奄奄一息。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wi:; wi] [leɪ] - [tu:; tə] , [ɒf] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [kɑ:r'nætɪk] ,

An	hour	later	we	lay	-	to	,	off	the	wreck	of	the	ill	-	fated	Carnatic	,
一个	小时	之后	我们	躺	-	到	,	离开	这	破坏	的	这	患病的	-	命中注定	卡纳提克	,

一小时后，我们停泊在了不幸的卡纳提克号残骸附近。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [seɪld] ;

the	property	of	the	same	Company	as	the	ship	in	which	we	sailed	;
这	财产	的	这	相同的	公司	作为	这	船	在	哪个	我们	航行	;

与我们乘坐的船舶属于同一公司的财产；

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['pri:viəsli] , [hæd; həd] , [wʌn] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ɪn][k'ɑ:məst] ['weðə(r)]

which	,	but	a	few	weeks	previously	,	had	,	one	Sunday	night	,	in	calmest	weather
哪个	,	但	一个	很少	周	之前	,	有	,	一	星期日	夜晚	,	在	最平静	天气

,

,

,

但就在几周前的一个星期天晚上，在风平浪静的天气里，却发生了这样的事。

[dɪ'vɜ:dʒd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]

diverged	but	a	little	from	her	course	,	and	struck	upon	a	hidden
分歧	但	一个	小的	从	她	课程	,	和	击	之上	一个	隐

['kɒrəl] [ri:f] .

coral	reef	.
珊瑚	礁	.

她稍微偏离了航线，撞上了一处隐蔽的珊瑚礁。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

There	she	lay	all	the	long	day	in	the	sunshine	.
那里	她	躺	全部	这	长的	天	在	这	阳光	.

她整天都躺在阳光下。

[səʊ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] [sə'spektɪd] , [ðæt] [nɒt]['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz][meɪlz] ,

So	little	was	danger	suspected	,	that	not	even	Her	Majesty's	mails	,
所以	小的	曾是	危险	怀疑	,	那	不是	甚至	她	陛下的	邮件	,

人们几乎没有察觉到危险，甚至连女王陛下的邮件也没有收到。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['preʃəs] ['hju:mən][laɪvz; lɪvz][ɒn] [bɔ:d] , [wɜ:(r); wə(r)]['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]

or	the	precious	human	lives	on	board	,	were	landed	on	the	island	of
或者	这	宝贵的	人类	生活	在	木板	,	是	登陆	在	这	岛	的

-

,

Shadwan	,
-	,

或者说，船上宝贵的人类生命被送上了沙德万岛。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ;

which	lay	at	a	distance	of	about	three	miles	;
哪个	躺	在	一个	距离	的	关于	三	英里	;

距离此处约三英里；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔ:l] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['refju:dʒ] .

and	where	all	might	have	found	a	safe	refuge	.
和	在哪里	全部	可能	有	成立	一个	安全的	避难所	.

所有人都可能在那里找到安全的避难所。

[miːlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['wʌndəf(ə)l] [ˌregju'lærəti] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
Meals **continued** **to** **be** **served** **with** **the** **usual** **wonderful** **regularity** **;** **and** **between**
餐 持续 到 是 服务 和 这 通常 精彩的 规律性 ; 和 之间
[waɪlz] ,
whiles **,**
当 ,

餐食照常供应，一如既往地规律美好；期间，

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['æŋglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['kʌləs] ,
the **passengers** **amused** **themselves** **with** **angling** **for** **fish** **of** **dazzling** **colours** **,**
这 乘客 觉得好笑 他们自己 和 钓鱼 为了 鱼 的 耀眼的 颜色 ,

乘客们以垂钓色彩斑斓的鱼为乐。

[wɪtʃ] [swɔːm] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['kɒrəl] [rɒk] .
which **swarmed** **all** **round** **the** **coral** **rock** **.**
哪个 蜂拥而至 全部 圆形的 这 珊瑚 岩石 .

它们成群结队地围绕着珊瑚礁。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði][ə'feə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)]
In **short** **,** **the** **affair** **seems** **to** **have** **been** **treated** **in** **the** **light** **of** **a** **summer**
在 短的 , 这 事务 似乎 到 有 到过 治疗 在 这 光 的 一个 夏天
['pɪknɪk] ,
picnic **,**
野餐 ,

总之，这件事似乎被当作一次夏日野餐来对待了。

[tɪl] [ðə; ði] [dred] ['məʊmənt] [wen] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði]['ves(ə)l] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːtɪd] [mɪd] - [ʃɪps]
till **the** **dread** **moment** **when** **,** **at** **midnight** **,** **the** **vessel** **suddenly** **parted** **mid** **-** **ships**
直到 这 恐惧 片刻 什么时候 , 在 午夜 , 这 血管 突然 分手了 中 - 船舶
[ænd; ənd] [went] [daʊn] .
and **went** **down** **.**
和 去 向下 .

直到午夜时分，可怕的时刻来临，船体中部突然断裂，沉入海底。

[ðʌs] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['rɔɪəl] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] ['faundə] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [siː] ,
Thus **,** **like** **another** **Royal** **George** **,** **the** **good** **ship** **suddenly** **foundered** **in** **a** **calm** **sea** **,**
因此 , 喜欢 其他 皇家 乔治 , 这 好的 船 突然 沉没 在 一个 冷静的 海 ,

于是，就像另一艘皇家乔治号一样，这艘好船突然在平静的海面上沉没了。

['kærɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['brɪtɪʃ] [hɑːt] .
carrying **with** **her** **many** **a** **brave** **British** **heart** **.**
携带 和 她 许多 一个 勇敢的 英国 心 .

她身上带着许多勇敢的英国人的心。

[sʌm; səm] [gʊd] ['swɪməz] , [ðəʊ] ['kærid] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][swɜːl] , ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði]
Some **good** **swimmers** **,** **though** **carried** **down** **with** **the** **swirl** **,** **struggled** **to** **the**
一些 好的 游泳运动员 , 尽管 携带 向下 和 这 漩涡 , 挣扎 到 这
['sɜːfɪs] ,
surface **,**
表面 ,

一些游泳健将虽然被漩涡卷入水中，但还是挣扎着游到了水面。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] [bləʊ] [frɒm; frəm] ['fləʊtɪŋ] [spɑːrz][ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] , [ɪ'skeɪpt]
and **after** **many** **a** **hard** **blow** **from** **floating** **spars** **and** **luggage** **,** **escaped**
和 后 许多 一个 难的 吹 从 漂浮的 桅杆 和 行李 , 逃脱
[wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
with **their** **lives** **;**
和 他们的 生活 ;

在遭受漂浮的桅杆和行李的多次重击后，他们最终得以幸存。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [boʊts] ['laɪkwaɪz] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] .

and	a	few	boats	likewise	got	beyond	the	reach	of	the	whirlpool	.
和	一个	很少	船	同样地	得到	超过	这	抵达	的	这	漩涡	.

也有一些船只成功避开了漩涡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

It	was	Tuesday	night	before	the	survivors	were	all safe	on	the	isle	of
它	曾是	周二	夜晚	前	这	幸存者	是	全部安全的	在	这	小岛	的
-	;											
Shadwan	;											
-	;											

直到周二晚上，所有幸存者才安全抵达沙德万岛；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] , ['əʊnli][wʌn] ['dresɪŋ] - [bæg][ænd; ənd][wʌn][draɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz]

and	of	their	goods	,	only	one	dressing	-	bag	and	one	dry	box	of	matches
和	的	他们的	商品	,	仅有的	一	敷料	-	包	和	一	干燥	盒子	的	比赛

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

had	escaped	.
有	逃脱	.

他们的物品中，只有一只梳妆包和一盒干燥的火柴幸免于难。

[sʌm; səm][hjuːdʒ] [beɪlz] [ɒv; əv][draɪ] ['kɒtn] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] ,

Some	huge	bales	of	dry	cotton	had	,	however	,	been	cast	ashore	,
一些	巨大的	捆包	的	干燥	棉布	有	,	然而	,	到过	投掷	岸上	,

然而，一些巨大的干棉花包被冲上了岸。

[səʊ] ['taɪtli] [pækt] [ðæt] [ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt][draɪ] .

so	tightly	packed	that	the	centre	was	still	quite	dry	.
所以	紧紧	包装	那	这	中心	曾是	仍然	相当	干燥	.

压得很紧实，以至于中心部分仍然很干。

[ðɪs] [ðeɪ] [hiːpt] [ʌp][æz; əz][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] ,

This	they	heaped	up	as	material	for	a	bonfire	,
这	他们	堆积如山	向上	作为	材料	为了	一个	篝火	,

他们把这些东西堆起来，准备用来烧篝火。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][fɜːst][seɪl] [ðæt] [həʊv][ɪn] [saɪt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [stʊd]

wherewith	to	greet	the	first	sail	that	hove	in	sight	;	and	while	some	stood
以及	到	迎接	这	第一的	帆	那	霍夫	在	视线	;	和	尽管	一些	站立

[baɪ] ,

by	,
经过	,

用以迎接第一艘出现在视野中的帆船；当一些人站在一旁时，

['redi] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [bleɪz] , ['ʌðə(r)z] [rəud] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]

ready	to	kindle	the	blaze	,	others	rowed	out	to	sea	again	,	taking	with	them
准备好	到	点燃	这	火焰	,	其他的	划船	出去	到	海	再次	,	采取	和	他们

[ðeə(r)]['əʊnli] ['rɒkɪt] .

their	only	rocket	.
他们的	仅有的	火箭	.

为了点燃火焰，其他人再次划船出海，带上了他们唯一的火箭。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

They	had	not	long	to	wait	.
他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[suːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [druː] [nɪə(r)] ,

Soon	a	great	steamer	belonging	to	the	same	Company	drew	near	,
很快	一个	伟大的	汽船	属于	到	这	相同的	公司	画	靠近	,

不久，同一家公司的一艘大型轮船驶近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊmwəd] - [baʊnd] ['reskjuːd][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] - [baʊnd] ,

and	the	Homeward	-	bound	rescued	the	survivors	of	the	Outward	-	bound	,
和	这	回家	-	边界	获救	这	幸存者	的	这	向外	-	边界	,

返航号救起了出航号的幸存者，

[huːz] ['dʒɜːni] ['sʌnwəd] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] ['sædli] [dæmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

whose	journey	sunward	had	been	thus	sadly	damped	at	the	outset	.
谁	旅行	向阳面	有	到过	因此	令人遗憾的是	阻尼	在	这	开端	.

他们的向阳之旅就这样在伊始就遭遇了不幸的阻碍。

[ɔːl] [wiː; wi] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɪps][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsts] [ə'piəriŋ]

All	we	saw	of	the	wreck	were	the	extreme	tips	of	the	masts	appearing
全部	我们	锯	的	这	破坏	是	这	极端	尖端	的	这	桅杆	出现

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

above	the	waters	,
多于	这	水	,

我们看到的沉船残骸只有桅杆顶端露出水面的部分。

[tuː; tə] [mɑːk] [weə(r)] [ðə; ði]['daɪvəz][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] [æt; ət] [wɜːk] , [siːkɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː]

to	mark	where	the	divers	were	even	then	at	work	,	seeking	to	rescue
到	标记	在哪里	这	潜水员	是	甚至	然后	在	工作	,	寻求	到	救援

['prɒpəti] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .

property	of	all	sorts	.
财产	的	全部	排序	.

标记潜水员当时的工作地点，他们当时正在努力打捞各种财产。

[ðə; ði][meɪlz][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['reskjuːd] ,

The	mails	had	previously	been	rescued	,
这	邮件	有	之前	到过	获救	,

这些邮件此前已被抢救出来。

[ænd; ənd] ['meni] [hɑːf] - ['ledʒəb(ə)l] ['lɛtəz] [hæd; həd] [riːtʃt] ['ɪndiə] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [seɪld]

and	many	half	-	legible	letters	had	reached	India	before	we	had	sailed
和	许多	一半	-	清晰易读	信件	有	达到	印度	前	我们	有	航行

[ðens] .

thence	.
因此	.

在我们启航前往印度之前，已经有许多字迹模糊不清的信件抵达了印度。

['streɪndʒli] , [ɪn] [truːθ] , [fel] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] [iːv] , [æz; əz][wiː; wi]['lændɪd] , [ɒn][ðə; ði] [dʌl] [ʃɔː(r)]

Strangely	,	in	truth	,	fell	our	Christmas	Eve	,	as	we	landed	,	on	the	dull	shore
奇怪的	,	在	真相	,	跌倒	我们的	圣诞节	前夕	,	作为	我们	登陆	,	在	这	乏味的	支撑

[ɒv; əv] ['suːɪz] ,

of	Suez	,
的	苏伊士运河	,

奇怪的是，我们的圣诞夜竟然真的来临了，就在我们登陆苏伊士运河那沉闷的海岸时。

[weə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sændi]['aɪlənd] , [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [sʌnz] , - ['həʊmwəd] - [baʊnd] ,

where	,	on	a	little	sandy	island	,	so	many	of	England's	sons	,	'	homeward	-	bound	,
在哪里	,	在	一个	小的	沙	岛	,	所以	许多	的	英格兰的	儿子们	,	-	回家	-	边界	,

在那里，在一个小小的沙岛上，许多英格兰的儿女"踏上了归途"，

- [sliːp] [ðeə(r)][lɑːst] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

'	sleep	their	last	sleep	beneath	the	burning	sun	;	and	as	we	stood	in	the
-	睡觉	他们的	最后的	睡觉	下面	这	燃烧	太阳	;	和	作为	我们	站立	在	这

['stɑːlaɪt] ,

starlight	,
星光	,

他们在烈日下长眠；当我们站在星光下时，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,

watching	the	last	of	our	companions	hurrying	on	to	Alexandria	,
观看	这	最后的	的	我们的	同伴	匆忙	在	到	亚历山大	,

目送最后一位同伴匆匆赶往亚历山大港。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d] [ɪn'di:d] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['festɪv] [ju:l] [hæd; həd][faʊnd] [ˌju: 'es][ɪn] [sʌtʃ] ['drɪəri]

it	was	hard	indeed	to	realise	that	festive	Yule	had	found	us	in	such	dreary
它	曾是	难的	的确	到	意识到	那	节日	圣诞节	有	成立	我们	在	这样的	凄凉

['kwɔ:təz] .

quarters	.
四分之一	.

很难想象，欢庆圣诞节的氛围竟然让我们身处如此阴暗的环境之中。

[nɔ:(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['su:ɪz] [kə'næl] [deɪz] — [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [mend] ['mætəz]

Nor	—	for	it	was	before	the	Suez	Canal	days	—	did	it	mend	matters
也不	—	为了	它	曾是	前	这	苏伊士运河	运河	天	—	做过	它	修补	事情

[mʌtʃ] [tu:; tə] [spend] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] [hwɜ:rl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ɪn][æn; ən] [i'dʒɪpʃn]

much	to	spend	our	Christmas	Day	whirling	across	the	Desert	in	an	Egyptian
很多	到	花费	我们的	圣诞节	天	旋转	穿过	这	沙漠	在	一个	埃及人

['reɪlweɪ] .

railway	.
铁路	.

而且——因为那时还没有苏伊士运河——在圣诞节乘坐埃及火车飞驰穿越沙漠也无济于事。

[bʌt; bət] [wen] ['i:vnɪŋ] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [wi:; wi]

But	when	evening	brought	us	to	the	green	banks	of	the	Nile	,	we
但	什么时候	晚上	带来	我们	到	这	绿色的	银行	的	这	尼罗河	,	我们

[wɜ:(r); wə(r)]['kɒntent] .

were	content	.
是	内容	.

但当夜幕降临，我们来到尼罗河绿意盎然的河岸边时，我们感到无比满足。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[waɪ] [du:; də][wi:; wi] [naʊ] [drɪŋk] [les] ['kɒfi] ?

WHY	DO	WE	NOW	DRINK	LESS	COFFEE	?
为什么	做	我们	现在	喝	较少的	咖啡	?

为什么我们现在喝咖啡少了?

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑ:st][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['pleɪnli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]

For	many	years	past	it	has	been	plainly	apparent	that	there	has	been	a
为了	许多	年	过去的	它	有	到过	显然	明显	那	那里	有	到过	一个

[dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒfi] ;

decline	in	the	consumption	of	coffee	;
衰退	在	这	消耗	的	咖啡	;

多年来，咖啡消费量下降的趋势已经非常明显；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [waɪn] , [tə'bækəʊ] , [ti:] , [ænd; ənd]['kəʊkəʊ][hæz; həz]

and	while	the	use	of	spirits	,	wine	,	tobacco	,	tea	,	and	cocoa	has
和	尽管	这	使用	的	烈酒	,	葡萄酒	,	烟草	,	茶	,	和	可可	有

[kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] ,

considerably	increased	,
相当	增加	,

虽然烈酒、葡萄酒、烟草、茶和可可的使用量大幅增加，

[ðæt] [ɒv; əv] ['kɒfi] [hæz; həz]['fɔ:lən] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

that	of	coffee	has	fallen	off	to	a	considerable	extent	.
那	的	咖啡	有	倒下	离开	到	一个	大量	程度	.

咖啡的销量已经大幅下降。

['dɑːktər; draɪv] ['wɒlɪs] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [iː] . , [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]

Dr	**Wallace**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**E**	**.**	**,**	**in**	**a**	**paper**	**read**	**before**	**the**	**Society**	**of**
博士	华莱士	,	F	.	拉	.	S	.	E	.	,	在	一个	纸	读	前	这	社会	的

['pʌblɪk]['æn(ə)lɪsts] ,

Public	**Analysts**	**,**
民众	分析师	,

华莱士博士（FRSE）在向公共分析师协会宣读的一篇论文中指出：

[ɪz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

is	**of**	**opinion**	**that**	**the**	**people**	**of**	**this**	**country**	**are**	**losing**	**their**	**taste**	**for**
是	的	观点	那	这	人们	的	这	国家	是	输	他们的	品尝	为了

['kɒfi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] [steɪt] .

coffee	**because**	**of**	**the**	**difficulty**	**of**	**obtaining**	**it**	**in**	**a**	**pure**	**state**	**.**
咖啡	因为	的	这	困难	的	获得	它	在	一个	纯的	状态	.

他认为，由于难以获得纯正的咖啡，这个国家的人们正在失去对咖啡的兴趣。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [pə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [haɪɪst] , ['kɒfi] [bɪ'gæn][tuː; tə]

About	**the**	**time**	**when**	**the**	**consumption**	**per**	**head**	**was**	**highest**	**,**	**coffee**	**began**	**to**
关于	这	时间	什么时候	这	消耗	每	头	曾是	最高	,	咖啡	开始	到

[biː; bi] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð] ['tʃɪkəri] ,

be	**adulterated**	**with**	**chicory**	**,**
是	掺假的	和	菊苣	,

在人均咖啡消费量最高的时期，咖啡开始掺入菊苣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][tuː; tə]

and	**now**	**this**	**is**	**done**	**so**	**universally**	**,**	**that**	**many**	**people**	**prefer**	**the**	**mixture**	**to**
和	现在	这	是	完毕	所以	普遍地	,	那	许多	人们	更喜欢	这	混合物	到

[pjʊə(r)] ['kɒfi] ,

pure	**coffee**	**,**
纯的	咖啡	,

现在这种做法已经非常普遍，以至于许多人更喜欢这种混合咖啡而不是纯咖啡。

[ænd; ənd] [fjuː] [nəʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] .

and	**few**	**know**	**the**	**taste**	**of**	**the**	**genuine**	**article**	**.**
和	很少	知道	这	品尝	的	这	真的	文章	.

很少有人知道正宗的味道。

[wen] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ðə; ði] ['tʊərɪst] [ɪn'dʒɔi][ðə; ði]['freɪgrənt][kʌp] ;

When	**travelling**	**on**	**the**	**continent**	**,**	**the**	**tourist**	**enjoys**	**the**	**fragrant**	**cup**	**;**
什么时候	旅行	在	这	大陆	,	这	游客	享受	这	香	杯子	;

在大陆旅行时，游客喜欢品尝香醇的杯盏；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [sə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði][best][həʊ'telz][ænd; ənd] ['restrɒnts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]

but	**the**	**beverage**	**supplied**	**at**	**the**	**best**	**hotels**	**and**	**restaurants**	**in**	**this**	**country**	**is**
但	这	饮料	供应	在	这	最好的	酒店	和	餐厅	在	这	国家	是

[nɒt] ['kɒfi] ,

not	**coffee**	**,**
不是	咖啡	,

但是，这个国家最好的酒店和餐厅提供的饮料并不是咖啡。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns] [wɪð] ['tʃɪkəri] ,

but	**a**	**mixture**	**of**	**that**	**substance**	**with**	**chicory**	**,**
但	一个	混合物	的	那	物质	和	菊苣	,

但该物质与菊苣的混合物，

[ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] - [fɔːθ] [tuː; tə][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd]

in	**the**	**proportion**	**of**	**three**	**-**	**fourths**	**to**	**one**	**-**	**third**	**of**	**the**	**whole**	**,**	**and**
在	这	部分	的	三	-	第四部分	到	一	-	第三	的	这	所有的	,	和

['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] .

sometimes	**more**	**.**
有时	更多的	.

占整体的四分之三到三分之一，有时甚至更多。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] ['wɒlɪs] [kə'rektli] [sez] , [ðɪs] ['sʌbstəns] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['tʃɪkəri]

As	Dr	Wallace	correctly	says	,	this	substance	may	be	described	as	chicory
作为	博士	华莱士	正确	说道	,	这	物质	可能	是	描述	作为	菊苣

['fleɪvəd] [wɪð] ['kɒfi] .

flavoured	with	coffee	.
调味	和	咖啡	.

正如华莱士博士正确指出的那样，这种物质可以被描述为带有咖啡味的菊苣。

['tʃɪkəri] ['biːɪŋ] ['bɪtə(r)] , [wɪð] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

Chicory	being	bitter	,	with	three	times	the	colouring	power	of	coffee	,
菊苣	存在	苦的	,	和	三	时代	这	染色	力量	的	咖啡	,

菊苣味道苦涩，其着色力是咖啡的三倍。

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] ;

gives	it	the	appearance	of	great	strength	;
给予	它	这	外貌	的	伟大的	力量	;

使它看起来非常坚固;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz][nəʊ] ['kæfiːn] ,

but	it	should	always	be	remembered	that	it	contains	no	caffeine	,
但	它	应该	总是	是	记得	那	它	包含	不	咖啡因	,

但务必记住，它不含咖啡因。

[ænd; ənd]['wɒnts][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gʊd] ['kɒfi] [ɪz][p'ɑːteɪkən] .

and	wants	the	exhilarating	qualities	for	which	good	coffee	is	partaken	.
和	想要	这	令人振奋	品质	为了	哪个	好的	咖啡	是	参与	.

并渴望体验优质咖啡带来的愉悦感受。

[ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ə'weikən][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ðə; ði]['betə(r)] .

The	sooner	the	public	awakens	to	a	sense	of	this	fact	,	the	better	.
这	很快	这	民众	觉醒	到	一个	感觉	的	这	事实	,	这	更好的	.

公众越早意识到这一点越好。

[pjʊə(r)] ['kɒfi] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][səʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ,

Pure	coffee	can	be	had	;	but	it	is	only	sold	with	a	grudge	,
纯的	咖啡	能	是	有	;	但	它	是	仅有的	卖	和	一个	怨恨	,

纯正的咖啡确实存在，但出售时却饱含怨恨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['grəʊsə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['prɒfɪt] { - }

for	the	grocer	has	his	chief	profit	{	304	}
为了	这	杂货商	有	他的	首席	利润	{	-	}

因为杂货商的主要利润是{304}

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dʌltəreɪtɪd] .

in	the	chicory	with	which	it	is	adulterated	.
在	这	菊苣	和	哪个	它	是	掺假的	.

掺杂其中的菊苣。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['prɒfɪt][laɪz] , [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['kɒfi] [səʊld][ɪn][tɪnz] ,

To	show	where	the	profit	lies	,	take	the	case	of	a	particular	coffee	sold	in	tins	,
到	展示	在哪里	这	利润	谎言	,	拿	这	案件	的	一个	特别的	咖啡	卖	在	罐头	,

为了说明利润所在，我们以某种罐装咖啡为例：

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kɒfi] [tuː; tə] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] ['tʃɪkəri] ,

which	contains	one	part	of	coffee	to	three	parts	of	chicory	,
哪个	包含	一	部分	的	咖啡	到	三	部分	的	菊苣	,

其中咖啡与菊苣的比例为1:3。

[ænd; ənd][ɪz][səʊld][æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - ['fɔːpens] [pə(r)] [paʊnd] .

and	is	sold	at	one	-	and	-	fourpence	per	pound	.
和	是	卖	在	一	-	和	-	四便士	每	磅	.

每磅售价为一便士四便士。

[ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] , ['riːteɪl] , [seɪ] [s'ɛvənpəns] , [ðə; ði] ['tʃɪkəri] ,

The	coffee	in	a	pound	of	it	costs	,	retail	,	say	sevenpence	,	the	chicory	,
这	咖啡	在	一个	磅	的	它	成本	,	零售	,	说	七便士	,	这	菊苣	,

一磅菊苣中的咖啡零售价大约是七便士，

[seɪ] ['fɔːpens] , [tɪnz] , [seɪ] ['θrepəns; 'θrʌpəns] , ['prɒfɪt] ['tʌpəns] — ['təʊt(ə)l] , [wʌn] - [ænd; ənd] -

say	fourpence	,	tins	,	say	threepence	,	profit	twopence	—	total	,	one	-	and	-
说	四便士	,	罐头	,	说	三便士	,	利润	两便士	—	全部的	,	一	-	和	-

['fɔːpens] .

fourpence	.
四便士	.

说四便士，罐头，说三便士，利润两便士——总计一便士四便士。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [gets] [nəʊ]['vælјuː] [ɪk'sept] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ðə; ði]

But	the	purchaser	gets	no	value	except	the	sevenpenceworth	of	coffee	,	the
但	这	购买者	获得	不	价值	除了	这	-	的	咖啡	,	这

['tʃɪkəri] ['əʊnli] ['ædɪŋ] ['kʌlə(r)] ,

chicory	only	adding	colour	,
菊苣	仅有的	添加	颜色	,

但购买者除了价值七便士的咖啡之外，没有得到任何价值，菊苣只是增添了色彩而已。

['bɪtənəs] , [ænd; ənd] ['bɒdi] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['fɔːpens] [fɔː(r); fə(r)]

bitterness	,	and	body	,	so	that	he	pays	one	-	and	-	fourpence	for
苦味	,	和	身体	,	所以	那	他	支付	一	-	和	-	四便士	为了

- [ɒv; əv] ['kɒfi] .

sevenpenceworth	of	coffee	.
-	的	咖啡	.

苦涩，醇厚，所以他花了一先令四便士买了价值七便士的咖啡。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [juːst] [tuː; tə] [ə'dʌltəreɪt] ['kɒfi] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['haɪə(r)]

Amongst	the	other	substances	used	to	adulterate	coffee	in	order	to	yield	a	higher
在	这	其他	物质	用过的	到	掺杂	咖啡	在	命令	到	屈服	一个	更高

['prɒfɪt][tuː; tə][ðə; ði]['diːlə(r)] ,

profit	to	the	dealer	,
利润	到	这	经销商	,

为了给经销商带来更高的利润，除了其他一些用来掺假咖啡的物质之外，

[ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] ['ʃʊgə(r)][ɔː(r)]['kærəmel] , [draɪd] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [fɪgz] , [draɪd] [deɪts] , [deɪt] - [stəʊnz] ,

are	burnt	sugar	or	caramel	,	dried	and	roasted	figs	,	dried	dates	,	date	-	stones	,
是	烧焦的	糖	或者	焦糖	,	干燥	和	烤	无花果	,	干燥	日期	,	日期	-	石头	,

[dɪ'keɪd] [ʃɪps] - ['bɪskɪts] ,

decayed	ships	'	biscuits	,
腐烂的	船舶	-	饼干	,

是焦糖或糖衣、烤无花果干、枣干、枣核、腐烂的船用饼干，

[biːnz] , ['piːz] , ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [mɔːlt; mɒlt] , ['dændɪlaɪən] [ruːt] , ['tɜːnɪps] , ['kærəts] , ['pɑːsnips] ,

beans	,	peas	,	acorns	,	malt	,	dandelion	root	,	turnips	,	carrots	,	parsnips	,
豆子	,	豌豆	,	橡子	,	麦芽	,	蒲公英	根	,	萝卜	,	胡萝卜	,	欧防风	,

[ænd; ənd]['mæŋgəʊld] - ['wɜːzəl] ,

and	mangold	-	wurzel	,
和	芒果	-	沃泽尔	,

豆类、豌豆、橡子、麦芽、蒲公英根、芜菁、胡萝卜、欧洲防风草和甜菜根

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊstɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

all	of	which	are	roasted	in	imitation	of	coffee	.
全部	的	哪个	是	烤	在	模仿	的	咖啡	.

所有这些都是模仿咖啡烘焙的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['kɒfi] , [wɪtʃ] [lend] [ɪt'self] [səʊ] ['iːzəli] [tuː; tə]

There	is	little	wonder	,	therefore	,	that	coffee	,	which	lends	itself	so	easily	to
那里	是	小的	想知道	,	所以	,	那	咖啡	,	哪个	借贷	本身	所以	容易地	到

[ʌn'prɪnsəpld] [ə˛dʌltə'reɪʃn] ,

unprincipled	adulteration	,
毫无原则的	掺假	,

因此，咖啡极易被肆无忌惮地掺假，也就不难理解它为何会成为掺假食品。

[ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'pɒpjələ(r)] .

is	becoming	unpopular	.
是	成为	不受欢迎的	.

越来越不受欢迎。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] ['wɒlɪs] , [ðə; ðɪ]['kwɒntəti] [juːst] [pə(r)] [hed] [ɪn] - [wɒz; wəz][wʌn] .

According	to	Dr	Wallace	,	the	quantity	used	per	head	in	1843	was	1	.
根据	到	博士	华莱士	,	这	数量	用过的	每	头	在	-	曾是	1	.

[wʌn]['el biː] . ,

1	lb	.	,
1	磅	.	,

据华莱士博士称，1843年每人使用量为1.1磅。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] . - ['el biː] .

increasing	up	to	1848	,	when	it	was	1	.	37	lb	.
增加	向上	到	-	,	什么时候	它	曾是	1	.	-	磅	.

到 1848 年，重量增加到 1.37 磅。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [dɪ'klaɪnd] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] - , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]

It	has	since	slowly	but	steadily	declined	,	especially	since	1853	,	and	is	now
它	有	自从	缓慢地	但	稳步	拒绝	,	尤其	自从	-	,	和	是	现在

['əʊnli] . - ['el biː] . ;

only	.	89	lb	.	;
仅有的	.	-	磅	.	;

此后，它缓慢但稳定地下降，特别是自 1853 年以来，现在只有 0.89 磅；

[ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [sɪns] - [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [pə(r)][sent] . , [ænd; ənd] [sɪns] - [ɒv; əv] ['fɪfti] - [fɔː(r)]

a	decrease	since	1843	of	nineteen	per	cent	.	,	and	since	1853	of	fifty	-	four
一个	减少	自从	-	的	十九	每	中心	.	,	和	自从	-	的	五十	-	四

[pə(r)] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

自 1843 年以来下降了 19%，自 1853 年以来下降了 54%。

[ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] [tiː] [pə(r)] [hed] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sjuːmd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['kɒfi] .

About	five	pounds	of	tea	per	head	are	consumed	to	one	of	coffee	.
关于	五	磅	的	茶	每	头	是	消耗	到	一	的	咖啡	.

人均茶叶消耗量约为咖啡的五倍。

[ɪn] [frɑːns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevɪə] ['djuːti] , [ðə; ðɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪz][θriː] . - ['ɛl'biː'ɛs] .

In	France	,	with	a	heavier	duty	,	the	consumption	of	coffee	is	3	.	23	lbs	.
在	法国	,	和	一个	较重	责任	,	这	消耗	的	咖啡	是	3	.	-	磅	.

在法国，由于咖啡税较高，咖啡的消费量为 3.23 磅。

[ə; eɪ] [hed] ; ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['hɒlənd] , [faɪv] . [θriː]['ɛl'biː'ɛs] . ;

a	head	;	Germany	and	Holland	,	5	.	3	lbs	.	;
一个	头	;	德国	和	荷兰	,	5	.	3	磅	.	;

一个头；德国和荷兰，5.3磅；

['swɪtsələnd] , [sɪks] . - ['ɛl'biː'ɛs] . ; ['ɪtəli] , ['əʊnli][wʌn] . - ['el biː] . ; [waɪl] ['beldʒəm][ɪz]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv]

Switzerland	,	6	.	68	lbs	.	;	Italy	,	only	1	.	05	lb	.	;	while	Belgium	is	largest	of
瑞士	,	6	.	-	磅	.	;	意大利	,	仅有的	1	.	-	磅	.	;	尽管	比利时	是	最大	的

[ɔːl] , ['biːɪŋ] [naɪn]['ɛl'biː'ɛs] .

all	,	being	9	lbs	.
全部	,	存在	9	磅	.

瑞士重 6.68 磅；意大利重 1.05 磅；而比利时重 9 磅，是所有国家中最大的。

[ə; eɪ] [hed] .

a	head	.
一个	头	.

一个头。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ,

The	total	consumption	in	Europe	is	about	four	hundred	thousand	tons	,
这	全部的	消耗	在	欧洲	是	关于	四	百	千	吨	,

欧洲的总消费量约为40万吨，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [juːst] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɪn] - .

of	which	Great	Britain	used	fourteen	thousand	tons	in	1880	.
的	哪个	伟大的	英国	用过的	十四	千	吨	在	-	.

其中英国在 1880 年使用了 14000 吨。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] ['tʃɪkəri] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	same	year	,	about	six	thousand	tons	of	chicory	were	retained	for
在	这	相同的	年	,	关于	六	千	吨	的	菊苣	是	保留	为了

[həʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

home	consumption	,
家	消耗	,

同年，约有六千吨菊苣留作国内消费。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn] .

which	is	an	index	to	the	extent	of	the	adulteration	.
哪个	是	一个	指数	到	这	程度	的	这	掺假	.

这是衡量掺假程度的指标。

[wen] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [siːsɪz] [tuː; tə][lend][ɪt'self][tuː; tə] ['kɒfi] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð] ['tʃɪkəri]

When	the	public	taste	ceases	to	lend	itself	to	coffee	adulterated	with	chicory
什么时候	这	民众	品尝	停止	到	借	本身	到	咖啡	掺假的	和	菊苣

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rʌbɪʃ] ,

and	other	rubbish	,
和	其他	垃圾	,

当公众的口味不再接受掺有菊苣和其他垃圾的咖啡时，

[ænd; ənd] [wen] [fəʊks][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ,

and	when	folks	have	acquired	the	art	of	making	it	properly	,
和	什么时候	各位	有	获得	这	艺术	的	制作	它	适当地	,

当人们掌握了正确制作方法之后，

[ðen] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌestɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

then	the	beverage	might	take	the	high	place	in	general	estimation	to	which	it	is
然后	这	饮料	可能	拿	这	高的	地方	在	一般的	估算	到	哪个	它	是

['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] .

justly	entitled	.
公正地	标题	.

那么，这种饮料或许就能获得它应得的崇高评价。

[æb'nɔːm(ə)l] [hjuː'mænəti] .

ABNORMAL	HUMANITY	.
异常	人类	.

反常的人性。

[ə; eɪ] [njuː] [fə'nɒmɪnən] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'pɪəd] [ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð]

A	new	phenomenon	has	lately	appeared	in	Paris	in	the	shape	of	a	man	with
一个	新的	现象	有	最近	出现	在	巴黎	在	这	形状	的	一个	男人	和

[ə; eɪ] [hed] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːf] .

a	head	resembling	that	of	a	calf	.
一个	头	类似	那	的	一个	小牛	.

最近，巴黎出现了一种新现象：一个男人的头部酷似小牛的头部。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] .

The	similarity	is	said	to	be	wonderful	.
这	相似	是	说	到	是	精彩的	.

据说两者非常相似。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,

For	his	own	sake	,
为了	他的	自己的	清酒	,

为了他自己，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [pruːv] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]

it	is	to	be	hoped	that	this	eccentric	-	looking	person	will	prove	as	great	a
它	是	到	是	希望	那	这	偏心	-	寻找	人	将要	证明	作为	伟大的	一个

[faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θriː] ['riːs(ə)nt] ['selɪbreɪtɪd] ['priːdisesəz] — [ðə; ði][mæn] - [frɒg] ,

financial	success	as	his	three	recent	celebrated	predecessors	—	the	Man	-	frog	,
金融的	成功	作为	他的	三	最近的	著名	前任	—	这	男人	-	青蛙	,

人们希望这位外表古怪的人能够像他最近三位著名的前辈——人蛙、

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['guːsɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [dɒg] , [huː] [hæv; həv][ɔːl] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː]

the	man	with	a	goose's	head	,	and	the	Man	-	dog	,	who	have	all	retired	into
这	男人	和	一个	鹅的	头	,	和	这	男人	-	狗	,	WHO	有	全部	退休	进入

['praɪvət] [laɪf] ,

private	life	,
私人的	生活	,

长着鹅头的男人和人狗，他们都已隐居起来。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .

having	made	a	nice	little	fortune	.
拥有	制成	一个	好的	小的	财富	.

赚了一笔可观的财富。

[ðə; ði][mæn] - [frɒg][wɒz; wəz][fɜːst] [ig'zibitid] [ɪn] - , [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] ['kʌntri] [feɪt] .

The	Man	-	frog	was	first	exhibited	in	1866	,	at	a	French	country	fête	.
这	男人	-	青蛙	曾是	第一的	展出	在	-	,	在	一个	法语	国家	宴请	.

人蛙于 1866 年在法国乡村集市上首次展出。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [ɪl] - ['ʃeɪpən] ['bɒdi] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][skɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['bɒt(ə)l] ,

He	had	a	stout	ill	-	shapen	body	,	covered	with	a	skin	like	a	leather	bottle	,
他	有	一个	肥硕	患病的	-	形状	身体	,	涵盖	和	一个	皮肤	喜欢	一个	皮革	瓶子	,

他身材矮壮畸形，皮肤像个皮瓶子一样粗糙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ][frɑːgz] , [lɑːdʒ] [aɪz] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [maʊθ] ,

and	a	face	exactly	like	a	frog's	,	large	eyes	,	an	enormous	mouth	,
和	一个	脸	确切地	喜欢	一个	青蛙的	,	大的	眼睛	,	一个	巨大的	嘴	,

还有一张像青蛙一样的脸，大大的眼睛，一张巨大的嘴巴，

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][kəʊld][ænd; ənd] ['klæmi] .

and	the	skin	cold	and	clammy	.
和	这	皮肤	寒冷的	和	湿冷的	.

皮肤冰冷湿黏。

[hiː; hi] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

He	attracted	a	good	deal	of	attention	from	the	Academy	of	Medicine	,
他	吸引	一个	好的	交易	的	注意力	从	这	学院	的	药品	,

他引起了医学科学院的广泛关注。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪgət] [wɒz; wəz] [di'pju:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['stʌdi] .

and	a	delegate	was	deputed	to	make	him	an	object	of	study	.
和	一个	代表	曾是	委派	到	制作	他	一个	目的	的	学习	.

于是，派了一名代表去对他进行研究。

[hi:; hi] [went] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [frɑ:ns] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][fju:] [j'iəz] ,

He	went	all	over	France	;	and	at	the	end	of	a	few	years	,
他	去	全部	超过	法国	;	和	在	这	结尾	的	一个	很少	年	,

他走遍了法国；几年后，

[rɪ'taɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] , - , [ɪn] [ʒeəs] .

retired	to	his	native	place	,	Puyre	,	in	Gers	.
退休	到	他的	本国的	地方	,	-	,	在	格尔斯	.

退休后，他回到了家乡热尔省的皮耶尔。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['gu:sɪz] [hed] [wɒz; wəz][fɜ:st] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [feə(r)][ɪn] -

The	man	with	the	goose's	head	was	first	shown	at	the	Gingerbread	Fair	in	1872
这	男人	和	这	鹅的	头	曾是	第一的	所示	在	这	姜饼	公平的	在	-

.

:

.

长着鹅头的人像最早于 1872 年在姜饼博览会上展出。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd] [raʊnd] [aɪz] ,

He	was	twenty	years	of	age	,	had	round	eyes	,
他	曾是	二十	年	的	年龄	,	有	圆形的	眼睛	,

他二十岁，眼睛是圆的，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [flæt] [nəʊz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gu:sɪz] [bɪl] ,

a	long	and	flat	nose	the	shape	and	size	of	a	goose's	bill	,
一个	长的	和	平坦的	鼻子	这	形状	和	尺寸	的	一个	鹅的	账单	,

鼻子又长又扁，形状和大小都像鹅嘴。

[æn; ən] [ɪ'mensli] [lɒŋ] [nek] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

an	immensely	long	neck	,	and	was	without	a	single	hair	on	his	head	.
一个	非常	长的	脖子	,	和	曾是	没有	一个	单身的	头发	在	他的	头	.

他脖子特别长，头上却一根头发也没有。

[hi:; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] ['feðər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [kəm'pli:t] .

He	only	wanted	feathers	to	make	him	complete	.
他	仅有的	通缉	羽毛	到	制作	他	完全的	.

他只想要羽毛，好让自己变得完整。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:mɪnəbli] [lɒŋ] [nek] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['lu:dɪkrəs] ,

The	effect	of	his	interminably	long	neck	twisting	about	was	extremely	ludicrous	,
这	影响	的	他的	无休止地	长的	脖子	扭曲	关于	曾是	极其	荒谬	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

and	was	so	much	appreciated	,
和	曾是	所以	很多	感谢	,

他那长长的脖子不停地扭动，产生的效果极其滑稽，也因此备受赞赏。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [lɑ:dʒ] .

that	his	receipts	were	very	large	.
那	他的	收据	是	非常	大的	.

他的收据数额非常大。

[hi:; hi] [naʊ] ['pɑ:sɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][dʒi:n] [rɑ:ndi:ɔ~] ,

He	now	passes	under	his	proper	name	of	Jean	Rondier	,
他	现在	通过	在下面	他的	恰当的	姓名	的	让	朗迪尔	,

他现在使用他的本名让·朗迪埃。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][di'ʒuŋ][æz; əz][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] .

and	is	established	at	Dijon	as	a	photographer	.
和	是	已确立的	在	第戎	作为	一个	摄影师	.

并在第戎定居，成为一名摄影师。

[hi:; hi][ɪz] ['mærid] ; [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:məsli] [haɪ] ['kɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg] , [ɪz] [naʊ]

He	is	married	;	and	,	thanks	to	enormously	high	collars	and	a	wig	,	is	now
他	是	已婚	;	和	,	谢谢	到	非常	高的	项圈	和	一个	假发	,	是	现在

['tɒlərəbli] [prɪ'zentəbl] .

tolerably	presentable	.
勉强可以接受	像样	.

他已婚；而且，多亏了超高的衣领和假发，现在看起来还算体面。

[ðə; ði][mæn] - [dɒg] [keɪm] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ig'zibitid]

The	Man	-	dog	came	from	Russia	,	and	was	for	a	long	time	exhibited
这	男人	-	狗	来了	从	俄罗斯	,	和	曾是	为了	一个	长的	时间	展出

[ɪn]['pærɪs] .

in	Paris	.
在	巴黎	.

人狗来自俄罗斯，曾在巴黎长期展出。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['set(ə)ld][æt; ət] , ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][bɜ:d] - ['fænsiərz] ['bɪznəs] [ðeə(r)] ,

He	is	now	settled	at	Pesth	,	having	established	a	bird	-	fancier's	business	there	,
他	是	现在	定居	在	佩斯	,	拥有	已确立的	一个	鸟	-	爱好者的	商业	那里	,

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['flʌrɪʃɪŋ] .

which	is	decidedly	flourishing	.
哪个	是	绝对地	茕茕	.

他现在定居在佩斯，在那里创办了一家爱鸟人士的生意，而且生意兴隆。

[ðə; ði] ['sɒlətri] ['sɪŋə(r)] .

THE	SOLITARY	SINGER	.
这	孤	歌手	.

孤独的歌手。

[swi:t] ['sɪŋə(r)] ! — [swi:t] [tu:; tə][hɪə(r)] [wen] ['əʊnli][wʌn]

Sweet	singer	!	—	sweet	to	hear	when	only	one
甜的	歌手	!	—	甜的	到	听到	什么时候	仅有的	一

甜美的歌手！——当只有一个人时，听到她的歌声真是令人愉悦。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]

Among	the	thousand	voices	of	the	spring
之中	这	千	声音	的	这	春天

在春天千百种声音之中

[ðaʊ] ['kærəl] — [haʊ] [s'wi:tər] [fɑ:(r)] , [ə'ləʊn]

Thou	carollest	—	how	sweeter	far	,	alone
你	卡罗尔	—	如何	更甜	远的	,	独自的

你唱着颂歌——多么甜蜜，独自一人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌn'raɪvld] , [ɑ:t] [ðaʊ] [wəʊnt][tu:; tə] [flɪŋ]

And	all	unrivalled	,	art	thou	wont	to	fling
和	全部	无与伦比	,	艺术	你	惯于	到	一扔

而你，无人能及，总是喜欢投掷

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ['or] [ðə; ði] - [eə(r)]

The	spell	of	music	o'er	the	list'ning	air
这	拼写	的	音乐	超过	这	-	空气

音乐的魔力笼罩着聆听的空气

[frɒm; frəm] [jɒn] [drɪə(r)] [spreɪ] [baɪ] ['wɪntərz] [blaɪt] [left] [beə(r)] .

From	yon	drear	spray	by	winter's	blight	left	bare	.
从	远	凄凉	喷	经过	冬天的	枯萎病	左边	裸	.

从远处那片被冬日枯萎病摧残得光秃秃的荒凉灌木丛中。

[seɪ] [wɒt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [streɪn]
Say what the burden of that patient strain
说 什么 这 负担 的 那 病人 拉紧

想想那份病人的压力有多大。

[wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)] ['siːkɪθ] [nʌn] , [bʌt; bət]['evə(r)] [fɔːθ]
Which answer seeketh none , but ever forth
哪个 回答 寻求 没有任何 , 但 曾经 前进

答案不寻求任何事物，而是永远向前

[ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd][baɪ][ɪt'self][ɪts] [əʊn] [rɪ'freɪn] ,
Is poured , and by itself its own refrain ,
是 倾倒 , 和 经过 本身 它是自己的 避免 ,

倾泻而出，并自成一体地吟唱着，

[stɪl] - , ['faɪndəθ] — [seɪv] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ]
Still echo'd , findeth — save that from the North
仍然 - , 发现 — 节省 那 从 这 北

回声依旧，依然存在——除了来自北方的那一个

[rɪ'spɒnsɪv] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [triː]
Responsive plainings through the leafless tree
响应式设计 平原 通过 这 无叶 树

光秃秃的树上，响应式的平面图

['mɪŋg(ə)l] , [mɪ'θɪŋks] , [wɪð] [ðaɪn] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
Mingle , methinks , with thine in sympathy .
交融 , 我觉得 , 和 你的 在 同情 .

我认为，应该与你的同胞们互相安慰。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][sæd] — [ə; eɪ] [ləʊ] - [tjuːnd] [saɪ]
It cannot but be sad — a low - tuned sigh
它 不能 但 是 伤心 — 一个 低的 - 调谐 叹

这怎能不令人悲伤呢——一声低沉的叹息

[fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [dɪ'laɪts] [ðaɪ] ['kæləʊ] [juːθ] [wʌns] [njuː] ,
For lost delights thy callow youth once knew ,
为了 丢失的 美味 你的 卡洛 青年 一次 知道 ,

为了你懵懂青春曾经拥有的那些逝去的快乐，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [grəʊv] [wɒz; wəz] ['blɒsəm] , [ɔːl][ðə; ði][skaɪ]
When all the grove was blossom , all the sky
什么时候 全部 这 树林 曾是 开花 , 全部 这 天空

当整片树林都盛开时，整个天空

[ə; eɪ] [smaɪl] [ə'bʌv] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][glæd] ['aʊəz] [fluː]
A smile above thee , and the glad hours flew
一个 微笑 多于 你 , 和 这 高兴的 小时 飞翔

你头顶的微笑，让快乐的时光飞逝。

[ʌn'mɑːd] [frɒm; frəm] [wen] [ðaɪ] [nəʊts] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Unmarred from when thy notes brought in the day ,
完好无损 从 什么时候 你的 笔记 带来 在 这 天 ,

自你写下这些文字的那天起，它们就未曾褪色。

[tɪl] ['iːvnɪŋz] [hʌʃ] [wɒz; wəz] ['meləu] [baɪ] [ðaɪ] [leɪ] .
Till evening's hush was mellowed by thy lay .
直到 晚上 嘘 曾是 温和的 经过 你的 躺 .

直到夜幕降临，你的歌声抚平了寂静。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɔːl][biː; bi][sæd] — [sʌm; səm] [swiːt] ['ælɔɪ]
It cannot all be sad — some sweet alloy
它 不能 全部 是 伤心 — 一些 甜的 合金

并非全是悲伤——某种甜蜜的合金

[ɒv; əv] [həʊp] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [θruː] [ðaɪ] [spŋ] ,

Of	Hope	would	seem	to	tremble	through	thy	song	,
的	希望	会	似乎	到	颤抖	通过	你的	歌曲	,

希望似乎会在你的歌声中颤抖，

[ænd; ənd] [sɜːv] , [wen] [ɔːl] [ðaɪ] [meɪts] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːt] , [tuː; tə] [bɔɪ]

And	serve	,	when	all	thy	mates	are	mute	,	to	buoy
和	服务	,	什么时候	全部	你的	伙伴们	是	沉默的	,	到	浮标

当你的伙伴们都沉默不语时，你要挺身而出，支撑起整个船队。

[ðaɪ] [hɑːt] , [ðəʊ] [klaʊdz] [ə'krɒs] [ðaɪ] ['hev(ə)n] [θrɒŋ] ,

Thy	heart	,	though	clouds	across	thy	heaven	throng	,
你的	心	,	尽管	云	穿过	你的	天堂	人群	,

纵使乌云密布，你的心依然坚定。

[ðəʊ] [struːn] [ɔːl] ['blɒsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] [wɪndz; waɪndz] - [brɔːl]

Though	strewn	all	blossom	,	and	the	rude	winds	'	brawl
尽管	散落的	全部	开花	,	和	这	粗鲁的	风	-	争吵

尽管遍地鲜花，狂风肆虐

[saʊnd] [ðə; ði][sæd] [dɜːdʒ] [ɒv; əv] ['twaɪˌlaɪts] ['sɒmbə(r)] [fɔːl] .

Sound	the	sad	dirge	of	twilight's	sombre	fall	.
声音	这	伤心	挽歌	的	暮光之城	阴沉	落下	.

奏响暮色凄凉落幕的挽歌。

['hwət'er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [klɪə(r)] - [θrəut] , [spft] , [ænd; ənd] [ləʊ] ,

Whate'er	it	be	,	clear	-	throated	,	soft	,	and	low	,
什么	它	是	,	清除	-	喉咙	,	柔软的	,	和	低的	,

无论是什么，清澈的、柔和的、低沉的，

[ˌaɪ 'tiː] [wuː] [ðə; ði] [stɜːn] ['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌl] [təʊn] ,

It	woos	the	stern	hour	with	a	lulling	tone	,
它	呜呜	这	船尾	小时	和	一个	催眠	语气	,

它用舒缓的语调安抚严酷的时刻，

[ə'kɔːdɪŋ] [wel] [wɪð] [striːmz] [ðæt] ['wɪspərɪŋ] [fləʊ]

According	well	with	streams	that	whispering	flow
根据	出色地	和	溪流	那	耳语	流动

与潺潺流水声相得益彰

[aɪs] - ['mʌfld] , [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɪə] [liːvz] [bləʊn]

Ice	-	muffled	,	with	the	sound	of	sere	leaves	blown
冰	-	闷音	,	和	这	声音	的	塞雷	树叶	吹

冰雪消融，传来枯叶飘落的声音。

[ɪn] ['rʌslɪŋ] ['ediːz] - [niːθ] [ðeə(r)]['peərənt] [ʃeɪd] ,

In	rustling	eddies	'	neath	their	parent	shade	,
在	沙沙声	涡流	-	下方	他们的	父母	阴影	,

在父母树荫下沙沙作响的漩涡中，

[weə(r)] ['ɔːtəmz] ['glɔːri][baɪ][ðə; ði][wɪnd][ɪz][leɪd] .

Where	Autumn's	glory	by	the	wind	is	laid	.
在哪里	秋天的	荣耀	经过	这	风	是	铺设	.

秋风吹拂，秋日荣光尽收眼底。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l][beg][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	Conductor	of	Chambers's	Journal	begs	to	direct	the	attention	of
这	导体	的	钱伯斯	杂志	乞求	到	直接的	这	注意力	的

[kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :

Contributors	to	the	following	notice	:
贡献者	到	这	下列的	注意	:

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] - ['edɪtə(r)] , - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbrə]
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡
.
:
.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' 2d .
- 2d .

'2d。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For its return in case of ineligibility , postage - stamps should accompany every
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜ:neɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Manuscripts should bear the author's full Christian name , Surname , and Address ,
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] ;
legibly written ;
清晰易读 书面 ;

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [waɪt] ([nɒt] [blu:]) ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and should be written on white (not blue) paper , and on one side of the
和 应该 是 书面 在 白色的 (不是 蓝色的) 纸 , 和 在 一 边 的 这
[li:f] ['əʊnli] .
leaf only .
叶子 仅有的 .

应该写在白色（而不是蓝色）纸上，并且只能写在纸张的一面。

4th .
4th .
4th .

第四。

['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [vɜ:s] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'veərɪəbli][bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd]
Offerings of Verse should invariably be accompanied by a stamped and directed
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和 指导
['envələʊp] .
envelope .
信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
If **the** **above** **rules** **are** **complied** **with** **,**
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['peɪpəz] .
the **Editor** **will** **do** **his** **best** **to** **insure** **the** **safe** **return** **of** **ineligible** **papers** **.**
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[**Transcriber's** **Note** **—** **the** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **.**
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə]['dʒen(ə)rəli] — “ ['dʒen(ə)rəli] [ə'bɔːtɪv] ” .]
Page **294** **:** **generelly** **to** **generally** **—** **“** **generally** **abortive** **”** **.** **]**
页 - : - 到 一般来说 — “ 一般来说 未遂 ” .]

第 294 页：generally 到 general——“generally abortive.”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神